# Safety & Operating Instructions

| | |
|---|---|
| DE | Sicherheits- und Betriebsanweisungen |
| PL | Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi |
| CZ | Bezpečnostní a provozní pokyny |
| FR | Consignes de sécurité et d'utilisation |
| IT | Istruzioni per la sicurezza e l'uso |
| ES | Instrucciones de seguridad y funcionamiento |
| HU | Biztonsági és használati útmutató |
| DK | Sikkerheds- og betjeningsvejledning |
| FI | Turvallisuus- ja käyttöohjeet |
| NO | Sikkerhets- og bruksanvisning |
| NL | Veiligheids- en bedieningsinstructies |
| SE | Säkerhets- och bruksanvisningar |
| PT | Instruções de segurança e de funcionamento |
| SK | Bezpečnostné a prevádzkové pokyny |
| BG | Инструкции за безопасност и експлоатация |
| GR | Οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας |
| HR | Sigurnosne i upute za rad |
| LT | Saugos ir naudojimo instrukcijos |
| RO | Instrucțiuni de siguranță și operare |
| SL | Varnost in navodila za uporabo |

# Soft Ice Cream Machine

expondo.com

| | | |
|---|---|---|
| DE | Produktname | SOFTEISMASCHINE |
| EN | Product name | SOFT ICE CREAM MACHINE |
| PL | Nazwa produktu | MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH |
| CZ | Název výrobku | STROJ NA JEMNOU ZMRZLINU |
| FR | Nom du produit | MACHINE A GLACE MOLLE |
| IT | Nome del prodotto | MACCHINA PER GELATO SOFT |
| ES | Nombre del producto | MÁQUINA DE HELADO SUAVE |
| HU | Termék neve | PUHA FAGYLALTGÉP |
| DA | Produktnavn | SOFT IS MASKINE |
| FI | Tuotteen nimi | PEHMEÄN JÄÄTELÖN KONE |
| NL | Productnaam | SOFTIJSMACHINE |
| NO | Produktnavn | MYK ISKREMMASKIN |
| SE | Produktnamn | MJUKGLASSMASKIN |
| PT | Nome do produto | MÁQUINA DE SORVETE MACIO |
| SK | Názov produktu | STROJ NA MÄKKÚ ZMRZLINU |
| DE | Modell | RCSI-27 |
| EN | Product model | |
| PL | Model produktu | |
| CZ | Model výrobku | |
| FR | Modèle | |
| IT | Modello | |
| ES | Modelo | |
| HU | Modell | |
| DA | Model | |
| FI | Tuotteen malli | |
| NL | Productmodel | |
| NO | Produktmodell | |
| SE | Produktmodell | |
| PT | Modelo do produto | |
| SK | Model | |
| DE | Hersteller | expondo Polska sp. z o.o. sp. k. |
| EN | Manufacturer | |
| PL | Producent | |
| CZ | Výrobce | |
| FR | Fabricant | |
| IT | Produttore | |
| ES | Fabricante | |
| HU | Termelő | |
| DA | Producent | |
| FI | Valmistaja | |
| NL | Producent | |
| NO | Produsent | |
| SE | Tillverkare | |
| PT | Fabricante | |
| SK | Výrobca | |
| DE | Anschrift des Herstellers | ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra \| Poland, EU |
| EN | Manufacturer Address | |
| PL | Adres producenta | |
| CZ | Adresa výrobce | |
| FR | Adresse du fabricant | |
| IT | Indirizzo del produttore | |
| ES | Dirección del fabricante | |
| HU | A gyártó címe | |
| DA | Producentens adresse | |
| FI | Valmistajan osoite | |
| NL | Adres producent | |
| NO | Produsentens adresse | |
| SE | Tillverkarens adress | |
| PT | Endereço do fabricante | |
| SK | Adresa výrobcu | |

⚠

Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter info@expondo.com erhältlich.

# 1. Technische Daten

*Tabelle 1: Technische Daten des Produkts*

| Beschreibung des Parameters | Wert der Parameter |
|---|---|
| Produktname | SOFTEISMASCHINE |
| Modell | RCSI-27 |
| Nennspannung [V~] / Frequenz [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nennleistung [W] | 1670 |
| Kühlmittel | R290 (x2) |
| Kältemittelmenge [g] | 240 + 60 |
| Sprühmittelbehälter [l] | 3,4 |
| Gesamtkapazität [L] | 8,6 |
| Schutzklasse | I |
| Eiscremeproduktion [L/h] | 20 |
| Klimaklasse | SN/N/ST |

# 2. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

**VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.**

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärmminderung berücksichtigt.

## 2.1. Legende

| Symbol | Beschreibung des Geräts |
|---|---|
|  | Das Produkt erfüllt die relevanten Sicherheitsstandards. |
|  | Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung. |
|  | Das Produkt muss recycelt werden. |
|  | **WARNUNG! oder VORSICHT! oder ERINNERUNG!** Gilt je nach Situation. (Allgemeines Warnschild) |
|  | ACHTUNG! Stromschlaggefahr! |
|  | ACHTUNG! Rotierende Teile, Verhedderungsgefahr! |
|  | ACHTUNG! Brandgefahr – brennbare Materialien! |
|  | ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr! |
|  | Nur in Innenräumen verwenden. |

**HINWEIS! DIE ZEICHNUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DIENEN NUR ZUR VERANSCHAULICHUNG UND KÖNNEN IN EINIGEN DETAILS VOM TATSÄCHLICHEN PRODUKT ABWEICHEN.**

# 3. Sicherheitshinweise

**ACHTUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU STROMSCHLAG, BRAND UND/ODER SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TOD FÜHREN.**

Die in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendeten Begriffe "Gerät" oder "Produkt" beziehen sich auf:

Softeismaschine

## 3.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie den Kontakt mit geerdeten Bauteilen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Das Risiko eines Stromschlags ist erhöht, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, mit einer nassen Oberfläche in Berührung kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Dringt Wasser in das Gerät ein, erhöht sich das Risiko von Geräteschäden und eines Stromschlags.

c) Verwenden Sie das Kabel ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Benutzen Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen die Stromschlaggefahr.

d) Verwenden Sie bei Arbeiten im Freien unbedingt ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines solchen Kabels verringert die Stromschlaggefahr.

e) Lässt sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss ein Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) installiert werden. Die Verwendung eines FI-Schalters verringert die Stromschlaggefahr.

f) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder deutliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ausgetauscht werden.

g) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

h) ACHTUNG! LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät bei der Reinigung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

i) Verwenden Sie das Gerät nicht in sehr feuchten Umgebungen oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks.

j) Bitte prüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, ob Netzspannung und Stromstärke den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.

k) Das Gerät muss an eine Steckdose mit Schutzleiter angeschlossen werden.

## 3.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

l) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.

m) Sollten Sie Beschädigungen oder Funktionsstörungen feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie dies unverzüglich einem Vorgesetzten.

n) Im Brandfall einen Pulver- oder Kohlendioxid-Feuerlöscher (für unter Spannung stehende elektrische Geräte) verwenden.

o) Das Gerät in einem gut belüfteten Raum verwenden.

p) Die Sicherheitsetiketten regelmäßig auf ihren Zustand überprüfen. Unleserliche Etiketten müssen ersetzt werden.

q) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.

r) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.

s) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

t) Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit einem anderen Gerät verwenden, befolgen Sie auch die dazugehörige Gebrauchsanweisung.

**IMMER BEACHTEN! KINDER UND UMSTEHENDE BEIM GEBRAUCH DES GERÄTS SCHÜTZEN.**

## 3.3. Eigenschutz

u) Das Gerät nicht benutzen, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, da diese Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen können.

v) Die Maschine darf nur von körperlich fitten Personen bedient werden, die mit der Maschine umgehen können, entsprechend geschult sind, diese Bedienungsanleitung gelesen haben und eine Schulung in Arbeitssicherheit absolviert haben.

w) Beim Umgang mit dem Gerät mit gesundem Menschenverstand arbeiten und aufmerksam bleiben. Kurzzeitige Unaufmerksamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

x) Die eigenen Fähigkeiten nicht überschätzen. Beim Gebrauch des Geräts stets das Gleichgewicht halten und stabil stehen. Dies gewährleistet eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen.

y) Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fernhalten. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

z) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht damit spielen.

aa) Stecken Sie während des Betriebs weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Gerät!

## 3.4. Sichere Verwendung des Geräts

bb) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für die jeweilige Aufgabe das geeignete Werkzeug. Ein korrekt ausgewähltes Gerät erfüllt seine Aufgabe besser und sicherer.

cc) Trennen Sie das Gerät vor Beginn von Justierungs-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten (Reinigung und Wartung) vom Stromnetz. Diese Vorsichtsmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.

dd) Bewahren Sie das Gerät bei Nichtgebrauch an einem sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät nicht vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen unerfahrener Benutzer eine Gefahr darstellen.

ee) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Prüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf allgemeine Beschädigungen, insbesondere bewegliche Teile auf Risse oder Beschädigungen, sowie auf andere Zustände, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnten. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.

ff) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

gg) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

hh) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.

ii) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.

jj) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät aufgrund von Überlastung während des Gebrauchs ausfällt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.

kk) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, solange das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt ist.

ll) Bewegen, justieren oder drehen Sie das Gerät während der Arbeit nicht.

mm) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.

nn) Die angegebene Vibrationsemission wurde mit Standardmessmethoden gemessen. Die Vibrationsemissionen können sich ändern, wenn das Gerät in unterschiedlichen Umgebungen verwendet wird.

oo) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.

pp) Betreiben Sie das Gerät nicht leer.

qq) Es ist verboten, in die Bauweise des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.

rr) Halten Sie das Gerät von Feuer und Hitze fern. Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.

ss) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!

tt) HINWEIS: Während des Betriebs werden einige Teile des Geräts sehr heiß – Verbrühungsgefahr!

uu) Stellen Sie das Gerät nicht kopfüber und neigen Sie es nicht in einem Winkel von mehr als 45°.

vv) Halten Sie um das Gerät herum ausreichend Platz (mindestens 50 cm auf jeder Seite).

ww) Beschädigen Sie nicht das Kältemittelkreislaufsystem. Das empfohlene Mischungsverhältnis der Suspension beträgt 1:3 (Pulver zu Wasser). Verwenden Sie beim Betrieb der Maschine, insbesondere im Kühlbetrieb, kein Wasser anstelle der Flüssigkeitsmischung, da dies zum Einfrieren des Zylinders und zur Beschädigung der Maschine führen kann.

xx) Verhindern Sie, dass Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät gelangen.

yy) Befindet sich keine Mischung oder kein Wasser im eingefrorenen Zylinder, kann die Maschine nicht betrieben werden. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu Schäden am Mixer führen.

zz) Führen Sie während des Betriebs der Maschine keine Gegenstände in das Lüftungsgitter oder den Auslass ein.

aaa) Das Gerät enthält brennbare Stoffe. Nach vollständiger Außerbetriebnahme muss das Gerät einer Einrichtung zur sicheren Entsorgung von Elektronik- und Gefahrgutgeräten zugeführt werden.

bbb) Wenn der Zylinder in der Maschine einfriert, ziehen Sie den Netzstecker, warten Sie 30 Minuten, schalten Sie die Maschine dann wieder ein und starten Sie die Reinigungsfunktion auf niedriger Stufe. Aktivieren Sie anschließend den Automatikmodus. Verfügt die Maschine über eine Abtaufunktion, können Sie diese direkt starten, ohne die Maschine auszuschalten.

**ACHTUNG! OBWOHL DAS GERÄT SICHER KONSTRUIERT IST UND SCHUTZVORRICHTUNGEN AUFWEIST, INKLUSIVE ZUSÄTZLICHER ELEMENTE ZUM SCHUTZ DES BEDIENENDEN, BESTEHT BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS EIN GERINGES UNFALL- ODER VERLETZUNGSRISIKO. BLEIBEN SIE WACHSAM UND NUTZEN SIE IHREN GESUNDEN MENSCHENVERSTAND, WENN SIE DAS GERÄT BENUTZEN.**

# 4. Nutzungsbedingungen

Das Gerät ist zur Herstellung von Softeis bestimmt.

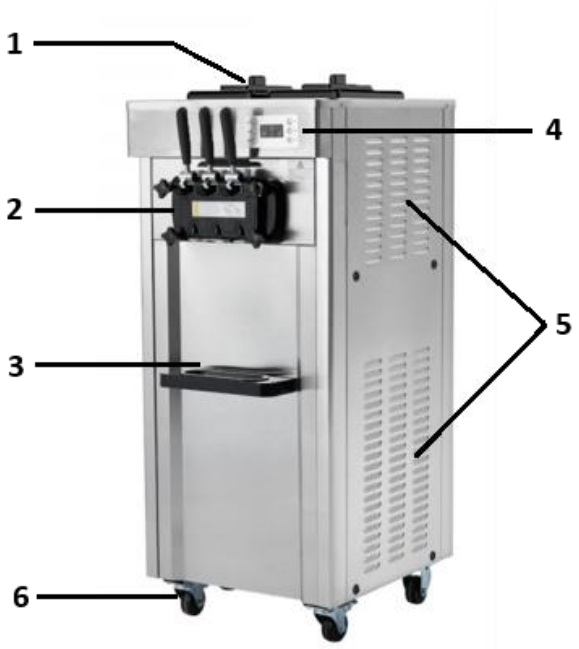
Es darf nicht verwendet werden für:

• die Zubereitung von Eiscreme aus gesundheits- oder lebensgefährlichen Stoffen

• Einfrieren von Getränken und Speisen

**Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.**

## 4.1. Gerätebeschreibung




1 – Deckel des oberen Behälters
2 – Ausgabehebel
3 – Tropfbehälter
4 – Schalttafel
5 – Lüftungsöffnung
6 – Rollen

## 4.2. Vorbereitung zur Inbetriebnahme

### 4.2.1. Aufstellungsort

Die Umgebungstemperatur darf 40 °C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte unter 85 % liegen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raums, in dem das Gerät verwendet wird. Zwischen jeder Seite des Geräts und der Wand sowie anderen Gegenständen sollte ein Abstand von mindestens 50 cm bestehen. Das Gerät sollte immer auf einem ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Untergrund stehen. Verwenden Sie es ausschließlich außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie jederzeit Zugang zum Netzstecker haben. Das an das Gerät angeschlossene Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.

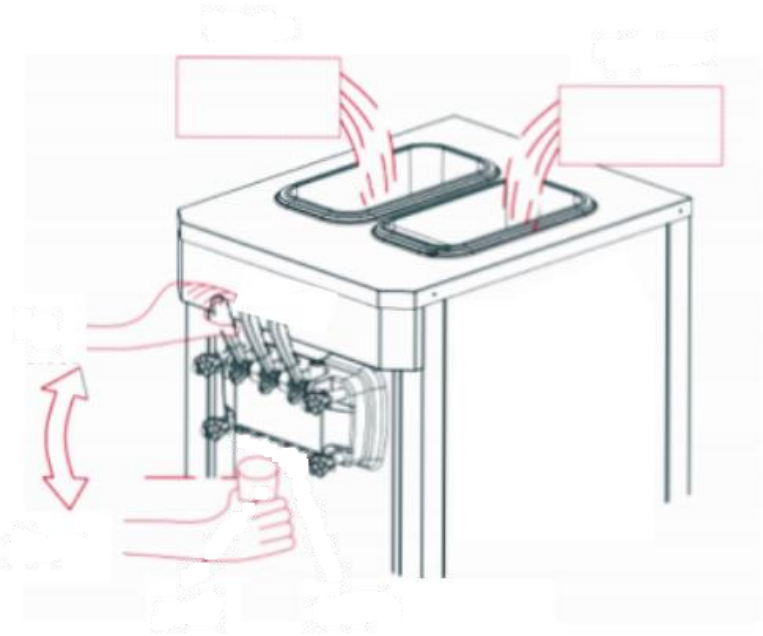
## 4.3. Zusammenbau des Geräts

a) Öffnen Sie den Holzkoffer und entfernen Sie anschließend die Befestigungsschraube und die Standfüße an der Unterseite des Geräts. Stellen Sie das Gerät an einen geeigneten Ort. Überprüfen Sie das Zubehör anhand der Packliste. Die Maschine darf beim Transport oder der Handhabung nicht mehr als 45° geneigt werden.

b) Die Oberfläche ist mit einer Schutzfolie versehen, die vor Gebrauch entfernt werden muss. **Hinweis:** Bei der ersten Inbetriebnahme kann sich aufgrund von Restwasser aus der Werksreinigung eine geringe Menge Wasser im Zylinder befinden. Dies ist normal und beeinträchtigt weder die Leistung noch die Lebensdauer der Maschine.

c) Nach dem Auspacken des Geräts richten Sie den Griff bitte so aus, dass er nach oben zeigt, falls er nach unten gerichtet ist, um die spätere Verwendung nicht zu beeinträchtigen. Montieren Sie den Griff und die Tropfschale.

d) **Zerlegen Sie das Gerät und alle seine Komponenten und reinigen Sie diese vor der ersten Benutzung.**
Hier die empfohlene Vorgehensweise:
Geben Sie 5 bis 6 Liter warmes Wasser und eine entsprechende Menge lebensmittelechtes Reinigungsmittel hinzu und bereiten Sie gemäß der Anleitung eine Reinigungs- und Desinfektionslösung zu. Gießen Sie die Reinigungslösung in die einzelnen Behälter und lassen Sie sie in den Gefrierzylinder fließen. Drücken Sie die Taste „Reinigen“ und lassen Sie das Gerät etwa 5 Minuten laufen. Ziehen Sie anschließend den Griff nach unten und lassen Sie die Reinigungslösung durch das Auslassventil ab. Wiederholen Sie den Vorgang und spülen Sie das Gerät 2- bis 3-mal mit klarem Wasser aus.



⚠ Die Temperatur der Reinigungslösung darf 60 °C nicht überschreiten, da sonst Teile beschädigt werden können. Nach der Reinigung muss das gesamte Wasser aus dem Zylinder abgelassen werden, da der Mixer sonst beim Einfrieren während der Kühlung beschädigt werden kann. Achten Sie beim Drücken der Taste „Reinigen“ sorgfältig auf die Kontrollleuchte, um ein versehentliches Drücken der Taste „Auto“ zu vermeiden.

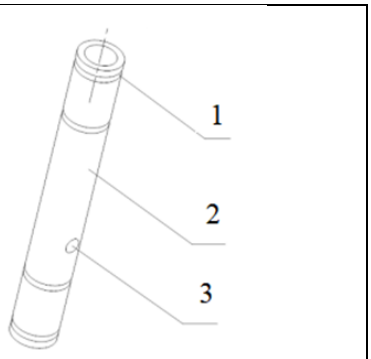
e) Setzen Sie den Zufuhrschlauch ein.

   a. Setzen Sie den Dichtring (O-Ring) in die Nut des Zufuhranschlusses ein. Tragen Sie etwas Vaseline auf den Dichtring auf, um die Montage zu erleichtern und eine gute Abdichtung zu gewährleisten.

b. Führen Sie das gelochte Ende des Zufuhrrohrs in die Zufuhröffnung des Mischbehälters ein.

c. In der normalen Einbauposition trägt das Zufuhrrohr dazu bei, Luft in die Mischung einzubringen und so das Eisvolumen zu erhöhen.

d. Bei Bedarf kann das Zufuhrrohr umgekehrt eingebaut werden, um die Aufschlagrate anzupassen und zu verhindern, dass die Mischung im Vorratsbehälter zu schnell in den Gefrierzylinder fließt.

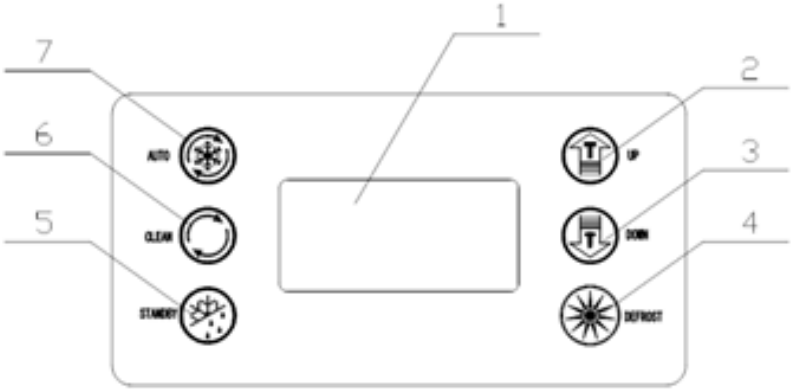
| Nr. | Name | |
|---|---|---|
| 1 | Dichtungsring (O-Ring) |  |
| 2 | Zufuhrrohr | |
| 3 | Zufuhröffnung | |



Achten Sie beim Einfüllen der Mischung in den Vorratsbehälter darauf, dass der Füllstand nicht über den Rand des Zufuhrrohrs steigt.

## 4.4. Bedienung des Geräts

### 4.4.1. Beschreibung der Schalttafel




1 – Bildschirm
2 – Oben (+),
3 – Unten (-),
4 – Abtauen
5 – Standby
6 – Reinigen
7 – Automatisches Abtauen

a) Abtauen:

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste „Abtauen“. Die Symbole „Auto“ und „Reinigen“ blinken, und die Maschine wechselt in den Abtau-Modus.

b) Standby

Drücken Sie die Standby-Taste. Die Symbole „Standby“ und „Frisch“ leuchten auf. Diese Funktion hält die Mischung kalt und bereit, ohne dass kontinuierlich Eis produziert wird.

- Die Maschine verfügt über Temperatursensoren im Vorratsbehälter und im Gefrierzylinder.
- Im Standby-Modus wird die Temperatur der Mischung permanent überwacht.
- Wenn die Mischung zu warm wird, schaltet die Maschine den Kompressor (Kühlung) und gegebenenfalls den Rührmotor ein.
- Sobald die Mischung die eingestellte Temperatur wieder erreicht hat, schaltet sie diese wieder aus.

c) Reinigen.

Drücken Sie die Clean-Taste. The stirring motor startet, und das entsprechende „Clean"-Symbol leuchtet auf. Drücken Sie die Clean-Taste erneut, um den Rührmotor zu stoppen; das „Clean"-Symbol erlischt.

d) Automatik

Drücken Sie die Auto-Taste. Die Symbole „Auto" und „Frisch" leuchten auf. Die Maschine steuert nun sowohl das Kühlen der Mischung im Vorratsbehälter (oberer Tank) als auch das Gefrieren und Rühren der Mischung im Gefrierzylinder zur Eisherstellung.
Im Automatikmodus hält die Maschine die Mischung im Vorratsbehälter kühl, indem sie den Vorkühlkompressor bedarfsgerecht ein- und ausschaltet. Im Gefrierzylinder laufen der Hauptkompressor und der Rührmotor, um die Mischung zu gefrieren und zu rühren, bis die gewünschte Härte erreicht ist. Anschließend stoppt die Maschine, wartet eine voreingestellte Zeit und startet automatisch wieder (zuerst der Rührmotor, dann der Kompressor), um die richtige Konsistenz des Eises zu gewährleisten und es servierfertig zu machen.

e) Härtegrad einstellen

Im Standby-Modus die Taste „+" oder „-" 2 Sekunden lang gedrückt halten. Das Fenster mit der Aufschrift „SET" blinkt einige Sekunden lang. Drücken Sie anschließend erneut die Taste „+" oder „-", um den Härtegrad zu ändern. Der Bereich liegt zwischen 1 und 10. Werden innerhalb von 5 Sekunden keine Tasten betätigt, speichert das System die Parameter automatisch und kehrt in den Standby-Modus zurück.
Für die erstmalige Verwendung empfehlen wir, die Standardeinstellung beizubehalten.

f) Parameter einstellen

Drücken Sie im Standby-Modus die Tasten „+" und „–" gleichzeitig für 5 Sekunden. In der unteren rechten Ecke des Displays erscheint „P1" (Einstellung der Neustartzeit des Maschinenzyklus). Drücken Sie die Taste „Auftauen". In der unteren rechten Ecke des Displays erscheint „05" (Bereich: 5–15 Minuten; Wert mit den Tasten „+" oder „–" ändern). Drücken Sie die Taste „Auftauen" erneut. In der unteren rechten Ecke des Displays erscheint „P2" (Einstellung der Verzögerungszeit für das Abschalten des Rührmotors) usw. Bei jeder Änderung der Anzeige können Sie den Wert mit den Tasten „AUF" und „AB" anpassen. Weitere Einstellungen finden Sie in der folgenden Tabelle:

| Symbol | Bedeutung | Bereich |
|---|---|---|
| P1 | Neustartzeit des Maschinenzyklus | 5–15 Minuten |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Verzögerungszeit des Rührmotors | 5–15 Sekunden |
| P3 | Verzögerungszeit der Pumpe | 0–15 Sekunden |
| P4 | Vorkühltemperatur des Trichters | 10–80, 10 = 1,0 °C; 80 = 8,0 °C |
| P5 | Vorkühltemperatur der Trommel | |

Drücken Sie die Taste „Auftauen“ so lange, bis Sie die Zyklusparameter einstellen können. Wenn Sie 10 Sekunden lang keine Taste drücken, speichert das System die Parameter automatisch und kehrt in den Standby-Modus zurück.

| Fehlercode | Ursache | Lösungen |
|---|---|---|
| „CL“: | Zutaten im Trichter fehlen | Zutaten hinzufügen |
| „nL“: | Zutaten in der Trommel fehlen / Antriebsriemen locker | Gang einstellen |
| „Cb“: | Griff nicht in der richtigen Position | Griffposition einstellen |
| „--“: | Trommel klemmt | Härtegrad einstellen / Luftschalter zurücksetzen |
| „UH“: | Spannung zu hoch | Abschalten und die richtige Spannung wählen |
| „UL“: | Spannung zu niedrig | Abschalten und die passende Spannung wählen |
| „LL“ | Zylindertemperatur unter -9 °C | Geschwindigkeit reduzieren / Zutaten auftauen und Eiscreme neu zubereiten |
| „Err“ | Kühlzeitüberschreitung, das Kältemittel hat seit mehr als 1 Stunde keine Eiscreme gebildet | Ausreichend Platz für die Maschine bereitstellen |

### 4.4.2. Eiscremeherstellung

1. <u>Maschinenvorbereitung:</u>

    a. **Reinigung und Desinfektion**: Stellen Sie sicher, dass die Maschine vor Inbetriebnahme sauber und desinfiziert ist.
        i. Desinfektionslösung vorbereiten: Bereiten Sie eine zugelassene, lebensmittelgeeignete Desinfektionslösung mit warmem Wasser (50–60 °C) zu. Gießen Sie die Lösung in den Trichter und reinigen Sie alle Kontaktflächen im Inneren gründlich.

        ii. Pumpenkomponenten demontieren und desinfizieren: Entfernen Sie die Komponenten der Mischpumpe. Weichen Sie diese in der Desinfektionslösung ein und reinigen Sie sorgfältig alle Rillen und Löcher.

Bauen Sie die Pumpeneinheit gemäß der korrekten Installationsmethode wieder ein, schließen Sie jedoch in diesem Schritt noch nicht die Zuleitung an.

iii. Zirkulationsreinigung: Schließen Sie die Maschine an die Stromversorgung an. Drücken Sie die Taste WASCHEN (oder Rühren) und lassen Sie die Maschine 5 Minuten laufen, um das Desinfektionsmittel zu zirkulieren.

iv. Stellen Sie einen Eimer unter die Ausgabeklappe. Öffnen und schließen Sie den Kolben mehr als sechsmal, um sicherzustellen, dass das Desinfektionsmittel durch das System fließt. Schließen Sie den Kolben anschließend.

v. Entleeren Sie die Maschine vollständig und schalten Sie die Waschfunktion aus.

vi. Ausgabeklappe demontieren und reinigen: Entfernen Sie die vier Befestigungsschrauben der Ausgabeklappe. Nehmen Sie die Kolbeneinheit heraus, zerlegen Sie sie vollständig und legen Sie alle Teile in Desinfektionsmittel ein. Reinigen Sie die Teile sorgfältig, setzen Sie sie wieder zusammen und montieren Sie die Ausgabeklappe.

vii. Mit klarem Wasser spülen: Füllen Sie klares Wasser in den Trichter und wiederholen Sie den Zirkulations- und Entleerungsvorgang. Spülen Sie mehrmals gründlich nach, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

viii. Abschließend abwischen: Wischen Sie mit einem sauberen Tuch verbliebenes Wasser von der Ausgabeklappe und den Außenflächen ab.

2. <u>Zubereitung der Mischung:</u>

Stellen Sie sicher, dass die Mischung keine ungeschmolzenen Partikel oder Verunreinigungen enthält. Lassen Sie die Mischung nach der Zubereitung 15 Minuten ruhen, bevor Sie sie verwenden. Alternativ können Sie auch fertige flüssige Eismischung direkt verwenden. Falls möglich, kühlen Sie die Mischung für bessere Ergebnisse im Kühlschrank oder Gefrierschrank auf ca. 6 °C vor. (Empfohlene Zufuhrtemperatur für das Kältemittel in der Maschine: 2 °C–35 °C.)

3. <u>Eisherstellung:</u>

a. **Trichter befüllen:** Füllen Sie die vorgekühlte Eismischung in den Trichter. Stellen Sie sicher, dass die Mischung glatt und klumpenfrei ist, damit sie problemlos durch das Einfüllrohr in den Gefrierzylinder fließen kann.

b. **Starten Sie das Gerät:** Drücken Sie die Taste „Auto“, um den Betrieb zu starten und in den Automatikmodus zu wechseln. Für optimale Ergebnisse können Sie die Mischung zunächst mit der Taste „Reinigen“ gründlich verrühren und anschließend „Auto“ drücken.

c. **Überwachung des Gefrierprozesses:** Der Fortschritt wird auf dem Display angezeigt. Der angezeigte Prozentsatz steigt mit dem Gefrieren des Eises. Sobald das Eis 99 % oder mehr des voreingestellten Härtegrades erreicht hat, ist es ausgabebereit.

d. **Eisausgabe:** Stellen Sie eine Waffel oder einen geeigneten Behälter unter den Auslass unterhalb der Ausgabeklappe. Ziehen Sie den Hebel nach unten, um das Eis auszugeben. Bringen Sie den Hebel nach Gebrauch wieder in seine Ausgangsposition zurück.

4. Zusätzliche Hinweise:

• **Flüssigkeitsstand**: Achten Sie darauf, dass der Flüssigkeitsstand über dem Auslass liegt, um ein Einfrieren des Zylinders durch unzureichenden Mischungsfluss zu vermeiden.

• **Nachbereitung**: Entleeren Sie nach der Eisproduktion die restliche Mischung und reinigen und desinfizieren Sie die Maschine gemäß der zuvor beschriebenen Methode.

## 4.5. Reinigung und Wartung

### 4.5.1. Allgemeine Hinweise:

ccc) Entleeren Sie das Produkt täglich und reinigen und desinfizieren Sie das Gerät gründlich. Eine ordnungsgemäße Wartung gewährleistet eine bessere Produktkonsistenz, erhöht die Zuverlässigkeit und Leistung der Maschine und beugt kostspieligen Reparaturen vor.

a) Ziehen Sie vor jeder Reinigung (sofern in der Bedienungsanleitung nicht anders angegeben), Justierung, jedem Austausch von Zubehörteilen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker. Warten Sie, bis die rotierenden Elemente zum Stillstand gekommen sind.

b) Betreiben Sie die Maschine nicht leer, um Beschädigungen der internen Bauteile zu vermeiden.

c) Machen Sie sich mit allen Betriebsmodi der Maschine vertraut, um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten.

d) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ausschließlich Reinigungsmittel, die keine ätzenden Substanzen enthalten.

e) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet sind.

f) Betreiben Sie das Gerät nicht im Automatikmodus mit Wasser, da das Wasser sonst gefriert und die Bauteile beschädigen kann.

g) Schmieren Sie die Dichtungen und Dichtungsringe mit einem lebensmittelgeeigneten Schmiermittel

h) Gießen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Behälter, wenn der Stopfer aus dem Gefrierzylinder entfernt ist. Dadurch kann Flüssigkeit aus dem Auslassrohr unter dem Gerät austreten.

i) Geben Sie keine Fremdkörper in den Trichter, da diese den Durchfluss zum Gefrierzylinder blockieren und das Gerät beschädigen können.

j) Betreiben Sie das Gerät nicht ohne die Edelstahlplatten, um Unfälle durch bewegliche Teile zu vermeiden. Lose Kleidung und lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen und schwere Verletzungen verursachen.

k) Trocknen Sie nach jeder Reinigung alle Bauteile gründlich ab, bevor Sie das Gerät wieder verwenden.

l) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

m) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder in Wasser einzutauchen.

n) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Belüftungsöffnungen im Gehäuse eindringt.

o) Reinigen Sie die Belüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.

p) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.

q) Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.

### 4.5.2. Reinigung des Geräts:

a) Maschine leeren:
Drücken Sie die Taste „Reinigen“, um die restliche Mischung aus dem Trichter und dem Gefrierzylinder zu entfernen. Drücken Sie erneut „Reinigen“, um die Maschine zu stoppen.

b) Reinigungslösung hinzufügen:
Bereiten Sie eine lebensmittelechte Reinigungs- und Desinfektionslösung mit warmem Wasser gemäß den Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers zu. Gießen Sie die Lösung in jeden Mischbehälter.

c) Reinigungszyklus starten:
Drücken Sie „Reinigen“ und lassen Sie die Maschine ca. 5 Minuten laufen. Lassen Sie die Reinigungslösung ab. Spülen Sie die Behälter 2–3 Mal gründlich mit klarem Wasser aus. Stoppen Sie die Maschine.

d) Ausschalten und Zerlegen

   a. Schalten Sie die Stromversorgung aus. Zerlegen und reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe Abbildung unten).

b. Lösen Sie die vier Schrauben an der Vorderseite der Ausgabeklappe und entfernen Sie die Klappenbaugruppe.

c. Entfernen Sie nacheinander den Griffbefestigungsstift, den Griff, den Kolben, den Kolben-O-Ring und die Dichtungen der Ausgabeklappe von der Auslassventilbaugruppe.

d. Ziehen Sie den Rührarm aus dem Gefrierzylinder und entfernen Sie die Rührwerksdichtung.

e. Legen Sie alle zerlegten Teile in die vorbereitete lebensmittelechte Desinfektionslösung und reinigen Sie sie gründlich nacheinander. Prüfen Sie die folgenden Teile und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus:

- Rührwerkslagerhülse
- Kolben-O-Ring
- Ausgabeklappen-O-Ring
- Rührwerks-O-Ring

e) Tragen Sie nach der Reinigung eine dünne Schicht lebensmittelechte Vaseline auf die zu schmierenden Teile auf (siehe Abbildung) und montieren Sie diese anschließend in umgekehrter Reihenfolge der Demontage.

### 4.5.3. Kondensator reinigen:

Nach einer gewissen Betriebsdauer der Maschine kann sich Staub auf dem Kondensator ansammeln, was die Wärmeableitung beeinträchtigen und die Kühlleistung verringern kann. Der Kondensator sollte daher regelmäßig gereinigt werden (typischerweise einmal alle sechs Monate). Zum Reinigen schalten Sie die Stromversorgung aus, entfernen Sie das äußere Gehäuse und verwenden Sie geeignete Hilfsmittel wie einen Staubsauger, Druckluft oder eine weiche Bürste, um den Staub vorsichtig zu entfernen. Achten Sie darauf, die Kondensatorlamellen während der Reinigung nicht zu beschädigen.

### 4.5.4. Riemeneinstellung

Nach längerer Nutzungsdauer der Maschine kann sich der Antriebsriemen im Mischsystem dehnen und muss dann nachjustiert werden. Bei ausgeschalteter und vom Stromnetz getrennter Maschine das Außengehäuse abnehmen und die Riemenspannschrauben so einstellen, dass der Riemen richtig gespannt ist.

## 4.6. Entsorgung gebrauchter Geräte

Dieses Gerät darf nicht im kommunalen Abfallsystem entsorgt werden. Geben Sie es bei einer Sammelstelle für das Recycling von Elektrogeräten ab. Prüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und auf der Verpackung. Die zur Herstellung des Geräts verwendeten Kunststoffe können gemäß ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Indem Sie sich für das Recycling entscheiden, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Informationen zu Ihrer örtlichen Recyclinganlage erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

## 4.7. Fehlerbehebung

*Tabelle 2: Fehlerbehebung*

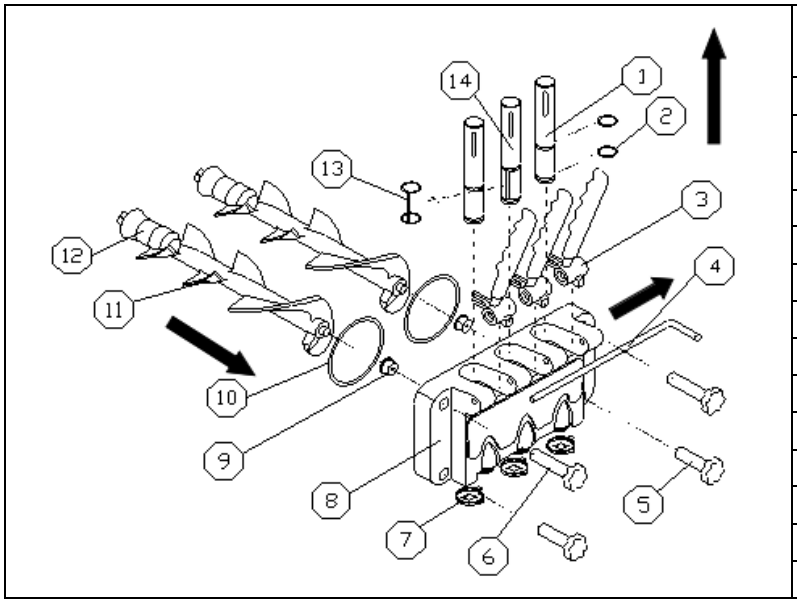
| Probleme | Ursachen | Lösungen |
|---|---|---|
| Die Maschine funktioniert nicht. | Netzkabel nicht angeschlossen Schutz | Überprüfen Sie das Netzteil und schließen Sie es sicher an. |
| | Schutzschalter geöffnet | Warten Sie, bis der Schutzschalter manuell zurückgesetzt wurde, bevor Sie den Vorgang wiederholen. |
| | Funktion der Schutzschaltung | Nach der Fehlerbehebung neu starten. |
| Der Reinigungsmodus funktioniert nicht. | Wackelkontakt | Überprüfen Sie die Verbindungen und stellen Sie sicher, dass sie korrekt verbunden sind. |
| | Der Rührmotor ist defekt. | Motor reparieren oder ersetzen |
| | Mini-Leistungsschalter ausgelöst | Nach Überprüfung der Ursache und Fehlerbehebung zurücksetzen |
| | Der Wechselstromschütz ist nicht geschlossen. | Bei Bedarf auswechseln |
| Der Automatikmodus funktioniert nicht. | Die Verbindung des Funktionsschalters ist lose. | Überprüfen und verbinden Sie die Kabel. |
| | Die Steuereinheit ist defekt. | Die Steuerplatine muss ausgetauscht werden. |
| Kompressor funktioniert nicht | Niederspannung | Beheben Sie das Problem mit der niedrigen Spannung. |
| | Schütz ist defekt | Schütz ersetzen |
| | Defektes Relais | Steuerplatine austauschen |
| | Die Steuereinheit ist defekt. | Steuerplatine austauschen |
| | Kompressor-Überlastschutz | Finde die Ursache heraus und beseitige sie. |
| | Der Kompressor ist defekt. | Kompressor austauschen |
| | Der Kompressorkondensator ist defekt. | Kondensator austauschen |

| | | |
|---|---|---|
| Keine Kühlung | Kühlmittelleckage | Leck finden und reparieren, evakuieren und Kältemittel einspritzen |
| | Magnetventil defekt | Magnetventil ersetzen |
| | Der Ventilator dreht sich nicht. | Reparieren oder ersetzen Sie den Lüfter |
| | Der Lüfterkondensator ist defekt. | Lüfterkondensator austauschen |
| | Der Kompressor ist defekt. | Kompressor prüfen und gegebenenfalls austauschen |
| Nonstop | Die Einstellhärte ist zu hoch. | Verringern Sie die Härteeinstellung. |
| | Die Steuereinheit ist defekt. | Steuerplatine austauschen |
| | Schlechte Kühlung | Überholung des Kühlsystems |
| Staffelsprung | Niederspannung | Niederspannungsproblem lösen |
| | Die Steuereinheit ist defekt. | Steuerplatine austauschen |
| | Schützkontakte durchgebrannt | Kontakte entfernen oder Schütze ersetzen |
| Es wurden keine Stoffe freigesetzt. | Das Mischungsverhältnis ist falsch, wodurch der Zylinder einfriert | Qualifizierte Mischung neu zubereiten |
| | Kein Material im Zylinder | Eismischung hinzufügen |
| | Der Mikroschalter ist defekt oder die Verbindung locker | Schalter austauschen oder Verkabelung anschließen |
| | Der Riemen ist zu locker und rutscht | Riemenspannung anpassen oder Riemen austauschen |
| | Kupplungshülse oder Rührwerk verschlissen | Kupplungshülse oder Rührwerk austauschen |
| Das Eis ist zu weich | Das Mischungsverhältnis ist falsch | Qualifizierte Mischung neu zubereiten |
| | Die Härteeinstellung ist zu niedrig. | Härte erhöhen. |

| | | |
|---|---|---|
| Mischungsleckage | Mischungsleckage aus der Auslassöffnung | Ventilkolbendichtung einbauen oder austauschen |
| | Mischungsleckage an der Auslasstür | Schrauben festziehen oder Dichtung der Ausgabetür austauschen |
| | Leckage am Tropfrohr | Rührwerksdichtung einbauen oder austauschen |
| Der Summer piept lange | Unterspannungsschutz | Gerät schaltet sich für den Betrieb ab und startet nach 5 Minuten neu |
| | Schutzabschaltung | Gerät schaltet sich für den Betrieb ab und startet nach 5 Minuten neu |
| | Mikroschalter kann nicht rechtzeitig zurückgesetzt werden | Hebel drücken, um den Mikroschalter zurückzusetzen |
| „NL“ wird angezeigt. | Der Riemen rutscht oder der Motor läuft langsamer. | Riemenspannung anpassen oder Riemen austauschen oder Motorfehler beheben. |
| „——“ wird angezeigt. | Der Näherungsschalter ist defekt oder hat Vorspannung. | Justieren oder ersetzen Sie ihn. |
| „ERR“ wird angezeigt. | Die Kühlleistung ist unzureichend oder beträgt seit über einer Stunde keine Kühlung | Überprüfen Sie die Kühlanlage, die Funktion des Kompressors und ob Kältemittel austritt. Wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Servicestelle. |

## 4.8. Teileliste

*Tabelle 3: Ersatzteilliste*




| Nummer des Teils | Beschreibung des Geräts |
|---|---|
| 1 | Kolben |
| 2 | O-Ring 20 x 2,65 |
| 3 | Griff |
| 4 | Stift für Griff |
| 5 | Untere Befestigungsschraube |
| 6 | Obere Befestigungsschraube |
| 7 | Sternkappe |
| 8 | Spendertür |
| 9 | Lagerhülse für Rührwerk |
| 10 | O-Ring für Spendertür |
| 11 | Rührwerk |
| 12 | O-Ring für Rührwerk |
| 13 | O-Ring für Kolben |
| 14 | Mittelkolben |

⚠

This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

# 1. Technical data

*Table 1: Technical data of the product*

| Parameter description | Parameter value |
|---|---|
| Product name | SOFT ICE CREAM MACHINE |
| Model | RCSI-27 |
| Rated voltage [V~] / frequency [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Rated power [W] | 1670 |
| Refrigerant | R290 (x2) |
| Refrigerant quantity [g] | 240 + 60 |
| Tank capacity [L] | 3.4 |
| Total capacity [L] | 8.6 |
| Protection class | I |
| Ice cream production [L/h] | 20 |
| Climate class | SN/N/ST |

# 2. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

## 2.1. Legend

| Icon | Description |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | The product satisfies the relevant safety standards. |
|  | Read instructions before use. |
|  | The product must be recycled. |
|  | **WARNING!** or **CAUTION!** or **REMEMBER!** Applicable to the given situation. (general warning sign) |
|  | ATTENTION! Electric shock warning! |
|  | ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard! |
|  | ATTENTION! Fire hazard - flammable materials! |
|  | ATTENTION! Hot surface, risk of burns! |
|  | Only use indoors. |

**PLEASE NOTE! DRAWINGS IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATION PURPOSES ONLY AND IN SOME DETAILS MAY DIFFER FROM THE ACTUAL PRODUCT.**

# 3. Usage safety

**ATTENTION! READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS. FAILURE TO FOLLOW THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN ELECTRIC SHOCK, FIRE AND/OR SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.**

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to:

Soft Ice Cream Machine

## 3.1. Electrical safety

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.

c) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

d) If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

e) If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer‘s service centre.

g) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.

h) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.

i) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.

j) Before the first use, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.

k) The device must be connected to an outlet that has a grounding wire.

## 3.2. Safety in the workplace

l) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.

m) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.

n) In case of fire, use a powder or carbon dioxide ($CO_2$) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

o) Use the device in a well-ventilated space.

p) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.

q) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.

r) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

s) Keep the device away from children and animals.

t) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

**REMEMBER! WHEN USING THE DEVICE, PROTECT CHILDREN AND OTHER BYSTANDERS.**

## 3.3. Personal safety

u) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

v) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.

w) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.

x) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

y) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

z) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

aa) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

## 3.4. Safe device use

bb) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.

cc) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.

dd) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

ee) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

ff) Keep the device out of the reach of children.

gg) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.

hh) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.

ii) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

jj) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.

kk) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.

ll) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.

mm) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.

nn) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.

oo) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.

pp) Do not run the device when empty.

qq) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

rr) Keep the device away from sources of fire and heat. Do not expose the device to direct sunlight.

ss) Do not cover the ventilation openings!

tt) NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!

uu) Do not place the device upside down or tilt it at an angle greater than 45°.

vv) Keep a free space around the device (at least 50 cm on each side).

ww) Do not damage the refrigerant circulation system. The recommended slurry mixing ratio is 1:3 (powder to water). Do not use water instead of the liquid mix when operating the machine, especially in refrigeration mode, as this may cause the cylinder to freeze and damage the machine.

xx) Prevent water and other liquids from entering the device.

yy) If there is no mixture or water in the freezing cylinder, the machine cannot operate. Failure to follow this recommendation may result in damage to the mixer.

zz) Do not insert any objects into the ventilation grill or dispenser outlet while the machine is running.

aaa) The device contains flammable materials. After completely ceasing to use the device, it should be transferred to a facility dealing with the safe disposal of electronic and hazardous equipment.

bbb) If the cylinder in the machine freezes, unplug the power, wait 30 minutes, then turn on the power and run the clean function on a lower setting, then activate the automatic mode. If the machine has a defrost function, you can start it directly without turning off the power.

**ATTENTION! DESPITE THE SAFE DESIGN OF THE DEVICE AND ITS PROTECTIVE FEATURES, AND DESPITE THE USE OF ADDITIONAL ELEMENTS PROTECTING THE OPERATOR, THERE IS STILL A SLIGHT RISK OF ACCIDENT OR INJURY WHEN USING THE DEVICE. STAY ALERT AND USE COMMON SENSE WHEN USING THE DEVICE.**

# 4. Use guidelines

The device is intended for producing soft ice cream.

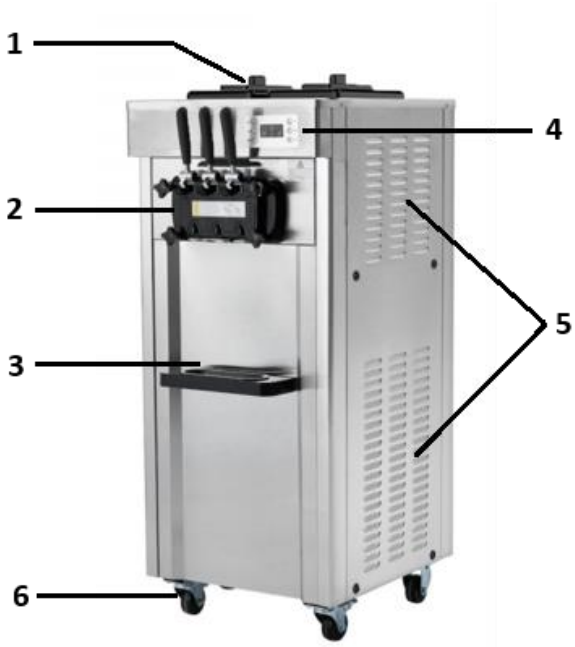
The device cannot be used for:

• preparing ice cream from substances that may pose a threat to health or life

• freezing drinks and food

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

## 4.1. Device description




1 – Top tank cover
2 – Dispenser lever
3 – Drip tank
4 – Control Panel
5 – Vent
6 - Wheels

## 4.2. Preparing for use

### 4.2.1. Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 50 cm distance between each side of the device and the wall or other objects.

The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

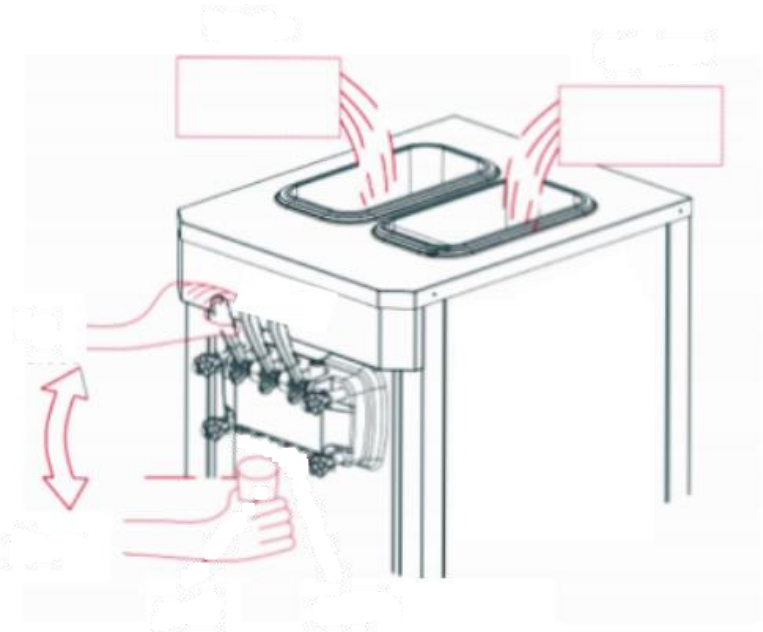
## 4.3. Assembling the device

a) Open the wooden case and then remove the fixing bolt and fixing feet that are at the bottom of the machine. Move the machine to a suitable place. Check the accessories with packing list. The machine must not tilt more than 45° during moving or handling.

b) The surface is protected by a plastic film, which should be removed before use. **Note:** When you first use the machine, a small amount of water may remain in the cylinder due to water left in the pipes after factory cleaning. This is normal and will not affect the machine's performance or service life.

c) After unpacking the machine, if the handle is installed facing downwards, please reposition it so that it faces upwards to avoid affecting subsequent use. Fit the handle and drip tray.

d) **Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.** Here is the recommended method:
Take 5 to 6 litres of warm water, add an appropriate amount of food-safe detergent, and prepare a cleaning and disinfecting solution according to the instructions. Pour the cleaning solution into each hopper and allow it to flow into the freezing cylinder. Press the "Clean" button and run the machine for about 5 minutes. Then pull down the handle and discharge the cleaning solution through the outlet valve. Repeat the above procedure, and rinse with clean water 2 or 3 times.



⚠ The temperature of the cleaning solution must not exceed 60°C, otherwise parts may be damaged. After cleaning, all water must be drained from the cylinder, otherwise the mixer may

be damaged by freezing during refrigeration. When pressing the “Clean” button, check the indicator light carefully to avoid accidentally pressing the “Auto” button.

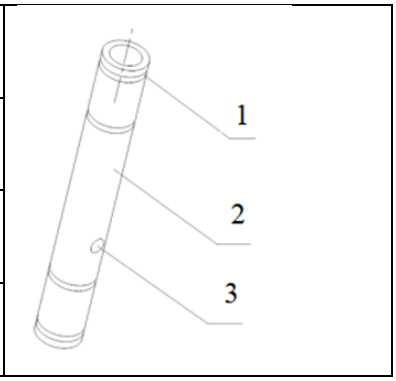
e) Install feed tube.

a. Fit the sealing ring (O-ring) into the groove of the feed joint. Apply a small amount of Vaseline to the sealing ring to aid installation and ensure a good seal.

b. Insert the holed end of the feed tube into the feed opening of the mix hopper.

c. In the normal installation position, the feed tube helps introduce air into the mix to increase ice cream overrun (volume).

d. If required, the feed tube may be installed in reverse to adjust the overrun rate and help prevent the mix in the hopper from flowing into the freezing cylinder too quickly.

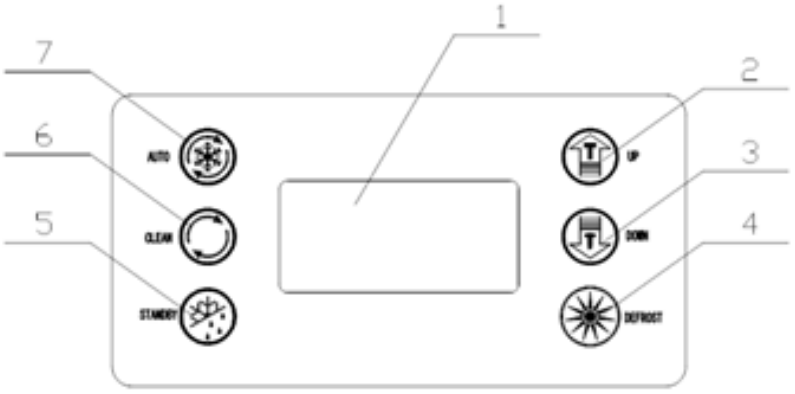
| No. | Name |  |
|---|---|---|
| 1 | O-ring | |
| 2 | Feed tube | |
| 3 | Feed hole | |



⚠ When adding mix to the hopper tank, do not let the mix rise above the top of the feed tube.

## 4.4. Device use

### 4.4.1. Description of the control panel




1 – Screen
2 – Up (+)
3 – Down (-)
4 – Defrost
5 – Standby
6 – Clean
7 – Auto

a) Defrost:

In standby mode, press the “Defrost” button. The “Auto” and “Clean” icons will flash, and the machine will enter defrost mode.

b) Standby

Press the Standby button, the “Standby” and “Fresh” icons will light up. This function keeps the mix cold and ready without making ice cream continuously.

- The machine has temperature sensors in the hopper and freezing cylinder.
- In Standby mode, it checks the mix temperature all the time.
- If the mix gets too warm, the machine turns on the compressor (cooling) and sometimes the beater motor.
- When the mix gets back to the set temperature, it turns them off again.

c) Clean

Press the Clean button. The beater motor will start, and the corresponding “Clean” icon will light up. Press the Clean button again to stop the beater motor; the corresponding “Clean” icon will go out.

d) Auto

Press the Auto button, the “Auto” and “Fresh” icons will light up. The machine starts controlling both cooling the mix in the hopper (top tank), and freezing/churning the mix in the cylinder to make ice cream.
In Auto mode, the machine keeps the mix in the hopper cool by turning the pre-cooling compressor on and off as needed. In the freezing cylinder, it runs the main compressor and beater motor to freeze and churn the mix until the target hardness is reached. It then stops, waits for a set time, and starts again automatically (beater first, then compressor) to keep the ice cream at the correct consistency and ready to serve.

e) Hardness level setting

In Standby mode, press the “+” or “-” button for 2 secons, the window with the word “SET” will flash for seconds, and then press the “+” or “-” button to change the hardness value. The range is from 1 to 10. If no keys are operated within 5 seconds, the system automatically saves parameters and returns to stnady mode.
For first time use, we suggest to keep the default setting.

f) Parameter settings

In Standby mode, press the “+” and “–” buttons simultaneously for 5 seconds. The bottom right corner of the display will show “P1” (machine cycle restart time setting). Press the Defrost button, and the bottom right corner of the display will show “05” (range: 5 - 15 minutes; press the “+” or “–” buttons to change the value). Press the Defrost button again, and “P2” will appear at the bottom right corner of the display (beater motor delay shutdown time setting), and so on. Each time the prompt changes, you can press the “UP” and “DOWN” buttons to adjust the value. Check the table below for more settings:

| Icon | Meaning | Range |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| P1 | Machine cycle restart time setting | Range 5-15 minutes |
| P2 | Beater motor delay shutdown time setting | Range 5-15 seconds |
| P3 | Pump pump delay shutdown time setting | Range 0-15 seconds |
| P4 | Hopper pre-cooling temperature setting | Range 10-80, 10 indicating 1.0℃;80 indicating 8.0℃ |
| P5 | Cylinder pre-cooling temperature setting | |

Continue pressing the Defrost button to enter the cycle parameter settings. If no button is pressed for 10 seconds, the system will automatically save the parameters and return to Standby mode.

| Error code | Reason | Solutions |
|---|---|---|
| “CL” | Hopper lack of ingredients | Add ingredients |
| “nL” | Cylinder lack ingredients/ Drive belt is loose | Adjust gear |
| “Cb” | The handle is not in the right position | Adjust handle position |
| “--” | Cylinder stuck | Adjust hardness gear / Reset air switch |
| “UH” | Voltage is too high | Shut down and select the appropriate voltage |
| “UL” | Voltage is too low | Shut down and select the appropriate voltage |
| “LL” | Cylinder temperature lower than -9℃ | Adjust the gear to lower gear / defrost the ingredients and remake the ice cream |
| “Err” | Refrigeration timeout, ice cream has not formed for more than 1 hour | Keep enough space for the machine |

### 4.4.2. Ice cream production

1. Machine preparation:

   a. **Cleaning and Disinfection** : Make sure the machine is clean and disinfected before starting operation.

      i. Prepare Disinfectant Solution Prepare an approved food-grade disinfectant solution using warm water (50°C–60°C). Pour the solution into the hopper and thoroughly clean all contact surfaces inside the hopper.

      ii. Disassemble and Disinfect Pump Components Remove the mix (slurry) pump components. Soak them in the disinfectant solution and carefully clean all

grooves and holes. Reinstall the pump assembly according to the proper installation method, but do not install the feed pipe at this stage.

iii. Circulation Cleaning Connect the machine to the power supply. Press the WASH (or stir) button and allow the machine to run for 5 minutes to circulate the disinfectant.

iv. Place a bucket under the dispensing door. Open and close the piston more than 6 times to ensure disinfectant flows through the system, then close the piston.

v. Drain all cleaning solution from the machine and turn off the WASH function.

vi. Disassemble and Clean Dispensing Door Remove the four fastening screws of the dispensing door. Take out the piston assembly, fully disassemble it, and soak all parts in disinfectant. Clean carefully, then reassemble and reinstall the dispensing door.

vii. Rinse with Clean Water Pour clean water into the hopper and repeat the circulation and draining process. Rinse thoroughly several times to remove all disinfectant residue.

viii. Final Wipe Down Use a clean towel to wipe away any remaining water from the dispensing door and external surfaces.

2. Preparation of the mixture:

Ensure that the mixture contains no unmelted particles or impurities. After preparation, allow the slurry to stand for 15 minutes before use. Alternatively, you may use pre-made liquid ice cream mix directly. If conditions permit, pre-cool the mixture to approximately 6°C using a refrigerator or freezer for better results. (Recommended machine feed temperature: 2°C–35°C.)

3. Ice cream production:

a. **Fill the Hopper:** Pour the pre-cooled ice cream mix into the hopper. Ensure the mixture is smooth and free from lumps so it can flow properly into the freezing cylinder through the feed tube.

b. **Start the Machine:** Press the “Auto” button to begin operation and enter AUTO mode. For best results, you may press the “Clean” button first to fully stir the mixture, then press “Auto”.

c. **Monitor the Freezing Process:** The progress can be viewed on the display screen. The percentage shown will gradually increase as the ice cream freezes. When it reaches 99% or above of the preset hardness level, the ice cream is ready to dispense.

d. **Dispense the Ice Cream:** Place a cone or suitable container under the outlet beneath the dispensing door. Pull down the handle to dispense the ice cream. Return the handle to its original position once finished.

4. Additional notes:

• **Liquid Level** : Make sure the liquid level is higher than the outlet port to avoid the cylinder freezing due to insufficient mixture flow.

• **Finishing work** : After completing the ice cream production, release the remaining mixture, clean and disinfect the machine according to the previously described method.

## 4.5. Cleaning and maintenance

### 4.5.1. General instructions:

ccc) Empty the product daily and clean and disinfect the device thoroughly. Proper maintenance ensures better product consistency, increases machine reliability and performance, and prevents costly repairs.

a) Before each cleaning (unless the user manual states otherwise), adjustment, replacement of accessories, and when the device is not in use, remove the mains plug. Wait until the rotating elements stop.

b) Do not run the machine empty to avoid damaging internal parts.

c) Familiarize yourself with all machine operating modes for safe and reliable operation.

d) Only agents that do not contain corrosive substances should be used to clean the surfaces.

e) Only mild cleaning agents intended for cleaning surfaces in contact with food may be used to clean the device.

f) Do not run the machine with water in automatic mode to avoid the water turning into ice, which may damage the machine's components.

g) Lubricate the seals and sealing rings with a food-grade lubricant

h) Do not pour water or any other liquid into the tank when the tamper is removed from the freezing cylinder. This will cause fluid to flow from the discharge pipe located under the machine.

i) Do not add any foreign objects to the hopper, which may block the flow to the freezing cylinder and damage the device.

j) Do not operate the machine with the stainless steel panels removed to avoid accidents due to moving parts. Loose clothing and long hair can become caught in moving parts, causing serious injury.

k) After each cleaning, all components should be dried thoroughly before the device is used again.

l) The device should be stored in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

m) It is prohibited to spray the device with a jet of water or immerse the device in water.

n) Please make sure that no water gets in through the ventilation holes in the housing.

o) Ventilation holes should be cleaned with a brush and compressed air.

p) Use a soft cloth for cleaning.

q) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or a metal spatula) for cleaning, as they may damage the surface of the material from which the device is made.

### 4.5.2. Cleaning the machine:

a) Empty the Machine
Press the “Clean” button to discharge any remaining mix from the hopper and freezing cylinder. Press “Clean” again to stop the machine.

b) Add Cleaning Solution
Prepare a food-safe cleaning and disinfecting solution using warm water, following the detergent manufacturer’s instructions. Pour the solution into each mix hopper.

c) Run the Cleaning Cycle
Press “Clean” and allow the machine to run for approximately 5 minutes. Drain the cleaning solution. Rinse thoroughly with clean water 2–3 times. Stop the machine.

d) Switch Off and Disassemble

a. Turn off the power supply. Disassemble and clean all removable parts (as shown below).

b. Unscrew the four screws on the front of the dispensing door and remove the door assembly.

c. Remove, in sequence, the handle fixing pin, handle, piston, piston O-ring, and dispensing door seals from the outlet valve assembly.

d. Pull the beater out of the freezing cylinder and remove the agitator gasket.

e. Place all disassembled parts into the prepared food-grade disinfecting solution and clean them thoroughly one by one.
Inspect the following parts and replace if necessary:

- Beater bearing sleeve
- Piston O-ring
- Dispensing door O-ring

- Beater O-ring

e) After cleaning, apply a thin layer of food-grade Vaseline to the parts requiring lubrication (as shown in the figure), then reassemble in the reverse order of disassembly.

### 4.5.3. Cleaning the condenser:

After the machine has been in operation for a period of time, dust may accumulate on the condenser, which can affect heat dissipation and reduce cooling performance. The condenser should therefore be cleaned regularly (typically once every six months). To clean it, switch off the power supply, remove the outer casing, and use suitable tools such as a vacuum cleaner, compressed air, or a soft brush to carefully remove any dust. Take care not to damage the condenser fins during cleaning.

### 4.5.4. Belt adjustment

After the machine has been in use for some time, the drive belt in the mixing system may stretch and require adjustment. With the machine switched off and disconnected from the power supply, remove the outer casing and adjust the belt tensioning bolts to ensure the belt is correctly tensioned.

## 4.6. Disposing of used devices

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment.

Contact local authorities for information on your local recycling facility.

## 4.7. Troubleshooting

*Table 2: Troubleshooting*

| Issues | Causes | Solutions |
|---|---|---|
| Machine does not work. | Power cord disconnected Protection | Check the power supply and connect it securely |
| | circuit breaker open | Wait for the circuit breaker to be manually reset before starting again |
| | Protection circuit operation | Restart after troubleshooting |
| Clean mode does not work. | loose connection | Check the connections and connect them securely |

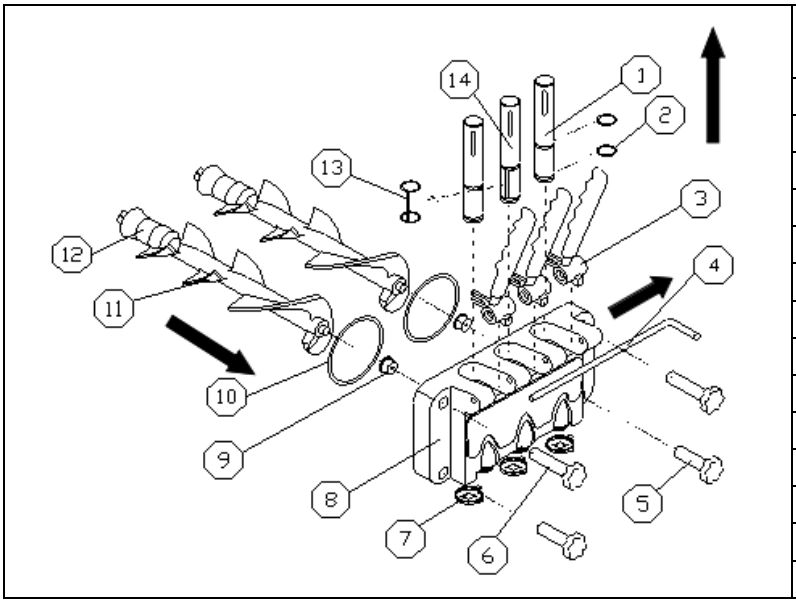
| | | |
|---|---|---|
| | The stirring motor is broken | Repair or replace motor |
| | Mini circuit breaker tripped | After checking the cause and troubleshooting, reset |
| | AC contactor is not closed | Replace if necessary |
| Auto mode does not work. | Function switch connection is loose | Check and connect the wires |
| | The control board is faulty | Replace the control board. |
| Compressor not running | low voltage | Solve low voltage problem |
| | Contactor is broken | Replace contactor |
| | Bad relay | Replace control board |
| | The control board is faulty | Replace control board |
| | Compressor overload protection | Find out the cause and eliminate it |
| | Compressor is broken | Replace compressor |
| | Compressor capacitor is bad | Replace capacitor |
| No Cooling | Refrigerant leak | Find the leak and repair it, vacuum and inject refrigerant |
| | Solenoid valve broken | Replace solenoid valve |
| | Fan does not turn | Repair or replace the fan |
| | Fan capacitor is broken | Replace fan capacitor |
| | Compressor is abnormal | Check compressor and replace if necessary |
| Non-stop | The setting hardness is too high | Turn down the hardness setting |
| | The control board is faulty | Replace control board |
| | Poor cooling | Overhaul refrigeration system |
| Relay Jump | Low voltage | Solve low voltage problem |
| | The control board is faulty | Replace control board |
| | Contactor contacts burned out | Eliminate contacts or replace contactors |

| | | |
|---|---|---|
| No Material Discharged | The slurry ratio is incorrect causing the cylinder to freeze | Re-formulate qualified slurry |
| | No material in the cylinder | Supplement ice cream mix |
| | The micro switch is broken or the connection is loose | Replace the switch or connect the wiring |
| | Belt is too loose and slipping | Adjust the belt tightness or replace the belt |
| | Worn coupling sleeve or beater | Replace coupling sleeve or agitator |
| The ice cream is too soft | The mix ratio is wrong | Re-prepare qualified mix |
| | The hardness setting is too low. | Increase the set hardness. |
| Mix Leakage | Mix leakage from discharge hole | Install or replace valve piston seal |
| | Discharge door leaking mix | Tighten the screws or replace the dispenser door seal |
| | Drip pipe leakage | Install or replace the beater gasket |
| The buzzer beeps for a long time | Low voltage protection | Shut down for processing and restart after 5 minutes |
| | Protection shutdown | Shut down for processing and restart after 5 minutes |
| | Micro switch cannot be reset in time | Push the handle to reset the micro switch |
| "NL" is displayed. | The belt is slipping or the motor is slowing down. | Adjust the belt tightness or replace the belt, or troubleshoot the motor fault. |

| | | |
|---|---|---|
| "——" is displayed. | The proximity switch is biased or broken. | Adjust or replace it. |
| "ERR" is displayed. | The cooling effect is poor or no cooling over one hour | Check the refrigeration system, whether the compressor is working properly and whether there is fluorine leakage in the system. Please contact the nearest maintenance point. |

## 4.8. Parts list

*Table 3: Spare parts list*




| Part number | Description |
|---|---|
| 1 | Piston |
| 2 | O-ring 20 x 2.65 |
| 3 | Handle |
| 4 | Pin for Handle |
| 5 | Lower Fasten Screw |
| 6 | Upper Fasten Screw |
| 7 | Star Cap |
| 8 | Dispenser Door |
| 9 | Bearing Sleeve for Beater |
| 10 | O-ring for Dispenser Door |
| 11 | Beater |
| 12 | O-ring for Beater |
| 13 | O-ring for Piston |
| 14 | Middle Piston |

⚠

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, ale należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie zastępują tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginalnym angielskim nie są prawnie wiążące. W przypadku pytań dotyczących dokładności tłumaczenia, należy zapoznać się z wersją angielską, która jest oficjalnym odniesieniem. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie za pośrednictwem info@expondo.com.

# 1. Dane techniczne

*Tabela 1: Dane techniczne produktu*

| Opis parametru | Wartość parametru |
|---|---|
| Nazwa produktu | MASZYNA DO LODÓW WŁOSKICH |
| Model | RCSI-27 |
| Napięcie znamionowe [V~] / częstotliwość [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Moc znamionowa [W] | 1670 |
| Czynnik chłodniczy | R290 (x2) |
| Ilość czynnika chłodniczego [g] | 240 + 60 |
| Pojemność zbiornika [L] | 3,4 |
| Pojemność całkowita [L] | 8,6 |
| Klasa ochrony | I |
| Produkcja lodów [L/h] | 20 |
| Klasa klimatyczna | SN/N/ST |

# 2. Opis ogólny

Instrukcja obsługi ma pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym korzystaniu z urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie ze ścisłymi zasadami użytkowania technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto, jest on produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi standardami jakości.

**NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI NIE PRZECZYTASZ DOKŁADNIE I NIE ZROZUMISZ TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.**

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

## 2.1. Legenda

| Ikona | Opis urządzenia |
|---|---|
|  | Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa. |
|  | Przed użyciem należy przeczytać instrukcję. |
|  | Produkt należy poddać recyklingowi. |
|  | **OSTRZEŻENIE!** lub **UWAGA!** lub **PAMIĘTAJ!** Dotyczy danej sytuacji. (ogólny znak ostrzegawczy) |
|  | UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym! |
|  | UWAGA! Części obrotowe, niebezpieczeństwo zaplątania! |
|  | UWAGA! Zagrożenie pożarowe - materiały łatwopalne! |
|  | UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko oparzeń! |
|  | Stosować tylko w pomieszczeniach. |

 **PAMIĘTAJ! RYSUNKI W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI SŁUŻĄ WYŁĄCZNIE CELOM ILUSTRACYJNYM I W NIEKTÓRYCH SZCZEGÓŁACH MOGĄ RÓŻNIĆ SIĘ OD RZECZYWISTEGO PRODUKTU.**

# 3. Bezpieczeństwo użytkowania



**UWAGA! PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ORAZ WSZYSTKIE INSTRUKCJE. NIEPRZESTRZEGANIE OSTRZEŻEŃ I INSTRUKCJI MOŻE SKUTKOWAĆ PORAŻENIEM PRĄDEM, POŻAREM I/LUB POWAŻNYMI OBRAŻENIAMI, A NAWET ŚMIERCIĄ.**

Terminy „urządzenie” i „produkt” używane w ostrzeżeniach i instrukcjach odnoszą się do:

Maszyny do lodów miękkich

## 3.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Używanie oryginalnych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kotły i lodówki z czynnikiem chłodniczym. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli uziemione urządzenie jest narażone na deszcz, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym środowisku. Dostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia i porażenia prądem.

c) Używaj kabla wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Trzymaj kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

d) Podczas pracy z urządzeniem na zewnątrz, upewnij się, że używasz przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz. Używanie przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w wilgotnym środowisku, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy (RCD). Zastosowanie wyłącznika RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne ślady zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta.

g) Aby uniknąć porażenia prądem, nie zanurzaj przewodu, wtyczki ani urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nie używaj urządzenia na mokrych powierzchniach.

h) UWAGA! ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.

i) Nie używaj w bardzo wilgotnym otoczeniu ani w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą.

j) Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe i natężenie prądu są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.

k) Urządzenie musi być podłączone do gniazdka z przewodem uziemiającym.

## 3.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

l) Należy upewnić się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek lub słabe oświetlenie w miejscu pracy może prowadzić do wypadków. Staraj się myśleć perspektywicznie, obserwuj otoczenie i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.

m) W przypadku zauważenia uszkodzenia lub nieprawidłowego działania, natychmiast wyłącz urządzenie i zgłoś to przełożonemu.

n) W przypadku pożaru należy go ugasić gaśnicą proszkową lub gaśnicą na dwutlenek węgla ($CO_2$) (przeznaczoną do urządzeń elektrycznych pod napięciem).

o) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

p) Regularnie sprawdzaj stan etykiet bezpieczeństwa. Jeśli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.

q) Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi do wglądu w przyszłości. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać instrukcję obsługi.

r) Elementy opakowania i drobne części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

s) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

t) W przypadku używania urządzenia razem z innym sprzętem, należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.

**PAMIĘTAĆ! PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA NALEŻY CHRONIĆ DZIECI I OSOBY POSTRONNE.**

## 3.3. Bezpieczeństwo osobiste

u) Nie należy używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco upośledzać zdolność obsługi urządzenia.

v) Maszyna może być obsługiwana przez osoby sprawne fizycznie, które potrafią obsługiwać maszynę, są odpowiednio przeszkolone, zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi i przeszły szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

w) Podczas pracy z urządzeniem należy zachować zdrowy rozsądek i czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.

x) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze utrzymywać równowagę i stabilność. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.

y) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

z) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być pod nadzorem, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

aa) Nie należy wkładać rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania!

## 3.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

bb) Nie należy przeciążać urządzenia. Należy używać odpowiednich narzędzi do danego zadania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona zadanie, do którego zostało zaprojektowane, lepiej i bezpieczniej.

cc) Przed rozpoczęciem regulacji, czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Takie zabezpieczenie zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.

dd) Nieużywane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.

ee) Utrzymuj urządzenie w doskonałym stanie technicznym. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie występują uszkodzenia ogólne, w szczególności czy ruchome elementy nie mają pękniętych części lub elementów, oraz czy nie występują inne czynniki mogące mieć wpływ na bezpieczną eksploatację urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, przed użyciem oddaj urządzenie do naprawy.

ff) Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci.

gg) Naprawy lub konserwacje urządzenia powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.

hh) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie zdejmuj fabrycznie zamontowanych osłon ani nie odkręcaj żadnych śrub.

ii) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia między magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących transportu ręcznego obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane.

jj) Unikaj sytuacji, w których urządzenie przestanie działać podczas użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.

kk) Nie dotykaj części przegubowych ani akcesoriów, chyba że urządzenie zostało odłączone od źródła zasilania.

ll) Nie przesuwaj, nie reguluj ani nie obracaj urządzenia w trakcie pracy.

mm) Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.

nn) Podaną emisję drgań zmierzono standardowymi metodami pomiarowymi. Emisja drgań może ulec zmianie w przypadku użytkowania urządzenia w różnych warunkach otoczenia.

oo) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

pp) Nie uruchamiaj pustego urządzenia.

qq) Zabrania się ingerencji w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub konstrukcji.

rr) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła. Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

ss) Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych!

tt) UWAGA: Podczas pracy niektóre elementy urządzenia stają się bardzo gorące – niebezpieczeństwo oparzenia!

uu) Nie stawiaj urządzenia do góry dnem ani nie przechylaj go pod kątem większym niż 45°.

vv) Zachowaj wolną przestrzeń wokół urządzenia (co najmniej 50 cm z każdej strony).

ww) Nie uszkadzaj układu obiegu czynnika chłodniczego. Zalecany stosunek mieszania zawiesiny wynosi 1:3 (proszek do wody). Nie używaj wody zamiast mieszanki płynnej podczas obsługi urządzenia, szczególnie w trybie chłodzenia, ponieważ może to spowodować zamarznięcie cylindra i uszkodzenie urządzenia przez czynnik chłodniczy.

xx) Zapobiegaj przedostawaniu się wody i innych płynów do urządzenia.

yy) Jeśli w cylindrze mrożącym nie ma mieszanki lub wody, urządzenie nie może działać. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować uszkodzenie miksera.

zz) Nie wkładać żadnych przedmiotów do kratki wentylacyjnej ani wylotu dozownika podczas pracy urządzenia.

aaa) Urządzenie zawiera materiały łatwopalne. Po całkowitym zaprzestaniu użytkowania urządzenia należy je przekazać do zakładu zajmującego się bezpieczną utylizacją sprzętu elektronicznego i niebezpiecznego.

bbb) Jeśli cylinder w urządzeniu zamarznie, odłącz zasilanie, odczekaj 30 minut, a następnie włącz zasilanie i uruchom funkcję czyszczenia na niższym ustawieniu, po czym aktywuj tryb automatyczny. Jeśli urządzenie ma funkcję rozmrażania, możesz uruchomić je bezpośrednio bez wyłączania zasilania.

**UWAGA! POMIMO BEZPIECZNEJ KONSTRUKCJI URZĄDZENIA I JEGO FUNKCJI OCHRONNYCH, A TAKŻE POMIMO ZASTOSOWANIA DODATKOWYCH ELEMENTÓW CHRONIĄCYCH OPERATORA, ISTNIEJE NADAL NIEWIELKIE RYZYKO WYPADKU LUB OBRAŻEŃ PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA. ZACHOWAJ CZUJNOŚĆ I KIERUJ SIĘ ZDROWYM ROZSĄDKIEM PODCZAS KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA.**

# 4. Wytyczne użytkowania

Urządzenie jest przeznaczone do produkcji lodów miękkich.

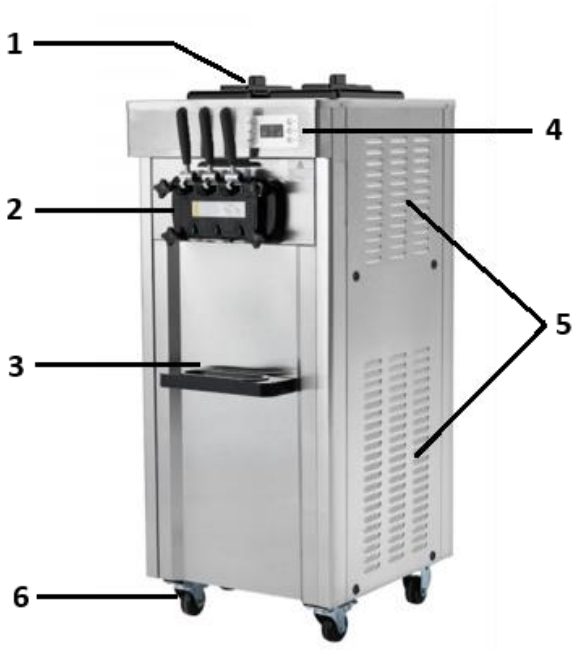
Urządzenia nie można używać do:

• przygotowywania lodów z substancji, które mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia lub życia

• zamrażania napojów i żywności

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku nieprzewidzianego użycia urządzenia.**

## 4.1. Opis urządzenia




1 – Górna pokrywa zbiornika
2 – Dźwignia dozownika
3 – Zbiornik ociekowy
4 – Panel sterowania
5 – Odpowietrznik
6 - Kółka

## 4.2. Przygotowanie do użycia

### 4.2.1. Lokalizacja urządzenia

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C, a wilgotność względna powinna być mniejsza niż 85%. Zapewnij dobrą wentylację w pomieszczeniu, w którym używane jest urządzenie. Odległość między urządzeniem a ścianą lub innymi przedmiotami powinna wynosić co najmniej 50 cm z każdej strony. Urządzenie powinno być zawsze używane na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni oraz poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych i sensorycznych. Umieść urządzenie w taki sposób, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilania. Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i odpowiadać danym technicznym na etykiecie produktu.

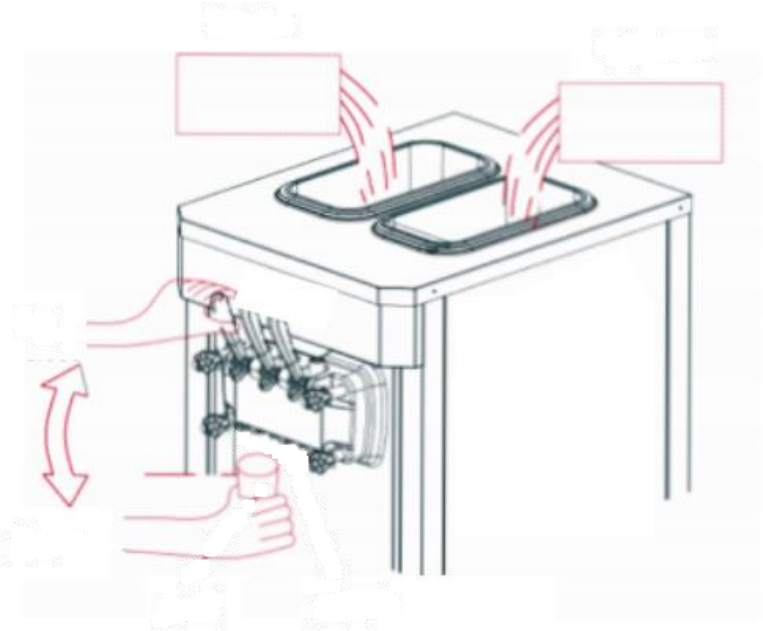
## 4.3. Montaż urządzenia

a) Otwórz drewnianą obudowę, a następnie wyjmij śrubę mocującą i nóżki mocujące, które znajdują się na spodzie urządzenia. Przenieś urządzenie w odpowiednie miejsce. Sprawdź akcesoria na liście przewozowym. Urządzenie nie może być przechylone o więcej niż 45° podczas przenoszenia lub przenoszenia.

b) Powierzchnia jest zabezpieczona folią plastikową, którą należy usunąć przed użyciem. **Uwaga:** Podczas pierwszego użycia urządzenia w cylindrze może pozostać niewielka ilość wody, która pozostała w rurach po fabrycznym czyszczeniu. Jest to normalne i nie wpłynie na wydajność ani żywotność urządzenia.

c) Po rozpakowaniu urządzenia, jeśli uchwyt jest skierowany w dół, należy go ponownie ustawić w pozycji skierowanej do góry, aby uniknąć problemów z późniejszym użytkowaniem. Zamontuj uchwyt i tackę ociekową.

d) **Rozmontuj urządzenie i wszystkie jego elementy i wyczyść je przed pierwszym użyciem.** Oto zalecana metoda:
Przygotuj 5 do 6 litrów ciepłej wody, dodaj odpowiednią ilość detergentu dopuszczonego do kontaktu z żywnością i przygotuj roztwór czyszczący i dezynfekujący zgodnie z instrukcją. Wlej roztwór czyszczący do każdego z zasobników i pozwól mu spłynąć do cylindra mrożącego. Naciśnij przycisk „Clean" i uruchom urządzenie na około 5 minut. Następnie pociągnij uchwyt w dół i wypuść roztwór czyszczący przez zawór wylotowy. Powtórz powyższą procedurę i przepłucz czystą wodą 2 lub 3 razy.



⚠ Temperatura roztworu czyszczącego nie może przekraczać 60°C, w przeciwnym razie części mogą ulec uszkodzeniu. Po czyszczeniu należy spuścić całą wodę z cylindra, w przeciwnym razie mikser może ulec uszkodzeniu w wyniku zamarznięcia podczas chłodzenia. Naciskając przycisk „Clean", uważnie obserwuj lampkę kontrolną, aby uniknąć przypadkowego naciśnięcia przycisku „Auto".

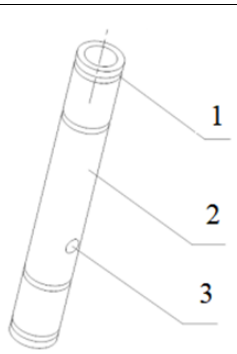
e) Zamontuj rurę podającą.

   a. Załóż pierścień uszczelniający (o-ring) w rowek złącza podającego. Nałóż niewielką ilość wazeliny na pierścień uszczelniający, aby ułatwić montaż i zapewnić dobre uszczelnienie.

   b. Włóż otwór w rurze zasilającej do otworu wlotowego zasobnika mieszanki.

   c. W normalnej pozycji montażu rura zasilająca pomaga wprowadzić powietrze do mieszanki, zwiększając objętość lodów.

d. W razie potrzeby rurę zasilającą można zamontować odwrotnie, aby wyregulować prędkość przepływu i zapobiec zbyt szybkiemu przepływowi mieszanki z zasobnika do cylindra mrożącego.

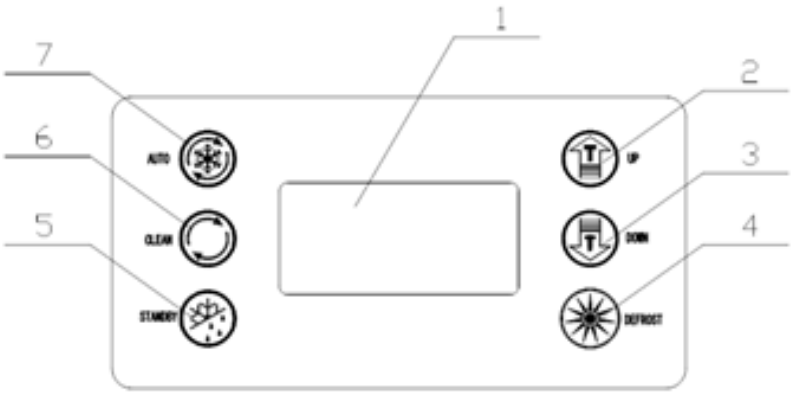
| Nr | Nazwa | |
|---|---|---|
| 1 | Pierścień uszczelniający (o-ring) |  |
| 2 | Rurka podająca | |
| 3 | Otwór podający | |



⚠ Podczas dodawania mieszanki do zbiornika nie należy dopuścić do tego, aby poziom mieszanki przekroczył górną krawędź rury podającej.

## 4.4. Użycie urządzenia

### 4.4.1. Opis panelu sterowania




1 – Ekran
2 – W górę (+)
3 – W dół (-)
4 – Rozmrażanie
5 – Tryb czuwania
6 – Czyszczenie
7 – Automatyczny

a) Rozmrażać:

W trybie czuwania naciśnij przycisk „Rozmrażanie”. Ikony „Auto” i „Clean” zaczną migać, a urządzenie przejdzie w tryb rozmrażania.

b) Gotowość

Naciśnij przycisk Standby, a ikony „Standby” i „Fresh” zaświecą się. Funkcja ta utrzymuje mieszankę zimną i gotową do użycia, bez konieczności ciągłego wytwarzania lodów.

- Maszyna posiada czujniki temperatury w zasobniku i cylindrze mrożącym.
- W trybie gotowości cały czas sprawdza temperaturę mieszanki.
- Jeżeli mieszanka stanie się zbyt ciepła, maszyna włącza sprężarkę (chłodzenie), a czasem napęd ubijaka.
- Gdy mieszanka powróci do ustawionej temperatury, urządzenie ponownie je wyłączy.

c) Wyczyścić.

Naciśnij przycisk Wyczyść. Napęd ubijaczki zostanie uruchomiony i zaświeci się odpowiednia ikona „Czyszczenie”. Aby zatrzymać napęd ubijaczki, naciśnij ponownie przycisk Clean; odpowiednia ikona „Clean” zniknie.

d) Automatyczny

Naciśnij przycisk Auto, ikony „Auto” i „Fresh” zaświecą się. Maszyna zaczyna kontrolować zarówno chłodzenie mieszanki w zasobniku (górny zbiornik), jak i zamrażanie/mieszanie mieszanki w cylindrze w celu produkcji lodów.
W trybie Auto maszyna utrzymuje mieszankę w zasobniku w niskiej temperaturze, włączając i wyłączając sprężarkę wstępnego chłodzenia w razie potrzeby. W cylindrze mrożącym uruchamia główną sprężarkę i napęd ubijaka, aby zamrozić i ubić mieszankę, aż zostanie osiągnięta docelowa twardość. Następnie zatrzymuje się, odczekuje ustawiony czas i automatycznie uruchamia się ponownie (najpierw ubijak, potem sprężarka), aby utrzymać lody o odpowiedniej konsystencji i gotowe do podania.

e) Ustawienie poziomu twardości

W trybie gotowości naciśnij przycisk „+” lub „-” przez 2 sekundy, okno z napisem „SET” będzie migać przez kilka sekund, a następnie naciśnij przycisk „+” lub „-”, aby zmienić wartość twardości. Zakres wynosi od 1 do 10. Jeśli w ciągu 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, system automatycznie zapisze parametry i powróci do trybu standardowego.
Przy pierwszym użyciu sugerujemy zachowanie ustawień domyślnych.

f) Ustawianie parametrów

W trybie gotowości naciśnij jednocześnie przyciski „+” i „–” przez 5 sekund. W prawym dolnym rogu wyświetlacza pojawi się „P1” (ustawienie czasu ponownego uruchomienia maszyny). Naciśnij przycisk rozmrażania, a w prawym dolnym rogu wyświetlacza pojawi się „05” (zakres: 5–15 minut; naciśnij przyciski „+” lub „–”, aby zmienić wartość). Naciśnij ponownie przycisk rozmrażania, a w prawym dolnym rogu wyświetlacza pojawi się „P2” (ustawienie czasu opóźnienia wyłączenia napędu ubijaka) itd. Po każdej zmianie komunikatu możesz dostosować wartość przyciskami „UP” i „DOWN”. Sprawdź poniższą tabelę, aby uzyskać więcej ustawień:

| Ikona | Znaczenie | Zakres |
|---|---|---|
| P1 | Ustawienie czasu ponownego uruchomienia cyklu maszyny | Zakres 5-15 minut |
| P2 | Ustawienie czasu opóźnienia wyłączenia napędu ubijaka | Zakres 5-15 sekund |
| P3 | Ustawienie czasu opóźnienia wyłączenia pompy pompy | Zakres 0-15 sekund |
| P4 | Ustawienie temperatury wstępnego chłodzenia zasobnika | Zakres 10-80, 10 wskazuje 1,0℃; |

| | | |
|---|---|---|
| P5 | Ustawienie temperatury wstępnego chłodzenia cylindra | 80 wskazuje 8,0℃ |

Naciskaj dalej przycisk odszraniania, aby wejść do ustawień parametrów cyklu. Jeśli żaden przycisk nie zostanie naciśnięty przez 10 sekund, system automatycznie zapisze parametry i powróci do trybu gotowości.

| Kod błędu | Przyczyna | Rozwiązania |
|---|---|---|
| „CL” | Brak składników w zasobniku | Dodaj składniki |
| „nL” | Brak składników w cylindrze/ Luźny pasek napędowy | Wyreguluj bieg |
| „Cb” | Uchwyt nie znajduje się w odpowiedniej pozycji | Wyreguluj pozycję uchwytu |
| „--” | Zablokowany cylinder | Wyreguluj bieg twardości / Zresetuj przełącznik powietrza |
| „UH” | Zbyt wysokie napięcie | Wyłącz i wybierz odpowiednie napięcie |
| „UL” | Zbyt niskie napięcie | Wyłącz i wybierz odpowiednie napięcie |
| „LL” | Temperatura cylindra niższa niż -9℃ | Dostosuj bieg do niższego / rozmroź składniki i ponownie przygotuj lody |
| „Err” | Przekroczono limit czasu chłodzenia, lody nie uformowały się przez ponad 1 godzinę | Zachowaj wystarczająco dużo miejsca dla maszyny |

### 4.4.2. Produkcja lodów

1. <u>Przygotowanie maszyny:</u>

   a. **Czyszczenie i dezynfekcja**: Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że maszyna jest czysta i zdezynfekowana.

      i. Przygotuj roztwór dezynfekujący Przygotuj zatwierdzony roztwór dezynfekujący dopuszczony do kontaktu z żywnością, używając ciepłej wody (50°C–60°C). Wlej roztwór do leja i dokładnie wyczyść wszystkie powierzchnie styku wewnątrz leja.

      ii. Rozmontuj i zdezynfekuj elementy pompy Wyjmij elementy pompy mieszającej (zawiesiny). Namocz je w roztworze dezynfekującym i dokładnie wyczyść wszystkie rowki i otwory. Zainstaluj ponownie zespół pompy zgodnie z prawidłową metodą instalacji, ale nie instaluj rury zasilającej na tym etapie.

      iii. Czyszczenie cyrkulacyjne Podłącz maszynę do zasilania. Naciśnij przycisk WASH (lub mieszania) i pozwól maszynie pracować przez 5 minut, aby rozprowadzić środek dezynfekujący.

iv. Umieść wiadro pod drzwiczkami dozownika. Otwórz i zamknij tłok co najmniej 6 razy, aby zapewnić przepływ środka dezynfekującego przez system, a następnie zamknij tłok.

v. Spuść cały roztwór czyszczący z urządzenia i wyłącz funkcję MYCIA.

vi. Rozmontuj i wyczyść drzwi dozujące Usuń cztery śruby mocujące drzwi dozujące. Wyjmij zespół tłoka, całkowicie go rozmontuj i zanurz wszystkie części w środku dezynfekującym. Dokładnie wyczyść, a następnie ponownie złóż i zamontuj drzwi dozujące.

vii. Przepłucz czystą wodą Wlej czystą wodę do leja i powtórz proces cyrkulacji i opróżniania. Dokładnie przepłucz kilka razy, aby usunąć wszystkie pozostałości środka dezynfekującego.

viii. Ostatnie wytarcie Użyj czystego ręcznika, aby wytrzeć resztki wody z drzwi dozujących i zewnętrznych powierzchni.

2. Przygotowanie mieszanki:

Upewnij się, że mieszanka nie zawiera nieroztopionych cząstek lub zanieczyszczeń. Po przygotowaniu odstaw zawiesinę na 15 minut przed użyciem. Alternatywnie możesz bezpośrednio użyć gotowej mieszanki do lodów w płynie. Jeśli warunki na to pozwalają, wstępnie schłodź mieszankę do około 6°C w lodówce lub zamrażarce, aby uzyskać lepsze rezultaty. (Zalecana temperatura podawania maszyny: 2°C–35°C z użyciem czynnika chłodniczego.)

3. Produkcja lodów:

a. **Napełnij leja:** Wlej wstępnie schłodzoną mieszankę do lodów do leja. Upewnij się, że mieszanina jest gładka i bez grudek, aby mogła swobodnie przepływać do cylindra mrożącego przez rurę podającą.

b. **Uruchomienie urządzenia:** Naciśnij przycisk „Auto”, aby rozpocząć pracę i przejść do trybu AUTO. Aby uzyskać najlepsze rezultaty, możesz najpierw nacisnąć przycisk „Czyszczenie”, aby dokładnie wymieszać mieszaninę, a następnie nacisnąć przycisk „Auto”.

c. **Monitorowanie procesu zamrażania:** Postęp można obserwować na ekranie wyświetlacza. Wyświetlany procent będzie stopniowo wzrastał wraz ze stopniowym zamrożeniem lodów. Po osiągnięciu 99% lub więcej ustawionego poziomu twardości lody są gotowe do wydania.

d. **Wydawanie lodów:** Umieść rożek lub odpowiedni pojemnik pod otworem wylotowym pod drzwiczkami dozownika. Pociągnij uchwyt w dół, aby wydać lody. Po zakończeniu, ustaw uchwyt w pierwotnej pozycji.

4. Dodatkowe uwagi:

• **Poziom cieczy**: Upewnij się, że poziom cieczy jest wyższy niż otwór wylotowy, aby uniknąć zamarznięcia cylindra z powodu niewystarczającego przepływu mieszanki.

• **Prace wykończeniowe**: Po zakończeniu produkcji lodów, wylej pozostałą mieszankę, wyczyść i zdezynfekuj urządzenie zgodnie z wcześniej opisaną metodą.

## 4.5. Czyszczenie i konserwacja

### 4.5.1. Instrukcje ogólne:

ccc) Codziennie opróżniaj produkt oraz dokładnie czyść i dezynfekuj urządzenie. Prawidłowa konserwacja zapewnia lepszą spójność produktu, zwiększa niezawodność i wydajność urządzenia oraz zapobiega kosztownym naprawom.

a) Przed każdym czyszczeniem (o ile instrukcja obsługi nie stanowi inaczej), regulacją, wymianą akcesoriów oraz gdy urządzenie nie jest używane, wyjmij wtyczkę z gniazdka. Odczekaj, aż elementy obrotowe zatrzymają się.

b) Nie uruchamiaj maszyny bez urządzenia, aby uniknąć uszkodzenia części wewnętrznych.

c) Zapoznaj się ze wszystkimi trybami pracy maszyny, aby zapewnić jej bezpieczną i niezawodną pracę.

d) Do czyszczenia powierzchni należy używać wyłącznie środków niezawierających substancji żrących.

e) Do czyszczenia urządzenia można używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących przeznaczonych do czyszczenia powierzchni mających kontakt z żywnością.

f) Nie uruchamiaj urządzenia z wodą w trybie automatycznym, aby uniknąć zamiany wody w lód, co może uszkodzić podzespoły urządzenia.

g) Nasmaruj uszczelki i pierścienie uszczelniające smarem dopuszczonym do kontaktu z żywnością

h) Nie wlewaj wody ani żadnego innego płynu do zbiornika, gdy tamper jest zdjęty z cylindra mrożącego. Spowoduje to wyciek płynu z rury spustowej znajdującej się pod urządzeniem.

i) Nie dodawaj żadnych ciał obcych do leja zasypowego, ponieważ może to zablokować przepływ do cylindra mrożącego i uszkodzić urządzenie.

j) Nie używaj urządzenia ze zdjętymi panelami ze stali nierdzewnej, aby uniknąć wypadków spowodowanych ruchomymi częściami. Luźne ubrania i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części, powodując poważne obrażenia.

k) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dokładnie osuszyć przed ponownym użyciem urządzenia.

l) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chroniąc przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

m) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania go w wodzie.

n) Upewnij się, że woda nie dostanie się przez otwory wentylacyjne w obudowie.

o) Otwory wentylacyjne należy czyścić szczotką i sprężonym powietrzem.

p) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.

q) Do czyszczenia nie należy używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

### 4.5.2. Czyszczenie urządzenia:

a) Opróżnij maszynę.
Naciśnij przycisk „Clean", aby usunąć pozostałą mieszankę z zasobnika i cylindra mrożącego. Naciśnij ponownie przycisk „Clean", aby zatrzymać maszynę.

b) Dodaj roztwór czyszczący.
Przygotuj bezpieczny dla żywności roztwór czyszczący i dezynfekujący, używając ciepłej wody, zgodnie z instrukcjami producenta detergentu. Wlej roztwór do każdego zasobnika mieszanki.

c) Uruchom cykl czyszczenia.
Naciśnij przycisk „Clean" i pozwól maszynie pracować przez około 5 minut. Spuść roztwór czyszczący. Dokładnie przepłucz czystą wodą 2–3 razy. Zatrzymaj maszynę.

d) Wyłącz i zdemontuj

   a. Wyłącz zasilanie. Zdemontuj i wyczyść wszystkie wyjmowane części (jak pokazano poniżej).

   b. Odkręć cztery śruby z przodu drzwiczek dozujących i zdejmij zespół drzwiczek.

   c. Wyjmij kolejno sworzeń mocujący uchwyt, uchwyt, tłok, pierścień uszczelniający tłoka i uszczelki drzwiczek dozujących z zespołu zaworu wylotowego.

   d. Wyciągnij mieszadło z cylindra mrożącego i zdejmij uszczelkę mieszadła.

   e. Umieść wszystkie zdemontowane części w przygotowanym roztworze dezynfekującym dopuszczonym do kontaktu z żywnością i dokładnie je wyczyść, jedną po drugiej.
   Sprawdź następujące części i wymień je w razie potrzeby:

- Tuleja łożyska bijaka
- O-ring tłoka
- O-ring klapki dozującej
- O-ring bijaka

e) Po oczyszczeniu nałóż cienką warstwę wazeliny spożywczej na części wymagające smarowania (jak pokazano na rysunku), a następnie zmontuj je ponownie w odwrotnej kolejności niż podczas demontażu.

### 4.5.3. Czyszczenie skraplacza:

Po pewnym czasie użytkowania urządzenia na skraplaczu może gromadzić się kurz, co może wpływać na odprowadzanie ciepła i zmniejszać wydajność chłodzenia. Dlatego należy regularnie czyścić skraplacz (zazwyczaj raz na sześć miesięcy). Aby go wyczyścić, należy wyłączyć zasilanie, zdjąć obudowę i użyć odpowiednich narzędzi, takich jak odkurzacz, sprężone powietrze lub miękka szczotka, aby ostrożnie usunąć kurz. Należy uważać, aby nie uszkodzić żeber skraplacza podczas czyszczenia.

### 4.5.4. Regulacja paska napędowego

Po pewnym czasie użytkowania urządzenia pasek napędowy w układzie mieszającym może się rozciągnąć i wymagać regulacji. Po wyłączeniu urządzenia i odłączeniu go od zasilania należy zdjąć obudowę i wyregulować śruby napinające pasek, aby upewnić się, że pasek jest prawidłowo napięty.

## 4.6. Utylizacja zużytych urządzeń

Nie należy wyrzucać tego urządzenia do systemów odpadów komunalnych. Należy je przekazać do punktu recyklingu i zbiórki urządzeń elektrycznych. Należy sprawdzić symbol na produkcie, instrukcji obsługi i opakowaniu. Tworzywa sztuczne użyte do budowy urządzenia nadają się do recyklingu zgodnie z ich oznaczeniami. Wybierając recykling, znacząco przyczyniasz się do ochrony naszego środowiska.

Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje o lokalnym punkcie recyklingu.

## 4.7. Rozwiązywanie problemów

*Tabela 2: Rozwiązywanie problemów*

| Problemy | Przyczyny | Rozwiązania |
|---|---|---|
| Urządzenie nie działa. | Odłączony przewód zasilający Zabezpieczenie | Sprawdź zasilanie i podłącz je bezpiecznie |
| | Wyłącznik automatyczny otwarty | Poczekaj na ręczne zresetowanie wyłącznika przed ponownym uruchomieniem |
| | Działanie obwodu zabezpieczającego | Ponowne uruchomienie po rozwiązaniu problemów |
| Tryb czyszczenia nie działa. | Luźne połączenie | Sprawdź połączenia i podłącz je pewnie |
| | Napęd mieszadła jest zepsuty | Napraw lub wymień napęd |

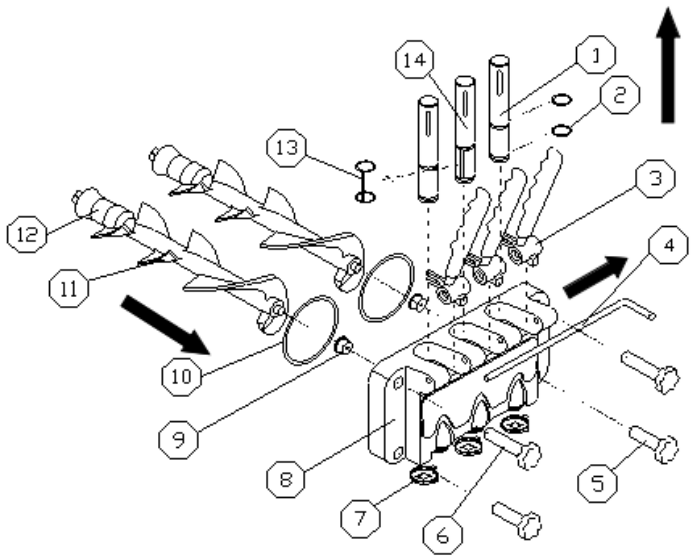
| | | |
|---|---|---|
| | Zadziałał miniaturowy wyłącznik automatyczny | Po sprawdzeniu przyczyny i rozwiązaniu problemów zresetuj stycznik prądu przemiennego |
| | Stycznik prądu przemiennego nie jest zamknięty | Wymienić w razie potrzeby |
| Tryb automatyczny nie działa. | Luźne połączenie przełącznika funkcji | Sprawdź i podłącz przewody |
| | Płyta sterownicza jest uszkodzona | Wymień płytę sterowniczą. |
| Kompresor nie działa | niskie napięcie | Rozwiąż problem niskiego napięcia |
| | Stycznik jest zepsuty | Wymień stycznik |
| | Zły przekaźnik | Wymień płytę sterowniczą |
| | Płyta sterownicza jest uszkodzona | Wymień płytę sterowniczą |
| | Zabezpieczenie przed przeciążeniem sprężarki | Znajdź przyczynę i usuń ją |
| | Sprężarka jest zepsuta | Wymień sprężarkę |
| | Kondensator sprężarki jest uszkodzony | Wymień kondensator |
| Brak chłodzenia | Przeciek czynnika chłodniczego | Znajdź nieszczelność i napraw ją, odkurz i wstrzyknij czynnik chłodniczy |
| | Zepsuty zawór elektromagnetyczny | Wymień zawór elektromagnetyczny |
| | Wentylator się nie obraca | Napraw lub wymień wentylator |
| | Kondensator wentylatora jest zepsuty | Wymień kondensator wentylatora |
| | Sprężarka działa nieprawidłowo | Sprawdź sprężarkę i wymień w razie potrzeby |
| Nieprzerwanie | Ustawienie twardości jest zbyt wysokie | Zmniejsz ustawienie twardości |
| | Płyta sterownicza jest uszkodzona | Wymień płytę sterowniczą |
| | Słabe chłodzenie | Przeprowadź przegląd układu czynnika chłodniczego |
| Przekaźnik zwarciowy | Niskie napięcie | Rozwiąż problem niskiego napięcia |
| | Płyta sterownicza jest uszkodzona | Wymień płytę sterowniczą |

| | | |
|---|---|---|
| | Styki stycznika przepalone | Wyeliminuj styki lub wymień styczniki |
| Brak rozładowanego materiału | Nieprawidłowy stosunek zawiesiny powoduje zamarzanie cylindra | Ponownie sformułuj kwalifikowaną zawiesinę |
| | Brak materiału w cylindrze | Uzupełnij mieszankę lodów |
| | Mikroprzełącznik jest zepsuty lub połączenie jest luźne | Wymień przełącznik lub podłącz okablowanie |
| | Pasek jest zbyt luźny i się ślizga | Wyreguluj naprężenie paska lub wymień pasek |
| | Zużyta tuleja sprzęgająca lub ubijak | Wymień tuleja sprzęgająca lub mieszadło |
| Lody są zbyt miękkie | Nieprawidłowy stosunek mieszanki | Ponownie przygotuj kwalifikowaną mieszankę |
| | Ustawienie twardości jest zbyt niskie. | Zwiększ ustawioną twardość. |
| Wyciek mieszanki | Wyciek mieszanki z otworu wylotowego | Zainstaluj lub wymień uszczelkę tłoka zaworu |
| | Nieszczelna mieszanka z drzwiczek wylotowych | Dokręć śruby lub wymień uszczelkę drzwiczek dozownika |
| | Nieszczelność rury ociekowej | Zainstaluj lub wymień uszczelkę ubijaka |
| Brzęczyk wydaje długi sygnał dźwiękowy | Zabezpieczenie przed niskim napięciem | Wyłącz na czas przetwarzania i uruchom ponownie po 5 minutach |
| | Wyłączenie ochronne | Wyłącz na czas przetwarzania i uruchom ponownie po 5 minutach |
| | Nie można zresetować mikroprzełącznika na czas | Naciśnij uchwyt, aby zresetować mikroprzełącznik |
| Wyświetlany jest komunikat „NL”. | Pasek się ślizga lub napęd zwalnia. | Wyreguluj naprężenie paska lub wymień pasek albo rozwiąż usterkę napędu. |

| | | |
|---|---|---|
| Wyświetla się komunikat „——”. | Czujnik zbliżeniowy jest uszkodzony lub przesunięty. | Wyreguluj go lub wymień. |
| Wyświetla się komunikat „ERR”. | Efekt chłodzenia jest słaby lub nie występuje w ogóle przez godzinę | Sprawdź układ chłodzenia, czy sprężarka działa prawidłowo i czy nie występuje wyciek czynnika chłodniczego w układzie. Skontaktuj się z najbliższym punktem serwisowym. |

## 4.8. Lista części

*Tabela 3: Lista części zamiennych*




| Numer części | Opis urządzenia |
|---|---|
| 1 | Tłok |
| 2 | Pierścień uszczelniający 20 x 2,65 |
| 3 | Uchwyt |
| 4 | Szpilka do uchwytu |
| 5 | Dolna śruba mocująca |
| 6 | Górna śruba mocująca |
| 7 | Czapka Gwiazda |
| 8 | Drzwi dozownika |
| 9 | Tuleja łożyskowa do bijaka |
| 10 | Pierścień uszczelniający do drzwi dozownika |
| 11 | Trzepak |
| 12 | Pierścień uszczelniający do bijaka |
| 13 | Pierścień uszczelniający tłoka |
| 14 | Środkowy tłok |

⚠

Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nenahrazují lidské překladatele. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a originální angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, obraťte se na anglickou verzi, která je oficiální referencí. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání prostřednictvím info@expondo.com.

# 1. Technické údaje

*Tabulka 1: Technické údaje produktu*

| Popis parametru | Hodnota parametru |
|---|---|
| Název výrobku | STROJ NA VÝROBU ITALSKÉ ZMRZLINY |
| Model | RCSI-27 |
| Jmenovité napětí [V~] / frekvence [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Jmenovitý výkon[W] | 1670 |
| Chladivo | R290 (x2) |
| Množství chladiva [g] | 240 + 60 |
| Objem nádržky [L] | 3,4 |
| Celková kapacita [l] | 8,6 |
| Třída ochrany | I |
| Výroba zmrzliny [l/h] | 20 |
| Klimatická třída | SN/N/ST |

# 2. Všeobecný popis

Uživatelská příručka je navržena tak, aby vám pomohla s bezpečným a bezproblémovým používáním zařízení. Produkt je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými zásadami používání s použitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyroben v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

**NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ, POKUD JSTE SI DŮKLADNĚ PŘEČETLI A NEPOROZUMĚLI TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU.**

Abyste prodloužili životnost zařízení a zajistili bezproblémový provoz, používejte jej v souladu s touto uživatelskou příručkou a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny související se zlepšením kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika emise hluku s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

## 2.1. Legenda

| Ikona | Popis zařízení |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy. |
|  | Před použitím si přečtěte pokyny. |
|  | Výrobek musí být recyklován. |
|  | **VAROVÁNÍ!** nebo **POZOR!** nebo **PAMATUJTE!** Platí pro danou situaci. (obecné výstražné znamení) |
|  | POZOR! Varování před úrazem elektrickým proudem! |
|  | POZOR! Rotující části, nebezpečí zamotání! |
|  | POZOR! Nebezpečí požáru - hořlavé materiály! |
|  | POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení! |
|  | Používejte pouze v interiéru. |

 **NEZAPOMEŇTE! VÝKRESY V TÉTO PŘÍRUČCE SLOUŽÍ POUZE PRO ILUSTRAČNÍ ÚČELY A V NĚKTERÝCH DETAILECH SE MOHOU LIŠIT OD SKUTEČNÉHO PRODUKTU.**

# 3. Bezpečnost při používání



**POZOR! PŘEČTE SI VŠECHNY VÝSTRAHY, KTERÉ SE TÝKAJÍ BEZPEČNOSTI, A TAKÉ VŠECHNY NÁVODY. NEDODRŽENÍ VAROVÁNÍ A POKYNŮ MŮŽE VÉST K ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM, POŽÁRU A/NEBO VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ NEBO DOKONCE SMRTI.**

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:

Výrobník měkké zmrzliny

## 3.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Použití originálních zástrček a odpovídajících zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

b) Nedotýkejte se uzemněných prvků, jako jsou potrubí, topení, kotle a zařízení obsahujících chladící médium. Zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem hrozí, pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přijde do přímého kontaktu s mokrým povrchem nebo je provozováno ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko poškození zařízení a úrazu elektrickým proudem.

c) Používejte kabel pouze k určenému účelu. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

d) Pokud pracujete se zařízením venku, používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, měl by být použit proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) Nepoužívejte zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.

g) Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte kabel, zástrčku ani zařízení do vody ani jiných kapalin. Nepoužívejte zařízení na mokrém povrchu.

h) POZOR! NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nikdy neponořujte zařízení do vody ani jiných kapalin.

i) Nepoužívejte ve velmi vlhkém prostředí ani v bezprostřední blízkosti nádrží na vodu.

j) Před prvním použitím zkontrolujte, zda typ síťového napětí a proud odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku.

k) Zařízení musí být připojeno k zásuvce s uzemňovacím vodičem.

## 3.2. Bezpečnost na pracovišti

l) Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Snažte se myslet dopředu, pozorovat, co se děje, a při práci se zařízením používejte zdravý rozum.

m) Pokud zjistíte poškození nebo nepravidelný provoz, zařízení okamžitě vypněte a neprodleně to nahlaste nadřízenému.

n) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxid uhličitý ($CO_2$) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrických zařízeních pod napětím).

o) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.

p) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Pokud jsou štítky nečitelné, je nutné je vyměnit.

q) Uschovejte si prosím tento návod k použití pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, je nutné s ním předat i návod k použití.

r) Obalové prvky a malé montážní díly uchovávejte na místě, které není přístupné dětem.

s) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.

t) Pokud se toto zařízení používá společně s jiným zařízením, je třeba dodržovat i zbývající pokyny k použití.

**ZAPAMATUJTE SI! PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ CHRAŇTE DĚTI A OSTATNÍ OSOBY V BLÍZKOSTI.**

## 3.3. Osobní bezpečnost

u) Nepoužívejte zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek či léků, které mohou výrazně ovlivnit schopnost zařízení obsluhovat.

v) Stroj smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopny se strojem manipulovat, jsou řádně vyškoleny, prostudovaly si tento návod k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

w) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná ztráta soustředění při používání zařízení může vést k vážným zraněním.

x) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a zůstaňte vždy stabilní. Tím zajistíte lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.

y) Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oblečení a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých částí.

z) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s zařízením nehrály.

aa) Nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení, když je používáno!

## 3.4. Bezpečné používání zařízení

bb) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Používejte vhodné nástroje pro daný úkol. Správně zvolené zařízení bude lépe a bezpečněji vykonávat úkol, pro který bylo navrženo.

cc) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte zařízení od napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.

dd) Pokud zařízení nepoužíváte, skladujte jej na bezpečném místě mimo dosah dětí a osob, které nejsou s ním obeznámeny a nepřečetly si uživatelskou příručku. Zařízení může představovat nebezpečí v rukou nezkušených uživatelů.

ee) Udržujte zařízení v perfektním technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k obecnému poškození, zejména zda pohyblivé součásti nejsou prasklé nebo zda neobsahují jiné prvky, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, předejte zařízení k opravě.

ff) Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí.

gg) Opravy nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby pouze s použitím originálních náhradních dílů. Tím bude zajištěno bezpečné používání.

hh) Abyste zajistili provozní integritu zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a nepovolujte žádné šrouby.

ii) Při přepravě a manipulaci se zařízením mezi skladem a místem určení dodržujte zásady bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční přepravu platné v zemi, kde bude zařízení používáno.

jj) Zabraňte situacím, kdy zařízení během používání přestane fungovat v důsledku nadměrného zatížení. To může vést k přehřátí pohonných prvků a poškození zařízení.

kk) Nedotýkejte se kloubových částí ani příslušenství, pokud zařízení nebylo odpojeno od zdroje napájení.

ll) Během práce zařízení nepřesouvejte, nenastavujte ani neotáčejte.

mm) Zařízení pravidelně čistěte, aby se zabránilo hromadění odolných nečistot.

nn) Uvedené emise vibrací byly měřeny standardními metodami měření. Emise vibrací se mohou měnit, pokud je zařízení používáno v jiném prostředí.

oo) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.

pp) Neprovozujte zařízení, když je prázdné.

qq) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.

rr) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů ohně a tepla. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření.

ss) Nezakrývejte větrací otvory!

tt) POZNÁMKA: Během provozu se některé prvky zařízení velmi zahřívají – nebezpečí opaření!

uu) Nepokládejte zařízení dnem vzhůru ani jej nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.

vv) Kolem zařízení ponechte volný prostor (alespoň 50 cm na každou stranu).

ww) Nepoškozujte systém cirkulace chladiva. Doporučený poměr míchání suspenze je 1:3 (prášek k vodě). Při provozu zařízení nepoužívejte vodu místo tekuté směsi, zejména v režimu chlazení, protože by to mohlo způsobit zamrznutí válce a poškození zařízení.

xx) Zabraňte vniknutí vody a jiných kapalin do zařízení.

yy) Pokud v mrazicím válci není žádná směs nebo voda, zařízení nemůže fungovat. Nedodržení tohoto doporučení může vést k poškození mixéru.

zz) Nevkládejte žádné předměty do ventilační mřížky ani do výpustu dávkovače, když je stroj v provozu.

aaa) Zařízení obsahuje hořlavé materiály. Po úplném ukončení používání zařízení by mělo být předáno do zařízení zabývajícího se bezpečnou likvidací elektronických a nebezpečných zařízení.

bbb) Pokud válec ve stroji zamrzne, odpojte jej od napájení, počkejte 30 minut, poté zapněte napájení a spusťte funkci čištění na nižším stupni, poté aktivujte automatický režim. Pokud má stroj funkci odmrazování, můžete ji spustit přímo bez vypnutí napájení.

**⚠POZOR! NAVZDORY BEZPEČNÉ KONSTRUKCI ZAŘÍZENÍ A JEHO OCHRANNÝM FUNKCÍM A I PŘES POUŽITÍ DALŠÍCH PRVKŮ CHRÁNÍCÍCH OBSLUHU EXISTUJE PŘI JEHO POUŽÍVÁNÍ STÁLE MÍRNÉ RIZIKO NEHODY NEBO ZRANĚNÍ. PŘI POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ BUĎTE OSTRAŽITÍ A POUŽÍVEJTE ZDRAVÝ ROZUM.**

# 4. Zásady používání

Zařízení je určeno k výrobě měkké zmrzliny.

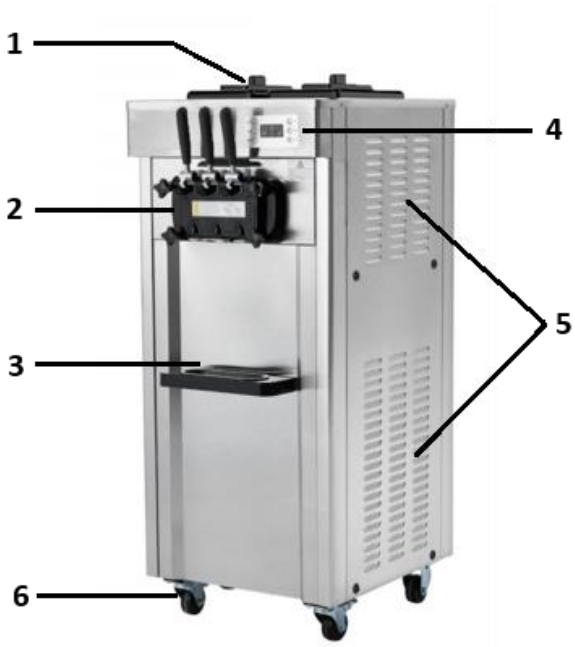
Zařízení nelze použít k:

• přípravě zmrzliny z látek, které mohou ohrozit zdraví nebo život

• mražení nápojů a potravin

**Uživatel je odpovědný za jakékoli škody vzniklé v důsledku neurčeného použití zařízení.**

## 4.1. Popis zařízení




1 – Horní kryt nádrže
2 – Páka dávkovače
3 – Odkapávací nádržka
4 – Ovládací panel
5 – Odvětrávací otvor
6 – Kolečka

## 4.2. Příprava k použití

### 4.2.1. Umístění spotřebiče

Teplota prostředí nesmí být vyšší než 40 °C a relativní vlhkost vzduchu by měla být nižší než 85 %. Zajistěte dobré větrání místnosti, ve které se zařízení používá. Mezi každou stranou zařízení a zdí nebo jinými předměty by měla být vzdálenost alespoň 50 cm. Zařízení by mělo být vždy

používáno na rovném, stabilním, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mělo by být mimo dosah dětí a osob s omezenými mentálními a smyslovými funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k elektrické zástrčce. Napájecí kabel připojený ke spotřebiči musí být řádně uzemněn a odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

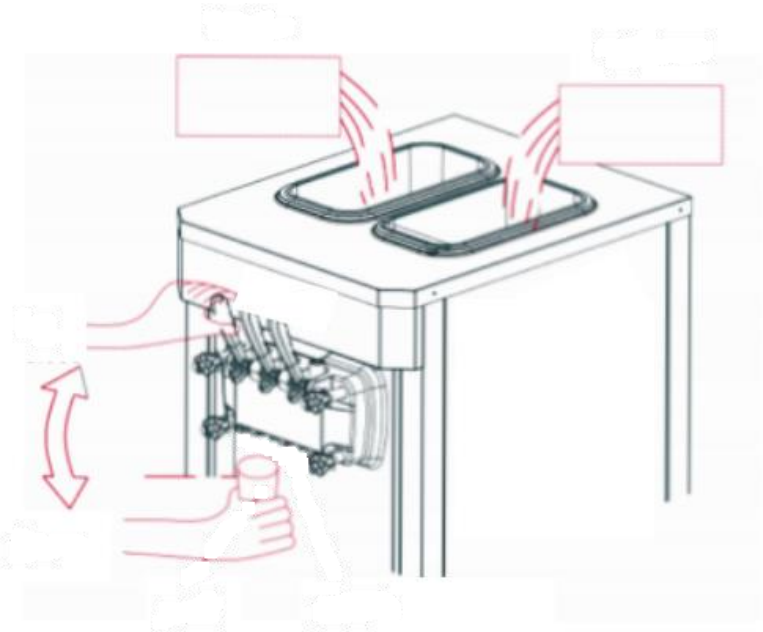
## 4.3. Sestavení zařízení

a) Otevřete dřevěnou skříň a poté odstraňte upevňovací šroub a upevňovací nožičky, které se nacházejí ve spodní části zařízení. Přemístěte zařízení na vhodné místo. Zkontrolujte příslušenství s dodacím listem. Zařízení se během přemisťování nebo manipulace nesmí naklánět o více než 45°.

b) Povrch je chráněn plastovou fólií, kterou je třeba před použitím odstranit. **Poznámka:** Při prvním použití zařízení může v válci zůstat malé množství vody v důsledku vody, která zůstala v potrubí po čištění z výroby. Toto je normální a neovlivní to výkon ani životnost přístroje.

c) Pokud je po vybalení přístroje rukojeť nainstalována směřující dolů, umístěte ji prosím tak, aby směřovala nahoru, aby nedošlo k ovlivnění jeho dalšího použití. Nasaďte rukojeť a odkapávací misku.

d) **Před prvním použitím rozeberte zařízení a všechny jeho součásti a očistěte je.** Doporučený postup:
Nalijte 5 až 6 litrů teplé vody, přidejte odpovídající množství čisticího prostředku vhodného pro potraviny a připravte čisticí a dezinfekční roztok podle pokynů. Nalijte čisticí roztok do každé násypky a nechte jej vytéct do mrazicího válce. Stiskněte tlačítko „Čištění“ a nechte stroj běžet přibližně 5 minut. Poté zatáhněte za rukojeť dolů a vypusťte čisticí roztok výstupním ventilem. Výše uvedený postup opakujte a opláchněte čistou vodou 2 až 3krát.



⚠ Teplota čisticího roztoku nesmí překročit 60 °C, jinak by mohlo dojít k poškození součástí. Po čištění je nutné z válce vypustit veškerou vodu, jinak by mohlo dojít k poškození mixéru

zamrznutím během chlazení. Při stisknutí tlačítka „Čištění“ pečlivě zkontrolujte kontrolku, abyste zabránili náhodnému stisknutí tlačítka „Auto“.

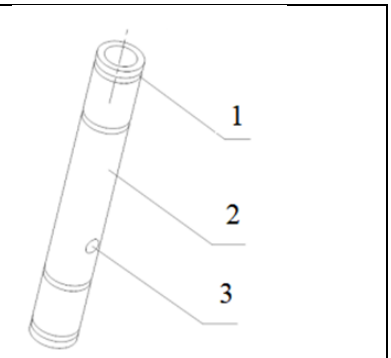
e) Nainstalujte plnicí trubici.

a. Vložte těsnicí kroužek (O-kroužek) do drážky plnicího spoje. Naneste na těsnicí kroužek malé množství vazelíny, abyste usnadnili instalaci a zajistili dobré utěsnění.

b. Vložte otvor na konci plnicí trubice do plnicího otvoru násypky na směs.

c. V normální instalační poloze pomáhá plnicí trubice vhánět vzduch do směsi a zvyšovat tak objem zmrzliny.

d. V případě potřeby lze plnicí trubici nainstalovat obráceně, aby se upravila rychlost přetékání a zabránilo se příliš rychlému toku směsi z násypky do mrazicího válce.

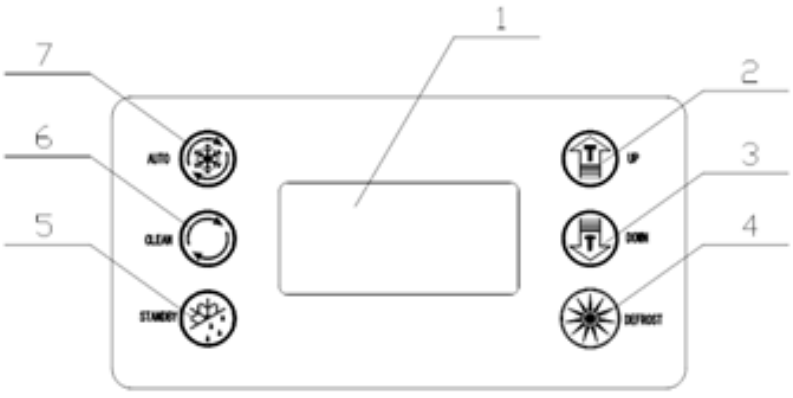
| Č. | Název |  |
|---|---|---|
| 1 | Těsnicí kroužek (O-kroužek) | |
| 2 | Plnicí trubice | |
| 3 | Plnicí otvor | |



⚠ Při přidávání směsi do zásobníku nenechte směs vystoupat nad horní okraj plnicí trubice.

## 4.4. Použití zařízení

### 4.4.1. Popis ovládacího panelu




1 – Obrazovka
2 – Nahoru (+)
3 – Dolů (-)
4 – Odmrazování
5 – Pohotovostní režim
6 – Čištění
7 – Automatické

a) odmrazování:

V pohotovostním režimu stiskněte tlačítko „Odmrazování“. Ikony „Auto“ a „Čištění“ budou blikat a stroj přejde do režimu odmrazování.

b) Pohotovostní režim

Stiskněte tlačítko Pohotovostní režim, rozsvítí se ikony „Pohotovostní režim“ a „Čerstvé“. Tato funkce udržuje směs studenou a připravenou, aniž by se musela neustále vyrábět zmrzlina.

- Stroj má teplotní senzory v zásobníku a mrazicím válci.
- V pohotovostním režimu neustále kontroluje teplotu směsi.
- Pokud se směs příliš zahřeje, stroj zapne kompresor (chlazení) a někdy i motor šlehače.
- Když se směs vrátí na nastavenou teplotu, znovu je vypne.

c) Vyčistit.

Stiskněte tlačítko Čištění. Motor šlehače se spustí a rozsvítí se odpovídající ikona „Čištění“. Dalším stisknutím tlačítka Čištění zastavíte motor šlehače; Příslušná ikona „Čištění“ zhasne.

d) Automatické

Stiskněte tlačítko Auto, rozsvítí se ikony „Auto“ a „Fresh“. Stroj začne ovládat jak chlazení směsi v násypce (horní nádrž), tak i mrazení/míchání směsi ve válci pro výrobu zmrzliny. V automatickém režimu stroj udržuje směs v násypce chladnou zapínáním a vypínáním předchlazovacího kompresoru podle potřeby. V mrazicím válci běží hlavní kompresor a motor šlehače, které mrazí a míchá směs, dokud není dosaženo cílové tvrdosti. Poté se zastaví, čeká po nastavenou dobu a znovu se automaticky spustí (nejprve šlehač, poté kompresor), aby zmrzlina měla správnou konzistenci a byla připravena k podávání.

e) Nastavení úrovně tvrdosti

V pohotovostním režimu stiskněte tlačítko „+“ nebo „-“ po dobu 2 sekund, okno se slovem „SET“ bude několik sekund blikat, a poté stiskněte tlačítko „+“ nebo „-“ pro změnu hodnoty tvrdosti. Rozsah je od 1 do 10. Pokud do 5 sekund nestisknete žádné tlačítko, systém automaticky uloží parametry a vrátí se do standardního režimu. Pro první použití doporučujeme ponechat výchozí nastavení.

f) Nastavení parametrů

V pohotovostním režimu stiskněte současně tlačítka „+“ a „–“ po dobu 5 sekund. V pravém dolním rohu displeje se zobrazí „P1“ (nastavení času restartu cyklu stroje). Stiskněte tlačítko Odmrazování a v pravém dolním rohu displeje se zobrazí „05“ (rozsah: 5–15 minut; stisknutím tlačítek „+“ nebo „–“ změníte hodnotu). Stiskněte znovu tlačítko Odmrazování a v pravém dolním rohu displeje se zobrazí „P2“ (nastavení času zpoždění vypnutí motoru šlehače) atd. Pokaždé, když se výzva změní, můžete stisknutím tlačítek „NAHORU“ a „DOLŮ“ upravit hodnotu. Další nastavení naleznete v tabulce níže:

| Ikona | Význam | Rozsah |
|---|---|---|
| P1 | Nastavení doby restartu cyklu stroje | Rozsah 5-15 minut |
| P2 | Nastavení doby zpoždění vypnutí motoru šlehače | Rozsah 5-15 sekund |

| | | |
|---|---|---|
| P3 | Nastavení doby zpoždění vypnutí čerpadla | Rozsah 0-15 sekund |
| P4 | Nastavení teploty předchlazování násypky | Rozsah 10-80, 10 indikuje 1,0 ℃; 80 indikuje 8,0 ℃ |
| P5 | Nastavení teploty předchlazování válce | |

Pokračujte stisknutím tlačítka Odmrazování pro vstup do nastavení parametrů cyklu. Pokud po dobu 10 sekund nestisknete žádné tlačítko, systém automaticky uloží parametry a vrátí se do pohotovostního režimu.

| Chybový kód | Příčina | Řešení |
|---|---|---|
| „CL“ | V násypce chybí ingredience | Přidejte ingredience |
| „nL“ | V válci chybí ingredience/ Hnací řemen je uvolněný | Nastavte převodový stupeň |
| „Cb“ | Rukojeť není ve správné poloze | Nastavte polohu rukojeti |
| „--“ | Válec je zaseknutý | Nastavte převodový stupeň tvrdosti / Resetujte spínač vzduchu |
| „UH“ | Napětí je příliš vysoké | Vypněte a vyberte vhodné napětí |
| „UL“ | Napětí je příliš nízké | Vypněte stroj a zvolte vhodné napětí |
| „LL“ | Teplota válce nižší než -9 °C | Zařaďte nižší rychlostní stupeň / rozmrazte ingredience a znovu připravte zmrzlinu |
| „Err“. | Časový limit chlazení, zmrzlina se nevytvořila déle než 1 hodinu | Zajistěte dostatek místa pro stroj |

### 4.4.2. Výroba zmrzliny

1. <u>Příprava stroje:</u>

   a. **Čištění a dezinfekce**: Před spuštěním stroje se ujistěte, že je stroj čistý a dezinfikovaný.

      i. Příprava dezinfekčního roztoku Připravte schválený dezinfekční roztok pro potravinářství s použitím teplé vody (50 °C–60 °C). Nalijte roztok do násypky a důkladně očistěte všechny kontaktní plochy uvnitř násypky.

      ii. Demontáž a dezinfekce součástí čerpadla Vyjměte součásti směšovacího (kalového) čerpadla. Namočte je do dezinfekčního roztoku a pečlivě očistěte všechny drážky a otvory. Znovu nainstalujte sestavu čerpadla podle správné metody instalace, ale v této fázi neinstalujte přívodní potrubí.

iii. Čištění cirkulace Připojte stroj k elektrické síti. Stiskněte tlačítko WASH (nebo míchejte) a nechte stroj běžet 5 minut, aby cirkuloval dezinfekční prostředek.

iv. Umístěte kbelík pod dávkovací dvířka. Otevřete a zavřete píst více než 6krát, aby dezinfekční prostředek protékal systémem, poté píst zavřete.

v. Vypusťte veškerý čisticí roztok ze zařízení a vypněte funkci WASH (PRANÍ).

vi. Demontáž a čištění dávkovacích dvířek Odstraňte čtyři upevňovací šrouby dávkovacích dvířek. Vyjměte sestavu pístu, zcela ji rozeberte a všechny díly namočte do dezinfekčního prostředku. Pečlivě očistěte, poté dávkovací dvířka znovu sestavte a nainstalujte.

vii. Opláchněte čistou vodou. Nalijte čistou vodu do násypky a zopakujte proces cirkulace a vypouštění. Několikrát důkladně opláchněte, abyste odstranili všechny zbytky dezinfekčního prostředku.

viii. Závěrečné otření Čistým ručníkem setřete veškerou zbývající vodu z dávkovacích dvířek a vnějších povrchů.

2. Příprava směsi:

Ujistěte se, že směs neobsahuje žádné nerozpuštěné částice ani nečistoty. Po přípravě nechte kaši před použitím 15 minut odstát. Případně můžete použít přímo předem připravenou tekutou směs na zmrzlinu. Pokud to podmínky dovolí, pro lepší výsledky směs předchlaďte na přibližně 6 °C pomocí chladničky nebo mrazničky. (Doporučená teplota přívodu do stroje: 2 °C–35 °C.)

3. Výroba zmrzliny:

a. **Naplnění násypky:** Předchlazenou směs na zmrzlinu nalijte do násypky. Ujistěte se, že je směs hladká a bez hrudek, aby mohla správně proudit do mrazicího válce přes plnicí trubici.

b. **Spuštění stroje:** Stisknutím tlačítka „Auto“ spusťte provoz a přejděte do režimu AUTO. Nejlepších výsledků dosáhnete, když nejprve stisknete tlačítko „Clean“ (Čištění), abyste směs důkladně promíchali, a poté stisknete tlačítko „Auto“.

c. **Sledování procesu mrazení:** Průběh mrazení lze sledovat na displeji. Zobrazené procento se bude postupně zvyšovat s tím, jak zmrzlina mrzne. Jakmile dosáhne 99 % nebo více přednastavené úrovně tvrdosti, zmrzlina je připravena k výdeji.

d. **Výdej zmrzliny:** Umístěte kornout nebo vhodnou nádobu pod výpust pod dvířky výdeje. Zatáhněte za rukojeť dolů pro výdej zmrzliny. Po dokončení vraťte rukojeť do původní polohy.

4. Další poznámky:

• **Hladina kapaliny**: Ujistěte se, že hladina kapaliny je vyšší než výstupní otvor, abyste zabránili zamrznutí válce v důsledku nedostatečného průtoku směsi.

• **Dokončovací práce**: Po dokončení výroby zmrzliny vypusťte zbývající směs a stroj vyčistěte a dezinfikujte podle výše popsaného postupu.

## 4.5. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

### 4.5.1. Obecné pokyny:

ccc) Denně vyprázdněte výrobek a zařízení důkladně vyčistěte a dezinfikujte. Správná údržba zajišťuje lepší konzistenci produktu, zvyšuje spolehlivost a výkon stroje a zabraňuje nákladným opravám.

a) Před každým čištěním (pokud není v uživatelské příručce uvedeno jinak), seřizováním, výměnou příslušenství a pokud se zařízení nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Počkejte, až se rotující prvky zastaví.

b) Neprovozujte stroj na prázdno, abyste zabránili poškození vnitřních částí.

c) Seznamte se se všemi provozními režimy stroje pro bezpečný a spolehlivý provoz.

d) K čištění povrchů používejte pouze prostředky, které neobsahují korozivní látky.

e) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky určené k čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.

f) Nespouštějte zařízení v automatickém režimu s vodou, aby se voda nepřeměnila na led, což by mohlo poškodit jeho součásti.

g) Těsnění a těsnicí kroužky namažte mazivem vhodným pro potravinářství

h) Nelijte do nádrže vodu ani žádnou jinou kapalinu, když je z mrazicího válce vyjmuta pempa. To by způsobilo vytékání kapaliny z výpustné trubky umístěné pod zařízením.

i) Do násypky nevkládejte žádné cizí předměty, které by mohly zablokovat průtok do mrazicího válce a poškodit zařízení.

j) Neprovozujte zařízení s odstraněnými nerezovými panely, abyste předešli nehodám způsobeným pohyblivými částmi. Volné oblečení a dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých částech a způsobit vážná zranění.

k) Po každém čištění je třeba všechny součásti před opětovným použitím zařízení důkladně vysušit.

l) Zařízení by mělo být skladováno na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

m) Je zakázáno stříkat na zařízení proudem vody ani jej ponořovat do vody.

n) Ujistěte se, že se do něj nedostane voda větracími otvory v krytu.

o) Větrací otvory by měly být čištěny kartáčem a stlačeným vzduchem.

p) K čistění používejte měkký hadřík.

q) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.

### 4.5.2. Čištění stroje:

a) Vyprázdněte stroj
Stiskněte tlačítko „Čištění“ pro vypuštění zbývající směsi z násypky a mrazicího válce. Dalším stisknutím tlačítka „Čištění“ stroj zastavíte.

b) Přidejte čisticí roztok
Připravte čisticí a dezinfekční roztok vhodný pro potraviny s použitím teplé vody podle pokynů výrobce čisticího prostředku. Nalijte roztok do každé násypky na směs.

c) Spusťte čisticí cyklus
Stiskněte tlačítko „Čištění“ a nechte stroj běžet přibližně 5 minut. Vypusťte čisticí roztok. 2–3krát důkladně opláchněte čistou vodou. Zastavte stroj.

d) Vypněte a rozeberte

a. Vypněte napájení. Demontujte a vyčistěte všechny odnímatelné části (jak je znázorněno níže).

b. Odšroubujte čtyři šrouby na přední straně dávkovacích dvířek a vyjměte sestavu dvířek.

c. Postupně vyjměte upevňovací kolík rukojeti, rukojeť, píst, O-kroužek pístu a těsnění dávkovacích dvířek ze sestavy výstupního ventilu.

d. Vytáhněte šlehač z mrazicího válce a vyjměte těsnění míchadla.

e. Všechny rozebrané části vložte do připraveného dezinfekčního roztoku vhodného pro potraviny a jeden po druhém je důkladně vyčistěte. Zkontrolujte následující díly a v případě potřeby je vyměňte:

- Pouzdro ložiska šlehače
- O-kroužek pístu
- O-kroužek dávkovacích dvířek
- O-kroužek šlehače

e) Po vyčištění naneste na díly vyžadující mazání tenkou vrstvu potravinářské vazelíny (jak je znázorněno na obrázku) a poté díly složte v opačném pořadí než při demontáži.

### 4.5.3. Čištění kondenzátoru:

Po určité době provozu stroje se na kondenzátoru může usazovat prach, který může ovlivnit odvod tepla a snížit chladicí výkon. Kondenzátor by se proto měl pravidelně čistit (obvykle jednou za šest měsíců). Pro čištění vypněte napájení, sejměte vnější kryt a pomocí vhodných nástrojů, jako je vysavač, stlačený vzduch nebo měkký kartáč, opatrně odstraňte veškerý prach. Během čištění dbejte na to, abyste nepoškodili žebra kondenzátoru.

### 4.5.4. Nastavení pásu

Po určité době používání stroje se může hnací řemen v míchacím systému natáhnout a vyžadovat seřízení. S vypnutým strojem a odpojeným od napájení sejměte vnější kryt a seřiďte napínací šrouby řemene, abyste zajistili správné napnutí řemene.

## 4.6. Likvidace použitých zařízení

Nevyhazujte toto zařízení do systémů komunálního odpadu. Odevzdejte jej na sběrném a recyklačním místě pro elektrické a elektrospotřebiče. Zkontrolujte symbol na výrobku, v návodu k použití a na obalu. Plasty použité k výrobě zařízení lze recyklovat v souladu s jejich označením. Volbou recyklace významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o vašem místním recyklačním zařízení získáte od místních úřadů.

## 4.7. Řešení problémů

*Tabulka 2: Řešení problémů*

| Problémy | Příčiny | Řešení |
|---|---|---|
| Stroj nefunguje. | Napájecí kabel odpojen Ochrana | Zkontrolujte napájecí zdroj a bezpečně jej připojte |
| | jistič otevřený | Před opětovným spuštěním počkejte na ruční resetování jističe |
| | Ochranný obvod | se znovu zapne po odstraňování problémů |
| Čisticí režim nefunguje. | uvolněné připojení | Zkontrolujte připojení a bezpečně je zapojte |
| | Míchací motor je porouchaný | Opravte nebo vyměňte motor |
| | Vypnul se mini jistič | Po kontrole příčiny a odstraňování problémů proveďte reset |
| | Stykač střídavého proudu není sepnutý | V případě potřeby |
| Automatický režim nefunguje. | Volné připojení funkčního spínače | Zkontrolujte a připojte vodiče |
| | Řídicí deska je vadná | Vyměňte řídicí desku. |

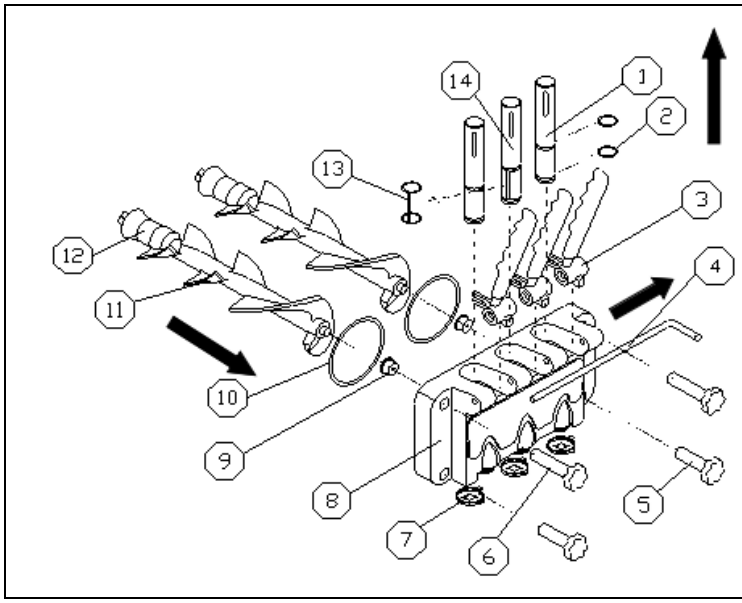
| | | |
|---|---|---|
| Kompresor neběží | Nízké napětí | Vyřešte problém s nízkým napětím |
| | Stykač je porouchaný | Vyměňte stykač |
| | Vadné relé | Vyměňte řídicí desku |
| | Řídicí deska je vadná | Vyměňte řídicí desku |
| | Ochrana proti přetížení kompresoru | Zjistěte příčinu a odstraňte ji |
| | Kompresor je porouchaný | Vyměňte kompresor |
| | Kondenzátor kompresoru je vadný | Vyměňte kondenzátor |
| Žádné chlazení | Únik chladiva | Najděte únik a opravte jej, podtlakujte a vstříkněte chladivo |
| | Elektromagnetický ventil je porouchaný | Vyměňte elektromagnetický ventil |
| | Ventilátor se neotáčí | Opravte nebo vyměňte ventilátor |
| | Kondenzátor ventilátoru je porouchaný | Vyměňte kondenzátor ventilátoru |
| | Kompresor je abnormální | Zkontrolujte kompresor a v případě potřeby jej vyměňte |
| Nepřetržitý chod | Nastavení tvrdosti je příliš vysoké | Snižte nastavení tvrdosti |
| | Řídicí deska je vadná | Vyměňte řídicí desku |
| | Špatné chlazení | Opravte chladicí systém |
| Přeskok relé | Nízké napětí | Vyřešte problém s nízkým napětím |
| | Řídicí deska je vadná | Vyměňte řídicí desku |
| | Kontakty stykače jsou spálené | Odstraňte kontakty nebo vyměňte stykače |
| Žádný vypouštěný materiál | Nesprávný poměr suspenze způsobuje zamrznutí válce | Přepracujte kvalifikovanou suspenzi |
| | Žádný materiál ve válci | Doplněk zmrzlinové směsi |

| | | |
|---|---|---|
| | Mikrospínač je poškozený nebo je uvolněné spojení | Vyměňte spínač nebo zapojte kabeláž |
| | Řemen je příliš volný a prokluzuje | Upravte napnutí řemene nebo jej vyměňte |
| | Opotřebovaná objímka spojky nebo šlehač | Vyměňte spojovací objímku nebo míchadlo |
| Zmrzlina je příliš měkká | Poměr směsi je špatný | Znovu připravte kvalifikovanou směs |
| | Nastavení tvrdosti je příliš nízké. | Zvyšte nastavenou tvrdost. |
| Únik směsi | Únik směsi z výpustného otvoru | Instalace nebo výměna těsnění pístu ventilu |
| | Směs netěsnící z výpustných dveří | Utáhněte šrouby nebo vyměňte těsnění dvířek dávkovače |
| | Únik z odkapávacího potrubí | Nainstalujte nebo vyměňte těsnění šlehače |
| Bzučák pípá dlouho | Ochrana proti nízkému napětí | Vypněte pro zpracování a restartujte po 5 minutách |
| | Ochranné vypnutí | Vypněte pro zpracování a restartujte po 5 minutách |
| | Mikrospínač nelze včas resetovat | Zatlačením rukojeti resetujete mikrospínač |
| Zobrazí se „NL“. | Řemen prokluzuje nebo se motor zpomaluje. | Upravte napnutí řemene nebo jej vyměňte, případně odstraňte závadu motoru. |
| Zobrazí se „——“. | Bezdotykový spínač je předpjatý nebo poškozený. | Upravte nebo vyměňte. |

| | | |
|---|---|---|
| Zobrazí se „ERR“. | Chladivý účinek je slabý nebo žádný chladicí účinek po dobu jedné hodiny | Zkontrolujte chladicí systém, zda kompresor funguje správně a zda v systému nedochází k úniku fluoru. Kontaktujte prosím nejbližší servisní středisko. |

## 4.8. Seznam dílů

*Tabulka 3: Seznam náhradních dílů*




| Číslo dílu | Popis zařízení |
|---|---|
| 1 | Píst |
| 2 | O-kroužek 20 x 2,65 |
| 3 | Držák |
| 4 | Čep pro rukojeť |
| 5 | Spodní upevňovací šroub |
| 6 | Horní upevňovací šroub |
| 7 | Hvězdná čepice |
| 8 | Dvířka dávkovače |
| 9 | Ložiskové pouzdro pro šlehač |
| 10 | O-kroužek pro dvířka dávkovače |
| 11 | Šlehač |
| 12 | O-kroužek pro šlehač |
| 13 | O-kroužek pro píst |
| 14 | Střední píst |

⚠

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'un outil de traduction automatique. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les différences entre la version traduite et la version originale en anglais n'ont aucune valeur juridique. Si vous avez des questions concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait foi. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande à l'adresse info@expondo.com.

# 1. Caractéristiques techniques

*Tableau 1 : Caractéristiques techniques du produit*

| Description du paramètre | Valeur du paramètre |
|---|---|
| Nom de produit | MACHINE À CRÈME GLACÉE MOLLE |
| Modèle | RCSI-27 |
| Tension nominale [V~] / fréquence [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Puissance nominale [W] | 1670 |
| Réfrigérant | R290 (x2) |
| quantité de réfrigérant [g] | 240 + 60 |
| Capacité du réservoir [L] | 3,4 |
| Capacité totale [L] | 8,6 |
| Classe de protection | I |
| Production de crème glacée [L/h] | 20 |
| Classe climatique | SN/N/ST |

# 2. Description générale

Le manuel d'utilisation est conçu pour faciliter une utilisation sûre et sans problème de l'appareil. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des règles d'utilisation techniques strictes, utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est produit conformément aux normes de qualité les plus strictes.

**N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL SI VOUS N'AVEZ PAS LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.**

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir son bon fonctionnement, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les opérations d'entretien. Les caractéristiques techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. L'appareil est conçu pour minimiser les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

## 2.1. Légende

| Icône | Description de l’ appareil |
|---|---|
|  | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. |
|  | Lire les instructions avant utilisation. |
|  | Le produit doit être recyclé. |
|  | **AVERTISSEMENT !** ou **ATTENTION !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** Applicable à la situation donnée.<br>(Avertissement général) |
|  | ATTENTION ! Risque d'électrocution ! |
|  | ATTENTION ! Pièces rotatives, risque d'enchevêtrement ! |
|  | ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables ! |
|  | ATTENTION ! Surface chaude, risque de brûlures ! |
|  | Utilisation en intérieur uniquement. |

**N’OUBLIEZ PAS ! LES ILLUSTRATIONS DE CE MANUEL SONT DONNÉES À TITRE INDICATIF ET PEUVENT DIFFÉRER DU PRODUIT RÉEL.**

# 3. Consignes de sécurité



**ATTENTION ! LIRE TOUS LES AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET TOUTES LES INSTRUCTIONS. LE NON-RESPECT DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER UNE ÉLECTROCUTION, UN INCENDIE ET/OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:

Machine à glace à l'italienne

## 3.1. Sécurité électrique

a) La fiche doit être compatible avec la prise murale. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de prises et de fiches d'origine compatibles réduit le risque d'électrocution.

b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérants. Le risque de choc électrique est accru si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. L'infiltration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages matériels et de choc électrique.

c) Utilisez le câble uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Ne jamais l'utiliser pour transporter l'appareil ou pour débrancher la prise. Tenez le câble éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

d) Si vous utilisez l'appareil à l'extérieur, veillez à utiliser une rallonge électrique adaptée à un usage extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à un usage extérieur réduit le risque de choc électrique.

e) Si l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide ne peut être évitée, un dispositif différentiel résiduel (DDR) doit être installé. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

f) N’utilisez pas l’appareil si le cordon d’alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d’usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le centre de service du fabricant.

g) Pour éviter tout risque d'électrocution, ne plongez pas le cordon, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N’utilisez pas l’appareil sur des surfaces humides.

h) ATTENTION! DANGER VITAL ! Lors du nettoyage, ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.

i) Ne pas utiliser dans des environnements très humides ou à proximité immédiate de cuves d'eau.

j) Avant la première utilisation, veuillez vérifier que le type de tension et le courant principaux sont conformes aux données indiquées sur la plaque signalétique.

k) L'appareil doit être branché sur une prise de courant munie d'un fil de terre.

## 3.2. Sécurité au travail

l) Veillez à ce que le lieu de travail soit propre et bien éclairé. Un lieu de travail désordonné ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Essayez d'anticiper, d'observer ce qui se passe et de faire preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

m) Si vous constatez des dommages ou un fonctionnement anormal, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un superviseur.

n) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou à dioxyde de carbone ($CO_2$) (conçu pour être utilisé sur des appareils électriques sous tension) pour l'éteindre.

o) Utilisez l'appareil dans un espace bien ventilé.

p) Vérifiez régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.

q) Veuillez conserver ce manuel pour consultation ultérieure. Si cet appareil est cédé à un tiers, le manuel d'utilisation doit l'accompagner.

r) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.

s) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.

t) Si cet appareil est utilisé conjointement avec un autre équipement, les autres instructions d'utilisation doivent également être respectées.

**IMPORTANT ! LORS DE L'UTILISATION DE CET APPAREIL, PROTÉGEZ LES ENFANTS ET LES AUTRES PERSONNES PRÉSENTES.**

## 3.3. Sécurité personnelle

u) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments susceptibles d'altérer considérablement votre capacité à utiliser l'appareil.

v) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne condition physique, capables de manipuler la machine, correctement formées, ayant pris connaissance de ce manuel d'utilisation et ayant reçu une formation en matière de santé et de sécurité au travail.

w) Lorsque vous utilisez cet appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte de concentration temporaire lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.

x) Ne surestimez pas vos capacités. Lors de l'utilisation de l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable en permanence. Cela permettra un meilleur contrôle de l'appareil dans les situations imprévues.

y) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.

z) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

aa) Ne mettez pas vos mains ni d'autres objets à l'intérieur de l'appareil pendant son utilisation !

## 3.4. Utilisation sécurisée de l'appareil

bb) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable. Utilisez les outils appropriés à la tâche donnée. Un appareil correctement choisi accomplira la tâche pour laquelle il a été conçu de manière plus efficace et plus sûre.

cc) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de commencer tout réglage, nettoyage et entretien. Une telle mesure préventive réduit le risque d'activation accidentelle.

dd) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez l'appareil dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil et qui n'ont pas lu le manuel d'utilisation. Cet appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

ee) Maintenez l'appareil en parfait état de fonctionnement. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux, en particulier sur les composants mobiles, afin de détecter toute pièce ou élément fissuré, et tout autre problème susceptible d'affecter la sécurité de fonctionnement de l'appareil. En cas de dommage, confiez l'appareil à un réparateur avant utilisation.

ff) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

gg) Toute réparation ou maintenance de l'appareil doit être effectuée par du personnel qualifié, avec des pièces détachées d'origine uniquement. Ceci garantit une utilisation en toute sécurité.

hh) Pour préserver l'intégrité de l'appareil, ne retirez pas les protections d'usine et ne desserrez aucune vis.

ii) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et sa destination, respectez les règles de santé et de sécurité au travail relatives aux opérations de manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation.

jj) Évitez toute situation où l'appareil s'arrête de fonctionner en raison d'une surcharge. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments moteurs et endommager l'appareil.

kk) Ne touchez pas les pièces articulées ni les accessoires tant que l'appareil est branché.

ll) Ne déplacez pas, ne réglez pas et ne faites pas pivoter l'appareil pendant son utilisation.

mm) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.

nn) Les émissions de vibrations spécifiées ont été mesurées selon des méthodes de mesure standard. Ces émissions peuvent varier en fonction de l'environnement d'utilisation de l'appareil.

oo) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

pp) Ne pas faire fonctionner l'appareil lorsqu'il est vide.

qq) Il est interdit de modifier la structure de l'appareil afin d'en changer les paramètres ou la construction.

rr) Tenez l'appareil éloigné de toute source de feu et de chaleur. N’exposez pas l’appareil à la lumière directe du soleil.

ss) Ne bouchez pas les ouvertures de ventilation !

tt) REMARQUE : Pendant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds – risque de brûlure !

uu) Ne placez pas l'appareil à l'envers et ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.

vv) Gardez un espace libre autour de l'appareil (au moins 50 cm de chaque côté).

ww) Ne pas endommager le système de circulation du réfrigérant. Le rapport de mélange de la suspension recommandé est de 1:3 (poudre à eau). N’utilisez pas d’eau à la place du mélange liquide lors du fonctionnement de la machine, en particulier en mode réfrigérant, car cela pourrait entraîner le gel du cylindre et endommager la machine.

xx) Empêcher l'eau et autres liquides de pénétrer dans l'appareil.

yy) Si le cylindre de congélation ne contient ni mélange ni eau, la machine ne peut pas fonctionner. Le non-respect de cette recommandation peut endommager le mixeur.

zz) N’insérez aucun objet dans la grille de ventilation ou la sortie du distributeur pendant que la machine est en marche.

aaa) L'appareil contient des matériaux inflammables. Après avoir complètement cessé d'utiliser l'appareil, celui-ci doit être transféré dans une installation chargée de l'élimination sécuritaire des équipements électroniques et dangereux.

bbb) Si le cylindre de la machine gèle, débranchez-la, attendez 30 minutes, puis rebranchez-la et lancez le cycle de nettoyage à faible intensité, puis activez le mode automatique. Si la machine dispose d'une fonction de dégivrage, vous pouvez la lancer directement sans la débrancher.

**ATTENTION ! MALGRÉ LA CONCEPTION SÉCURISÉE DE L'APPAREIL ET SES DISPOSITIFS DE PROTECTION, ET MALGRÉ L'UTILISATION D'ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES POUR PROTÉGER L'UTILISATEUR, IL EXISTE UN LÉGER RISQUE D'ACCIDENT OU DE BLESSURE LORS DE SON UTILISATION. SOYEZ VIGILANT ET FAITES PREUVE DE BON SENS.**

# 4. Règles d’utilisation

Cet appareil est conçu pour la fabrication de crèmes glacées molles.

Il ne doit pas être utilisé pour :

• préparer des crèmes glacées à base de substances potentiellement dangereuses pour la santé ou la vie

• congeler des boissons ou des aliments

**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.**

## 4.1. Description de l'appareil




1 – Couvercle du réservoir supérieur
2 – Levier du distributeur
3 – Bac de récupération
4 – Panneau de commande
5 – Aération
6 – Roues

## 4.2. Préparation à l'utilisation

### 4.2.1. Emplacement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative doit être inférieure à 85 %. Assurez une bonne ventilation de la pièce où l'appareil est utilisé. Maintenez une distance minimale de 50 cm entre chaque côté de l'appareil et les murs ou autres objets. L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane, stable, propre, ignifugée et sèche, et hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales et sensorielles limitées. Positionnez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la prise électrique. Le cordon d'alimentation doit être correctement mis à la terre et conforme aux spécifications techniques figurant sur l'étiquette du produit.

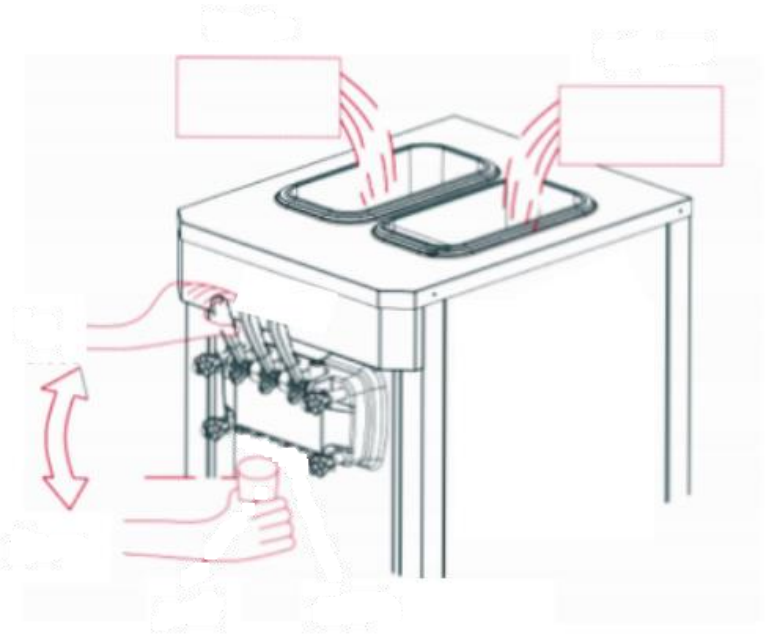
## 4.3. Montage de l'appareil

a) Ouvrez le coffret en bois, puis retirez le boulon de fixation et les pieds de fixation situés sous l'appareil. Placez l'appareil à un endroit approprié. Vérifiez la présence des accessoires à l'aide de la liste de colisage. L'appareil ne doit pas s'incliner de plus de 45° lors de son déplacement ou de sa manipulation.

b) La surface est protégée par un film plastique ; retirez-le avant utilisation. **Remarque :** Lors de la première utilisation, il est possible qu'une petite quantité d'eau subsiste dans le cylindre, due à l'eau résiduelle présente dans les canalisations après le nettoyage en usine. Ceci est normal et n'affectera ni les performances ni la durée de vie de la machine.

c) Après le déballage, si la poignée est installée vers le bas, veuillez la repositionner vers le haut afin d'éviter toute gêne lors de son utilisation ultérieure. Installez ensuite la poignée et le bac de récupération.

d) **Avant la première utilisation, démontez l'appareil et tous ses composants, puis nettoyez-les.**
Voici la méthode recommandée : remplissez 5 à 6 litres d'eau tiède, ajoutez une quantité appropriée de détergent alimentaire et préparez une solution de nettoyage et de désinfection conformément aux instructions. Versez la solution de nettoyage dans chaque trémie et laissez-la s'écouler dans le cylindre de congélation. Appuyez sur le bouton « Nettoyage » et faites fonctionner l'appareil pendant environ 5 minutes. Abaissez ensuite la poignée et évacuez la solution de nettoyage par la vanne de sortie. Répétez l'opération et rincez à l'eau claire 2 ou 3 fois.



⚠ La température de la solution de nettoyage ne doit pas dépasser 60 °C, sous peine d'endommager les pièces. Après le nettoyage, videz complètement le cylindre d'eau, sinon le mixeur risque d'être endommagé par le gel lors de la réfrigération. Lorsque vous appuyez sur le bouton « Nettoyage », vérifiez attentivement le voyant lumineux pour éviter d'appuyer accidentellement sur le bouton « Auto ».

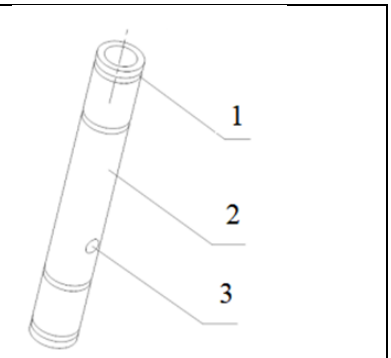
e) Installez le tube d'alimentation.

a. Placez le joint torique dans la gorge du raccord d'alimentation. Appliquez une petite quantité de vaseline sur le joint torique pour faciliter l'installation et assurer une bonne étanchéité.

b. Insérez l'extrémité perforée du tube d'alimentation dans l'orifice d'alimentation de la trémie à mélange.

c. En position normale, le tube d'alimentation permet d'incorporer de l'air au mélange pour augmenter le foisonnement (volume) de la crème glacée.

d. Au besoin, le tube d'alimentation peut être installé à l'envers pour ajuster le foisonnement et éviter que le mélange contenu dans la trémie ne s'écoule trop rapidement dans le cylindre de congélation.

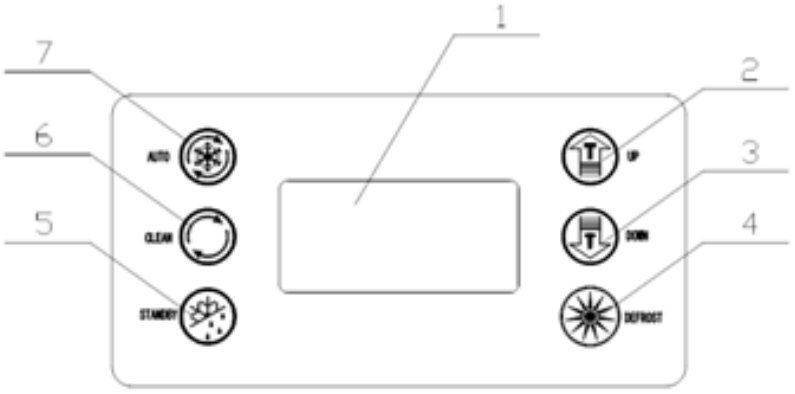
| N° | Nom |  |
|---|---|---|
| 1 | Joint torique | |
| 2 | Tube d'alimentation | |
| 3 | Trou d'alimentation | |



⚠ Lors de l'ajout du mélange dans la trémie, veillez à ne pas laisser le mélange dépasser le haut du tube d'alimentation.

## 4.4. Utilisation de l'appareil

### 4.4.1. Description du panneau de commande




1 – Écran
2 – Haut (+)
3 – Bas (-)
4 – Dégivrage
5 – Veille
6 – Nettoyer
7 – Auto

a) Décongeler:

En mode veille, appuyez sur le bouton « Dégivrage ». Les icônes « Auto » et « Nettoyage » clignoteront et la machine passera en mode dégivrage.

b) Attendre

Appuyez sur le bouton Veille, les icônes « Veille » et « Fraîcheur » s'allumeront. Cette fonction maintient le mélange froid et prêt à l'emploi sans avoir à fabriquer de la crème glacée en continu.

- La machine est équipée de capteurs de température dans la trémie et le cylindre de congélation.
- En mode veille, il vérifie en permanence la température du mélange.
- Si le mélange devient trop chaud, la machine met en marche le compresseur (refroidissement) et parfois le moteur du batteur.

- Lorsque le mélange atteint à nouveau la température de consigne, il s'éteint à nouveau.

c) Nettoyer.

Appuyez sur le bouton Nettoyer. Le moteur du batteur se mettra en marche et l'icône « Nettoyer » correspondante s'allumera. Appuyez de nouveau sur le bouton Nettoyage pour arrêter le moteur du batteur ; l'icône « Nettoyage » correspondante s'éteindra.

d) Auto

Appuyez sur le bouton Auto ; les icônes « Auto » et « Fraîcheur » s'allument. La machine gère simultanément le refroidissement du mélange dans la trémie (réservoir supérieur) et sa congélation/turbinage dans le cylindre pour obtenir de la crème glacée.
En mode Auto, la machine maintient le mélange froid dans la trémie en activant et désactivant le compresseur de pré-refroidissement selon les besoins. Dans le cylindre de congélation, le moteur principal et le batteur fonctionnent pour congeler et turbiner le mélange jusqu'à l'obtention de la consistance souhaitée. La machine s'arrête ensuite, attend un temps prédéfini, puis redémarre automatiquement (batteur puis compresseur) pour maintenir la crème glacée à la consistance idéale et prête à être servie.

e) Réglage de la consistance

en mode veille, appuyez sur le bouton « + » ou « - » pendant 2 secondes ; l'écran affichant « SET » clignote pendant quelques secondes. Appuyez ensuite sur le bouton « + » ou « - » pour modifier la valeur de consistance. La plage de valeurs est de 1 à 10. Si aucune touche n'est enfoncée pendant 5 secondes, le système enregistre automatiquement les paramètres et retourne en mode veille.
Pour une première utilisation, nous vous conseillons de conserver les paramètres par défaut.

f) Réglage des paramètres

En mode veille, appuyez simultanément sur les boutons « + » et « – » pendant 5 secondes. Le coin inférieur droit de l'écran affichera « P1 » (réglage du temps de redémarrage du cycle machine). Appuyez sur le bouton Dégivrage, et le coin inférieur droit de l'écran affichera « 05 » (plage : 5 à 15 minutes ; appuyez sur les boutons « + » ou « – » pour modifier la valeur). Appuyez à nouveau sur le bouton Dégivrage, et « P2 » apparaîtra dans le coin inférieur droit de l'écran (réglage du délai d'arrêt du moteur de batteur), et ainsi de suite. À chaque changement d'invite, vous pouvez appuyer sur les boutons « HAUT » et « BAS » pour ajuster la valeur. Consultez le tableau ci-dessous pour plus de paramètres :

| Icône | Description | Plage |
|---|---|---|
| P1 | réglage du temps de redémarrage du cycle machine | Durée : 5 à 15 minutes |
| P2 | Réglage du délai d'arrêt du moteur de batteur | Plage de 5 à 15 secondes |
| P3 | Réglage du délai d'arrêt de la pompe | Plage de 0 à 15 secondes |

| | | |
|---|---|---|
| P4 | Réglage de la température de pré-refroidissement de la trémie | Plage de 10 à 80, 10 indiquant 1,0 °C ; 80 indiquant 8,0 °C |
| P5 | Réglage de la température de pré-refroidissement du cylindre | |

Maintenez la touche Dégivrage enfoncée pour accéder aux paramètres du cycle. Si aucun bouton n'est enfoncé pendant 10 secondes, le système enregistrera automatiquement les paramètres et retournera en mode veille.

| Code d'erreur | Cause | Solutions |
|---|---|---|
| « CL » | Hopper manque d'ingrédients | Ajouter des ingrédients |
| « nL » | Manque d'ingrédients dans le cylindre / Courroie d'entraînement détendue | Régler l'engrenage |
| « Cb » | La poignée n'est pas dans la bonne position. | Ajuster la position de la poignée |
| "--" | Cylindre bloqué | Réglage de la dureté / Réinitialisation de l'interrupteur pneumatique |
| "EUH" | La tension est trop élevée. | Éteignez l'appareil et sélectionnez la tension appropriée. |
| « UL » | La tension est trop basse. | Arrêtez l'appareil et sélectionnez la tension appropriée |
| « LL » | Température du cylindre inférieure à -9 °C | Réduisez la vitesse / décongelez les ingrédients et refaites la glace |
| « Err » | Délai de réfrigération du réfrigérant dépassé, la glace n'a pas pris depuis plus d'une heure | Prévoyez suffisamment d'espace pour la machine |

### 4.4.2. Production de glace

1. <u>Préparation de la machine :</u>

   a. **Nettoyage et désinfection** : Assurez-vous que la machine est propre et désinfectée avant de la mettre en marche.

      i. Préparation de la solution désinfectante : Préparez une solution désinfectante alimentaire homologuée avec de l'eau tiède (50 °C–60 °C). Versez la solution dans la trémie et nettoyez soigneusement toutes les surfaces de contact à l'intérieur de celle-ci.

      ii. Démontage et désinfection des composants de la pompe : Retirez les composants de la pompe à mélange (bouillie). Faites-les tremper dans la solution désinfectante et nettoyez soigneusement toutes les rainures et tous

les trous. Réinstallez l'ensemble de la pompe en suivant la méthode d'installation appropriée, mais n'installez pas le tuyau d'alimentation à ce stade.

iii. Nettoyage par circulation : Branchez la machine à l'alimentation électrique. Appuyez sur le bouton LAVER (ou remuer) et laissez la machine fonctionner pendant 5 minutes pour faire circuler le désinfectant.

iv. Placez un seau sous la porte de distribution. Actionnez le piston plus de 6 fois pour assurer la circulation du désinfectant dans le système, puis refermez-le.

v. Vidangez toute la solution de nettoyage et désactivez la fonction LAVAGE.

vi. Démontage et nettoyage de la porte de distribution Retirez les quatre vis de fixation de la porte de distribution. Retirez le bloc piston, démontez-le entièrement et faites tremper toutes les pièces dans du désinfectant. Nettoyez soigneusement, puis remontez et réinstallez la porte de distribution.

vii. Rincer à l'eau claire. Verser de l'eau propre dans la trémie et répéter le processus de circulation et de vidange. Rincez abondamment plusieurs fois pour éliminer tout résidu de désinfectant.

viii. Nettoyage final Utilisez une serviette propre pour essuyer toute trace d'eau restante sur la porte de distribution et les surfaces extérieures.

2. Préparation du mélange :

S'assurer que le mélange ne contient aucune particule non fondue ni impureté. Après préparation, laisser reposer la suspension pendant 15 minutes avant utilisation. Vous pouvez également utiliser directement un mélange à glace liquide déjà préparé. Si possible, pré-refroidissez le mélange à environ 6 °C au réfrigérant ou au congélateur pour de meilleurs résultats. (Température d'alimentation recommandée : 2 °C à 35 °C.)

3. Production de crème glacée :

a. **Remplir la trémie :** Versez le mélange de crème glacée pré-refroidi dans la trémie. Veillez à ce que le mélange soit lisse et sans grumeaux afin qu'il puisse s'écouler correctement dans le cylindre de congélation par le tube d'alimentation.

b. **Mise en marche de la machine :** Appuyez sur le bouton « Auto » pour démarrer le fonctionnement et passer en mode AUTO. Pour de meilleurs résultats, vous pouvez d'abord appuyer sur le bouton « Nettoyer » pour bien mélanger, puis appuyer sur « Auto ».

c. **Surveillez le processus de congélation :** la progression peut être visualisée sur l’écran. Le pourcentage affiché augmentera progressivement à mesure que la crème

glacée prendra. Lorsque la crème glacée atteint 99 % ou plus du niveau de dureté prédéfini, elle est prête à être distribuée.

d. **Distribuer la glace :** Placez un cornet ou un récipient approprié sous l'orifice de sortie, sous la porte de distribution. Tirez la poignée vers le bas pour distribuer la glace. Remettez la poignée dans sa position initiale une fois terminé.

4. Remarques supplémentaires :

• **Niveau de liquide** : Assurez-vous que le niveau de liquide est supérieur à celui de l'orifice de sortie afin d'éviter le gel du cylindre dû à un débit de mélange insuffisant.

• **Travaux de finition** : Une fois la production de crème glacée terminée, videz le mélange restant, nettoyez et désinfectez la machine selon la méthode décrite précédemment.

## 4.5. Nettoyage et entretien

### 4.5.1. Instructions générales :

ccc) Vider le réservoir quotidiennement et nettoyer et désinfecter soigneusement l'appareil. Un entretien adéquat garantit une meilleure homogénéité des produits, augmente la fiabilité et les performances des machines et prévient les réparations coûteuses.

a) Avant chaque nettoyage (sauf indication contraire dans le manuel d'utilisation), réglage, remplacement d'accessoires et lorsque l'appareil n'est pas utilisé, retirez la prise secteur. Attendez que les éléments rotatifs s'arrêtent.

b) Ne faites pas fonctionner la machine à vide afin d'éviter d'endommager les pièces internes.

c) Familiarisez-vous avec tous les modes de fonctionnement de la machine pour une utilisation sûre et fiable.

d) Seuls les produits ne contenant pas de substances corrosives doivent être utilisés pour nettoyer les surfaces.

e) Seuls les produits de nettoyage doux destinés au nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.

f) Ne faites pas fonctionner la machine avec de l'eau en mode automatique afin d'éviter que l'eau ne se transforme en glace, ce qui pourrait endommager les composants de la machine.

g) Lubrifiez les joints et les bagues d'étanchéité avec un lubrifiant de qualité alimentaire.

h) Ne versez pas d'eau ni aucun autre liquide dans le réservoir lorsque le dispositif de sécurité est retiré du cylindre de congélation. Cela provoquera l'écoulement du liquide par le tuyau d'évacuation situé sous la machine.

i) N’ajoutez aucun corps étranger dans la trémie, car cela pourrait bloquer l’écoulement vers le cylindre de congélation et endommager l’appareil.

j) Ne pas utiliser la machine sans les panneaux en acier inoxydable afin d'éviter les accidents dus aux pièces mobiles. Les vêtements amples et les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles et provoquer des blessures graves.

k) Après chaque nettoyage, tous les composants doivent être soigneusement séchés avant que l'appareil ne soit réutilisé.

l) L'appareil doit être stocké dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

m) Il est interdit de vaporiser l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.

n) Veuillez vous assurer qu'aucune eau ne pénètre par les orifices de ventilation du boîtier.

o) Les orifices de ventilation doivent être nettoyés à l'aide d'une brosse et d'air comprimé.

p) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.

q) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage, car ils pourraient endommager la surface du matériau dont l'appareil est fait.

### 4.5.2. Nettoyage de la machine :

a) Vidangez la machine :
Appuyez sur le bouton « Nettoyage » pour vider le mélange restant dans la trémie et le cylindre de congélation. Appuyez de nouveau sur « Nettoyage » pour arrêter la machine.

b) Ajoutez la solution de nettoyage :
Préparez une solution de nettoyage et de désinfection alimentaire avec de l'eau tiède, en suivant les instructions du fabricant du détergent. Versez la solution dans chaque trémie.

c) Lancez le cycle de nettoyage :
Appuyez sur « Nettoyage » et laissez la machine fonctionner pendant environ 5 minutes. Vidangez la solution de nettoyage. Rincez abondamment à l'eau claire 2 à 3 fois. Arrêtez la machine.

d) Mettez hors tension et démontez

   a. Coupez l'alimentation électrique. Démontez et nettoyez toutes les pièces amovibles (comme indiqué ci-dessous).

   b. Dévissez les quatre vis à l'avant de la porte de distribution et retirez l'ensemble de la porte.

   c. Retirez, dans l'ordre, la goupille de fixation de la poignée, la poignée, le piston, le joint torique du piston et les joints de la porte de distribution de l'ensemble de la vanne de sortie.

   d. Retirez le batteur du cylindre de congélation et retirez le joint de l'agitateur.

e. Placez toutes les pièces démontées dans la solution désinfectante alimentaire préparée et nettoyez-les soigneusement une par une. Inspectez les pièces suivantes et remplacez-les si nécessaire :

- douille du palier du batteur
- joint torique du piston
- joint torique de la porte de distribution
- joint torique du batteur

e) Après le nettoyage, appliquez une fine couche de vaseline alimentaire sur les pièces à lubrifier (comme indiqué sur la figure), puis remontez le tout dans l'ordre inverse du démontage.

### 4.5.3. Nettoyage du condenseur :

Après une période de fonctionnement, de la poussière peut s'accumuler sur le condenseur, ce qui peut affecter la dissipation de la chaleur et réduire les performances de refroidissement. Le condenseur doit donc être nettoyé régulièrement (généralement une fois tous les six mois). Pour le nettoyer, coupez l'alimentation électrique, retirez le boîtier extérieur et utilisez des outils appropriés tels qu'un aspirateur, de l'air comprimé ou une brosse douce pour enlever soigneusement toute la poussière. Veillez à ne pas endommager les ailettes du condenseur lors du nettoyage.

### 4.5.4. Réglage de la ceinture

Après une période d'utilisation, la courroie d'entraînement du système de mélange peut se détendre et nécessiter un réglage. Machine éteinte et débranchée de l'alimentation électrique, retirez le boîtier extérieur et ajustez les boulons de tension de la courroie pour vous assurer que celle-ci est correctement tendue.

## 4.6. Élimination des appareils usagés

Ne jetez pas cet appareil dans les ordures ménagères. Remettez-le à un point de collecte et de recyclage des appareils électriques et électriques. Vérifiez le symbole figurant sur le produit, le manuel d'instructions et l'emballage. Les plastiques utilisés pour fabriquer l'appareil peuvent être recyclés conformément à leur marquage. En choisissant de recycler, vous contribuez de manière significative à la protection de notre environnement.

Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur votre centre de recyclage local.

## 4.7. Résolution de problèmes

*Tableau 2 : Dépannage*

| Problèmes | Causes | Solutions |
|---|---|---|
| La machine ne fonctionne pas. | Cordon d'alimentation débranché Protection | Vérifiez l'alimentation et connectez-la en toute sécurité. |

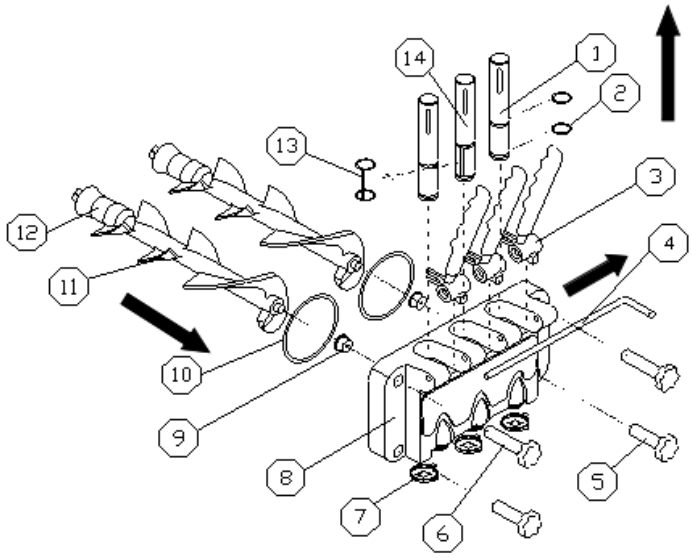
| | | |
|---|---|---|
| | disjoncteur ouvert | Attendez que le disjoncteur soit réarmé manuellement avant de redémarrer |
| | Fonctionnement du circuit de protection | Redémarrez après le dépannage |
| Le mode nettoyage ne fonctionne pas. | Connexion desserrée | Vérifiez les connexions et assurez-vous qu'elles sont bien serrées |
| | Le moteur d'agitation est défectueux | Réparez ou remplacez le moteur |
| | Le mini-disjoncteur a sauté | Après avoir vérifié la cause et effectué le dépannage, réarmez-le |
| | Le contacteur CA n'est pas fermé | Remplacer si nécessaire |
| Le mode automatique ne fonctionne pas. | La connexion du commutateur de fonction est desserrée | Vérifiez et connectez les fils |
| | La carte de commande est défectueuse | Remplacez la carte de commande. |
| Le compresseur ne fonctionne pas | Basse tension | Résoudre le problème de basse tension |
| | Contacteur défectueux | Remplacer le contacteur |
| | Relais défectueux | Remplacer la carte de commande |
| | Carte de commande défectueuse | Remplacer la carte de commande |
| | Protection contre les surcharges du compresseur | Trouver la cause et l'éliminer |
| | Compresseur défectueux | Remplacer le compresseur |
| | Condensateur du compresseur défectueux | Remplacer le condensateur |
| Pas de refroidissement | Quantité de réfrigérant | Trouver la fuite et la réparer, faire le vide et injecter du réfrigérant |
| | Électrovanne défectueuse | Remplacer l'électrovanne |
| | Ventilateur ne tourne pas | Réparer ou remplacer le ventilateur |
| | Condensateur du ventilateur défectueux | Remplacer le condensateur du ventilateur |
| | Anormal Compresseur | Vérifier le compresseur et le remplacer si nécessaire |

| | | |
|---|---|---|
| Fonctionnement continu | La dureté du réglage est trop élevée | Diminuer la dureté du réglage |
| | La carte de commande défectueuse | Remplacer la carte de commande |
| | Mauvais refroidissement | Réviser le système de réfrigération |
| Relais shunt | Basse tension | Résoudre le problème de basse tension |
| | La carte de commande défectueuse | Remplacer la carte de commande |
| | Contacts du contacteur brûlés | Éliminer les contacts ou remplacer les contacteurs |
| Aucun fluide frigorigène déchargé | Le rapport de mélange est incorrect, ce qui provoque le gel du cylindre. | Reformuler la suspension qualifiée |
| | Aucun matériau dans le cylindre | Complément pour crème glacée |
| | Le micro-interrupteur est défectueux ou la connexion est desserrée. | Remplacez l'interrupteur ou connectez le câblage. |
| | La ceinture est trop lâche et glisse. | Ajustez la tension de la ceinture ou remplacez-la. |
| | Manchon d'accouplement ou batteur usé | Remplacer le manchon d'accouplement ou l'agitateur |
| La glace est trop molle. | Le ratio de mélange est incorrect. | Préparer à nouveau un mélange qualifié |
| | Le réglage de dureté est trop faible. | Augmenter la dureté réglée. |
| Fuite de mélange | Fuite de mélange par l'orifice de décharge | Installer ou remplacer le joint de piston de soupape |
| | Fuite de la porte de décharge | Resserrer les vis ou remplacer le joint de la porte du distributeur |
| | fuite du tuyau d'égouttement | Installer ou remplacer le joint du batteur |
| Le buzzer émet un bip pendant longtemps. | protection contre les basses tensions | Arrêt pour traitement et redémarrage après 5 minutes |

| | | |
|---|---|---|
| | Arrêt de protection | Arrêt pour traitement et redémarrage après 5 minutes |
| | Le micro-interrupteur ne peut pas être réinitialisé à temps | Appuyez sur la poignée pour réinitialiser le micro-interrupteur |
| « NL » s'affiche. | La courroie patine ou le moteur ralentit. | Ajustez la tension de la courroie ou remplacez-la, ou diagnostiquez la panne du moteur. |
| "—" s'affiche. | Le capteur de proximité est défectueux ou défectueux. | Ajustez-le ou remplacez-le. |
| Le message « ERR » s'affiche. | L'effet de refroidissement est faible ou nul sur une heure. | Vérifiez le système de réfrigération, assurez-vous que le compresseur fonctionne correctement et vérifiez l'absence de fuites de réfrigérant dans le système. Veuillez contacter le point de maintenance le plus proche. |

## 4.8. Liste des pièces

*Tableau 3 : Liste des pièces de rechange*




| Numéro de la pièce | Description de l'appareil |
|---|---|
| 1 | Piston |
| 2 | Joint torique 20 x 2,65 |
| 3 | Poignée |
| 4 | Goupille pour poignée |
| 5 | Vis de fixation inférieure |
| 6 | Vis de fixation supérieure |
| 7 | Chapeau d'étoile |
| 8 | Porte du distributeur |
| 9 | Manchon de roulement pour batteur |
| 10 | Joint torique pour porte de distributeur |
| 11 | Batteur |
| 12 | Joint torique pour batteur |
| 13 | Joint torique pour piston |
| 14 | Piston central |

⚠

Questo Manuale Utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di notare che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale Utente è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale inglese non sono legalmente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta tramite info@expondo.com.

# 1. Dati tecnici

*Tabella 1: Dati tecnici del prodotto*

| Descrizione del parametro | Valore del parametro |
|---|---|
| Nome del prodotto | MACCHINA PER GELATO SOFT |
| Modello | RCSI-27 |
| Tensione nominale [V~] / frequenza [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Potenza nominale [W] | 1670 |
| Refrigerante | R290 (x2) |
| Quantità di refrigerante [g] | 240 + 60 |
| Capacità del serbatoio [L] | 3,4 |
| Capacità totale [L] | 8,6 |
| Classe di protezione | I |
| Produzione di gelato [L/h] | 20 |
| Classe climatica | SN/N/ST |

# 2. Descrizione generale

Il manuale utente è progettato per aiutare nell'uso sicuro e senza problemi del dispositivo. Il prodotto è progettato e realizzato secondo rigorosi principi di utilizzo tecnici, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto nel rispetto dei più rigorosi standard qualitativi.

**NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SE NON SI È LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.**

Per aumentare la durata del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale utente ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche contenute nel presente manuale utente sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche volte al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione acustica, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

## 2.1. Legenda

| Icona | Descrizione del dispositivo |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | Il prodotto soddisfa gli standard di sicurezza pertinenti. |
|  | Leggere le istruzioni prima dell'uso. |
|  | Il prodotto deve essere riciclato. |
|  | **AVVERTENZA!** o **ATTENZIONE!** o **RICORDA!** Applicabile alla situazione specifica.<br>(segnale di avvertimento generale) |
|  | ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica! |
|  | ATTENZIONE! Parti rotanti, pericolo di impigliamento! |
|  | ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili! |
|  | ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni! |
|  | Utilizzare solo in ambienti interni. |

**ATTENZIONE! I DISEGNI PRESENTI IN QUESTO MANUALE SONO SOLO A SCOPO ILLUSTRATIVO E POTREBBERO DIFFERIRE IN ALCUNI DETTAGLI DAL PRODOTTO REALE.**

# 3. Sicurezza d'uso



**ATTENZIONE! LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE AVVERTENZE E DELLE ISTRUZIONI PUÒ CAUSARE SCOSSE ELETTRICHE, INCENDI E/O LESIONI GRAVI O PERSINO LA MORTE.**

I termini "dispositivo" o "prodotto" sono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per fare riferimento a:

Macchina per gelato soft

## 3.1. Sicurezza elettrica

a) La spina deve essere adatta alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'utilizzo di spine originali e prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare di toccare elementi con messa a terra come tubi, riscaldatori, caldaie e apparecchi contenenti refrigerante. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il dispositivo con messa a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona

in un ambiente umido. L'ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo e di scosse elettriche.

c) Utilizzare il cavo solo per l'uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare il dispositivo o per staccare la spina da una presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

d) Se si lavora con il dispositivo all'aperto, assicurarsi di utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno. L'utilizzo di una prolunga adatta all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

e) Se non è possibile evitare l'utilizzo del dispositivo in un ambiente umido, è necessario installare un interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore.

g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

h) ATTENZIONE! PERICOLO DI MORTE! Durante la pulizia, non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.

i) Non utilizzare in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua.

j) Prima del primo utilizzo, verificare che il tipo di tensione e la corrente di rete corrispondano ai dati indicati sulla targhetta.

k) Il dispositivo deve essere collegato a una presa dotata di messa a terra.

## 3.2. Sicurezza sul posto di lavoro

l) Assicurarsi che il luogo di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un luogo di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di essere previdenti, osservare cosa sta succedendo e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.

m) Se si riscontrano danni o un funzionamento irregolare, spegnere immediatamente il dispositivo e segnalarlo immediatamente a un supervisore.

n) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica ($CO_2$) (destinato all'uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.

o) Utilizzare il dispositivo in un luogo ben ventilato.

p) Controllare regolarmente le condizioni delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.

q) Conservare il presente manuale per riferimento futuro. Se il dispositivo viene ceduto a terzi, anche il manuale deve essere consegnato insieme ad esso.

r) Conservare gli elementi dell'imballaggio e i piccoli componenti di montaggio in un luogo fuori dalla portata dei bambini.

s) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.

t) Se il dispositivo viene utilizzato insieme ad altre apparecchiature, è necessario seguire anche le restanti istruzioni per l'uso.

**RICORDATI! DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO, PROTEGGERE I BAMBINI E GLI ALTRI ASTANTI.**

## 3.3. Sicurezza personale

u) Non utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di utilizzo del dispositivo.

v) La macchina può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di maneggiare la macchina, adeguatamente formate, che abbiano letto il presente manuale operativo e ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.

w) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e rimanere vigili. Una temporanea perdita di concentrazione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.

x) Non sopravvalutare le proprie capacità. Durante l'utilizzo del dispositivo, mantenere l'equilibrio e rimanere sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.

y) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

z) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

aa) Non mettere le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in uso!

## 3.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

bb) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli utensili appropriati per il compito da svolgere. Un dispositivo correttamente selezionato eseguirà il compito per cui è stato progettato in modo migliore e più sicuro.

cc) Scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione. Questa misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale.

dd) Quando non in uso, conservare in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo potrebbe rappresentare un pericolo se lasciato in mani inesperte.

ee) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni generali, in particolare di parti o elementi rotti nei componenti mobili, e

di qualsiasi altra condizione che possa influire sul funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.

ff) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.

gg) La riparazione o la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.

hh) Per garantire l'integrità funzionale del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.

ii) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, osservare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale in vigore nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

jj) Evitare situazioni in cui il dispositivo si arresti durante l'uso a causa di carichi eccessivi. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danni al dispositivo.

kk) Non toccare parti articolate o accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.

ll) Non spostare, regolare o ruotare il dispositivo durante il lavoro.

mm) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.

nn) Le emissioni di vibrazioni specificate sono state misurate utilizzando metodi di misurazione standard. Le emissioni di vibrazioni possono variare se il dispositivo viene utilizzato in ambienti diversi.

oo) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza la supervisione di un adulto.

pp) Non far funzionare il dispositivo a vuoto.

qq) È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.

rr) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore. Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta.

ss) Non coprire le aperture di ventilazione!

tt) NOTA: Durante il funzionamento, alcuni elementi del dispositivo diventano molto caldi: pericolo di scottature!

uu) Non capovolgere il dispositivo né inclinarlo con un'angolazione superiore a 45°.

vv) Mantenere uno spazio libero attorno al dispositivo (almeno 50 cm per lato).

ww) Non danneggiare il sistema di circolazione del refrigerante. Il rapporto di miscelazione raccomandato per la miscela è di 1:3 (polvere e acqua). Non utilizzare acqua al posto della miscela liquida durante il funzionamento della macchina, soprattutto in modalità refrigerazione, poiché ciò potrebbe causare il congelamento del cilindro e danneggiare la macchina.

xx) Evitare che acqua e altri liquidi entrino nel dispositivo.

yy) Se nel cilindro di congelamento non c'è miscela o acqua, la macchina non può funzionare. Il mancato rispetto di questa raccomandazione può causare danni al mixer.

zz) Non inserire oggetti nella griglia di ventilazione o nell'uscita dell'erogatore mentre la macchina è in funzione.

aaa) Il dispositivo contiene materiali infiammabili. Dopo aver cessato completamente l'utilizzo, il dispositivo deve essere consegnato a un centro di smaltimento rifiuti specializzato in apparecchiature elettroniche e pericolose.

bbb) Se il cilindro della macchina si congela, scollegare l'alimentazione, attendere 30 minuti, quindi riaccendere l'alimentazione ed eseguire la funzione di pulizia a un'impostazione inferiore, quindi attivare la modalità automatica. Se la macchina è dotata di una funzione di sbrinamento, è possibile avviarla direttamente senza spegnere l'alimentazione.

**ATTENZIONE! NONOSTANTE LA PROGETTAZIONE SICURA DEL DISPOSITIVO E LE SUE CARATTERISTICHE DI PROTEZIONE, E NONOSTANTE L'USO DI ELEMENTI AGGIUNTIVI PER LA PROTEZIONE DELL'OPERATORE, SUSSISTE COMUNQUE UN LEGGERO RISCHIO DI INCIDENTI O LESIONI DURANTE L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO. PRESTARE ATTENZIONE E USARE IL BUON SENSO QUANDO SI UTILIZZA IL DISPOSITIVO.**

# 4. Principi di utilizzo

Il dispositivo è destinato alla produzione di gelato soft.

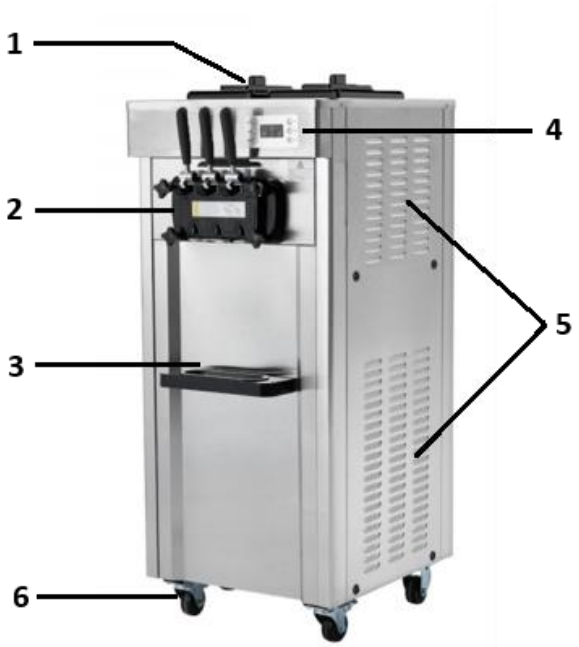
Il dispositivo non può essere utilizzato per:

• preparare gelato da sostanze che possono rappresentare una minaccia per la salute o la vita

• congelare bevande e alimenti

**L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.**

## 4.1. Descrizione del dispositivo




1 – Coperchio del serbatoio superiore
2 – Leva dell'erogatore
3 – Serbatoio di raccolta
4 – Pannello di controllo
5 – Sfiato
6 - Ruote

## 4.2. Preparazione all'uso

### 4.2.1. Posizione dell'apparecchio

La temperatura ambiente non deve essere superiore a 40°C e l'umidità relativa deve essere inferiore all'85%. Garantire una buona ventilazione nella stanza in cui viene utilizzato il dispositivo. Deve esserci una distanza di almeno 50 cm tra ciascun lato del dispositivo e la parete o altri oggetti. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, e deve essere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali e sensoriali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo da avere sempre accesso alla spina di alimentazione. Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere correttamente messo a terra e corrispondere ai dettagli tecnici riportati sull'etichetta del prodotto.

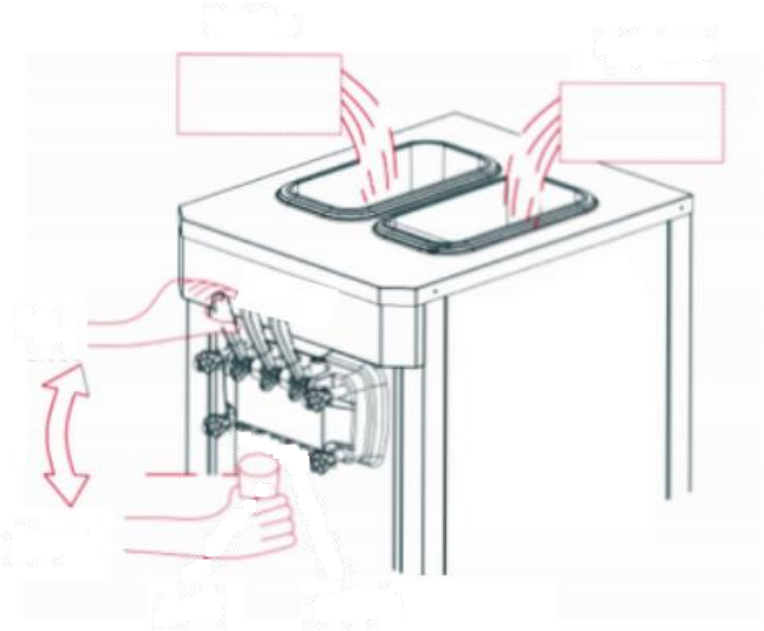
## 4.3. Assemblaggio del dispositivo

a) Aprire la cassa in legno e rimuovere il bullone di fissaggio e i piedini di fissaggio che si trovano nella parte inferiore della macchina. Spostare la macchina in un luogo adatto. Controllare gli accessori con la lista di imballaggio. La macchina non deve inclinarsi di oltre 45° durante lo spostamento o la movimentazione.

b) La superficie è protetta da una pellicola di plastica, che deve essere rimossa prima dell'uso. **Nota:** al primo utilizzo della macchina, potrebbe rimanere una piccola quantità d'acqua nel cilindro a causa dell'acqua rimasta nei tubi dopo la pulizia di fabbrica. Questo è normale e non compromette le prestazioni o la durata della macchina.

c) Dopo aver disimballato la macchina, se la maniglia è installata rivolta verso il basso, riposizionarla in modo che sia rivolta verso l'alto per evitare di compromettere l'utilizzo successivo. Montare la maniglia e il vassoio raccogligocce.

d) **Smontare l'apparecchio e tutti i suoi componenti e pulirli prima del primo utilizzo.** Ecco il metodo consigliato:
prendere da 5 a 6 litri di acqua tiepida, aggiungere una quantità adeguata di detersivo per alimenti e preparare una soluzione detergente e disinfettante secondo le istruzioni. Versare la soluzione detergente in ogni tramoggia e lasciarla defluire nel cilindro di congelamento. Premere il pulsante "Clean" e far funzionare la macchina per circa 5 minuti. Quindi abbassare la maniglia e scaricare la soluzione detergente attraverso la valvola di scarico. Ripetere la procedura sopra descritta e risciacquare con acqua pulita 2 o 3 volte.



⚠ La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 60 °C, altrimenti i componenti potrebbero danneggiarsi. Dopo la pulizia, tutta l'acqua deve essere scaricata dal cilindro, altrimenti il mixer potrebbe congelarsi durante la refrigerazione. Quando si preme il pulsante "Clean", controllare attentamente la spia per evitare di premere accidentalmente il pulsante "Auto".

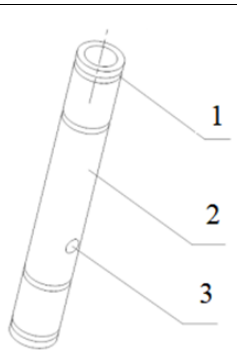
e) Installare il tubo di alimentazione.

   a. Inserire l'anello di tenuta (O-ring) nella scanalatura del giunto di alimentazione. Applicare una piccola quantità di vaselina sull'anello di tenuta per facilitare l'installazione e garantire una buona tenuta.

   b. Inserire l'estremità forata del tubo di alimentazione nell'apertura di alimentazione della tramoggia di miscela.

   c. Nella normale posizione di installazione, il tubo di alimentazione aiuta a introdurre aria nella miscela per aumentare il volume di gelato.

d. Se necessario, il tubo di alimentazione può essere installato al contrario per regolare il volume di gelato e impedire che la miscela nella tramoggia scorra troppo rapidamente nel cilindro di congelamento.

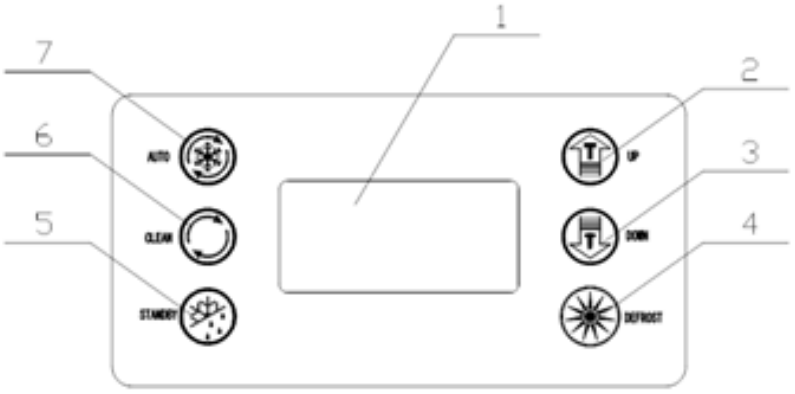
| N. | Nome | |
|---|---|---|
| 1 | Anello di tenuta (o-ring) |  |
| 2 | Tubo di alimentazione | |
| 3 | Foro di alimentazione | |



Quando si aggiunge la miscela nel serbatoio della tramoggia, non lasciare che la miscela superi la parte superiore del tubo di alimentazione.

## 4.4. Utilizzo del dispositivo

### 4.4.1. Descrizione del pannello di controllo




1 – Schermo
2 – Su (+)
3 – Giù (-)
4 – Scongelamento
5 – Attesa
6 – Pulisci
7 – Auto

a) Sbrinamento:

In modalità standby, premere il pulsante “Scongelamento”. Le icone “Auto” e “Clean” lampeggeranno e la macchina entrerà in modalità sbrinamento.

b) Stand-by

Premere il pulsante Standby, le icone “Standby” e “Fresh” si illumineranno. Questa funzione mantiene il composto freddo e pronto senza dover preparare il gelato in continuazione.

- La macchina è dotata di sensori di temperatura nella tramoggia e nel cilindro di congelamento.
- In modalità Standby, controlla costantemente la temperatura della miscela.
- Se il composto diventa troppo caldo, la macchina attiva il compressore (raffreddamento) e talvolta anche il motore della frusta.

- Quando il composto torna alla temperatura impostata, si spegne di nuovo.

c) Pulire.

Premere il pulsante Pulisci. Il motore della frusta si avvierà e si illuminerà l'icona "Clean" corrispondente. Premere nuovamente il pulsante Clean per arrestare il motore della frusta; l'icona "Clean" corrispondente si spegnerà.

d) Auto

Premere il pulsante Auto, le icone "Auto" e "Fresh" si illumineranno. La macchina inizia a controllare sia il raffreddamento della miscela nella tramoggia (serbatoio superiore), sia il congelamento/mantecazione della miscela nel cilindro per preparare il gelato.
In modalità Auto, la macchina mantiene fredda la miscela nella tramoggia accendendo e spegnendo il compressore di pre-raffreddamento secondo necessità. Nel cilindro di congelamento, aziona il compressore principale e il motore dell'agitatore per congelare e mantecare la miscela fino al raggiungimento della durezza desiderata. Quindi si ferma, attende un tempo impostato e si riavvia automaticamente (prima l'agitatore, poi il compressore) per mantenere il gelato alla consistenza corretta e pronto per essere servito.

e) Impostazione del livello di durezza

In modalità Standby, premere il pulsante "+" o "-" per 2 secondi, la finestra con la parola "SET" lampeggerà per secondi, quindi premere il pulsante "+" o "-" per modificare il valore di durezza. L'intervallo è compreso tra 1 e 10. Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi, il sistema salva automaticamente i parametri e torna in modalità standby.
Per il primo utilizzo, consigliamo di mantenere l'impostazione predefinita.

f) Impostazione dei parametri:

In modalità Standby, premere contemporaneamente i pulsanti "+" e "–" per 5 secondi. L'angolo in basso a destra del display mostrerà "P1" (impostazione del tempo di riavvio del ciclo della macchina). Premere il pulsante Defrost e l'angolo in basso a destra del display mostrerà "05" (intervallo: 5 - 15 minuti; premere i pulsanti "+" o "–" per modificare il valore). Premere nuovamente il pulsante Defrost e "P2" apparirà nell'angolo in basso a destra del display (impostazione del tempo di spegnimento ritardato del motore della frusta), e così via. Ogni volta che il prompt cambia, è possibile premere i pulsanti "UP" e "DOWN" per regolare il valore. Controllare la tabella sottostante per ulteriori impostazioni:

| Icona | Significato | Gamma |
|---|---|---|
| P1 | Impostazione del tempo di riavvio del ciclo della macchina | Intervallo 5-15 minuti |
| P2 | Impostazione del tempo di spegnimento ritardato del motore del battitore | Intervallo 5-15 secondi |
| P3 | Impostazione del tempo di spegnimento ritardato della pompa | Intervallo 0-15 secondi |

| | | |
|---|---|---|
| P4 | Impostazione della temperatura di preraffreddamento della tramoggia | Intervallo 10-80, 10 indica 1,0℃; 80 indica 8,0℃ |
| P5 | Impostazione della temperatura di preraffreddamento del cilindro | |

Continuare a premere il pulsante Sbrinamento per accedere alle impostazioni dei parametri del ciclo. Se non si preme alcun pulsante per 10 secondi, il sistema salverà automaticamente i parametri e tornerà alla modalità Standby.

| Codice di errore | Causa | Soluzioni |
|---|---|---|
| “CL” | Mancanza di ingredienti nella tramoggia | Aggiungere ingredienti |
| “nL” | Mancanza di ingredienti nel cilindro/Cinghia di trasmissione allentata | Regolare l'ingranaggio |
| “Cb” | La maniglia non è nella posizione corretta | Regolare la posizione della maniglia |
| “--” | Cilindro bloccato | Regolare l'ingranaggio di durezza/Reimpostare l'interruttore dell'aria |
| “UH” | Tensione troppo alta | Spegnere e selezionare la tensione appropriata |
| “UL” | Tensione troppo bassa | Spegnere e selezionare la tensione appropriata |
| "LL" | Temperatura del cilindro inferiore a -9 ℃ | Regolare la marcia su una marcia inferiore / scongelare gli ingredienti e preparare nuovamente il gelato |
| "Err" | Timeout di refrigerazione, il gelato non si è formato per più di 1 ora | Mantenere spazio sufficiente per la macchina |

### 4.4.2. Produzione di gelato

1. <u>Preparazione della macchina:</u>

    a. **Pulizia e disinfezione**: Assicurarsi che la macchina sia pulita e disinfettata prima di iniziare il funzionamento.
        i. Preparare la soluzione disinfettante Preparare una soluzione disinfettante approvata per uso alimentare utilizzando acqua calda (50 °C–60 °C). Versare la soluzione nella tramoggia e pulire accuratamente tutte le superfici di contatto all'interno della tramoggia.

        ii. Smontare e disinfettare i componenti della pompa Rimuovere i componenti della pompa di miscelazione (slurry). Immergerli nella soluzione

disinfettante e pulire accuratamente tutte le scanalature e i fori. Reinstallare il gruppo pompa secondo il metodo di installazione corretto, ma non installare il tubo di alimentazione in questa fase.

iii. Pulizia a circolazione Collegare la macchina all'alimentazione. Premere il pulsante WASH (o agitare) e lasciare che la macchina funzioni per 5 minuti per far circolare il disinfettante.

iv. Posizionare un secchio sotto lo sportello di erogazione. Aprire e chiudere il pistone più di 6 volte per garantire il corretto flusso del disinfettante nel sistema, quindi chiudere il pistone.

v. Scaricare tutta la soluzione detergente dalla macchina e disattivare la funzione LAVAGGIO.

vi. Smontaggio e pulizia dello sportello di erogazione Rimuovere le quattro viti di fissaggio dello sportello di erogazione. Estrarre il gruppo pistone, smontarlo completamente e immergere tutti i componenti nel disinfettante. Pulire accuratamente, quindi rimontare e reinstallare lo sportello di erogazione.

vii. Risciacquare con acqua pulita Versare acqua pulita nella tramoggia e ripetere il processo di circolazione e scarico. Risciacquare abbondantemente più volte per rimuovere tutti i residui di disinfettante.

viii. Pulizia finale Utilizzare un panno pulito per asciugare l'acqua rimanente dallo sportello di erogazione e dalle superfici esterne.

2. <u>Preparazione della miscela:</u>

assicurarsi che la miscela non contenga particelle o impurità non sciolte. Dopo la preparazione, lasciare riposare la miscela per 15 minuti prima dell'uso. In alternativa, è possibile utilizzare direttamente la miscela liquida per gelato già pronta. Se le condizioni lo consentono, preraffreddare la miscela a circa 6 °C utilizzando un refrigerante o un congelatore per risultati migliori. (Temperatura di alimentazione della macchina consigliata: 2 °C–35 °C.)

3. <u>Produzione del gelato:</u>

a. **Riempire la tramoggia:** versare la miscela per gelato preraffreddata nella tramoggia. Assicurarsi che il composto sia liscio e privo di grumi, in modo che possa fluire correttamente nel cilindro di congelamento attraverso il tubo di alimentazione.

b. **Avviare la macchina:** premere il pulsante "Auto" per avviare il funzionamento e accedere alla modalità AUTO. Per risultati ottimali, è possibile premere prima il pulsante "Clean" per mescolare completamente il composto, quindi premere "Auto".

c. **Monitoraggio del processo di congelamento:** l'avanzamento può essere visualizzato sul display. La percentuale visualizzata aumenterà gradualmente man mano che il

gelato si congela. Quando raggiunge il 99% o più del livello di durezza preimpostato, il gelato è pronto per l'erogazione.

d. **Erogazione del gelato:** posizionare un cono o un contenitore adatto sotto l'uscita sotto lo sportello di erogazione. Abbassare la maniglia per erogare il gelato. Riportare la maniglia nella posizione originale una volta terminato.

4. Note aggiuntive:

• **Livello del liquido**: assicurarsi che il livello del liquido sia superiore all'uscita per evitare che il cilindro si congeli a causa di un flusso di miscela insufficiente.

• **Fine del lavoro**: dopo aver completato la produzione di gelato, rilasciare la miscela rimanente, pulire e disinfettare la macchina secondo il metodo precedentemente descritto.

## 4.5. Pulizia e manutenzione

### 4.5.1. Istruzioni generali:

ccc) svuotare il prodotto quotidianamente e pulire e disinfettare accuratamente il dispositivo. Una corretta manutenzione garantisce una migliore consistenza del prodotto, aumenta l'affidabilità e le prestazioni della macchina e previene costose riparazioni.

a) Prima di ogni pulizia (salvo diversa indicazione nel manuale utente), regolazione, sostituzione di accessori e quando il dispositivo non è in uso, rimuovere la spina di alimentazione. Attendere che gli elementi rotanti si fermino.

b) Non far funzionare la macchina a vuoto per evitare di danneggiare le parti interne.

c) Familiarizzare con tutte le modalità operative della macchina per un funzionamento sicuro e affidabile.

d) Per la pulizia delle superfici, utilizzare solo detergenti privi di sostanze corrosive.

e) Per pulire l'apparecchio, utilizzare esclusivamente detergenti delicati, adatti alla pulizia di superfici a contatto con gli alimenti.

f) Non far funzionare l'apparecchio con acqua in modalità automatica per evitare che l'acqua si trasformi in ghiaccio, danneggiando i componenti dell'apparecchio.

g) Lubrificare le guarnizioni e gli anelli di tenuta con un lubrificante per alimenti

h) Non versare acqua o altri liquidi nel serbatoio quando il pressino è rimosso dal cilindro di congelamento. Ciò causerà la fuoriuscita di liquido dal tubo di scarico situato sotto l'apparecchio.

i) Non aggiungere oggetti estranei alla tramoggia, poiché potrebbero bloccare il flusso verso il cilindro di congelamento e danneggiare l'apparecchio.

j) Non utilizzare l'apparecchio con i pannelli in acciaio inossidabile rimossi per evitare incidenti dovuti alle parti in movimento. Abiti larghi e capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento, causando gravi lesioni.

k) Dopo ogni pulizia, asciugare accuratamente tutti i componenti prima di riutilizzare l'apparecchio.

l) L'apparecchio deve essere conservato in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

m) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.

n) Assicurarsi che l'acqua non penetri attraverso i fori di ventilazione presenti nell'alloggiamento.

o) I fori di ventilazione devono essere puliti con una spazzola e aria compressa.

p) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.

q) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale di cui è composto il dispositivo.

### 4.5.2. Pulizia della macchina:

a) Svuotare la macchina.
Premere il pulsante "Clean" per scaricare la miscela rimanente dalla tramoggia e dal cilindro di congelamento. Premere nuovamente "Clean" per arrestare la macchina.

b) Aggiungere la soluzione detergente.
Preparare una soluzione detergente e disinfettante per alimenti utilizzando acqua tiepida, seguendo le istruzioni del produttore del detergente. Versare la soluzione in ciascuna tramoggia di miscelazione.

c) Avviare il ciclo di pulizia.
Premere "Clean" e lasciare in funzione la macchina per circa 5 minuti. Scaricare la soluzione detergente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita 2-3 volte. Arrestare la macchina.

d) Spegnere e smontare

   a. Spegnere l'alimentazione. Smontare e pulire tutte le parti rimovibili (come mostrato di seguito).

   b. Svitare le quattro viti sulla parte anteriore dello sportello di erogazione e rimuovere il gruppo sportello.

   c. Rimuovere, in sequenza, il perno di fissaggio della maniglia, la maniglia, il pistone, l'O-ring del pistone e le guarnizioni dello sportello di erogazione dal gruppo valvola di uscita.

d. Estrarre l'agitatore dal cilindro di congelamento e rimuovere la guarnizione dell'agitatore.

e. Immergere tutte le parti smontate nella soluzione disinfettante per alimenti preparata e pulirle accuratamente una alla volta. Ispezionare le seguenti parti e sostituirle se necessario:

- Manicotto del cuscinetto dell'agitatore
- O-ring del pistone
- O-ring dello sportello di erogazione
- O-ring dell'agitatore

e) Dopo la pulizia, applicare un sottile strato di vaselina alimentare sulle parti che necessitano di lubrificazione (come mostrato in figura), quindi rimontare nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

### 4.5.3. Pulizia del condensatore:

Dopo un certo periodo di utilizzo della macchina, sul condensatore potrebbe accumularsi polvere, che può influire sulla dissipazione del calore e ridurre le prestazioni di raffreddamento. Il condensatore deve quindi essere pulito regolarmente (in genere una volta ogni sei mesi). Per pulirlo, spegnere l'alimentazione, rimuovere l'involucro esterno e utilizzare strumenti adatti come un aspirapolvere, aria compressa o una spazzola morbida per rimuovere con cura la polvere. Fare attenzione a non danneggiare le alette del condensatore durante la pulizia.

### 4.5.4. Regolazione della cinghia

Dopo un certo periodo di utilizzo della macchina, la cinghia di trasmissione nel sistema di miscelazione potrebbe allungarsi e richiedere una regolazione. Con la macchina spenta e scollegata dall'alimentazione, rimuovere l'involucro esterno e regolare i bulloni di tensionamento della cinghia per garantire che la cinghia sia correttamente tesa.

## 4.6. Smaltimento dei dispositivi usati

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di raccolta dei rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di raccolta e riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Controllare il simbolo sul prodotto, sul manuale di istruzioni e sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate per costruire il dispositivo possono essere riciclate in conformità con le relative marcature. Scegliendo di riciclare, contribuisci in modo significativo alla tutela del nostro ambiente.

Contattare le autorità locali per informazioni sull'impianto di riciclaggio locale.

## 4.7. Risoluzione dei problemi

*Tabella 2: Risoluzione dei problemi*

| Problemi | Cause | Soluzioni |
|---|---|---|

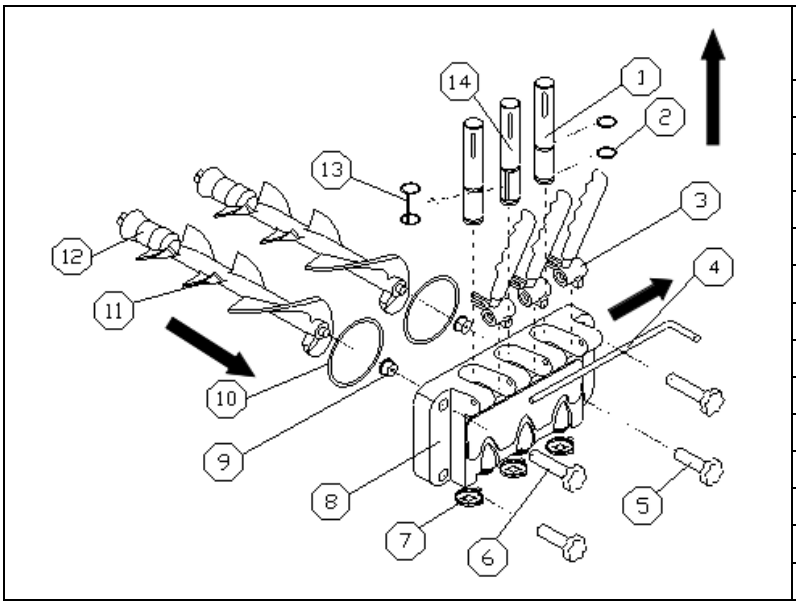
| | | |
|---|---|---|
| La macchina non funziona. | Cavo di alimentazione scollegato Protezione | Controllare l'alimentatore e collegarlo saldamente |
| | Interruttore automatico aperto | Attendere che l'interruttore automatico venga ripristinato manualmente prima di riavviare |
| | Funzionamento del circuito di protezione | Riavviare dopo la risoluzione dei problemi |
| La modalità di pulizia non funziona. | Collegamento allentato | Controllare i collegamenti e collegarli saldamente |
| | Il motore di agitazione è rotto | Riparare o sostituire il motore |
| | Il miniinterruttore automatico è scattato | Dopo aver verificato la causa e la risoluzione dei problemi, ripristinare |
| | Il contattore CA non è chiuso | Sostituire se necessario |
| La modalità automatica non funziona. | Il collegamento dell'interruttore di funzione è allentato | Controllare e collegare i cavi |
| | La scheda di controllo è difettosa | Sostituire la scheda di controllo. |
| Il compressore non funziona | Bassa tensione | Risolvere il problema di bassa tensione |
| | Il contattore è rotto | Sostituire il contattore |
| | Relè difettoso | Sostituire la scheda di controllo |
| | La scheda di controllo è difettosa | Sostituire la scheda di controllo |
| | Protezione da sovraccarico del compressore | Individuare la causa ed eliminarla |
| | Il compressore è rotto | Sostituire il compressore |
| | Il condensatore del compressore è difettoso | Sostituire il condensatore |
| Nessun raffreddamento | Perdita di refrigerante | Trovare la perdita e ripararla, aspirare e iniettare refrigerante |
| | Elettrovalvola rotta | Sostituire l'elettrovalvola |
| | La ventola non gira | Riparare o sostituire la ventola |
| | Il condensatore della ventola è rotto | Sostituire il condensatore della ventola |

| | | |
|---|---|---|
| | Il compressore è anomalo | Controllare il compressore e sostituirlo se necessario |
| Non-stop | L'impostazione della durezza è troppo alta | Ridurre l'impostazione della durezza |
| | La scheda di controllo è difettosa | Sostituire la scheda di controllo |
| | Raffreddamento scarso | Revisionare il sistema di refrigerazione |
| Relè Salto | Bassa tensione | Risolvere il problema di bassa tensione |
| | La scheda di controllo è difettosa | Sostituire la scheda di controllo |
| | Contatti del contattore bruciati | Eliminare i contatti o sostituire i contattori |
| Nessun materiale scaricato | Il rapporto di miscelazione non è corretto e causa il congelamento del cilindro | Riformulare la miscela qualificata |
| | Nessun materiale nel cilindro | Integrare la miscela per gelato |
| | Il microinterruttore è rotto o il collegamento è allentato | Sostituire l'interruttore o collegare il cablaggio |
| | La cinghia è troppo lenta e slitta | Regolare la tensione della cinghia o sostituire la cinghia |
| | Manicotto di accoppiamento o agitatore usurati | Sostituire il manicotto di accoppiamento o l'agitatore |
| Il gelato è troppo morbido | Il rapporto di miscelazione è errato | Ripreparare la miscela qualificata |
| | L'impostazione della durezza è troppo bassa. | Aumentare la durezza impostata. |
| Perdita di miscela | Perdita di miscela dal foro di scarico | Installare o sostituire la guarnizione del pistone della valvola |
| | Lo sportello di scarico perde miscela | Stringere le viti o sostituire la guarnizione dello sportello del distributore |
| | Perdita del tubo di gocciolamento | Installare o sostituire la guarnizione dell'agitatore |

| | | |
|---|---|---|
| Il cicalino emette un segnale acustico prolungato | Protezione da bassa tensione | Spegnere per l'elaborazione e riavviare dopo 5 minuti |
| | Arresto di protezione | Spegnere per l'elaborazione e riavviare dopo 5 minuti |
| | Il microinterruttore non può essere ripristinato in tempo | Premere la maniglia per ripristinare il microinterruttore |
| Viene visualizzato "NL". | La cinghia slitta o il motore sta rallentando. | Regolare la tensione della cinghia o sostituire la cinghia, oppure risolvere il problema del motore. |
| Viene visualizzato "——". | L'interruttore di prossimità è polarizzato o rotto. | Regolarlo o sostituirlo. |
| Viene visualizzato "ERR". | L'effetto di raffreddamento è scarso o non raffredda per oltre un'ora | Controllare il sistema di refrigerazione, verificare che il compressore funzioni correttamente e che non vi siano perdite di fluoro nel sistema. Contattare il centro di manutenzione più vicino. |

## 4.8. Elenco delle parti

*Tabella 3: Elenco dei pezzi di ricambio*




| Numero di parte | Descrizione del dispositivo |
|---|---|
| 1 | Pistone |
| 2 | O-ring 20 x 2,65 |
| 3 | Maniglia |
| 4 | Perno per maniglia |
| 5 | Vite di fissaggio inferiore |
| 6 | Vite di fissaggio superiore |
| 7 | Tappo a stella |
| 8 | sportello erogatore |
| 9 | Manicotto per battitore |
| 10 | O-ring per sportello erogatore |
| 11 | Battitore |
| 12 | O-ring per battitore |
| 13 | O-ring per pistone |
| 14 | Pistone centrale |

⚠

Este manual del usuario se ha traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del manual del usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Hay versiones en otros idiomas disponibles previa solicitud a través de info@expondo.com.

# 1. Características técnicas

*Tabla 1: Datos técnicos del producto*

| Descripción del parámetro | Valor del parámetro |
|---|---|
| Nombre del producto | HELADERA SOFT |
| Modelo | RCSI-27 |
| Tensión nominal [V~] / frecuencia [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Potencia nominal [W] | 1670 |
| Refrigerante | R290 (x2) |
| Cantidad de refrigerante [g] | 240 + 60 |
| Capacidad del depósito [L] | 3,4 |
| Capacidad total [L] | 8,6 |
| Clase de protección | I |
| Producción de helado [L/h] | 20 |
| Clase climática | SN/N/ST |

# 2. Descripción general

El manual del usuario está diseñado para ayudar en el uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas instrucciones de uso técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se fabrica cumpliendo con los más estrictos estándares de calidad.

**NO UTILICE EL DISPOSITIVO SIN HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DEL USUARIO.**

Para aumentar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento periódicamente. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios asociados a la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las posibilidades de reducción de ruido.

## 2.1. Leyenda

| Icono | Descripción del dispositivo |
|---|---|
|  | El producto cumple con los estándares de seguridad pertinentes. |
|  | Lea las instrucciones antes de usar. |
|  | El producto debe ser reciclado. |
|  | **¡ADVERTENCIA!** o **¡PRECAUCIÓN!** o **¡RECUERDA!** Aplicable a la situación dada.<br>(señal de advertencia general) |
|  | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de descarga eléctrica! |
|  | ¡ATENCIÓN! Piezas giratorias, ¡peligro de enredo! |
|  | ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de incendio - materiales inflamables! |
|  | ¡ATENCIÓN! Superficie caliente, ¡riesgo de quemaduras! |
|  | Utilizar únicamente en interiores. |

**¡RECUERDE! LOS DIBUJOS DE ESTE MANUAL SON SÓLO PARA FINES ILUSTRATIVOS Y EN ALGUNOS DETALLES PUEDEN DIFERIR DEL PRODUCTO REAL.**

# 3. Seguridad de uso

**¡ATENCIÓN! LEER TODAS LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y TODOS LOS MANUALES E INSTRUCCIONES. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE PROVOCAR DESCARGAS ELÉCTRICAS, INCENDIOS Y/O LESIONES GRAVES O INCLUSO LA MUERTE.**

Los términos "dispositivo" o "producto" se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse al manejo del aparato:

Máquina para helado suave

## 3.1. Seguridad eléctrica

a) El enchufe debe encajar en la toma. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes y tomas de corriente originales reduce el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite tocar elementos con conexión a tierra, como tuberías, calentadores, calderas y refrigerantes. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo con conexión a tierra se expone a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie húmeda o funciona en un entorno húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de daños y de descarga eléctrica.

c) Utilice el cable únicamente para el uso previsto. Nunca lo utilice para transportar el dispositivo ni para desenchufarlo. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

d) Si trabaja con el dispositivo en exteriores, asegúrese de utilizar un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador apto para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si no se puede evitar el uso del dispositivo en un entorno húmedo, se debe instalar un dispositivo de corriente residual (DDR). El uso de un DDR reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o muestra signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por un electricista cualificado o por el centro de servicio del fabricante.

g) Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe ni el dispositivo en agua ni en ningún otro líquido. No utilice el dispositivo sobre superficies mojadas.

h) ATENCIÓN! PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza, nunca sumerja el dispositivo en agua ni en ningún otro líquido.

i) No lo utilice en entornos muy húmedos ni cerca de tanques para agua.

j) Antes del primer uso, compruebe que la tensión y la corriente de la red eléctrica coincidan con los datos indicados en la placa de características.

k) El dispositivo debe estar conectado a una toma de corriente con cable de tierra.

## 3.2. Seguridad en el lugar de trabajo

l) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Procure anticiparse, observar lo que ocurre y utilice el sentido común al trabajar con el dispositivo.

m) Si detecta algún daño o funcionamiento irregular, apague el dispositivo inmediatamente e informe a un supervisor sin demora.

n) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o dióxido de carbono ($CO_2$) (diseñado para dispositivos eléctricos con corriente) para apagarlo.

o) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.

p) Inspeccione periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si son ilegibles, sustitúyalas.

q) Conserve este manual para futuras consultas. Si este dispositivo se cede a un tercero, también debe entregar el manual.

r) Guarde los elementos de embalaje y las pequeñas piezas de montaje fuera del alcance de los niños.

s) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.

t) Si este dispositivo se utiliza junto con otro equipo, también deben seguirse las demás instrucciones de uso.

**¡RECUERDE! AL UTILIZAR EL DISPOSITIVO, PROTEJA A LOS NIÑOS Y A OTRAS PERSONAS.**

## 3.3. Seguridad personal

u) No lo utilice si está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, narcóticos o medicamentos, ya que pueden afectar significativamente su capacidad para operarlo.

v) La máquina puede ser operada por personas físicamente aptas, capaces de manejarla, debidamente capacitadas, que hayan revisado este manual de instrucciones y hayan recibido formación en seguridad y salud ocupacional.

w) Al trabajar con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración al utilizar el dispositivo puede provocar lesiones graves.

x) No sobreestime sus capacidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y la estabilidad en todo momento. Esto garantizará un mejor control del dispositivo en situaciones inesperadas.

y) No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

z) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

aa) No introduzca las manos ni otros objetos dentro del dispositivo mientras esté en uso!

## 3.4. Uso seguro del dispositivo

bb) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilice las herramientas adecuadas para la tarea en cuestión. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará la tarea para la que fue diseñado mejor y de forma más segura.

cc) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de comenzar el ajuste, la limpieza y el mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.

dd) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, fuera del alcance de niños y personas que no estén familiarizadas con el dispositivo ni hayan leído el manual de usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios inexpertos.

ee) Mantenga el dispositivo en perfecto estado técnico. Antes de cada uso, compruebe si presenta daños generales, especialmente si los componentes móviles presentan grietas o cualquier otra condición que pueda afectar a su funcionamiento seguro. Si detecta algún daño, entregue el dispositivo para su reparación antes de usarlo.

ff) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.

gg) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personal cualificado, utilizando únicamente piezas de repuesto originales. Esto garantizará un uso seguro.

hh) Para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo, no retire las protecciones de fábrica ni afloje ningún tornillo.

ii) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, respete las normas de seguridad y salud laboral aplicables al transporte manual en el país donde se vaya a utilizar.

jj) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante el uso debido a una carga excesiva. Esto puede provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y dañarlo.

kk) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo esté desconectado de la fuente de alimentación.

ll) No mueva, ajuste ni gire el dispositivo durante el trabajo.

mm) Limpie el dispositivo periódicamente para evitar la acumulación de suciedad persistente.

nn) La emisión de vibraciones especificada se midió mediante métodos de medición estándar. Las emisiones de vibraciones pueden variar si el dispositivo se utiliza en diferentes entornos.

oo) El dispositivo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.

pp) No utilice el dispositivo vacío.

qq) Está prohibido manipular la estructura del dispositivo para modificar sus parámetros o construcción.

rr) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor. No lo exponga a la luz solar directa.

ss) No cubra las aberturas de ventilación!

tt) NOTA: Durante el funcionamiento, algunos elementos del dispositivo se calientan mucho, lo que puede provocar quemaduras.

uu) No coloque el dispositivo boca abajo ni lo incline en un ángulo superior a 45°.

vv) Mantenga un espacio libre alrededor del dispositivo (al menos 50 cm a cada lado).

ww) No dañe el sistema de circulación del refrigerante. La proporción recomendada de mezcla de lodo es de 1:3 (polvo y agua). No utilice agua en lugar de la mezcla de refrigerante

líquida al operar la máquina, especialmente en modo de refrigeración, ya que esto puede congelar el cilindro y dañarla.

xx) Evite que entre agua u otros líquidos en el dispositivo.

yy) Si no hay mezcla o agua en el cilindro refrigerante, la máquina no puede funcionar. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar daños en la batidora.

zz) No introduzca ningún objeto en la rejilla de ventilación ni en la salida del dispensador mientras la máquina esté en funcionamiento.

aaa) El dispositivo contiene materiales inflamables. Tras dejar de usarlo por completo, debe trasladarse a un centro especializado en la eliminación segura de equipos electrónicos y peligrosos.

bbb) Si el cilindro de la máquina se congela, desconecte la alimentación, espere 30 minutos, luego enciéndala y ejecute la función de limpieza en una configuración más baja, luego active el modo automático. Si la máquina tiene una función de descongelación, puede iniciarla directamente sin apagarla.

**¡ATENCIÓN! A PESAR DEL DISEÑO SEGURO DEL DISPOSITIVO Y SUS CARACTERÍSTICAS DE PROTECCIÓN, Y A PESAR DEL USO DE ELEMENTOS ADICIONALES QUE PROTEGEN AL OPERADOR, AÚN EXISTE UN LIGERO RIESGO DE ACCIDENTE O LESIÓN AL USAR EL DISPOSITIVO. MANTÉNGASE ALERTA Y USE EL SENTIDO COMÚN AL USAR EL DISPOSITIVO.**

# 4. Instrucciones de uso

El dispositivo está diseñado para producir helado suave.

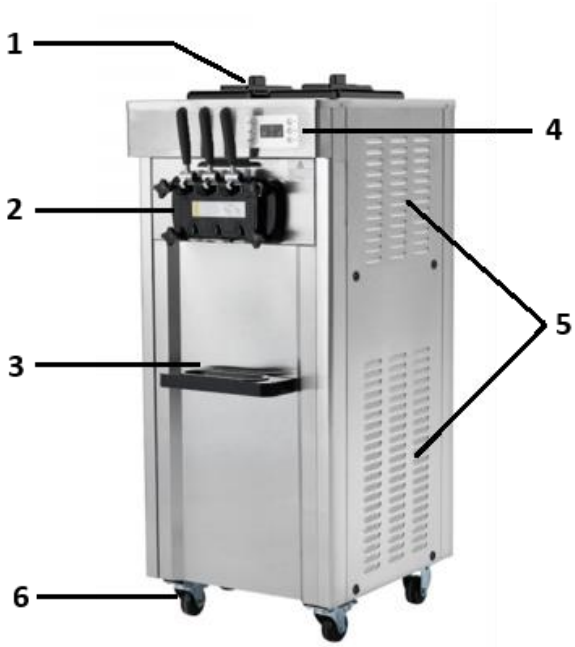
El dispositivo no se puede utilizar para:

• preparar helado de sustancias que puedan representar un peligro para la salud o la vida

• congelar bebidas y alimentos

**El usuario es responsable de cualquier daño resultante del uso no previsto del dispositivo.**

## 4.1. Descripción del producto




1 – Tapa del tanque superior
2 – Palanca del dispensador
3 – Depósito de goteo
4 – Panel de control
5 – Ventilación
6 - Ruedas

## 4.2. Preparación para el uso

### 4.2.1. Ubicación del aparato

La temperatura ambiente no debe ser superior a 40 °C y la humedad relativa debe ser inferior al 85 %. Asegúrese de que la habitación donde se utilice el dispositivo esté bien ventilada. Debe haber una distancia mínima de 50 cm entre cada lado del dispositivo y la pared u otros objetos. El dispositivo debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y debe estar fuera del alcance de los niños y de las personas con discapacidades mentales y sensoriales. Coloque el dispositivo de forma que siempre tenga acceso al enchufe. El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y corresponder a los detalles técnicos de la etiqueta del producto.

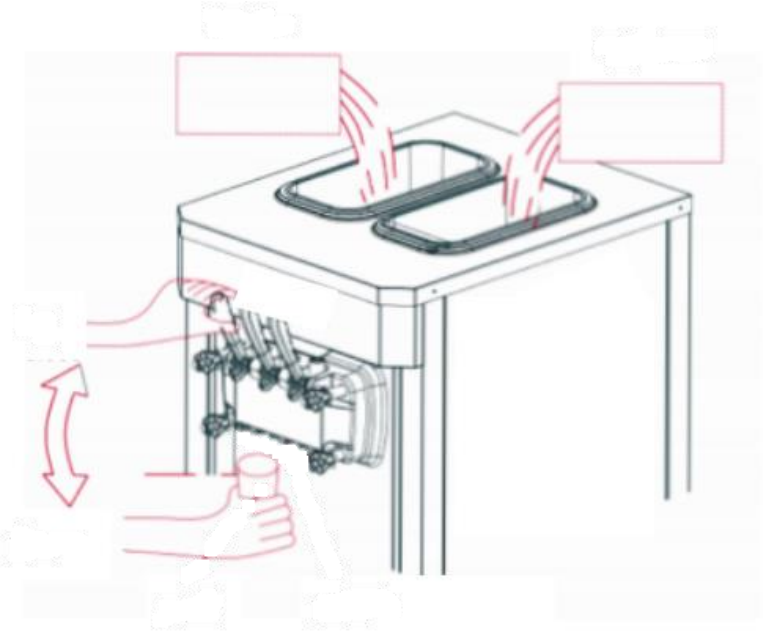
## 4.3. Montaje del dispositivo

a) Abra la caja de madera y retire el perno y las patas de fijación que se encuentran en la parte inferior de la máquina. Mueva la máquina a un lugar adecuado. Compruebe los accesorios con la lista de embalaje. La máquina no debe inclinarse más de 45 ° durante el movimiento o la manipulación.

b) La superficie está protegida por una película de plástico, que debe retirarse antes de su uso. **Nota:** Al usar la máquina por primera vez, puede quedar una pequeña cantidad de agua en el cilindro debido al agua que quedó en las tuberías después de la limpieza de fábrica. Esto es normal y no afectará el rendimiento ni la vida útil de la máquina.

c) Después de desembalar la máquina, si el asa está instalada hacia abajo, colóquela hacia arriba para evitar que se vea afectada su uso posterior. Coloque el asa y la bandeja de goteo.

d) **Desmonte el dispositivo y todos sus componentes y límpielos antes del primer uso.** Este es el método recomendado:
Tome de 5 a 6 litros de agua tibia, agregue una cantidad adecuada de detergente apto para alimentos y prepare una solución de limpieza y desinfección según las instrucciones. Vierta la solución de limpieza en cada tolva y deje que fluya hacia el cilindro refrigerante. Presione el botón "Clean" y haga funcionar la máquina durante unos 5 minutos. Luego, baje el asa y descargue la solución de limpieza a través de la válvula de salida. Repita el procedimiento anterior y enjuague con agua limpia 2 o 3 veces.



⚠ La temperatura de la solución de limpieza no debe superar los 60 °C; de lo contrario, las piezas podrían dañarse. Después de la limpieza, debe drenar toda el agua del cilindro; de lo contrario, la batidora podría dañarse por congelación durante la refrigeración. Al presionar el botón "Clean", verifique cuidadosamente la luz indicadora para evitar presionar accidentalmente el botón "Auto".

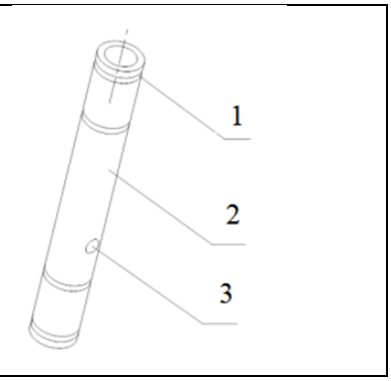
e) Instale el tubo de alimentación.

a. Coloque la junta tórica (junta tórica) en la ranura de la junta de alimentación. Aplique una pequeña cantidad de vaselina a la junta de sellado para facilitar la instalación y asegurar un buen sellado.

b. Inserte el extremo perforado del tubo de alimentación en la abertura de alimentación de la tolva de mezcla.

c. En la posición de instalación normal, el tubo de alimentación ayuda a introducir aire en la mezcla para aumentar el volumen del helado.

d. Si es necesario, se puede instalar el tubo de alimentación al revés para ajustar la velocidad de llenado y evitar que la mezcla de la tolva fluya demasiado rápido al cilindro refrigerante.

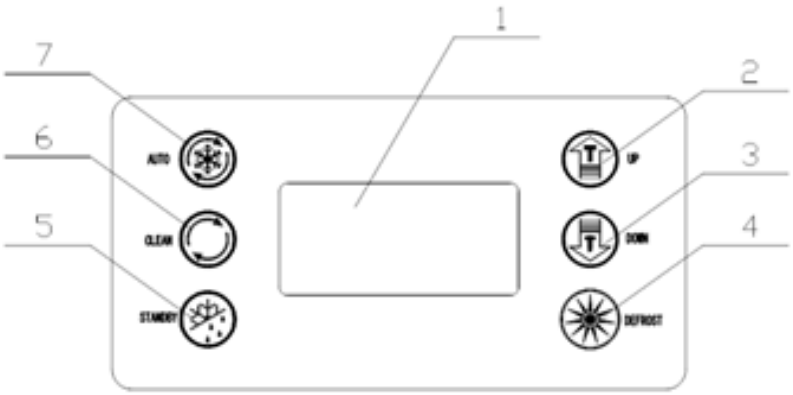
| Nr. | Denominación |  |
|---|---|---|
| 1 | Anillo de sellado (o-ring) | |
| 2 | Tubo de alimentación | |
| 3 | Orificio de alimentación | |



⚠ Al agregar la mezcla al tanque de tolva, no deje que la mezcla suba por encima de la parte superior del tubo de alimentación.

## 4.4. Uso del dispositivo

### 4.4.1. Descripción del panel de control




1 – Pantalla
2 – Arriba (+)
3 – Abajo (-)
4 – Descongelar
5 – En espera
6 – Limpiar
7 – Auto

a) Descongelar:

En el modo de espera, presione el botón “Descongelar”. Los íconos “Auto” y “Limpiar” parpadearán y la máquina ingresará al modo de descongelación.

b) Apoyar

Presione el botón Standby, los íconos “Standby” y “Fresh” se iluminarán. Esta función mantiene la mezcla fría y lista sin tener que hacer helado continuamente.

- La máquina tiene sensores de temperatura en la tolva y en el cilindro congelador.
- En el modo de espera, verifica la temperatura de la mezcla todo el tiempo.
- Si la mezcla se calienta demasiado, la máquina enciende el compresor (enfriamiento) y, a veces, el motor del batidor.
- Cuando la mezcla vuelve a la temperatura establecida, los apaga nuevamente.

c) Limpiar.

Presione el botón Limpiar. El motor del batidor se pondrá en marcha y se iluminará el ícono “Limpiar” correspondiente. Presione nuevamente el botón Limpiar para detener el motor del batidor; el ícono “Limpiar” correspondiente se apagará.

d) Auto

Presione el botón Auto, los íconos "Auto" y "Fresh" se iluminarán. La máquina comienza a controlar tanto el enfriamiento de la mezcla en la tolva (tanque superior) como la congelación/batido de la mezcla en el cilindro para hacer helado.
En el modo Auto, la máquina mantiene la mezcla en la tolva fría encendiendo y apagando el compresor de preenfriamiento según sea necesario. En el cilindro de congelación, hace funcionar el compresor principal y el motor del batidor para congelar y batir la mezcla hasta que se alcanza la dureza objetivo. Luego se detiene, espera un tiempo establecido y comienza de nuevo automáticamente (primero el batidor, luego el compresor) para mantener el helado con la consistencia correcta y listo para servir.

e) Ajuste del nivel de dureza

En el modo de espera, presione el botón "+" o "-" durante 2 segundos, la ventana con la palabra "SET" parpadeará durante segundos y luego presione el botón "+" o "-" para cambiar el valor de dureza. El rango es de 1 a 10. Si no se presiona ninguna tecla en 5 segundos, el sistema guarda automáticamente los parámetros y vuelve al modo de espera.
Para el primer uso, sugerimos mantener la configuración predeterminada.

f) Ajuste de parámetros:

En el modo de espera, pulse los botones "+" y "–" simultáneamente durante 5 segundos. En la esquina inferior derecha de la pantalla aparecerá "P1" (ajuste del tiempo de reinicio del ciclo de la máquina). Pulse el botón Descongelar y en la esquina inferior derecha de la pantalla aparecerá "05" (rango: 5-15 minutos; pulse los botones "+" o "–" para cambiar el valor). Pulse el botón Descongelar de nuevo y en la esquina inferior derecha de la pantalla aparecerá "P2" (ajuste del tiempo de apagado retardado del motor de la batidora), y así sucesivamente. Cada vez que cambie el mensaje, puede pulsar los botones "ARRIBA" y "ABAJO" para ajustar el valor. Consulte la tabla a continuación para obtener más configuraciones:

| Icono | Significado | Ámbito |
|---|---|---|
| P1 | Ajuste del tiempo de reinicio del ciclo de la máquina | Rango 5-15 minutos |
| P2 | Ajuste del tiempo de apagado retardado del motor del batidor | Rango 5-15 segundos |
| P3 | Ajuste del tiempo de apagado retardado de la bomba | Rango 0-15 segundos |
| P4 | Ajuste de la temperatura de preenfriamiento de la tolva | Rango 10-80, 10 indica 1.0℃; 80 indica 8.0℃ |
| P5 | Ajuste de la temperatura de preenfriamiento del cilindro | |

Continúe presionando el botón Descongelar para ingresar a la configuración de los parámetros del ciclo. Si no se presiona ningún botón durante 10 segundos, el sistema guardará automáticamente los parámetros y volverá al modo de espera.

| Código del error | Causa | Soluciones |
|---|---|---|
| "CL" | Falta de ingredientes en la tolva | Agregar ingredientes |
| "nL" | Faltan ingredientes en el cilindro / La correa de transmisión está floja | Ajustar el engranaje |
| "Cb" | La manija no está en la posición correcta | Ajustar la posición de la manija |
| "--" | Cilindro atascado | Ajustar el engranaje de dureza / Reiniciar el interruptor de aire |
| "UH" | La tensión es demasiado alta | Apagar y seleccionar la tensión apropiada |
| "UL" | La tensión es demasiado baja | Apague y seleccione la tensión apropiada |
| "LL" | Temperatura del cilindro inferior a -9 ℃ | Ajuste la marcha a una marcha más baja / descongele los ingredientes y vuelva a hacer el helado |
| "Err" | Tiempo de espera de refrigerante, el helado no se ha formado durante más de 1 hora | Mantenga suficiente espacio para la máquina |

### 4.4.2. Producción de helado

1. <u>Preparación de la máquina:</u>

    a. **Limpieza y desinfección**: Asegúrese de que la máquina esté limpia y desinfectada antes de comenzar la operación.
        i. Prepare la solución desinfectante Prepare una solución desinfectante de grado alimenticio aprobada con agua tibia (50 °C–60 °C). Vierta la solución en la tolva y limpie completamente todas las superficies de contacto dentro de la tolva.

        ii. Desmonte y desinfecte los componentes de la bomba Retire los componentes de la bomba de mezcla (lechada). Sumérjalos en la solución desinfectante y limpie cuidadosamente todas las ranuras y orificios. Vuelva a instalar el conjunto de la bomba de acuerdo con el método de instalación adecuado, pero no instale la tubería de alimentación en esta etapa.

        iii. Limpieza de circulación Conecte la máquina a la fuente de alimentación. Presione el botón WASH (o revolver) y deje que la máquina funcione durante 5 minutos para que circule el desinfectante.

iv. Coloque un cubo debajo de la puerta dispensadora. Abra y cierre el pistón más de 6 veces para asegurar que el desinfectante fluya por el sistema y, a continuación, ciérrelo.

v. Vacíe toda la solución de limpieza de la máquina y apague la función de lavado.

vi. Desmontaje y limpieza de la puerta de dispensación Retire los cuatro tornillos de fijación de la puerta de dispensación. Saque el conjunto del pistón, desmóntelo completamente y sumerja todas las piezas en desinfectante. Limpie con cuidado, luego vuelva a montar y reinstalar la puerta de dispensación.

vii. Enjuague con agua limpia Vierta agua limpia en la tolva y repita el proceso de circulación y drenaje. Enjuague bien varias veces para eliminar todos los residuos de desinfectante.

viii. Limpieza final Use una toalla limpia para limpiar el agua restante de la puerta de dispensación y las superficies externas.

2. Preparación de la mezcla:

Asegúrese de que la mezcla no contenga partículas sin fundir ni impurezas. Después de la preparación, deje reposar la mezcla durante 15 minutos antes de usarla. Alternativamente, puede usar directamente una mezcla de helado líquido prefabricada. Si las condiciones lo permiten, enfríe previamente la mezcla a aproximadamente 6 °C usando un refrigerante o congelador para obtener mejores resultados. (Temperatura de alimentación recomendada de la máquina: 2 °C–35 °C).

3. Producción de helado:

a. **Llene la tolva:** Vierta la mezcla de helado preenfriada en la tolva. Asegúrese de que la mezcla esté suave y sin grumos para que fluya correctamente hacia el cilindro refrigerante a través del tubo de alimentación.

b. **Encienda la máquina:** Presione el botón "Auto" para iniciar el funcionamiento y acceder al modo AUTO. Para obtener mejores resultados, presione primero el botón "Clean" para remover bien la mezcla y luego presione "Auto".

c. **Supervise el proceso de congelación:** El progreso se puede ver en la pantalla. El porcentaje mostrado aumentará gradualmente a medida que el helado se congela. Cuando alcance el 99 % o más del nivel de dureza preestablecido, el helado estará listo para dispensar.

d. **Dispensar el helado:** Coloque un cono o un recipiente adecuado debajo de la salida, debajo de la puerta de dispensación. Baje la manija para dispensar el helado. Vuelva a colocar la manija en su posición original una vez que haya terminado.

4. Notas adicionales:

• **Nivel de líquido**: Asegúrese de que el nivel de líquido sea superior al puerto de salida para evitar que el cilindro se congele debido a un flujo de mezcla insuficiente.

• **Trabajo de acabado**: Después de completar la producción de helado, libere la mezcla restante, limpie y desinfecte la máquina según el método descrito anteriormente.

## 4.5. Limpieza y mantenimiento

### 4.5.1. Instrucciones generales:

ccc) Vacíe el producto a diario y limpie y desinfecte el dispositivo a fondo. Un mantenimiento adecuado garantiza una mejor consistencia del producto, aumenta la fiabilidad y el rendimiento de la máquina y evita reparaciones costosas.

a) Antes de cada limpieza (a menos que el manual del usuario indique lo contrario), ajuste, sustitución de accesorios y cuando el dispositivo no esté en uso, desenchufe la alimentación de red. Espere hasta que los elementos giratorios se detengan.

b) No utilice la máquina sin carga para evitar dañar las piezas internas.

c) Familiarícese con todos los modos de funcionamiento para un funcionamiento seguro y fiable.

d) Para limpiar las superficies, utilice únicamente productos que no contengan sustancias corrosivas.

e) Para limpiar el dispositivo, solo se pueden utilizar productos de limpieza suaves, diseñados para superficies en contacto con alimentos.

f) No utilice el aparato con agua en modo automático para evitar que se congele, lo que podría dañar sus componentes.

g) Lubrique las juntas y anillos de sellado con un lubricante apto para uso alimentario

h) No vierta agua ni ningún otro líquido en el depósito cuando el prensador esté retirado del cilindro refrigerante. Esto provocará que el líquido fluya por el tubo de descarga situado debajo del aparato.

i) No añada objetos extraños a la tolva, ya que podrían bloquear el flujo hacia el cilindro refrigerante y dañar el dispositivo.

j) No utilice el aparato sin los paneles de acero inoxidable para evitar accidentes con las piezas móviles. La ropa suelta y el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles y causar lesiones graves.

k) Después de cada limpieza, seque bien todos los componentes antes de volver a utilizar el dispositivo.

l) Guarde el dispositivo en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y la luz solar directa.

m) No rocíe el dispositivo con agua a presión ni lo sumerja en agua.

n) Asegúrese de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.

o) Limpie los orificios de ventilación con un cepillo y aire comprimido.

p) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.

q) No utilice objetos afilados ni metálicos (p. ej., un cepillo de alambre o una espátula metálica) para limpiarlo, ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el dispositivo.

### 4.5.2. Limpieza del aparato:

a) Vaciar la máquina
Presione el botón "Clean" para descargar cualquier mezcla restante de la tolva y el cilindro refrigerante. Presione "Clean" nuevamente para detener la máquina.

b) Agregar solución de limpieza
Prepare una solución de limpieza y desinfección segura para alimentos con agua tibia, siguiendo las instrucciones del fabricante del detergente. Vierta la solución en cada tolva de mezcla.

c) Ejecute el ciclo de limpieza
Presione "Clean" y deje que la máquina funcione durante aproximadamente 5 minutos. Drene la solución de limpieza. Enjuague bien con agua limpia 2 o 3 veces. Detenga la máquina.

d) Apague y desarme

   a. Apague la fuente de alimentación. Desmonte y limpie todas las piezas extraíbles (como se muestra a continuación).

   b. Desatornille los cuatro tornillos en la parte frontal de la puerta dispensadora y retire el conjunto de la puerta.

   c. Retire, en secuencia, el pasador de fijación de la manija, la manija, el pistón, la junta tórica del pistón y los sellos de la puerta dispensadora del conjunto de la válvula de salida.

   d. Saque el batidor del cilindro refrigerante y retire la junta del agitador.

   e. Coloque todas las piezas desmontadas en la solución desinfectante de grado alimenticio preparada y límpielas bien una por una.
   Inspeccione las siguientes piezas y reemplácelas si es necesario:

- Manguito del cojinete del batidor
- Junta tórica del pistón
- Junta tórica de la puerta de dispensación
- Junta tórica del batidor

e) Después de la limpieza, aplique una capa fina de vaselina de grado alimenticio a las piezas que requieren lubricación (como se muestra en la figura) y vuelva a ensamblarlas en orden inverso al de desmontaje.

### 4.5.3. Limpieza del condensador:

Tras un periodo de uso prolongado, puede acumularse polvo en el condensador, lo que puede afectar a la disipación del calor y reducir la capacidad de refrigeración. Por lo tanto, el condensador debe limpiarse periódicamente (normalmente cada seis meses). Para limpiarlo, apague el aparato, retire la carcasa exterior y utilice herramientas adecuadas, como una aspiradora, aire comprimido o un cepillo suave, para eliminar con cuidado el polvo. Tenga cuidado de no dañar las aletas del condensador durante la limpieza.

### 4.5.4. Ajuste de la correa

Tras un periodo de uso prolongado, la correa de transmisión del sistema de mezcla puede estirarse y requerir un ajuste. Con el aparato apagado y desconectado de la corriente, retire la carcasa exterior y ajuste los pernos tensores de la correa para asegurar su correcta tensión.

## 4.6. Eliminación de dispositivos usados

No deseche este dispositivo en los sistemas de residuos municipales. Entréguelo en un punto de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Compruebe el símbolo del producto, el manual de instrucciones y el embalaje. Los plásticos utilizados en la fabricación del dispositivo se pueden reciclar de acuerdo con sus marcas. Al optar por reciclar, contribuye significativamente a la protección del medio ambiente.

Contacte con las autoridades locales para obtener información sobre su centro de reciclaje local.

## 4.7. Resolución de problemas

*Tabla 2: Solución de problemas*

| Problemas | Causas | Soluciones |
|---|---|---|
| La máquina no funciona. | Cable de alimentación desconectado Protección | Compruebe la fuente de alimentación y conéctela firmemente |
| | Disyuntor abierto | Espere a que el disyuntor se restablezca manualmente antes de volver a iniciar |
| | Operación del circuito de protección | Reiniciar después de la resolución de problemas |
| El modo de limpieza no funciona. | Conexión suelta | Verifique las conexiones y conéctelas de forma segura |
| | El motor de agitación está roto | Repare o reemplace el motor |
| | Se disparó el minidisyuntor | Después de verificar la |

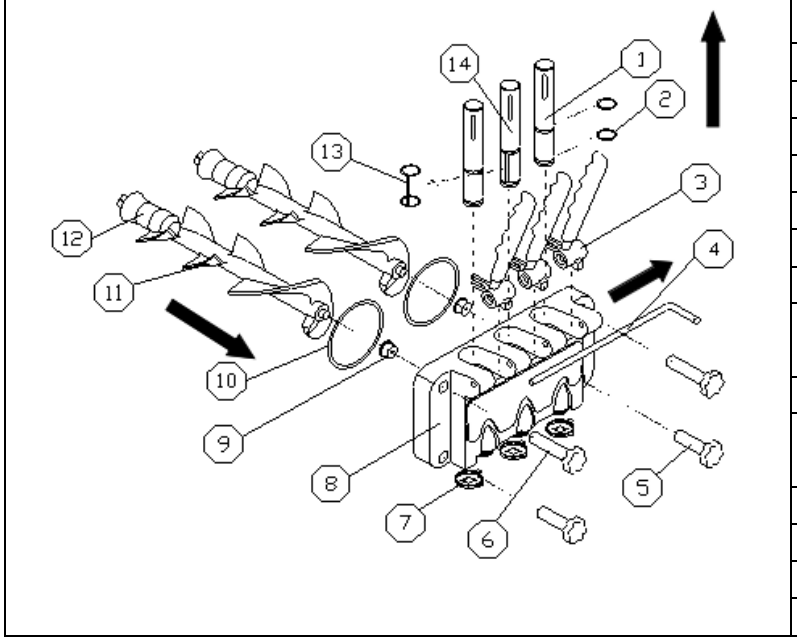
| | | |
|---|---|---|
| | | causa y la resolución de problemas, reinicie |
| | El contactor de CA no está cerrado | Reemplazar si es necesario. |
| El modo automático no funciona. | La conexión del interruptor de función está suelta | Verifique y conecte los cables |
| | La placa de control está defectuosa | Reemplace la placa de control. |
| El compresor no funciona | Baja tensión | Solucione el problema de baja tensión |
| | El contactor está roto | Reemplace el contactor |
| | Relé defectuoso | Reemplace la placa de control |
| | La placa de control está defectuosa | Reemplace la placa de control |
| | Protección de sobrecarga del compresor | Descubra la causa y elimínela |
| | Compresor está roto | Reemplace el compresor |
| | El condensador del compresor está defectuoso | Reemplace el condensador |
| No hay enfriamiento | Fuga de refrigerante | Encuentre la fuga y repárela, aspire e inyecte refrigerante |
| | Válvula solenoide rota | Reemplace la válvula solenoide |
| | El ventilador no gira | Repare o reemplace el ventilador |
| | El condensador del ventilador está roto | Reemplace el condensador del ventilador |
| | El compresor es anormal | Verifique el compresor y reemplácelo si es necesario |
| Sin parar | La dureza de ajuste es demasiado alta | Baje el ajuste de dureza |
| | La placa de control está defectuosa | Reemplace la placa de control |
| | Enfriamiento deficiente | Revise el sistema de refrigerante |
| Salto de relé | Baja tensión | Solucione el problema de baja tensión |
| | La placa de control está defectuosa | Reemplace la placa de control |
| | Contactos del contactor quemados | Elimine los contactos o reemplace los contactores |

| | | |
|---|---|---|
| No se descarga material | La proporción de la mezcla es incorrecta, lo que provoca que el cilindro se congele | Reformule la mezcla calificada |
| | No hay material en el cilindro | Complemente la mezcla para helado |
| | El microinterruptor está roto o la conexión está suelta | Reemplace el interruptor o conecte el cableado |
| | La correa está demasiado suelta y se desliza | Ajuste la tensión de la correa o reemplace la correa |
| | Manguito de acoplamiento o batidor desgastados | Reemplace el manguito de acoplamiento o el agitador |
| El helado está demasiado blando | La proporción de la mezcla es incorrecta | Vuelva a preparar la mezcla calificada |
| | El ajuste de dureza es demasiado bajo. | Aumente la dureza establecida. |
| Fuga de mezcla | Fuga de mezcla por el orificio de descarga | Instale o reemplace el sello del pistón de la válvula |
| | La puerta de descarga pierde mezcla | Apriete los tornillos o reemplace el sello de la puerta del dispensador |
| | Fuga de la tubería de goteo | Instale o reemplace la junta del batidor |
| El zumbador suena durante mucho tiempo | Protección contra baja tensión | Apague para procesar y reinicie después de 5 minutos |
| | Apagado de protección | Apague para procesar y reinicie después de 5 minutos |
| | El microinterruptor no se puede reiniciar a tiempo | Presione la manija para reiniciar el microinterruptor |
| Se muestra "NL". | La correa se desliza o el motor se está ralentizando. | Ajuste la tensión de la correa o reemplace la correa, o solucione la falla del motor. |

| | | |
|---|---|---|
| Se muestra "——". | El interruptor de proximidad está polarizado o roto. | Ajústelo o reemplácelo. |
| Se muestra "ERR". | El enfriamiento es deficiente o no se produce durante una hora | Revise el sistema de refrigeración, verifique que el compresor funcione correctamente y si hay fugas de refrigerante en el sistema. Comuníquese con el punto de mantenimiento más cercano. |

## 4.8. Listado de las piezas

*Tabla 3: Lista de piezas de repuesto*




| Número del elemento | Descripción del dispositivo |
|---|---|
| 1 | Pistón |
| 2 | Junta tórica 20 x 2,65 |
| 3 | Agarradero |
| 4 | Pasador para manija |
| 5 | Tornillo de fijación inferior |
| 6 | Tornillo de fijación superior |
| 7 | Tapa de estrella |
| 8 | Cojinete de la puerta del dispensador |
| 9 | Manga para batidor |
| 10 | Junta tórica para puerta del dispensador |
| 11 | Batidor |
| 12 | Junta tórica para batidor |
| 13 | Junta tórica para pistón |
| 14 | Pistón intermedio |

⚠

Ez a felhasználói kézikönyv gépi fordítással készült. Mindent megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatikus fordítások nem tökéletesek, és nem helyettesítik az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos verziója angol nyelven készült. A lefordított és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések jogilag nem kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, tekintse meg az angol nyelvű verziót, amely a hivatalos referencia. További nyelvi verziók kérésre elérhetők az info@expondo.com címen.

# 1. Műszaki adatok

*1. táblázat: A termék műszaki adatai*

| Paraméter leírása | Paraméter értéke |
|---|---|
| Precíziós mérleg | LÁGYFAGYLALT-GÉP |
| Modell | RCSI-27 |
| Névleges feszültség [V~] / frekvencia [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Névleges teljesítmény [W] | 1670 |
| Hűtőközeg | R290 (x2) |
| Hűtőközeg mennyisége [g] | 240 + 60 |
| Tartály kapacitása [L] | 3,4 |
| Teljes kapacitás [L] | 8,6 |
| Védelmi osztály | I |
| Fagylaltgyártás [L/h] | 20 |
| Klímaosztály | SN/N/ST |

# 2. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelveknek és üzemeltetés szabályainak megfelelően, a legmodernebb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártották. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi szabványoknak megfelelően készült.

**NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HACSAK ALAPOSAN NEM OLVASTOTTA EL ÉS MEGÉRTETTE EZT A FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓT.**

A készülék élettartamának növelése és a problémamentes működés biztosítása érdekében a jelen felhasználói kézikönyvnek megfelelően használja, és rendszeresen végezzen karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben található műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőségfejlesztéssel kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a zajkibocsátási kockázatokat minimálisra csökkentse, figyelembe véve a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket.

## 2.1. Jelmagyarázat

| Ikon | A készülék leírása |
|---|---|
|  | A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványoknak. |
|  | Használat előtt olvassa el az utasításokat. |
|  | A terméket újra kell hasznosítani. |
|  | **FIGYELMEZTETÉS!** vagy **VIGYÁZAT!** vagy **NE FELEDJE!** Az adott helyzetre vonatkozik.<br>(általános figyelmeztető jelzés) |
|  | FIGYELEM! Áramütés veszélye! |
|  | FIGYELEM! Forgó alkatrészek, begabalyodásveszély! |
|  | FIGYELEM! Tűzveszély - gyúlékony anyagok! |
|  | FIGYELEM! Forró felület, égési sérülés veszélye! |
|  | Csak beltérben használható. |

**NE FELEDJE! A KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ RAJZOK CSAK ILLUSZTRÁCIÓK, ÉS EGYES RÉSZLETEKBEN ELTÉRHETNEK A TÉNYLEGES TERMÉKTŐL.**

# 3. Használati biztonság

**FIGYELEM! OLVASSON EL MINDEN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉST ÉS ÚTMUTATÓT! A FIGYELMEZTETÉSEK ÉS UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÁRAMÜTÉST, TÜZET ÉS/VAGY SÚLYOS SÉRÜLÉST, SŐT HALÁLT IS OKOZHAT.**

A figyelmeztetésekben és utasításokban az „eszköz” vagy „termék” kifejezések a következőkre vonatkoznak:

Fagylaltgép

## 3.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A csatlakozódugónak illeszkednie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti csatlakozódugók és a hozzá illő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőközeggel töltött hűtőszekrények érintését. Fokozott áramütés veszélye áll fenn, ha a földelt eszköz esőnek van kitéve, közvetlenül érintkezik nedves felülettel, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe jutó víz növeli az eszköz károsodásának és az áramütés kockázatát.

c) A kábelt csak rendeltetésszerűen használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a csatlakozó kihúzására a konnektorból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegubancolódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

d) Ha a készülékkel a szabadban dolgozik, ügyeljen arra, hogy kültéri használatra alkalmas hosszabbítót használjon. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.

e) Ha a készülék nedves környezetben való használata nem kerülhető el, akkor maradékáram-védőkapcsolót (RCD) kell alkalmazni. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy a kopás nyilvánvaló jeleit mutatja. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.

g) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a csatlakozódugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.

h) FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

i) Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében.

j) Első használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség és áramerősség megfelel-e a típustáblán feltüntetett adatoknak.

k) A készüléket földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.

## 3.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

l) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon meg előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan eszét a készülékkel való munka során.

m) Ha sérülést vagy rendellenes működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felettesének.

n) Tűz esetén por- vagy szén-dioxid ($CO_2$) tűzoltó készülékkel (olyannal, amelyet élő elektromos készülékek oltására terveztek) oltsa el.

o) A készüléket jól szellőző helyen használja.

p) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.

q) Kérjük, őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, a kézikönyvet is át kell adni vele.

r) A csomagolóanyagokat és a kisebb szerelési alkatrészeket gyermekek elől elzárva kell tartani.

s) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!

t) Ha a készüléket más berendezéssel együtt használja, a fennmaradó használati utasítást is be kell tartani.

**NE FELEDJE! A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN VÉDJE A GYERMEKEKET ÉS A TÖBBI SZEMLÉLŐDŐT.**

## 3.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

u) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.

v) A gépet csak fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően képzettek, áttekintették ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi képzésben részesültek.

w) A géppel végzett munka során használja a józan eszét, és legyen éber. A gép használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.

x) Ne becsülje túl képességeit. A gép használata során őrizze meg egyensúlyát, és mindig maradjon stabil. Ez biztosítja a gép jobb irányítását váratlan helyzetekben.

y) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.

z) A gép nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a géppel.

aa) Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyat a gépbe!

## 3.4. A gép biztonságos használata

bb) Ne terhelje túl a berendezést! Használja a megfelelő szerszámokat az adott feladathoz. A megfelelően kiválasztott gép jobban és biztonságosabban végzi el a tervezett feladatot.

cc) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a gépet az áramellátásról. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.

dd) Használaton kívül biztonságos helyen tárolja, gyermekektől és a készüléket nem ismerő vagy a használati útmutatót nem olvasott személyektől elzárva. A készülék veszélyt jelenthet tapasztalatlan felhasználók kezében.

ee) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a mozgó alkatrészeket repedések vagy elemek szempontjából, valamint minden olyan körülményt, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését. Sérülés észlelése esetén használat előtt adja át a készüléket javításra.

ff) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.

gg) A készülék javítását vagy karbantartását szakképzett személyeknek kell elvégezniük, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.

hh) A készülék működőképességének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.

ii) A készülék raktár és a célállomás közötti szállításakor és kezelésekor tartsa be a kézi szállításra vonatkozó, abban az országban érvényes munkavédelmi elveket, ahol a készüléket használni fogják.

jj) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.

kk) Ne érintse meg a csuklós alkatrészeket vagy tartozékokat, amíg a készüléket le nem választotta az áramforrásról.

ll) Munka közben ne mozgassa, ne állítsa be és ne forgassa a készüléket.

mm) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.

nn) A megadott rezgéskibocsátást szabványos mérési módszerekkel mérték. A rezgéskibocsátás változhat, ha a készüléket eltérő környezetben használják.

oo) A készülék nem játék. Gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetnek tisztítást és karbantartást.

pp) Ne működtesse a készüléket üresen.

qq) Tilos a készülék szerkezetébe beavatkozni a paraméterek vagy a konstrukció megváltoztatása céljából.

rr) Tartsa távol a készüléket tűztől és hőforrásoktól. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.

ss) Ne takarja el a szellőzőnyílásokat!

tt) MEGJEGYZÉS: Működés közben a készülék egyes elemei nagyon felforrósodhatnak – égési sérülés veszélye!

uu) Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse 45°-nál nagyobb szögben.

vv) Hagyjon szabad helyet a készülék körül (legalább 50 cm mindkét oldalon).

ww) Ne sértse meg a hűtőközeg-keringtető rendszert. Az ajánlott porkeverési arány 1:3 (por:víz). A gép üzemeltetése során, különösen hűtési üzemmódban, ne használjon vizet a folyékony hűtőközeg keverék helyett, mivel ez a henger befagyását és a gép károsodását okozhatja.

xx) Kerülje el a víz és más folyadékok bejutását a készülékbe.

yy) Ha nincs keverék vagy víz a fagyasztóhengerben, a gép nem működhet. Ennek az ajánlásnak a be nem tartása a keverőgép károsodásához vezethet.

zz) Ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőrácsba vagy az adagoló kimenetébe, miközben a gép működik.

aaa) A készülék gyúlékony anyagokat tartalmaz. A készülék használatának teljes leállítása után egy elektronikus és veszélyes berendezések biztonságos ártalmatlanításával foglalkozó létesítménybe kell szállítani.

bbb) Ha a gépben lévő henger lefagy, húzza ki a konnektorból a készüléket, várjon 30 percet, majd kapcsolja be a készüléket, és futtassa a tisztítási funkciót alacsonyabb fokozaton, végül aktiválja az automatikus üzemmódot. Ha a gép rendelkezik leolvasztó funkcióval, akkor közvetlenül elindíthatja a készülék kikapcsolása nélkül.

**FIGYELEM! A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS KIALAKÍTÁSA ÉS VÉDŐFUNKCIÓI, VALAMINT A KEZELŐT VÉDŐ KIEGÉSZÍTŐ ELEMEK HASZNÁLATA ELLENÉRE IS FENNÁLL A BALESET VAGY SÉRÜLÉS KIS VESZÉLYE A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN. LEGYEN FIGYELMES, ÉS HASZNÁLJA A JÓZAN ESZÉT A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA SORÁN.**

# 4. Üzemeltetés szabályai

A készülék lágyfagylalt készítésére szolgál.

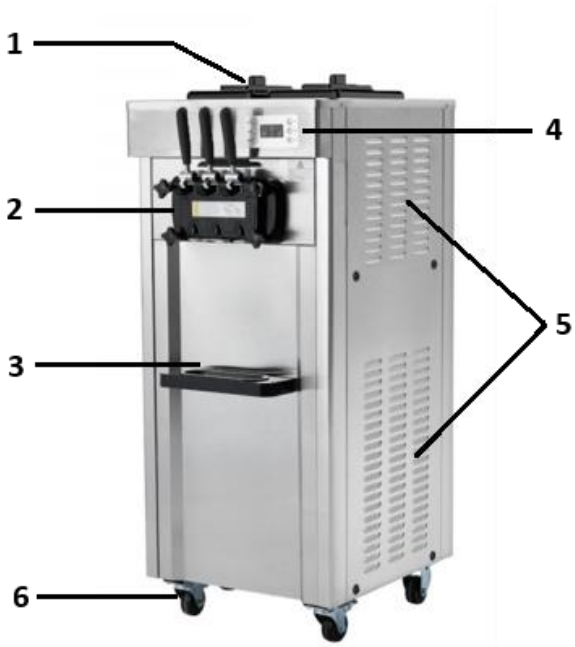
A készülék nem használható:

• fagylalt készítésére olyan anyagokból, amelyek veszélyt jelenthetnek az egészségre vagy az életre

• italok és élelmiszerek fagyasztására

**A felhasználó felelős a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

## 4.1. A készülék leírása




1 – Felső tartályfedél
2 – Adagolókar
3 – Csepptartály
4 – Kezelőpanel
5 – Szellőzőnyílás
6 - Kerekek

## 4.2. Használatra való előkészítés

### 4.2.1. A készülék helye

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C-ot, a relatív páratartalom pedig nem lehet 85% alatt. Biztosítsa a megfelelő szellőzést abban a helyiségben, ahol a készüléket használja. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 50 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig sík, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, és gyermekek, valamint korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek elől elzárva kell tartani. A készüléket úgy helyezze el, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhez csatlakoztatott hálózati kábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

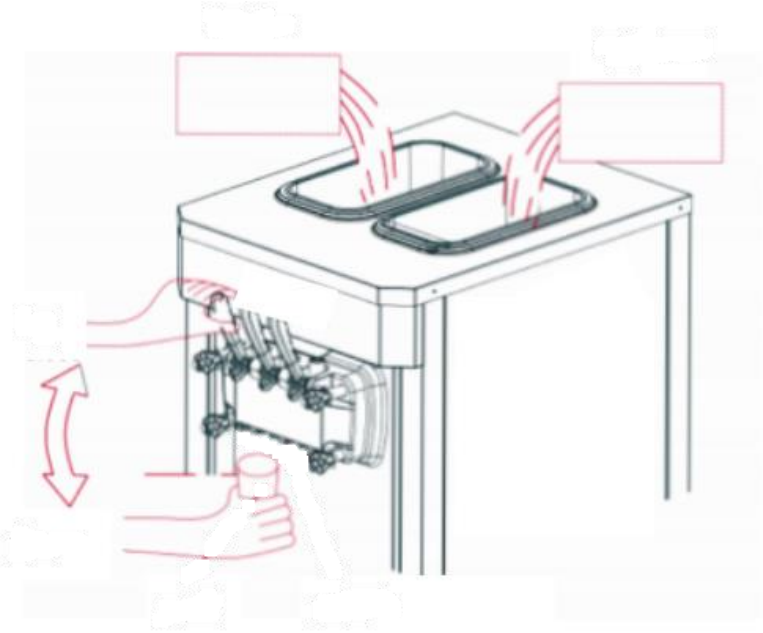
## 4.3. A készülék összeszerelése

a) Nyissa ki a fadobozt, majd távolítsa el a gép alján található rögzítőcsavarokat és rögzítőlábakat. Helyezze a gépet megfelelő helyre. Ellenőrizze a tartozékokat a csomagolólistával. A gép mozgatása vagy kezelése közben nem dőlhet 45°-nál jobban.

b) A felületet műanyag fólia védi, amelyet használat előtt el kell távolítani. **Megjegyzés:** A gép első használatakor kis mennyiségű víz maradhat a hengerben a gyári tisztítás után a csövekben maradt víz miatt. Ez normális jelenség, és nem befolyásolja a gép teljesítményét vagy élettartamát.

c) A gép kicsomagolása után, ha a fogantyú lefelé néz, helyezze át úgy, hogy felfelé nézzen, hogy elkerülje a későbbi használat befolyásolását. Szerelje vissza a fogantyút és a csepptálcát.

d) **Első használat előtt szerelje szét a készüléket és az összes alkatrészét, és tisztítsa meg őket.**
Az ajánlott módszer a következő:
Vegyen 5-6 liter meleg vizet, adjon hozzá megfelelő mennyiségű élelmiszerbiztonságos mosószert, és készítsen elő tisztító- és fertőtlenítő oldatot az utasításoknak megfelelően. Öntse a tisztítóoldatot mindegyik tartályba, és hagyja, hogy a fagyasztóhengerbe folyjon. Nyomja meg a „Tisztítás” gombot, és járassa a gépet körülbelül 5 percig. Ezután húzza le a kart, és engedje ki a tisztítóoldatot a kimeneti szelepen keresztül. Ismételje meg a fenti eljárást, és öblítse le tiszta vízzel 2-3 alkalommal.



⚠ A tisztítóoldat hőmérséklete nem haladhatja meg a 60°C-ot, különben az alkatrészek megsérülhetnek. Tisztítás után az összes vizet ki kell engedni a hengerből, különben a keverő megsérülhet a hűtőközeg hűtés közbeni fagyása miatt. A „Tisztítás” gomb megnyomásakor figyelmesen ellenőrizze a jelzőfényt, hogy elkerülje az „Automatikus” gomb véletlen megnyomását.

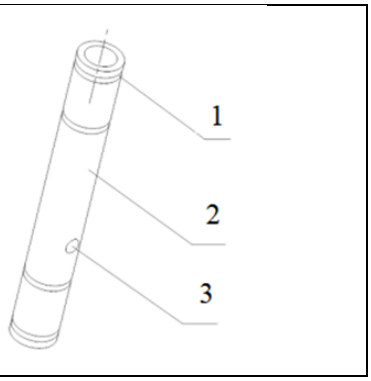
e) Szerelje be a töltőcsövet.

a. Helyezze a tömítőgyűrűt (O-gyűrű) a töltőcsatlakozó hornyába. Vigyen fel egy kis mennyiségű vazelint a tömítőgyűrűre a beszerelés megkönnyítése és a jó tömítés biztosítása érdekében.

b. Helyezze az adagolócső lyukas végét a keverőtartály adagolónyílásába.

c. Normál beszerelési helyzetben az adagolócső segít levegőt juttatni a keverékbe, így növelve a fagylalt túlfolyását (térfogatát).

d. Szükség esetén az adagolócső fordítva is beszerelhető, hogy beállítsa a túlfolyási sebességet, és megakadályozza, hogy a keverék túl gyorsan a tartályban a fagyasztóhengerbe folyjon.

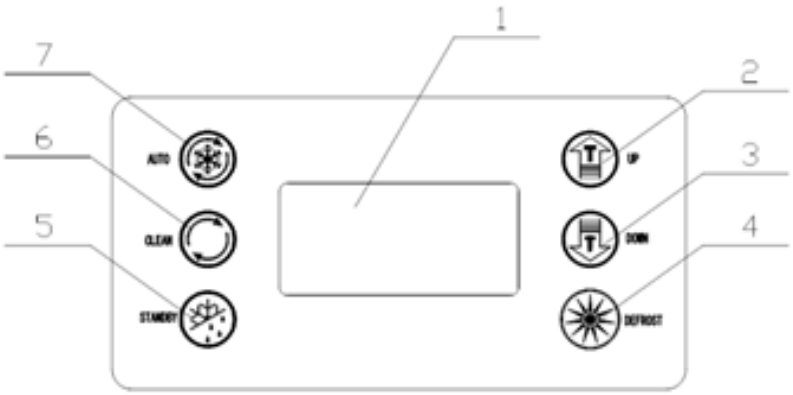
| Nr | Név |  |
|---|---|---|
| 1 | Tömítőgyűrű (o-ring) | |
| 2 | Adagolócső | |
| 3 | Adagolónyílás | |



Amikor a keveréket a tartályba adagolja, ne hagyja, hogy a keverék az adagolócső teteje fölé emelkedjen.

## 4.4. A készülék használata

### 4.4.1. A kezelőpanel leírása




1 – Képernyő
2 – Fel (+)
3 – Le (-)
4 – Kiolvasztás
5 – Készenlét
6 – Tisztítás
7 – Automatikus

a) kiolvasztás:

Készenléti módban nyomja meg a „Kiolvasztás” gombot. Az „Automatikus” és a „Tisztítás” ikonok villogni kezdenek, és a gép kiolvasztás üzemmódba lép.

b) Készenlét

Nyomja meg a Készenlét gombot, a „Készenlét” és a „Friss” ikonok kigyulladnak. Ez a funkció hidegen és készen tartja a keveréket anélkül, hogy folyamatosan fagylaltot készítene.

- A gép hőmérséklet-érzékelőkkel rendelkezik a tartályban és a fagyasztóhengerben.
- Készenléti módban folyamatosan ellenőrzi a keverék hőmérsékletét.
- Ha a keverék túl melegszik, a gép bekapcsolja a kompresszort (hűtés) és néha a keverőmotort is.
- Amikor a keverék visszaér a beállított hőmérsékletre, ismét kikapcsolja őket.

c) Tisztítsa meg.

Nyomja meg a Tisztítás gombot. A keverőmotor elindul, és a megfelelő „Tisztítás” ikon világít. A keverőmotor leállításához nyomja meg ismét a Tisztítás gombot; A megfelelő „Tisztítás” ikon kialszik.

d) Automatikus

Nyomja meg az Auto gombot, az „Auto” és a „Fresh” ikonok kigyulladnak. A gép elkezdi szabályozni a keverék hűtését a garatban (felső tartály), valamint a keverék fagyasztását/keverését a hengerben a fagylalt elkészítéséhez.
Automatikus üzemmódban a gép hidegen tartja a keveréket a garatban az előhűtő kompresszor szükség szerinti be- és kikapcsolásával. A fagyasztóhengerben a fő kompresszort és a keverőmotort működteti a keverék fagyasztásához és keveréséhez, amíg el nem éri a célzott keménységet. Ezután leáll, megvárja a beállított időt, majd automatikusan újraindul (először a keverő, majd a kompresszor), hogy a fagylalt a megfelelő állagú és tálalásra kész legyen.

e) Keménységi szint beállítása

Készenléti módban nyomja meg a „+” vagy „-” gombot 2 másodpercig, a „SET” szóval ellátott ablak másodpercig villog, majd nyomja meg a „+” vagy „-” gombot a keménység értékének módosításához. A tartomány 1 és 10 között van. Ha 5 másodpercen belül nem nyom meg egyetlen gombot sem, a rendszer automatikusan menti a paramétereket, és visszatér a készenléti üzemmódba.
Első használatkor azt javasoljuk, hogy tartsa meg az alapértelmezett beállítást.

f) Paraméterek beállítása:

Készenléti módban nyomja meg egyszerre a „+” és a „–” gombokat 5 másodpercig. A kijelző jobb alsó sarkában a „P1” felirat jelenik meg (a gép ciklusának újraindítási idejének beállítása). Nyomja meg a Leolvasztás gombot, mire a kijelző jobb alsó sarkában a „05” felirat jelenik meg (tartomány: 5 - 15 perc; a „+” vagy a „–” gomb megnyomásával módosíthatja az értéket). Nyomja meg ismét a Leolvasztás gombot, mire a kijelző jobb alsó sarkában a „P2” felirat jelenik meg (a keverőmotor késleltetett leállítási idejének beállítása), és így tovább. Minden alkalommal, amikor a kérdés megváltozik, a „FEL” és a „LE” gombok megnyomásával módosíthatja az értéket. További beállításokért tekintse meg az alábbi táblázatot:

| Ikon | Jelentése | Tartomány |
|---|---|---|
| P1 | Gépciklus-újraindítási idő beállítása | Tartomány: 5-15 perc |
| P2 | Keverőmotor késleltetett leállítási idő beállítása | Tartomány: 5-15 másodperc |
| P3 | Szivattyúszivattyú késleltetett leállítási idő beállítása | Tartomány: 0-15 másodperc |
| P4 | Garat előhűtési hőmérséklet beállítása | Tartomány: 10-80, ahol a 10 1,0℃-ot jelöl; a 80 8,0℃-ot jelöl |
| P5 | Henger előhűtési hőmérséklet beállítása | |

Tartsa lenyomva a Leolvasztás gombot a ciklusparaméter-beállításokba való belépéshez. Ha 10 másodpercig nem nyom meg gombot, a rendszer automatikusan menti a paramétereket, és visszatér készenléti üzemmódba.

| Hibakód | Ok | Megoldások |
|---|---|---|
| „CL” | Hiányoznak a garatban az összetevők | Hozzávalók hozzáadása |
| „nL” | Hiányoznak a hengerben az összetevők / A hajtószíj laza | Állítsa be a fogaskereket |
| „Cb” | A fogantyú nincs a megfelelő helyzetben | Állítsa be a fogantyú helyzetét |
| „--” | A henger elakadt | Állítsa be a keménységi fogaskereket / Állítsa vissza a levegőkapcsolót |
| „UH” | A feszültség túl magas | Kapcsolja ki és válassza ki a megfelelő feszültséget |
| „UL” | A feszültség túl alacsony | Kapcsolja ki a gépet, és válassza ki a megfelelő feszültséget |
| „LL” | A palack hőmérséklete alacsonyabb, mint -9℃ | Állítsa alacsonyabb fokozatra / olvassza ki az összetevőket, és készítse el újra a fagylaltot |
| „Err” | Hűtési időtúllépés, a fagylalt több mint 1 órán át nem képződött, mert a hűtőközeg nem működött megfelelően | Hagyjon elegendő helyet a gépnek |

### 4.4.2. Fagylaltkészítés

1. <u>Gép előkészítése:</u>

    a. **Tisztítás és fertőtlenítés**: A működés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a gép tiszta és fertőtlenített.

        i. Fertőtlenítőoldat készítése Készítsen elő jóváhagyott, élelmiszeripari minőségű fertőtlenítőoldatot meleg vízzel (50°C–60°C). Öntse az oldatot a garatba, és alaposan tisztítsa meg a garat belsejében található összes érintkezőfelületet.

        ii. A szivattyú alkatrészeinek szétszerelése és fertőtlenítése. Távolítsa el a keverő- (zagy-) szivattyú alkatrészeit. Áztassa őket a fertőtlenítőoldatba, és gondosan tisztítsa meg az összes hornyot és lyukat. Szerelje vissza a szivattyúegységet a megfelelő telepítési módszernek megfelelően, de ebben a szakaszban ne szerelje be a betáplálócsövet.

        iii. Keringtetéses tisztítás Csatlakoztassa a gépet a tápegységhez. Nyomja meg a MOSÁS (vagy keverés) gombot, és hagyja a gépet 5 percig járni, hogy a fertőtlenítőszer keringesse.

iv. Helyezzen egy vödröt az adagolóajtó alá. Nyissa ki és zárja a dugattyút legalább hatszor, hogy a fertőtlenítőszer biztosan átfolyjon a rendszeren, majd zárja be a dugattyút.

v. Engedje le az összes tisztítóoldatot a gépből, és kapcsolja ki a MOSÁS funkciót.

vi. Adagolóajtó szétszerelése és tisztítása Távolítsa el az adagolóajtó négy rögzítőcsavarját. Vegye ki a dugattyúegységet, szerelje szét teljesen, és áztassa be az összes alkatrészt fertőtlenítőszerbe. Tisztítsa meg alaposan, majd szerelje össze és helyezze vissza az adagolóajtót.

vii. Öblítse le tiszta vízzel Öntsön tiszta vizet a garatba, és ismételje meg a keringtetési és leeresztési folyamatot. Öblítse át alaposan többször, hogy eltávolítsa az összes fertőtlenítőszer-maradványt.

viii. Végső törlés Tiszta törlőkendővel törölje le a maradék vizet az adagolóajtóról és a külső felületekről.

2. A keverék elkészítése:

Győződjön meg arról, hogy a keverék nem tartalmaz olvadt részecskéket vagy szennyeződéseket. Elkészítés után hagyja a keveréket 15 percig állni használat előtt. Alternatív megoldásként közvetlenül is használhat előre elkészített folyékony fagylaltkeveréket. Ha a körülmények engedik, a jobb eredmény érdekében hűtse elő a keveréket hűtőközegben vagy fagyasztóban körülbelül 6°C-ra. (Ajánlott adagolási hőmérséklet a géphez: 2°C–35°C.)

3. Fagylaltkészítés:

a. **A garat feltöltése:** Öntse az előhűtött fagylaltkeveréket a garatba. Győződjön meg arról, hogy a keverék sima és csomómentes, hogy a töltőcsövön keresztül megfelelően befolyhasson a fagyasztóhengerbe.

b. **A gép indítása:** Nyomja meg az „Auto” gombot a működés megkezdéséhez és az AUTO üzemmódba lépéshez. A legjobb eredmény elérése érdekében először a „Clean” gombot nyomja meg a keverék teljes összekeveréséhez, majd nyomja meg az „Auto” gombot.

c. **A fagyasztási folyamat nyomon követése:** A folyamat előrehaladása a kijelzőn tekinthető meg. A megjelenített százalékos érték fokozatosan növekszik, ahogy a fagylalt megfagy. Amikor eléri a beállított keménységi szint 99%-át vagy annál magasabbat, a fagylalt készen áll az adagolásra.

d. **A fagylalt adagolása:** Helyezzen egy tölcsért vagy megfelelő edényt az adagolóajtó alatti kifolyó alá. Húzza le a kart a fagylalt adagolásához. Ha kész, állítsa vissza a kart az eredeti helyzetébe.

4. További megjegyzések:

• **Folyadékszint**: Győződjön meg arról, hogy a folyadékszint magasabb, mint a kifolyónyílás, hogy elkerülje a henger befagyását a nem megfelelő keverékáramlás miatt.

• **Befejező munka**: A fagylaltkészítés befejezése után engedje ki a maradék keveréket, tisztítsa meg és fertőtlenítse a gépet a korábban leírt módszer szerint.

## 4.5. Tisztítás és karbantartás

### 4.5.1. Általános utasítások:

ccc) Naponta ürítse ki a terméket, és alaposan tisztítsa meg és fertőtlenítse a készüléket. A megfelelő karbantartás biztosítja a termék jobb állagát, növeli a gép megbízhatóságát és teljesítményét, és megakadályozza a költséges javításokat.

a) Minden tisztítás (kivéve, ha a felhasználói kézikönyv másként rendelkezik), beállítás, tartozékok cseréje előtt, valamint amikor a készülék nincs használatban, húzza ki a hálózati csatlakozót. Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.

b) Ne járassa üresen a gépet, hogy elkerülje a belső alkatrészek károsodását.

c) Ismerkedjen meg a gép összes üzemmódjával a biztonságos és megbízható működés érdekében.

d) A felületek tisztításához csak olyan szereket használjon, amelyek nem tartalmaznak korrozív anyagokat.

e) A készülék tisztításához csak az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgáló enyhe tisztítószereket szabad használni.

f) Ne működtesse a gépet automatikus üzemmódban vízzel, hogy elkerülje a víz jéggé alakulását, ami károsíthatja a gép alkatrészeit.

g) Kenje meg a tömítéseket és a tömítőgyűrűket élelmiszeripari minőségű kenőanyaggal

h) Ne öntsön vizet vagy más folyadékot a tartályba, amikor a döngölőt eltávolították a fagyasztóhengerről. Ez folyadék kiáramlását okozhatja a gép alatt található kifolyócsőből.

i) Ne tegyen idegen tárgyakat a tartályba, mert ezek elzárhatják a fagyasztóhengerhez vezető áramlást és károsíthatják a készüléket.

j) Ne üzemeltesse a gépet eltávolított rozsdamentes acél panelekkel, hogy elkerülje a mozgó alkatrészek okozta baleseteket. A laza ruházat és a hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe, ami súlyos sérüléseket okozhat.

k) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani, mielőtt újra használná a készüléket.

l) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni.

m) Tilos a készüléket vízsugárral permetezni vagy vízbe meríteni.

n) Kérjük, ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a ház szellőzőnyílásain keresztül.

o) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.

p) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.

q) Ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.

### 4.5.2. A gép tisztítása:

a) Ürítse ki a gépet
Nyomja meg a „Tisztítás" gombot a tartályból és a fagyasztóhengerből maradt keverék eltávolításához. Nyomja meg ismét a „Tisztítás" gombot a gép leállításához.

b) Tisztítóoldat hozzáadása
Készítsen elő élelmiszerbiztonságos tisztító- és fertőtlenítőoldatot meleg vízzel, a mosószer gyártójának utasításait követve. Öntse az oldatot minden keverőtartályba.

c) Indítsa el a tisztítási ciklust
Nyomja meg a „Tisztítás" gombot, és hagyja a gépet körülbelül 5 percig működni. Engedje le a tisztítóoldatot. Alaposan öblítse le tiszta vízzel 2-3 alkalommal. Állítsa le a gépet.

d) Kapcsolja ki és szerelje szét

   a. Kapcsolja ki az áramellátást. Szerelje szét és tisztítsa meg az összes levehető alkatrészt (az alábbiak szerint).

   b. Csavarja ki az adagolóajtó elején található négy csavart, és vegye le az ajtóegységet.

   c. Távolítsa el sorban a fogantyú rögzítőcsapját, a fogantyút, a dugattyút, a dugattyú O-gyűrűjét és az adagolóajtó tömítéseit a kimeneti szelepegységből.

   d. Húzza ki a keverőt a fagyasztóhengerből, és vegye le a keverőtömítést.

   e. Helyezze az összes szétszerelt alkatrészt az előkészített élelmiszerbiztonsági fertőtlenítőoldatba, és alaposan tisztítsa meg őket egyenként. Vizsgálja meg a következő alkatrészeket, és szükség esetén cserélje ki őket:

- Verőcsapágy-hüvely
- Dugattyú O-gyűrű
- Adagolóajtó O-gyűrűje
- Verő O-gyűrű

e) Tisztítás után vigyen fel egy vékony réteg élelmiszeripari minőségű vazelint a kenést igénylő alkatrészekre (az ábrán látható módon), majd szerelje össze őket a szétszereléssel fordított sorrendben.

### 4.5.3. A kondenzátor tisztítása:

Miután a gép egy ideig működött, por gyűlhet fel a kondenzátoron, ami befolyásolhatja a hőelvezetést és csökkentheti a hűtési teljesítményt. Ezért a kondenzátort rendszeresen (általában félévente) tisztítani kell. A tisztításhoz kapcsolja ki a tápellátást, vegye le a külső burkolatot, és megfelelő eszközökkel, például porszívóval, sűrített levegővel vagy puha kefével gondosan távolítsa el a port. Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben ne sértse meg a kondenzátor bordáit.

### 4.5.4. Szíj beállítása

Miután a gép egy ideig használatban volt, a keverőrendszerben lévő hajtószíj megnyúlhat, és beállításra szorulhat. Kikapcsolt és a tápellátásról leválasztott gép mellett távolítsa el a külső burkolatot, és állítsa be a szíjfeszítő csavarokat, hogy a szíj megfelelően feszes legyen.

## 4.6. Használt eszközök ártalmatlanítása

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékgyűjtő rendszerekbe. Adja le elektromos és elektromos készülékek újrahasznosítási és gyűjtőhelyén. Ellenőrizze a terméken, a használati útmutatóban és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelöléseiknek megfelelően újrahasznosíthatók. Az újrahasznosítás választásával jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító üzemmel kapcsolatos információkért forduljon a helyi önkormányzatokhoz.

## 4.7. Hibaelhárítás

*2. táblázat: Hibaelhárítás*

| Problémák | Okok | Megoldások |
|---|---|---|
| A készülék nem működik. | A tápkábel nincs csatlakoztatva Védelem | Ellenőrizze a tápegységet, és csatlakoztassa biztonságosan |
| | A megszakító megszakadt | Várja meg, amíg a megszakító manuálisan visszaáll, mielőtt újraindítja |
| | Védőáramkör működik | Újraindítás hibaelhárítás után |
| Tisztítási mód nem működik. | laza csatlakozás | Ellenőrizze a csatlakozásokat, és csatlakoztassa őket biztonságosan |
| | A keverőmotor elromlott | Javítsa meg vagy cserélje ki a motort |
| | A mini áramkör-megszakító kioldott | Az ok ellenőrzése és a hibaelhárítás után állítsa |

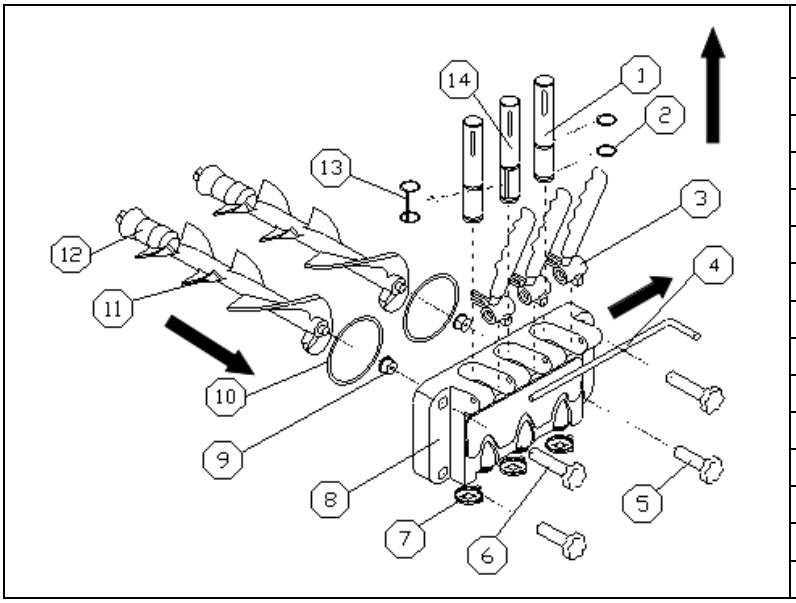
| | | |
|---|---|---|
| | | alaphelyzetbe |
| | A váltakozó áramú kontaktor nincs zárva | Szükség esetén cserélje ki |
| Az automatikus mód nem működik. | A funkciókapcsoló csatlakozása laza | Ellenőrizze és csatlakoztassa a vezetékeket |
| | A vezérlőpanel hibás | Cserélje ki a vezérlőpanelt. |
| Kompresszor nem működik | alacsony feszültség | Oldja meg az alacsony feszültség problémáját |
| | A kontaktor elromlott | Cserélje ki a kontaktort |
| | Hibás relé | Cserélje ki a vezérlőpanelt |
| | A vezérlőpanel hibás | Cserélje ki a vezérlőpanelt |
| | Kompresszor túlterhelés elleni védelem | Keresse meg az okot és szüntesse meg |
| | A kompresszor elromlott | Cserélje ki a kompresszort |
| | A kompresszor kondenzátora rossz | Cserélje ki a kondenzátort |
| Nincs hűtés | Hűtőközeg szivárog | Keresse meg a szivárgást és javítsa meg, vákuumozzon le és fecskendezzen be hűtőközeget |
| | Mágnesszelep elromlott | Cserélje ki a mágnesszelepet |
| | A ventilátor nem forog | Javítsa meg vagy cserélje ki a ventilátort |
| | A ventilátor kondenzátora elromlott | Cserélje ki a ventilátor kondenzátorát |
| | A kompresszor rendellenes | Ellenőrizze a kompresszort és cserélje ki, ha szükséges |
| Nem áll meg | A beállított keménység túl magas | Csökkentse a keménység beállítását |
| | A vezérlőpanel hibás | Cserélje ki a vezérlőpanelt |
| | Rossz hűtés | Javítsa meg a hűtőközeg-rendszert |
| Reléugrás | Alacsony feszültség | Oldja meg az alacsony feszültség problémáját |
| | A vezérlőpanel hibás | Cserélje ki a vezérlőpanelt |
| | A kontaktor érintkezői kiégtek | Szüntesse meg az érintkezőket, vagy cserélje ki a kontaktorokat |

| | | |
|---|---|---|
| Nincs anyag kiömlése | A zagy aránya helytelen, ami a henger lefagyását okozza. | Minősített zagy újraformulálása |
| | Nincs anyag a hengerben | Kiegészítő fagylaltkeverék |
| | A mikrokapcsoló elromlott, vagy a csatlakozás laza | Cserélje ki a kapcsolót, vagy csatlakoztassa a vezetékeket |
| | Az öv túl laza és csúszik | Állítsa be a szíj feszességét, vagy cserélje ki a szíjat |
| | Kopott tengelykapcsoló hüvely vagy verőkerék | Cserélje ki a csatlakozóhüvelyt vagy a keverőt |
| A fagylalt túl puha | A keverési arány rossz | Minősített keverék újrakészítése |
| | A keménység beállítása túl alacsony. | Növelje a beállított keménységet. |
| Keverék szivárgás | Keverékszivárgás a kiömlőnyílásból | Szelepdugattyú tömítés beszerelése vagy cseréje |
| | Kiürítő ajtó szivárgó keverék | Húzza meg a csavarokat, vagy cserélje ki az adagoló ajtajának tömítését |
| | Csepegtetőcső szivárgása | Szerelje be vagy cserélje ki a verőtömítést |
| A csengő hosszan sípol | Alacsony feszültség elleni védelem | Leállítás feldolgozáshoz, majd újraindítás 5 perc után |
| | Védelmi leállítás | Leállítás feldolgozáshoz, majd újraindítás 5 perc után |
| | A mikrokapcsolót nem lehet időben visszaállítani | Nyomja meg a kart a mikrokapcsoló visszaállításához |
| „NL” jelenik meg. | A szíj csúszik, vagy a motor lassul. | Állítsa be a szíj feszességét, cserélje ki a szíjat, vagy keressen rá a motor hibájára. |

| | | |
|---|---|---|
| „——” jelenik meg. | A közelségkapcsoló előfeszített vagy hibás. | Igazítsa be vagy cserélje ki. |
| „ERR” felirat jelenik meg. | A hűtési hatás gyenge, vagy egy órán keresztül egyáltalán nem hűt | Ellenőrizze a hűtőrendszert, hogy a kompresszor megfelelően működik-e, és hogy nincs-e fluorszivárgás a rendszerben. Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi karbantartó ponttal. |

## 4.8. Alkatrészek listája

*3. táblázat: Alkatrészlista*




| Alkatrész száma | A készülék leírása |
|---|---|
| 1 | Dugattyú |
| 2 | O-gyűrű 20 x 2,65 |
| 3 | Fogantyú |
| 4 | Csap a fogantyúhoz |
| 5 | Alsó rögzítőcsavar |
| 6 | Felső rögzítőcsavar |
| 7 | Csillag alakú kupak |
| 8 | Adagolóajtó |
| 9 | Csapágy Adagolóajtó hüvelye |
| 10 | Adagolóajtó O-gyűrű |
| 11 | Adagolóajtó O-gyűrű |
| 12 | Adagolóajtó O-gyűrű |
| 13 | Dugattyúhoz |
| 14 | Középső dugattyú |

⚠

Denne brugermanual er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men bemærk venligst, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugermanualen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske version er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, henvises til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via info@expondo.com.

# 1. Tekniske data

*Tabel 1: Tekniske data for produktet*

| Parameterbeskrivelse | Parameterværdi |
|---|---|
| Produktnavn | ISMASKINE TIL ITALIENSK IS |
| Model | RCSI-27 |
| Nominel spænding [V~] / frekvens [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nominel effekt[W] | 1670 |
| Kølemiddel | R290 (x2) |
| Kølemiddelmængde [g] | 240 + 60 |
| Beholderkapacitet [L] | 3,4 |
| Samlet kapacitet [L] | 8,6 |
| Beskyttelsesklasse | I |
| Isproduktion [L/t] | 20 |
| Klimaklasse | SN/N/ST |

# 2. Generel beskrivelse

Brugermanualen er designet til at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske brugsbetingelser ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter. Derudover er den produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

**BRUG IKKE ENHEDEN, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.**

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal den anvendes i overensstemmelse med denne brugermanual og regelmæssigt udføres vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugermanual er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere risici for støjemission til et minimum under hensyntagen til den teknologiske udvikling og muligheder for støjreduktion.

## 2.1. Forklaring

| Ikon | Beskrivelse af apparatet |
|---|---|
|  | Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder. |
|  | Læs instruktionerne før brug. |
|  | Produktet skal genbruges. |
|  | **ADVARSEL!** eller **FORSIGTIG!** eller **HUSK!** Gælder for den givne situation. (generelt advarselstegn) |
|  | ADVARSEL! Advarsel om elektrisk stød! |
|  | ADVARSEL! Roterende dele, fare for sammenfiltring! |
|  | ADVARSEL! Brandfare - brandfarlige materialer! |
|  | ADVARSEL! Varm overflade, risiko for forbrændinger! |
|  | Brug kun indendørs. |

**OBS! TEGNINGER I DENNE MANUAL ER KUN TIL ILLUSTRATIONSFORMÅL OG KAN I NOGLE DETALJER AFVIGE FRA DET FAKTISKE PRODUKT.**

# 3. Brugssikkerhed



**ADVARSEL! LÆS ALLE SIKKERHEDSADVARSLER OG ALLE INSTRUKTIONER. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ADVARSLER OG INSTRUKTIONER KAN RESULTERE I ELEKTRISK STØD, BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE ELLER ENDDA DØD.**

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarsler og instruktioner til at henvise til:

Ismaskine

## 3.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå at berøre jordforbundne elementer såsom rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis den jordforbundne enhed udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller bruges i et fugtigt miljø. Vand, der trænger ind i enheden, øger risikoen for beskadigelse af enheden og for elektrisk stød.

c) Brug kun kablet til dets tilsigtede formål. Brug det aldrig til at bære enheden eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

d) Hvis du arbejder med enheden udendørs, skal du sørge for at bruge en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug. Brug af en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.

e) Hvis brug af enheden i et fugtigt miljø ikke kan undgås, bør der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.

f) Brug ikke enheden, hvis netledningen er beskadiget eller viser tydelige tegn på slid. En beskadiget netledning skal udskiftes af en kvalificeret elektriker eller producentens servicecenter.

g) For at undgå elektrisk stød må ledningen, stikket eller enheden ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Brug ikke enheden på våde overflader.

h) ADVARSEL! LIVSFARE! Nedsænk aldrig enheden i vand eller andre væsker under rengøring.

i) Brug ikke i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandtanke.

j) Før første brug skal du kontrollere, om netspændingstypen og -strømmen stemmer overens med de angivne data på typeskiltet.

k) Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordledning.

## 3.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

l) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, observer, hvad der foregår, og brug sund fornuft, når du arbejder med apparatet.

m) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke apparatet og rapportere det til en supervisor.

n) I tilfælde af brand skal du bruge en pulver- eller kuldioxidslukker ($CO_2$) (beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke den.

o) Brug apparatet i et godt ventileret rum.

p) Kontroller regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis mærkaterne er ulæselige, skal de udskiftes.

q) Opbevar denne manual til senere brug. Hvis dette apparat gives videre til en tredjepart, skal manualen gives videre sammen med den.

r) Opbevar emballageelementer og små monteringsdele et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.

s) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

t) Hvis dette apparat bruges sammen med andet udstyr, skal de resterende brugsanvisninger også følges.

**OBS! BESKYT BØRN OG ANDRE TILSKUERE, NÅR DU BRUGER ENHEDEN.**

## 3.3. Personlig sikkerhed

u) Brug ikke enheden, når du er træt, syg eller under påvirkning af alkohol, narkotika eller medicin, da dette kan forringe evnen til at betjene enheden betydeligt.

v) Maskinen må betjenes af fysisk egnede personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er korrekt uddannede, har gennemgået denne betjeningsvejledning og har modtaget træning i arbejdsmiljø og sikkerhed.

w) Brug din sunde fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med apparatet. Midlertidigt tab af koncentration under brug af apparatet kan føre til alvorlige skader.

x) Overvurder ikke dine evner. Hold balancen og forbliv stabil hele tiden, når du bruger apparatet. Dette sikrer bedre kontrol over apparatet i uventede situationer.

y) Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.

z) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

aa) Stik ikke hænder eller andre genstande ind i apparatet, mens det er i brug!

## 3.4. Sikker brug af apparatet

bb) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug det passende værktøj til den givne opgave. Et korrekt valgt apparat vil udføre den opgave, det er designet til, bedre og på en mere sikker måde.

cc) Afbryd apparatets strømforsyning, før du påbegynder justering, rengøring og vedligeholdelse. En sådan forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.

dd) Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares et sikkert sted, utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med apparatet, og som ikke har læst brugermanualen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.

ee) Hold enheden i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal den kontrolleres for generelle skader, især for bevægelige komponenter for revnede dele eller elementer, og for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis der opdages skader, skal enheden afleveres til reparation før brug.

ff) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.

gg) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer og kun med originale reservedele. Dette sikrer sikker brug.

hh) For at sikre enhedens funktionsdygtighed må fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruer må ikke løsnes.

ii) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og destinationen skal de arbejdsmiljø- og sikkerhedsprincipper for manuel transport, der gælder i det land, hvor enheden skal anvendes, overholdes.

jj) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at virke under brug på grund af overdreven belastning. Dette kan resultere i overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.

kk) Rør ikke ved leddelte dele eller tilbehør, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømkilden.

ll) Flyt, juster eller drej ikke enheden under arbejdet.

mm) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre ophobning af genstridigt snavs.

nn) Den angivne vibrationsemission blev målt ved hjælp af standardmålemetoder. Vibrationsemissioner kan ændre sig, hvis enheden bruges i forskellige omgivelser.

oo) Enheden er ikke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.

pp) Brug ikke enheden, når den er tom.

qq) Det er forbudt at ændre enhedens struktur for at ændre dens parametre eller konstruktion.

rr) Hold enheden væk fra ild- og varmekilder. Udsæt ikke enheden for direkte sollys.

ss) Dæk ikke ventilationsåbningerne!

tt) BEMÆRK: Under drift kan nogle af enhedens dele blive meget varme – fare for skoldning!

uu) Stil ikke enheden på hovedet eller vip den i en vinkel på mere end 45°.

vv) Hold frit rum omkring enheden (mindst 50 cm på hver side).

ww) Beskadig ikke kølemiddelcirkulationssystemet. Det anbefalede blandingsforhold for opslæmning er 1:3 (pulver til vand). Brug ikke vand i stedet for den flydende blanding, når maskinen er i brug, især i køletilstand, da dette kan forårsage, at cylinderen med kølemiddel fryser og beskadiger maskinen.

xx) Undgå, at vand og andre væsker trænger ind i enheden.

yy) Hvis der ikke er blanding eller vand i frysecylinderen, kan maskinen ikke fungere. Manglende overholdelse af denne anbefaling kan resultere i beskadigelse af blanderen.

zz) Stik ikke genstande ind i ventilationsgitteret eller dispenserudløbet, mens maskinen kører.

aaa) Apparatet indeholder brandfarlige materialer. Når apparatet er holdt op med at blive brugt, skal det afleveres til et anlæg, der håndterer sikker bortskaffelse af elektronisk og farligt udstyr.

bbb) Hvis cylinderen i maskinen fryser, skal du tage stikket ud af stikkontakten, vente 30 minutter, derefter tænde for strømmen og køre rengøringsfunktionen på en lavere indstilling, og derefter aktivere den automatiske tilstand. Hvis maskinen har en optøningsfunktion, kan du starte den direkte uden at slukke for strømmen.

**⚠OBS! PÅ TRODS AF APPARATETS SIKRE DESIGN OG BESKYTTELSESFUNKTIONER, OG PÅ TRODS AF BRUGEN AF YDERLIGERE ELEMENTER, DER BESKYTTER OPERATØREN, ER DER STADIG EN LILLE RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUG AF APPARATET. VÆR OPMÆRKSOM OG BRUG DIN SUNDE FORNUFT, NÅR DU BRUGER APPARATET.**

# 4. Brugsbetingelser

Apparatet er beregnet til fremstilling af softice.

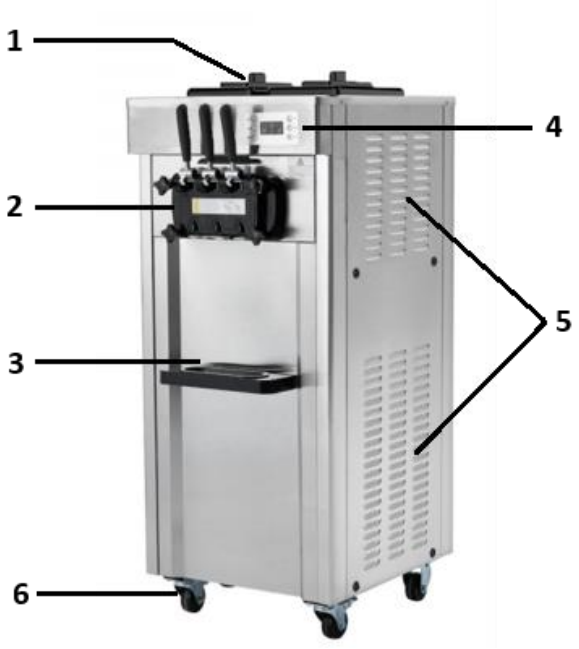
Apparatet kan ikke bruges til:

• at tilberede is af stoffer, der kan udgøre en trussel mod helbred eller liv

• at fryse drikkevarer og fødevarer

**Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der opstår som følge af utilsigtet brug af apparatet.**

## 4.1. Beskrivelse af apparatet




1 – Øverste beholderdæksel
2 – Dispenserhåndtag
3 – Drypbeholder
4 – Kontrolpanel
5 – Udluftningsåbning
6 - Hjul

## 4.2. Klargøring til brug

### 4.2.1. Apparatets placering

Omgivelsestemperaturen må ikke være højere end 40°C, og den relative luftfugtighed skal være mindre end 85%. Sørg for god ventilation i det rum, hvor apparatet bruges. Der skal være mindst 50 cm afstand mellem hver side af apparatet og væggen eller andre genstande. Apparatet skal altid bruges, når det er placeret på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, og det skal være utilgængeligt for børn og personer med begrænsede mentale og sensoriske funktioner. Placer apparatet, så du altid har adgang til strømstikket. Netledningen, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordet og overholde de tekniske detaljer på produktetiketten.

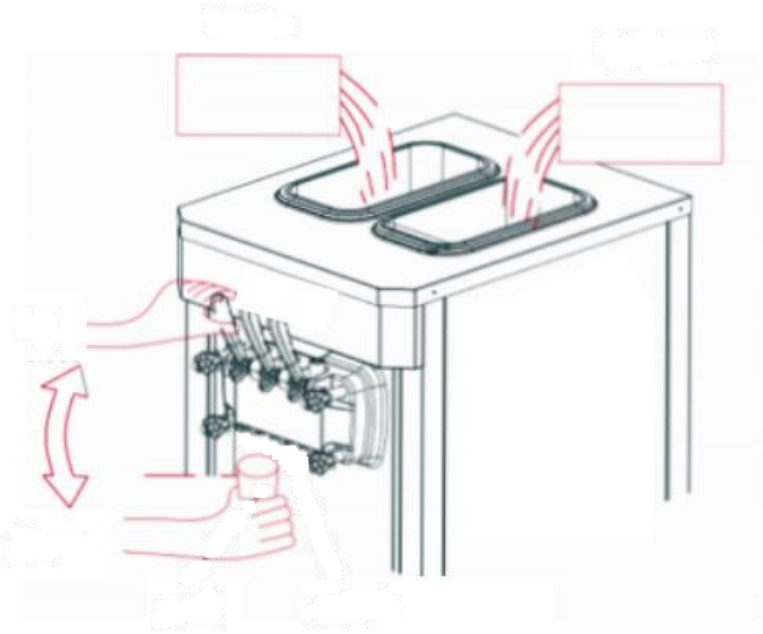
## 4.3. Samling af apparatet

a) Åbn trækassen, og fjern derefter fastgørelsesbolten og fastgørelsesfødderne, der er i bunden af maskinen. Flyt maskinen til et passende sted. Kontroller tilbehøret med pakkelisten. Maskinen må ikke vippe mere end 45° under flytning eller håndtering.

b) Overfladen er beskyttet af en plastikfilm, som skal fjernes før brug. **Bemærk:** Når du bruger maskinen første gang, kan der være en lille mængde vand tilbage i cylinderen på grund af vand, der er tilbage i rørene efter fabriksrengøring. Dette er normalt og påvirker ikke maskinens ydeevne eller levetid.

c) Hvis håndtaget er monteret med vendt nedad efter udpakning af maskinen, skal det placeres igen, så det vender opad for at undgå at påvirke efterfølgende brug. Monter håndtaget og drypbakken.

d) **Skil apparatet og alle dets komponenter ad, og rengør dem før første brug.**
Her er den anbefalede metode:
Tag 5 til 6 liter varmt vand, tilsæt en passende mængde fødevaresikkert rengøringsmiddel, og forbered en rengørings- og desinfektionsopløsning i henhold til instruktionerne. Hæld rengøringsopløsningen i hver tragt, og lad den løbe ned i frysecylinderen. Tryk på knappen "Rengøring", og kør maskinen i ca. 5 minutter. Træk derefter håndtaget ned, og tøm rengøringsopløsningen ud gennem udløbsventilen. Gentag ovenstående procedure, og skyl med rent vand 2 eller 3 gange.



⚠ Temperaturen på rengøringsopløsningen må ikke overstige 60 °C, da dele ellers kan blive beskadiget. Efter rengøring skal alt vand tømmes fra cylinderen, da mixeren ellers kan blive beskadiget af frysning under køling. Når du trykker på knappen "Rengøring", skal du kontrollere indikatorlampen omhyggeligt for at undgå at trykke på knappen "Auto" ved et uheld.

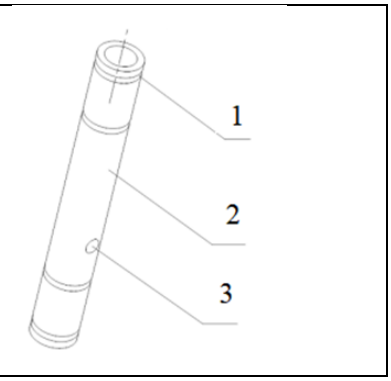
e) Installer tilførselsrøret.

a. Sæt tætningsringen (O-ringen) i rillen på tilførselsforbindelsen. Påfør en lille mængde vaseline på tætningsringen for at lette installationen og sikre en god tætning.

b. Sæt den hullede ende af tilførselsrøret ind i tilførselsåbningen på blandetragten.

c. I den normale installationsposition hjælper tilførselsrøret med at indføre luft i blandingen for at øge isens overløb (volumen).

d. Om nødvendigt kan tilførselsrøret installeres i omvendt rækkefølge for at justere overløbshastigheden og forhindre blandingen i tragten i at flyde for hurtigt ind i frysecylinderen.

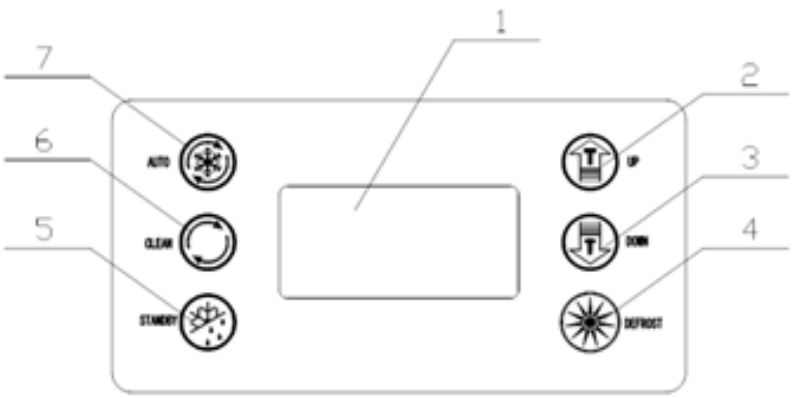
| Nr. | Navn |  |
|---|---|---|
| 1 | Tætningsring (o-ring) | |
| 2 | Påfyldningsrør | |
| 3 | Påfyldningshul | |



Når du tilsætter blanding til tragttanken, må blandingen ikke stige op over toppen af påfyldningsrøret.

## 4.4. Brug af enheden

### 4.4.1. Beskrivelse af kontrolpanelet




1 – Skærm
2 – Op (+)
3 – Ned (-)
4 – Optøning
5 – Standby
6 – Rengøring
7 – Automatisk

a) optøning:

I standbytilstand skal du trykke på knappen “Optøning”. Ikonerne “Auto” og “Rengøring” blinker, og maskinen går i optøningstilstand.

b) Standby

Tryk på Standby-knappen, ikonerne “Standby” og “Frisk” lyser. Denne funktion holder blandingen kold og klar uden at der skal laves is kontinuerligt.

- Maskinen har temperatursensorer i tragten og frysecylinderen.
- I standbytilstand kontrollerer den blandingstemperaturen hele tiden.
- Hvis blandingen bliver for varm, tænder maskinen kompressoren (køling) og nogle gange piskerismotoren.
- Når blandingen når den indstillede temperatur igen, slukker den dem igen.

c) Rengør.

Tryk på Rengøringsknappen. Piskerismotoren starter, og det tilsvarende “Rengøring”-ikon lyser. Tryk på Rengøringsknappen igen for at stoppe piskerismotoren; Det tilsvarende "Rengør"-ikon vil slukke.

d) Auto

Tryk på Auto-knappen, ikonerne "Auto" og "Fresh" lyser. Maskinen begynder at styre både afkøling af blandingen i tragten (øverste tank) og frysning/kærning af blandingen i cylinderen for at lave is.
I Auto-tilstand holder maskinen blandingen i tragten kølig ved at tænde og slukke for forkølekompressoren efter behov. I frysecylinderen kører den hovedkompressoren og piskeris motoren for at fryse og kærne blandingen, indtil den ønskede hårdhed er nået. Den stopper derefter, venter i et indstillet tidsrum og starter automatisk igen (piskeris først, derefter kompressor) for at holde isen med den korrekte konsistens og klar til servering.

e) Indstilling af hårdhedsniveau

I standbytilstand skal du trykke på knappen "+" eller "-" i 2 sekunder, vinduet med ordet "SET" blinker i sekunder, og derefter trykke på knappen "+" eller "-" for at ændre hårdhedsværdien. Intervallet er fra 1 til 10. Hvis der ikke betjenes nogen taster inden for 5 sekunder, gemmer systemet automatisk parametrene og vender tilbage til standardtilstand.
Ved første brug anbefaler vi at beholde standardindstillingen.

f) Parameterindstillinger:

I standbytilstand skal du trykke på knapperne “+” og “–” samtidigt i 5 sekunder. Nederste højre hjørne af displayet viser “P1” (indstilling af maskinens genstartstid). Tryk på optøningsknappen, og nederste højre hjørne af displayet viser “05” (interval: 5-15 minutter; tryk på knapperne “+” eller “–” for at ændre værdien). Tryk på optøningsknappen igen, og “P2” vises i nederste højre hjørne af displayet (indstilling af forsinkelse for nedlukning af piskerismotor) osv. Hver gang prompten ændres, kan du trykke på knapperne “OP” og “NED” for at justere værdien. Se tabellen nedenfor for flere indstillinger:

| Ikon | Betydning | Rækkevidde |
|---|---|---|
| P1 | Indstilling af maskincyklusgenstartstid | Område 5-15 minutter |
| P2 | Indstilling af forsinkelse for nedlukning af piskerismotor | Område 5-15 sekunder |
| P3 | Indstilling af forsinkelse for nedlukning af pumpe og pumpe | Område 0-15 sekunder |
| P4 | Indstilling af forkølelsestemperatur for tragt | Område 10-80, hvor 10 angiver 1,0 ℃; 80 angiver 8,0 ℃ |
| P5 | Indstilling af forkølelsestemperatur for cylinder | |

Fortsæt med at trykke på afrimningsknappen for at åbne cyklusparameterindstillingerne. Hvis der ikke trykkes på nogen knap i 10 sekunder, gemmer systemet automatisk parametrene og vender tilbage til standbytilstand.

| Fejlkode | Årsag | Løsninger |
|---|---|---|
| "CL" | Tragt mangler ingredienser | Tilsæt ingredienser |
| "nL" | Cylinder mangler ingredienser/ Drivrem er løs | Juster gear |
| "Cb" | Håndtaget er ikke i den rigtige position | Juster håndtagets position |
| "--" | Cylinder sidder fast | Juster hårdhedsgear / Nulstil luftkontakt |
| "UH" | Spændingen er for høj | Sluk ned, og vælg den passende spænding |
| "UL" | Spændingen er for lav | Sluk for strømmen, og vælg den passende spænding |
| "LL" | Cylindertemperatur lavere end -9 ℃ | Juster gearet til et lavere gear / optø ingredienserne, og genlav isen |
| "Err" | Køling timeout, isen har ikke dannet sig i mere end 1 time | Sørg for tilstrækkelig plads til maskinen |

### 4.4.2. Isproduktion

1. <u>Maskinforberedelse:</u>

    a. **Rengøring og desinfektion**: Sørg for, at maskinen er ren og desinficeret, før du starter driften.

        i. Forbered desinfektionsopløsning Forbered en godkendt fødevaregodkendt desinfektionsopløsning med varmt vand (50°C-60°C). Hæld opløsningen i tragten, og rengør grundigt alle kontaktflader inde i tragten.

        ii. Adskil og desinficer pumpekomponenter Fjern blandings- (opslæmnings-) pumpekomponenterne. Læg dem i blød i desinfektionsopløsningen, og rengør omhyggeligt alle riller og huller. Geninstaller pumpeenheden i henhold til den korrekte installationsmetode, men monter ikke tilførselsrøret på dette tidspunkt.

        iii. Cirkulationsrengøring Tilslut maskinen til strømforsyningen. Tryk på VASK- (eller omrørings-) knappen, og lad maskinen køre i 5 minutter for at cirkulere desinfektionsmidlet.

        iv. Placer en spand under dispenseringslågen. Åbn og luk stemplet mere end 6 gange for at sikre, at desinfektionsmidlet strømmer gennem systemet, og luk derefter stemplet.

        v. Tøm al rengøringsopløsningen ud af maskinen, og sluk for VASK-funktionen.

vi. Adskil og rengør dispenseringslågen Fjern de fire fastgørelsesskruer på dispenseringslågen. Tag stempelenheden ud, adskil den helt, og læg alle dele i blød i desinfektionsmiddel. Rengør omhyggeligt, og saml derefter dispenseringslågen og monter den igen.

vii. Skyl med rent vand Hæld rent vand i tragten, og gentag cirkulations- og afdrypningsprocessen. Skyl grundigt flere gange for at fjerne alle rester af desinfektionsmiddel.

viii. Endelig aftørring Brug et rent håndklæde til at tørre eventuelt resterende vand af dispenseringslågen og de udvendige overflader.

2. Tilberedning af blandingen:

Sørg for, at blandingen ikke indeholder usmeltede partikler eller urenheder. Lad blandingen stå i 15 minutter efter tilberedning før brug. Alternativt kan du bruge færdiglavet flydende isblanding direkte. Hvis forholdene tillader det, kan blandingen forkøles til ca. 6 °C i et kølemiddel eller en fryser for at opnå bedre resultater. (Anbefalet maskintilførselstemperatur: 2 °C–35 °C.)

3. Isproduktion:

a. **Fyld tragten:** Hæld den forkølede isblanding i tragten. Sørg for, at blandingen er glat og fri for klumper, så den kan flyde korrekt ind i frysecylinderen gennem tilførselsrøret.

b. **Start maskinen:** Tryk på knappen "Auto" for at starte driften og gå ind i AUTO-tilstand. For at opnå de bedste resultater kan du først trykke på knappen "Rengøring" for at røre blandingen helt rundt og derefter trykke på "Auto".

c. **Overvåg fryseprocessen:** Status kan ses på skærmen. Den viste procentdel vil gradvist stige, efterhånden som isen fryser. Når den når 99 % eller derover af den forudindstillede hårdhedsgrad, er isen klar til at blive serveret.

d. **Dispensering af is:** Placer en vaffel eller en passende beholder under udløbet under dispenseringslågen. Træk håndtaget ned for at dispensere isen. Sæt håndtaget tilbage i sin oprindelige position, når du er færdig.

4. Yderligere bemærkninger:

• **Væskeniveau**: Sørg for, at væskeniveauet er højere end udløbsporten for at undgå, at cylinderen fryser på grund af utilstrækkelig blandingsgennemstrømning.

• **Efterbehandling**: Efter isproduktionen skal den resterende blanding udledes, og maskinen skal rengøres og desinficeres i henhold til den tidligere beskrevne metode.

## 4.5. Rengøring og vedligeholdelse

### 4.5.1. Generelle instruktioner:

ccc) Tøm produktet dagligt, og rengør og desinficer enheden grundigt. Korrekt vedligeholdelse sikrer bedre produktkonsistens, øger maskinens pålidelighed og ydeevne og forhindrer dyre reparationer.

a) Fjern netstikket før hver rengøring (medmindre andet er angivet i brugermanualen), justering, udskiftning af tilbehør og når enheden ikke er i brug. Vent, indtil de roterende elementer stopper.

b) Kør ikke maskinen tom for at undgå at beskadige de indre dele.

c) Gør dig bekendt med alle maskinens driftstilstande for sikker og pålidelig drift.

d) Brug kun midler, der ikke indeholder ætsende stoffer, til at rengøre overfladerne.

e) Kun milde rengøringsmidler beregnet til rengøring af overflader i kontakt med fødevarer må anvendes til at rengøre apparatet.

f) Kør ikke maskinen med vand i automatisk tilstand for at undgå, at vandet bliver til is, hvilket kan beskadige maskinens komponenter.

g) Smør tætninger og tætningsringe med et fødevaregodkendt smøremiddel

h) Hæld ikke vand eller andre væsker i tanken, når stampen er fjernet fra frysecylinderen. Dette vil få væske til at løbe fra afløbsrøret under maskinen.

i) Tilsæt ikke fremmedlegemer til beholderen, da dette kan blokere strømmen til frysecylinderen og beskadige apparatet.

j) Betjen ikke maskinen med de rustfri stålpaneler fjernet for at undgå ulykker forårsaget af bevægelige dele. Løst tøj og langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele og forårsage alvorlige skader.

k) Efter hver rengøring skal alle komponenter tørres grundigt, før apparatet bruges igen.

l) Apparatet skal opbevares tørt og køligt, beskyttet mod fugt og direkte sollys.

m) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstråle eller nedsænke det i vand.

n) Sørg for, at der ikke kommer vand ind gennem ventilationshullerne i huset.

o) Ventilationshullerne skal rengøres med en børste og trykluft.

p) Brug en blød klud til rengøring.

q) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er lavet af.

### 4.5.2. Rengøring af maskinen:

a) Tøm maskinen.
Tryk på knappen "Rengøring" for at tømme eventuel resterende blanding fra tragten og frysecylinderen. Tryk på "Rengøring" igen for at stoppe maskinen.

b) Tilsæt rengøringsopløsning.
Forbered en fødevaresikker rengørings- og desinfektionsopløsning med varmt vand i henhold til rengøringsmiddelproducentens anvisninger. Hæld opløsningen i hver blandetragt.

c) Kør rengøringscyklussen.
Tryk på "Rengøring", og lad maskinen køre i ca. 5 minutter. Tøm rengøringsopløsningen. Skyl grundigt med rent vand 2-3 gange. Stop maskinen.

d) Sluk og adskil maskinen

a. Sluk for strømforsyningen. Adskil og rengør alle aftagelige dele (som vist nedenfor).

b. Skru de fire skruer på forsiden af dispenseringslågen løs, og fjern dørenheden.

c. Fjern i rækkefølge håndtagsfastgørelsesstiften, håndtaget, stemplet, stemplets O-ring og dispenseringslågens tætninger fra udløbsventilenheden.

d. Træk piskeriset ud af frysecylinderen, og fjern omrørerpakningen.

e. Placer alle adskilte dele i den forberedte fødevaregodkendte desinfektionsopløsning, og rengør dem grundigt en efter en.
Undersøg følgende dele, og udskift dem om nødvendigt:

- Lejehylster til piskeris
- Stempel-O-ring
- O-ring til dispenserdør
- O-ring til piskeris

e) Efter rengøring påføres et tyndt lag fødevaregodkendt vaseline på de dele, der skal smøres (som vist på figuren), og samles derefter igen i omvendt rækkefølge af adskillelsen.

### 4.5.3. Rengøring af kondensatoren:

Efter at maskinen har været i drift i et stykke tid, kan der samle sig støv på kondensatoren, hvilket kan påvirke varmeafledningen og reducere køleeffekten. Kondensatoren bør derfor rengøres regelmæssigt (typisk en gang hvert halve år). For at rengøre den skal du slukke for strømforsyningen, fjerne det ydre kabinet og bruge egnede værktøjer såsom en støvsuger, trykluft eller en blød børste til forsigtigt at fjerne støv. Pas på ikke at beskadige kondensatorribberne under rengøringen.

### 4.5.4. Justering af rem

Når maskinen har været i brug i et stykke tid, kan drivremmen i blandesystemet strække sig og kræve justering. Når maskinen er slukket og frakoblet strømforsyningen, skal du fjerne det ydre kabinet og justere remspændeboltene for at sikre, at remmen er korrekt spændt.

## 4.6. Bortskaffelse af brugte apparater

Bortskaf ikke denne enhed i husholdningsaffald. Aflever den på et genbrugs- og indsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, instruktionsmanualen og emballagen. Den plast, der bruges til at fremstille enheden, kan genbruges i overensstemmelse med deres markeringer. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Kontakt de lokale myndigheder for information om din lokale genbrugsstation.

## 4.7. Problemløsning

*Tabel 2: Fejlfinding*

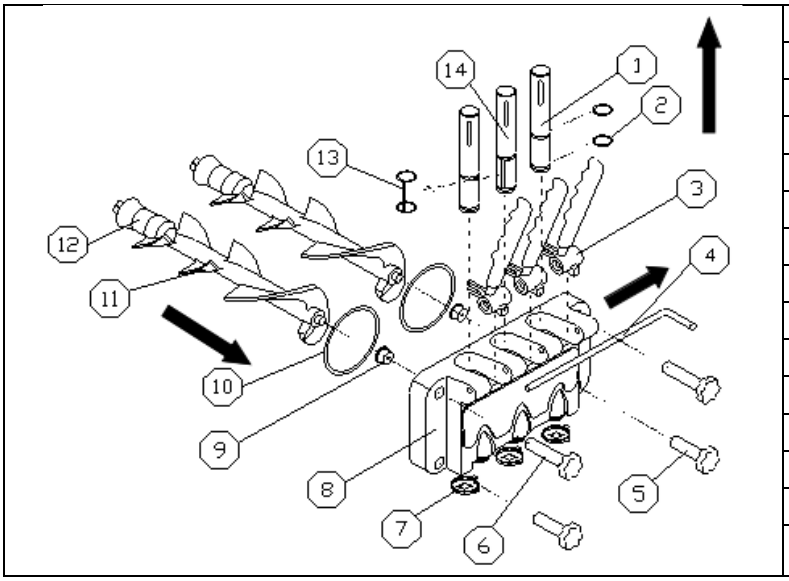
| Problemer | Årsager | Løsninger |
|---|---|---|
| Maskinen virker ikke. | Netledningen er afbrudt Beskyttelse | Kontroller strømforsyningen, og tilslut den sikkert |
| | Afbryderen er åben | Vent på, at afbryderen nulstilles manuelt, før du starter igen |
| | Beskyttelseskredsløbets drift | Genstart efter fejlfinding |
| Rengøringstilstand virker ikke. | Løs forbindelse | Kontroller forbindelserne, og tilslut dem sikkert |
| | Omrørermotoren er i stykker | Reparer eller udskift motoren |
| | Miniafbryderen er udløst | Efter kontrol af årsagen og fejlfinding, nulstil |
| | AC-kontaktoren er ikke lukket | Tøm efter behov |
| Auto-tilstand virker ikke. | Funktionsafbryderforbindelsen er løs | Kontroller og tilslut ledningerne |
| | Styrekortet er defekt | Udskift styrekortet. |
| Kompressoren fungerer ikke | Lav spænding | Løs lavspændingsproblemet |
| | Kontaktoren er i stykker | Udskift kontaktoren |
| | Defekt relæ | Udskift styrekortet |
| | Styrekortet er defekt | Udskift styrekortet |

| | | |
|---|---|---|
| | Overbelastningsbeskyttelse for kompressor | Find årsagen, og fjern den |
| | Kompressoren er i stykker | Udskift kompressoren |
| | Kompressorkondensatoren er defekt | Udskift kondensatoren |
| Ingen køling | Kølemedielækage | Find lækagen, og reparer den, støvsug, og injicer kølemiddel |
| | Magnetventilen er i stykker | Udskift magnetventilen |
| | Ventilatoren drejer ikke | Reparer eller udskift ventilatoren |
| | Ventilatorkondensatoren er i stykker | Udskift ventilatorkondensatoren |
| | Kompressoren er unormal | Kontroller kompressoren, og udskift den om nødvendigt |
| Non-stop | Indstillingshårdheden er for høj | Skru ned for hårdhedsindstillingen |
| | Styrekortet er defekt | Udskift styrekortet |
| | Dårlig køling | Eftersyn af kølesystemet |
| Relæhop | Lav spænding | Løs lavspændingsproblemet |
| | Styrekortet er defekt | Udskift styrekortet |
| | Kontaktorkontakterne er brændt ud | Fjern kontakterne, eller udskift kontaktorerne |
| Intet materiale udledt | Slamforholdet er forkert, hvilket får cylinderen til at fryse | Omformuler kvalificeret slam |
| | Intet materiale i cylinderen | Tilsæt isblanding |
| | Mikroafbryderen er brudt, eller forbindelsen er løs | Udskift afbryderen, eller tilslut ledningerne |
| | Remmen er for løs og glider | Juster remstramningen, eller udskift remmen |

| | | |
|---|---|---|
| | Slidt koblingsmuffe eller piskeris | Udskift koblingsmuffe eller omrører |
| Isen er for blød | Blandingsforholdet er forkert | Genforbered kvalificeret blanding |
| | Hårdhedsindstillingen er for lav. | Øg den indstillede hårdhed. |
| Blandingslækage | Blandingslækage fra udløbshul | Installer eller udskift ventilstempelpakningen |
| | Udløbslågen lækker blanding | Spænd skruerne, eller udskift dispenserlågens pakning |
| | Lækage fra dryprør | Installer eller udskift piskerispakningen |
| Summeren bipper i lang tid | Lavspændingsbeskyttelse | Sluk for behandling, og genstart efter 5 minutter |
| | Beskyttelsesnedlukning | Sluk for behandling, og genstart efter 5 minutter |
| | Mikroafbryderen kan ikke nulstilles i tide | Tryk på håndtaget for at nulstille mikroafbryderen |
| "NL" vises. | Remmen glider, eller motoren bliver langsommere. | Juster remstramningen, eller udskift remmen, eller foretag fejlfinding af motorfejlen. |
| "——" vises. | Nærhedsafbryderen er forspændt eller defekt. | Juster eller udskift den. |
| "ERR" vises. | Køleeffekten er dårlig eller ingen køling i over en time | Kontroller kølesystemet, om kompressoren fungerer korrekt, og om der er fluorlækage i systemet. Kontakt venligst det nærmeste serviceværksted. |

## 4.8. Liste over komponenter

*Tabel 3: Reservedelsliste*




| Delnummer | Beskrivelse af apparatet |
|---|---|
| 1 | Stempel |
| 2 | O-ring 20 x 2,65 |
| 3 | Håndtag |
| 4 | Stift til håndtag |
| 5 | Nederste fastgørelsesskrue |
| 6 | Øvre fastgørelsesskrue |
| 7 | Stjernehætte |
| 8 | Dispenserdør |
| 9 | Lejemuffe til piskeris |
| 10 | O-ring til dispenserdør |
| 11 | Piskeris |
| 12 | O-ring til piskeris |
| 13 | O-ring til stempel |
| 14 | Midterstempel |

⚠

Tämä käyttöohje on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen oikeellisuuden, mutta huomaa, että konekäännökset eivät ole täydellisiä eivätkä niiden ole tarkoitus korvata ihmiskääntäjiä. Käyttöohjeen virallinen versio on englanniksi. Käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version väliset erot eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen oikeellisuudesta, katso englanninkielistä versiota, joka on virallinen lähde. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

# 1. Tekniset tiedot

*Taulukko 1: Tuotteen tekniset tiedot*

| Parametrin kuvaus | Parametrin arvo |
|---|---|
| Tuotteen nimi | PEHMEÄJÄÄTELÖKONE |
| Malli | RCSI-27 |
| Nimellisjännite [V~] / taajuus [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nimellisteho [W] | 1670 |
| Kylmäaine | R290 (x2) |
| Kylmäaineen määrä [g] | 240 + 60 |
| Säiliön tilavuus [L] | 3,4 |
| Kokonaistilavuus [L] | 8,6 |
| Suojausluokka | I |
| Jäätelöntuotanto [L/h] | 20 |
| Ilmastoluokka | SN/N/ST |

# 2. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

**ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.**

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

## 2.1. Merkkien selitys

| Kuvake | Kuvaus |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit. |
|  | Lue ohjeet ennen käyttöä. |
|  | Tuote on kierrätettävä. |
|  | **VAROITUS!, HUOMAUTUS! tai MUISTUTUS!** Kyseiseen tilanteeseen sopiva.<br>(yleinen varoitusmerkki) |
|  | HUOMIO! Sähköiskuvaara! |
|  | HUOMIO! Pyörivät osat, takertumisvaara! |
|  | HUOMIO! Tulipalovaara – syttyvät materiaalit! |
|  | HUOMIO! Kuuma pinta, palovammavaara! |
|  | Käytä vain sisätiloissa. |

**HUOM! TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN PIIRUSTUKSET OVAT VAIN HAVAINNOLLISTAVIA, JA NE VOIVAT JOILTAKIN OSIN POIKETA TODELLISESTA TUOTTEESTA.**

# 3. Käyttöturvallisuus



**HUOMIO! LUE KAIKKI TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET. VAROITUSTEN JA OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA SÄHKÖISKUUN, TULIPALOON JA/TAI VAKAVIIN VAMMOIHIN TAI KUOLEMAAN.**

Varoituksissa ja ohjeissa käytetään termejä "laite" ja "tuote", joilla viitataan:

Pehmisjäätelökone

## 3.1. Sähköturvallisuus

a) Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

b) Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa

ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.

c) Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.

d) Jos työskentelet laitteen kanssa ulkona, varmista, että käytät ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön sopivan jatkojohdon käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

e) Jos laitteen käyttöä kosteassa ympäristössä ei voida välttää, on sen kanssa käytettävä vikavirtasuojakytkintä (RCD). Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

f) Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Vaurioituneen virtajohdon vaihto on annettava pätevän sähköasentajan tai valmistajan huollon tehtäväksi.

g) Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistotulppaa tai laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.

h) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.

i) Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä.

j) Ennen ensimmäistä käyttökertaa tarkista, että pääjännite ja -virta vastaavat tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.

k) Laite on liitettävä maadoitettuun pistorasiaan.

## 3.2. Turvallisuus työpaikalla

l) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.

m) Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.

n) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella ($CO_2$) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).

o) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

p) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.

q) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.

r) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.

s) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.

t) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, on myös niiden käyttöohjeita noudatettava.

**MUISTA! KUN KÄYTÄT LAITETTA, SUOJAA LAPSIA JA MUITA SIVULLISIA.**

## 3.3. Henkilökohtainen turvallisuus

u) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.

v) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.

w) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.

x) Älä yliarvioi kykyjäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.

y) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.

z) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapsia on valvottava, jotteivat he leikkisi laitteen kanssa.

aa) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

## 3.4. Laitteen turvallinen käyttö

bb) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.

cc) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.

dd) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.

ee) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.

ff) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

gg) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.

hh) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.

ii) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.

jj) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumenemiseen ja laitteen vaurioitumiseen.

kk) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.

ll) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.

mm) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.

nn) Määritelty tärinäpäästö on mitattu yleisillä mittausmenetelmillä. Tärinäpäästö voi vaihdella laitteen käyttöympäristön mukaan.

oo) Tämä laite ei ole leikkikalu. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.

pp) Älä käytä laitetta tyhjänä.

qq) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.

rr) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä. Älä altista laitetta suoralle auringonvalolle.

ss) Älä peitä tuuletusaukkoja!

tt) HUOMAUTUS: Käytön aikana jotkut laitteen osat kuumenevat erittäin kuumiksi – palovammavaara!

uu) Älä aseta laitetta ylösalaisin äläkä kallista sitä yli 45° kulmaan.

vv) Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa (vähintään 50 cm kummallekin puolelle).

ww) Älä vahingoita kylmäaineen kiertojärjestelmää. Suositeltu lietteen sekoitussuhde on 1:3 (jauhe veteen). Älä käytä vettä nesteseoksen sijaan konetta käytettäessä, varsinkaan jäähdytystilassa, sillä se voi aiheuttaa sylinterin jäätymisen ja koneen vaurioitumisen.

xx) Estä veden ja muiden nesteiden pääsy laitteeseen.

yy) Jos pakastussylinterissä ei ole seosta tai vettä, kone ei voi toimia. Tämän suosituksen noudattamatta jättäminen voi vahingoittaa sekoitinta.

zz) Älä työnnä mitään esineitä tuuletusritilään tai annostelijan ulostuloon koneen ollessa käynnissä.

aaa) Laite sisältää syttyviä materiaaleja. Kun laite on kokonaan lopetettu, se on toimitettava elektronisten ja vaarallisten laitteiden turvalliseen hävittämiseen erikoistuneeseen laitokseen.

bbb) Jos koneen sylinteri jäätyy, irrota virtajohto, odota 30 minuuttia, kytke sitten virta päälle ja suorita puhdistustoiminto pienemmällä teholla. Aktivoi sitten automaattinen tila. Jos koneessa on sulatustoiminto, voit käynnistää sen suoraan katkaisematta virtaa.

**⚠ HUOMIO! HUOLIMATTA LAITTEEN TURVALLISESTA RAKENTEESTA, SUOJAOMINAISUUKSISTA JA KÄYTTÄJÄÄ SUOJAAVIEN LISÄELEMENTTIEN KÄYTÖSTÄ, LAITTEEN KÄYTTÖÖN SISÄLTYY SILTI AINA PIENI ONNETTOMUUS- TAI LOUKKAANTUMISRISKI. PYSY VALPPAANA JA KÄYTÄ TERVETTÄ JÄRKEÄ LAITETTA KÄYTTÄESSÄSI.**

# 4. Yleiset käyttöohjeet

Laite on tarkoitettu pehmeän jäätelön valmistukseen.

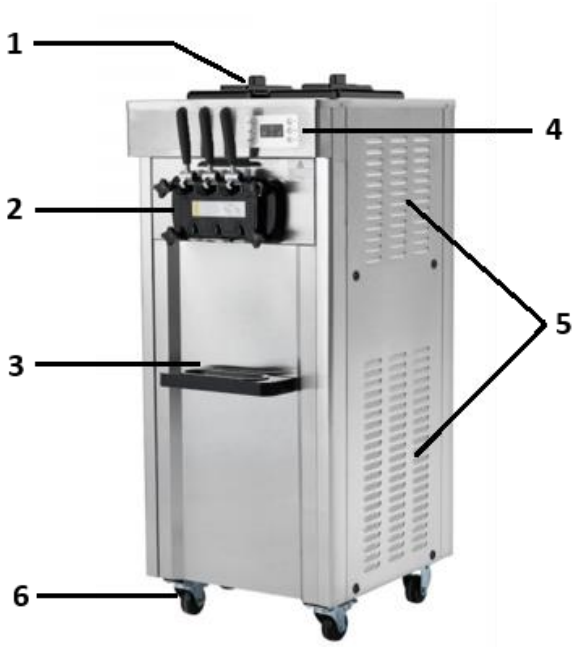
Laitetta ei saa käyttää:

• jäätelön valmistukseen aineista, jotka voivat olla vaaraksi terveydelle tai hengelle

• juomien ja elintarvikkeiden pakastamiseen

**Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.**

## 4.1. Laitteen kuvaus




1 – Säiliön yläkansi
2 – Annostelijan vipu
3 – Tippasäiliö
4 – Ohjauspaneeli
5 – Tuuletusaukko
6 – Pyörät

## 4.2. Valmistelu käyttöä varten

### 4.2.1. Laitteen sijainti

Käyttöympäristön lämpötila ei saa olla yli 40 °C, ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 85 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Laitteen kummankin sivun ja seinän tai muiden kohteiden välillä on oltava vähintään 50 cm:n etäisyys. Laitetta on aina käytettävä

tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla, ja se on pidettävä poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on rajoittunut toimintakyky. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

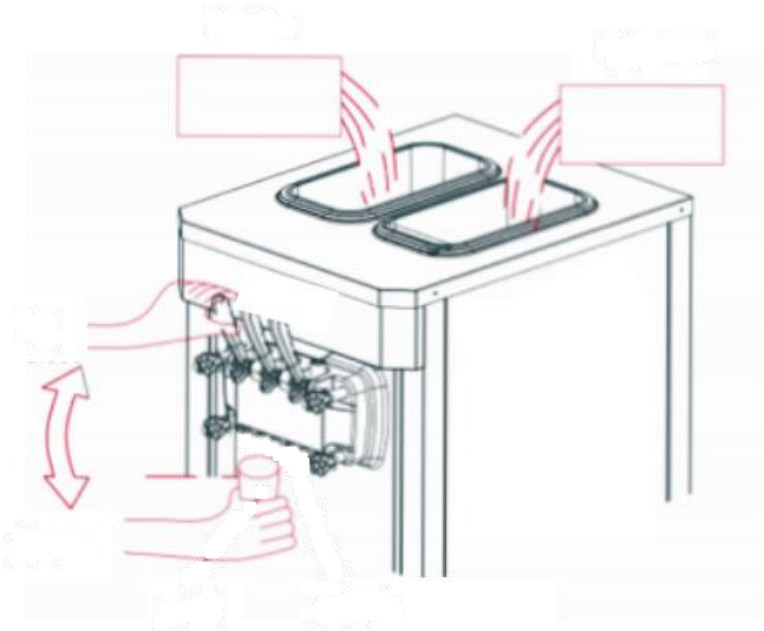
## 4.3. Laitteen kokoaminen

a) Avaa puinen kotelo ja irrota sitten laitteen pohjassa olevat kiinnityspultit ja kiinnitysjalat. Siirrä laite sopivaan paikkaan. Tarkista lisävarusteet pakkausluettelosta. Laite ei saa kallistua yli 45° siirron tai käsittelyn aikana.

b) Pinta on suojattu muovikalvolla, joka tulee poistaa ennen käyttöä. **Huomautus:** Kun käytät laitetta ensimmäistä kertaa, sylinteriin saattaa jäädä pieni määrä vettä tehdaspuhdistuksen jälkeen putkiin jääneen veden vuoksi. Tämä on normaalia eikä vaikuta laitteen suorituskykyyn tai käyttöikään.

c) Jos kahva on asennettu alaspäin osoittamaan laitteen purkamisen jälkeen, aseta se takaisin ylöspäin, jotta se ei vaikuta myöhempään käyttöön. Asenna kahva ja tippa-alusta.

d) **Pura laite sekä kaikki sen osat ja puhdista ne ennen ensimmäistä käyttökertaa.** Suositeltu menetelmä on seuraava:
Ota 5–6 litraa lämmintä vettä, lisää sopiva määrä elintarviketurvallista pesuainetta ja valmista puhdistus- ja desinfiointiliuos ohjeiden mukaisesti. Kaada puhdistusliuos jokaiseen säiliöön ja anna sen valua pakastussylinteriin. Paina "Puhdista"-painiketta ja anna laitteen käydä noin 5 minuuttia. Vedä sitten kahvasta alas ja tyhjennä puhdistusliuos poistoventtiilin kautta. Toista yllä oleva toimenpide ja huuhtele puhtaalla vedellä 2 tai 3 kertaa.



⚠ Puhdistusliuoksen lämpötila ei saa ylittää 60 °C:a, muuten osat voivat vaurioitua. Puhdistuksen jälkeen kaikki vesi on tyhjennettävä sylinteristä, muuten sekoitin voi vaurioitua jäätyessään jäähdytyksen aikana. Kun painat "Puhdista"-painiketta, tarkista merkkivalo huolellisesti, jotta et paina vahingossa "Auto"-painiketta.

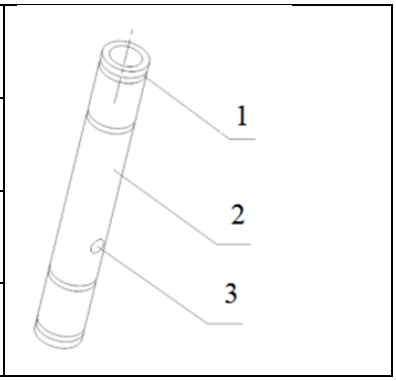
e) Asenna syöttöputki.

a. Aseta tiivistysrengas (O-rengas) syöttöliitoksen uraan. Levitä tiivistysrenkaaseen pieni määrä vaseliinia asennuksen helpottamiseksi ja hyvän tiivistyksen varmistamiseksi.

b. Aseta syöttöputken rei'itetty pää sekoitussuppilon syöttöaukkoon.

c. Normaalissa asennusasennossa syöttöputki auttaa lisäämään ilmaa seokseen, mikä lisää jäätelön ylivuotoa (tilavuutta).

d. Tarvittaessa syöttöputki voidaan asentaa päinvastaiseen suuntaan ylivuotonopeuden säätämiseksi ja estää seoksen virtaamisen suppilossa liian nopeasti pakastussylinteriin.

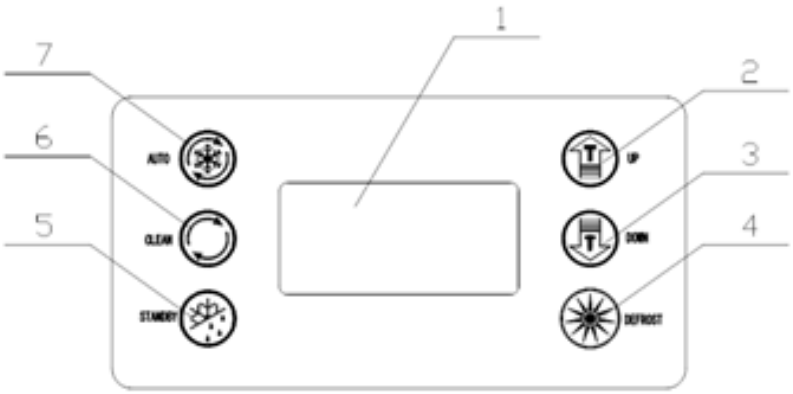
| Järj. nro | Nimi |  |
|---|---|---|
| 1 | O-rengas | |
| 2 | Syöttöputki | |
| 3 | Syöttöreikä | |



⚠ Kun lisäät seosta suppilon säiliöön, älä anna seoksen nousta syöttöputken yläreunan yläpuolelle.

## 4.4. Laitteen käyttö

### 4.4.1. Ohjauspaneelin kuvaus




1 – Näyttö
2 – Ylös (+)
3 – Alas (-)
4 – Sulatus
5 – Valmiustila
6 – Puhdistus
7 – Automaattinen

a) sulatus:

Paina valmiustilassa “Sulatus”-painiketta. Auto”- ja “Puhdistus”-kuvakkeet vilkkuvat ja laite siirtyy sulatustilaan.

b) Valmiustila

Paina valmiustilapainiketta, “Valmiustila”- ja “Tuoreus”-kuvakkeet syttyvät. Tämä toiminto pitää seoksen kylmänä ja valmiina valmistamatta jäätelöä jatkuvasti.

- Koneessa on lämpötila-anturit suppilossa ja pakastussylinterissä.
- Valmiustilassa se tarkistaa sekoituslämpötilan jatkuvasti.
- Jos seos lämpenee liikaa, kone käynnistää kompressorin (jäähdytys) ja joskus myös vatkaimen moottorin.
- Kun sekoitus palaa asetettuun lämpötilaan, se sammuu uudelleen.

c) Puhdas

Paina Puhdista-painiketta. Vispilän moottori käynnistyy ja vastaava ”Puhdista”-kuvake syttyy. Pysäytä vatkaimen moottori painamalla puhdistuspainiketta uudelleen; vastaava ”Puhdista”-kuvake sammuu.

d) Auto

Paina Auto-painiketta, niin “Auto”- ja “Fresh”-kuvakkeet syttyvät. Kone alkaa ohjata sekä seoksen jäähdytystä suppilossa (yläsäiliössä) että seoksen pakastamista/vatkaamista sylinterissä jäätelön valmistamiseksi.
Automaattitilassa kone pitää suppilon seoksen viileänä kytkemällä esijäähdytyskompressorin päälle ja pois päältä tarpeen mukaan. Jäädytyssylinterissä se käyttää pääkompressoria ja vatkainmoottoria seoksen jäädyttämiseksi ja vatkaamiseksi, kunnes tavoitekovuus on saavutettu. Sitten se pysähtyy, odottaa asetetun ajan ja käynnistyy automaattisesti uudelleen (ensin vatkain, sitten kompressori) pitääkseen jäätelön oikean koostumuksen ja tarjoiluvalmiina.

e) Kovuustason asetus

Valmiustilassa paina “+”- tai “-”-painiketta kahden sekunnin ajan, jolloin ikkuna, jossa lukee “SET”, vilkkuu muutaman sekunnin ajan. Paina sitten “+”- tai “-”-painiketta muuttaaksesi kovuusarvoa. Alue on 1–10. Jos mitään painiketta ei paineta viiden sekunnin kuluessa, järjestelmä tallentaa parametrit automaattisesti ja palaa valmiustilaan. Ensimmäisellä käyttökerralla suosittelemme oletusasetusten säilyttämistä.

f) Parametrien asetukset

Valmiustilassa paina “+”- ja “–”-painikkeita samanaikaisesti viiden sekunnin ajan. Näytön oikeassa alakulmassa näkyy “P1” (laitteen uudelleenkäynnistysajan asetus). Paina sulatuspainiketta, jolloin näytön oikeassa alakulmassa näkyy “05” (alue: 5–15 minuuttia; muuta arvoa painamalla “+”- tai “–”-painiketta). Paina sulatuspainiketta uudelleen, jolloin näytön oikeassa alakulmassa näkyy “P2” (vatkaimen moottorin viiveen sammutusajan asetus) ja niin edelleen. Aina kun kehote muuttuu, voit säätää arvoa painamalla “YLÖS”- ja “ALAS”-painikkeita. Tarkista lisää asetuksia alla olevasta taulukosta:

| Kuvake | Merkitys | Alue |
|---|---|---|
| P1 | Koneen syklin uudelleenkäynnistysajan asetus | Alue 5–15 minuuttia |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Vatkaimen moottorin viiveen sammutusajan asetus | Alue 5–15 sekuntia |
| P3 | Pumpun pumpun viiveen sammutusajan asetus | Alue 0–15 sekuntia |
| P4 | Suppilon esijäähdytyslämpötilan asetus | Alue 10–80, 10 osoittaa 1,0 ℃; 80 osoittaa 8,0 ℃ |
| P5 | Sylinterin esijäähdytyslämpötilan asetus | |

Jatka sulatuspainikkeen painamista siirtyäksesi syklin parametriasetuksiin. Jos mitään painiketta ei paineta 10 sekuntiin, järjestelmä tallentaa parametrit automaattisesti ja palaa valmiustilaan.

| Virhekoodi | Syy | Ratkaisut |
|---|---|---|
| “CL” | Suppilossa ei ole aineksia | Lisää aineksia |
| “nL” | Sylinterissä ei ole aineksia / Vetohihna on löysä | Säädä vaihdetta |
| “Cb” | Kahva ei ole oikeassa asennossa | Säädä kahvan asentoa |
| “--” | Sylinteri jumissa | Säädä kovuusvaihteistoa / Nollaa ilmakytkin |
| “UH” | Jännite on liian korkea | Sammuta laite ja valitse sopiva jännite |
| “UL” | Jännite on liian matala | Sammuta laite ja valitse sopiva jännite |
| “LL” | Sylinterin lämpötila on alle -9 ℃ | Säädä vaihdetta alemmalle vaihteelle / sulata ainekset ja valmista jäätelö uudelleen |
| “Err” | Jäähdytyksen aikakatkaisu, jäätelöä ei ole muodostunut yli tuntiin | Varaa riittävästi tilaa laitteelle |

### 4.4.2. Jäätelöntuotanto

1. <u>Laitteen valmistelu:</u>

    a. **Puhdistus ja desinfiointi**: Varmista, että laite on puhdas ja desinfioitu ennen käytön aloittamista.
        i. Valmista desinfiointiaineliuos Valmista hyväksytty elintarvikelaatuinen desinfiointiliuos käyttämällä lämmintä vettä (50 °C–60 °C). Kaada liuos suppiloon ja puhdista huolellisesti kaikki suppilon sisällä olevat kosketuspinnat.

        ii. Pura ja desinfioi pumpun osat Irrota sekoitus- (liete-)pumpun osat. Liota niitä desinfiointiliuoksessa ja puhdista huolellisesti kaikki urat ja reiät. Asenna pumppukokoonpano takaisin oikean asennusmenetelmän mukaisesti, mutta älä asenna syöttöputkea tässä vaiheessa.

iii. Kiertopuhdistus Liitä laite virtalähteeseen. Paina PESU- (tai sekoita-) painiketta ja anna laitteen käydä 5 minuuttia desinfiointiaineen kierrättämiseksi.

iv. Aseta ämpäri annosteluluukun alle. Avaa ja sulje mäntää yli 6 kertaa varmistaaksesi, että desinfiointiaine virtaa järjestelmän läpi, sulje sitten mäntä.

v. Tyhjennä kaikki puhdistusliuos laitteesta ja sammuta PESU-toiminto.

vi. Pura ja puhdista annosteluluukku Irrota annosteluluukun neljä kiinnitysruuvia. Irrota mäntäkokoonpano, pura se kokonaan ja liota kaikki osat desinfiointiaineessa. Puhdista huolellisesti, kokoa ja asenna annosteluluukku uudelleen.

vii. Huuhtele puhtaalla vedellä Kaada puhdasta vettä suppiloon ja toista kierrätys- ja tyhjennysprosessi. Huuhtele huolellisesti useita kertoja kaikkien desinfiointiainejäämien poistamiseksi.

viii. Loppupyyhintä Pyyhi jäljelle jäänyt vesi annosteluluukusta ja ulkopinnoista puhtaalla pyyhkeellä.

2. <u>Seoksen valmistus:</u>

Varmista, että seos ei sisällä sulamattomia hiukkasia tai epäpuhtauksia. Valmistuksen jälkeen anna lietteen seistä 15 minuuttia ennen käyttöä. Vaihtoehtoisesti voit käyttää suoraan valmiiksi tehtyä nestemäistä jäätelöseosta. Jos olosuhteet sallivat, esijäähdytä seos noin 6 °C:een jääkaapissa tai pakastimessa parempien tulosten saavuttamiseksi. (Suositeltu syöttölämpötila koneelle: 2 °C–35 °C.)

3. <u>Jäätelön valmistus:</u>

a. **Täytä suppilo:** Kaada esijäähdytetty jäätelöseos suppiloon. Varmista, että seos on tasaista ja paakkutonta, jotta se voi virrata kunnolla pakastussylinteriin syöttöputken kautta.

b. **Käynnistä laite:** Aloita toiminta painamalla "Auto"-painiketta ja siirry AUTO-tilaan. Parhaan tuloksen saavuttamiseksi voit ensin painaa "Puhdista"-painiketta sekoittaaksesi seoksen kokonaan ja painaa sitten "Auto".

c. **Pakastusprosessin seuranta:** Edistymistä voidaan seurata näytöltä. Näytetty prosenttiosuus kasvaa vähitellen jäätelön jäätyessä. Kun se saavuttaa 99 % tai enemmän esiasetetusta kovuudesta, jäätelö on valmis annosteltavaksi.

d. **Jäätelön annostelu:** Aseta kartio tai sopiva astia ulostulon alle annosteluluukun alle. Vedä kahvasta alas annostellaksesi jäätelöä. Palauta kahva alkuperäiseen asentoonsa, kun se on valmis.

4. <u>Lisätietoja:</u>

• **Nesteen taso**: Varmista, että nesteen taso on ulostuloaukkoa korkeampi, jotta sylinteri ei jäädy riittämättömän seoksen virtauksen vuoksi.

• **Viimeistelytyöt**: Kun jäätelön valmistus on valmis, vapauta jäljellä oleva seos ja puhdista ja desinfioi laite aiemmin kuvatulla menetelmällä.

## 4.5. Puhdistaminen ja huolto

### 4.5.1. Yleiset ohjeet:

ccc) Tyhjennä tuote päivittäin ja puhdista ja desinfioi laite huolellisesti. Asianmukainen huolto varmistaa tuotteen paremman tasaisuuden, lisää laitteen luotettavuutta ja suorituskykyä sekä estää kalliita korjauksia.

a) Irrota pistoke pistorasiasta ennen jokaista puhdistusta (ellei käyttöoppaassa toisin mainita), säätöä, lisävarusteiden vaihtoa ja silloin, kun laitetta ei käytetä. Odota, kunnes pyörivät osat pysähtyvät.

b) Älä käytä laitetta tyhjänä, jotta vältät sisäosien vaurioitumisen.

c) Tutustu kaikkiin laitteen käyttötiloihin turvallisen ja luotettavan toiminnan varmistamiseksi.

d) Pintojen puhdistukseen saa käyttää vain aineita, jotka eivät sisällä syövyttäviä aineita.

e) Laitteen puhdistukseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksissa olevien pintojen puhdistukseen.

f) Älä käytä laitetta vedellä automaattitilassa, jotta vesi ei muutu jääksi, mikä voi vahingoittaa laitteen osia.

g) Voitele tiivisteet ja tiivistysrenkaat elintarvikelaatuisella voiteluaineella

h) Älä kaada vettä tai muuta nestettä säiliöön, kun pakastussylinterin tiiviste on irrotettu. Tämä aiheuttaa nesteen virtauksen laitteen alla olevasta poistoputkesta.

i) Älä lisää säiliöön vieraita esineitä, jotka voivat estää virtauksen pakastussylinteriin ja vahingoittaa laitetta.

j) Älä käytä laitetta ruostumattomasta teräksestä valmistetut paneelit irrotettuina, jotta vältät liikkuvien osien aiheuttamat onnettomuudet. Löysät vaatteet ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin ja aiheuttaa vakavia vammoja.

k) Jokaisen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava huolellisesti ennen laitteen seuraavaa käyttöä.

l) Laitetta tulee säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa, suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.

m) Laitteen suihkuttaminen vesisuihkulla tai upottaminen veteen on kielletty.

n) Varmista, ettei vettä pääse kotelon tuuletusaukkojen kautta sisään.

o) Tuuletusaukot tulee puhdistaa harjalla ja paineilmalla.

p) Käytä puhdistamiseen pehmeää puhdistusliinaa.

q) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastaa), koska ne voivat vahingoittaa laitteen materiaalin pintaa.

### 4.5.2. Laitteen puhdistus:

a) Tyhjennä laite.
Paina "Puhdista"-painiketta tyhjentääksesi mahdolliset jäljellä olevat seokset säiliöstä ja pakastussylinteristä. Paina "Puhdista" uudelleen pysäyttääksesi laitteen.

b) Lisää puhdistusliuos.
Valmista elintarviketurvallinen puhdistus- ja desinfiointiliuos lämpimällä vedellä pesuaineen valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kaada liuos jokaiseen sekoitussäiliöön.

c) Suorita puhdistusohjelma.
Paina "Puhdista"-painiketta ja anna laitteen käydä noin 5 minuuttia. Tyhjennä puhdistusliuos. Huuhtele huolellisesti puhtaalla vedellä 2–3 kertaa. Pysäytä laite.

d) Sammuta ja pura

   a. Katkaise virta. Pura ja puhdista kaikki irrotettavat osat (kuten alla on esitetty).

   b. Irrota annosteluluukun etuosassa olevat neljä ruuvia ja irrota luukku.

   c. Irrota järjestyksessä kahvan kiinnitystappi, kahva, mäntä, männän O-rengas ja annosteluluukun tiivisteet ulostuloventtiilikokoonpanosta.

   d. Vedä vatkain ulos pakastussylinteristä ja irrota sekoittimen tiiviste.

   e. Aseta kaikki puretut osat valmistettuun elintarvikelaatuiseen desinfiointiliuokseen ja puhdista ne huolellisesti yksi kerrallaan.
   Tarkasta seuraavat osat ja vaihda ne tarvittaessa:

- Vatkaimen laakeriholkki
- Männän O-rengas
- Annosteluluukun O-rengas
- Vatkaimen O-rengas

e) Puhdistuksen jälkeen levitä ohut kerros elintarvikelaatuista vaseliinia voideltaviin osiin (kuten kuvassa on esitetty) ja kokoa osat sitten käänteisessä järjestyksessä purkamiseen nähden.

### 4.5.3. Lauhduttimen puhdistus:

Kun kone on ollut käytössä jonkin aikaa, lauhduttimeen voi kerääntyä pölyä, joka voi vaikuttaa lämmönpoistoon ja heikentää jäähdytystehoa. Lauhdutin tulee siksi puhdistaa säännöllisesti (yleensä kerran puolessa vuodessa). Puhdista se katkaisemalla virransyöttö, irrottamalla ulkokotelo ja poistamalla pöly huolellisesti sopivilla työkaluilla, kuten pölynimurilla, paineilmalla tai pehmeällä harjalla. Varo vahingoittamasta lauhduttimen ripoja puhdistuksen aikana.

### 4.5.4. Hihnan säätö

Kun konetta on käytetty jonkin aikaa, sekoitusjärjestelmän käyttöhihna voi venyä ja sitä on säädettävä. Kun kone on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä, irrota ulkokotelo ja säädä hihnan kiristyspultteja varmistaaksesi, että hihna on oikein kireällä.

## 4.6. Käytettyjen laitteiden hävittäminen

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.

## 4.7. Ongelmien ratkaiseminen

*Taulukko 2: Vianmääritys*

| Ongelmat | Syyt | Ratkaisut |
|---|---|---|
| Laite ei toimi. | Virtajohto irti<br>Suojaus | Tarkista virtalähde ja kytke se kunnolla |
| | Sulake on auki | Odota, että sulake nollataan manuaalisesti ennen uudelleenkäynnistystä |
| | Suojauspiirin toiminta | Käynnistä uudelleen vianmäärityksen jälkeen |
| Puhdistustila ei toimi. | löysä liitäntä | Tarkista liitännät ja kytke ne kunnolla |
| | Sekoitusmoottori on rikki | Korjaa tai vaihda moottori |
| | Pienoisvirtasuoja on lauennut | Tarkista syyn ja vianmäärityksen jälkeen, nollaa |
| | AC-kontaktori ei ole kiinni | Vaihda tarvittaessa |
| Automaattitila ei toimi. | Toimintokytkimen liitäntä on löysä | Tarkista ja kytke johdot |

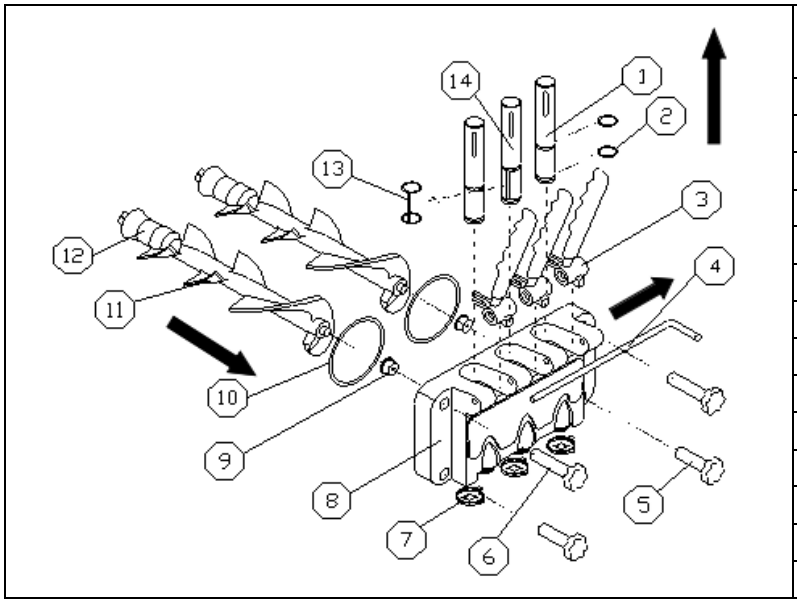
| | | |
|---|---|---|
| | Ohjauskortti on viallinen | Vaihda ohjauskortti. |
| Kompressori ei käy | matalalla jännitteellä | Ratkaise matalajänniteongelma |
| | Kontaktori on rikki | Vaihda kontaktori |
| | Viallinen rele | Vaihda ohjauskortti |
| | Ohjauskortti on viallinen | Vaihda ohjauskortti |
| | Kompressorin ylikuormitussuoja | Selvitä syy ja poista se |
| | Kompressori on rikki | Vaihda kompressori |
| | Kompressorin kondensaattori on viallinen | Vaihda kondensaattori |
| Ei jäähdytystä | Kylmäainevuoto | Etsi vuoto ja korjaa se, tyhjennä ja ruiskuta kylmäainetta |
| | Magneettiventtiili rikki | Vaihda magneettiventtiili |
| | Tuuletin ei pyöri | Korjaa tai vaihda puhallin |
| | Tuulettimen kondensaattori on rikki | Vaihda puhaltimen kondensaattori |
| | Kompressori on epänormaali | Tarkista kompressori ja vaihda tarvittaessa |
| Jatkuva toiminta | Kovuusasetus on liian korkea | Vähennä kovuusasetusta |
| | Ohjauskortti on viallinen | Vaihda ohjauskortti |
| | Huono jäähdytys | Huolehdi jäähdytysjärjestelmästä |
| Releen hyppy | Matala jännite | Ratkaise matalajänniteongelma |
| | Ohjauskortti on viallinen | Vaihda ohjauskortti |
| | Kontaktorin koskettimet palaneet | Poista kontaktit tai vaihda kontaktorit |
| Ei materiaalia purkautuu | Lietesuhde on väärä, mikä aiheuttaa sylinterin jäätymisen | Formuloi uudelleen pätevä liete |
| | Sylinterissä ei ole materiaalia | Lisää jäätelöseosta |

| | | |
|---|---|---|
| | Mikrokytkin on rikki tai liitos on löysä | Vaihda kytkin tai kytke johdot |
| | Hihna on liian löysä ja luistaa | Säädä hihnan kireyttä tai vaihda hihna |
| | Kulunut kytkentäholkki tai vatkain | Vaihda kytkentäholkki tai sekoitin |
| Jäätelö on liian pehmeää | Sekoitussuhde on väärä | Valmista pätevä seos uudelleen |
| | Kovuusasetus on liian alhainen. | Lisää asetettua kovuutta. |
| Seosvuoto | Seosvuoto poistoaukosta | Asenna tai vaihda venttiilin männän tiiviste |
| | Poistoluukku vuotaa seosta | Kiristä ruuvit tai vaihda annostelijan luukun tiiviste |
| | Tippuputken vuoto | Asenna tai vaihda vatkaimen tiiviste |
| Summeri piippaa pitkään | Alijännitesuoja | Sammuta käsittelyn ajaksi ja käynnisty uudelleen 5 minuutin kuluttua |
| | Suojakatkaisu | Sammuta käsittelyn ajaksi ja käynnisty uudelleen 5 minuutin kuluttua |
| | Mikrokytkintä ei voida nollata ajoissa | Paina kahvaa nollataksesi mikrokytkimen |
| "NL" näkyy. | Hihna luistaa tai moottori hidastuu. | Säädä hihnan kireyttä tai vaihda hihna tai vianmääritä moottorivika. |
| "——" näkyy. | Lähestymiskytkin on esijännitetty tai rikki. | Säädä tai vaihda se. |

| | | |
|---|---|---|
| Näytössä näkyy "ERR". | Jäähdytysteho on heikko tai ei jäähdytystä tunnin aikana | Tarkista jäähdytysjärjestelmä, toimiiko kompressori oikein ja onko järjestelmässä fluorivuotoja. Ota yhteyttä lähimpään huoltopisteeseen. |

## 4.8. Osaluettelo

*Taulukko 3: Varaosaluettelo*




| Osan numero | Kuvaus |
|---|---|
| 1 | Mäntä |
| 2 | O-rengas 20 x 2,65 |
| 3 | Kahva |
| 4 | Kahvan tappi |
| 5 | Alempi kiinnitysruuvi |
| 6 | Ylempi kiinnitysruuvi |
| 7 | Tähtihattu |
| 8 | Annostelijan luukku |
| 9 | Laakeriholkki vatkaimelle |
| 10 | Annostelijan luukun O-rengas |
| 11 | Vatkain |
| 12 | Vispilän O-rengas |
| 13 | Männän O-rengas |
| 14 | Keskimmäinen mäntä |

⚠

Deze gebruikershandleiding is machinaal vertaald. We hebben ons best gedaan om de vertaling zo nauwkeurig mogelijk te maken, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en geen vervanging zijn voor menselijke vertalers. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en het originele Engels zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die de officiële referentie is. Meer taalversies zijn op aanvraag beschikbaar via info@expondo.com.

# 1. Technische gegevens

*Tabel 1: Technische gegevens van het product*

| Beschrijving parameter | Waarde parameter |
|---|---|
| Productnaam | SOFTIJSMACINE |
| Model | RCSI-27 |
| Nominale spanning [V~] / frequentie [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nominaal vermogen [W] | 1670 |
| Koelmiddel | R290 (x2) |
| Hoeveelheid koelmiddel [g] | 240 + 60 |
| Tankinhoud [L] | 3,4 |
| Totale inhoud [L] | 8,6 |
| Beschermingsklasse | I |
| IJsproductie [L/u] | 20 |
| Klimaatklasse | SN/N/ST |

# 2. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

## 2.1. Legenda

| Icon | Beschrijving |
|---|---|
|  | Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen. |
|  | Lees de instructies voor gebruik. |
|  | Het product moet worden gerecycled. |
|  | **WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG! of HERINNERING!** Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal) |
|  | ATTENTIE! Elektrische schok waarschuwing! |
|  | ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstrikking in het apparaat! |
|  | ATTENTIE! Brandgevaar - brandbare materialen! |
|  | ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden! |
|  | Alleen binnenshuis gebruiken. |

**LET OP! DE TEKENINGEN IN DEZE HANDLEIDING DIENEN UITSLUITEND TER ILLUSTRATIE EN KUNNEN IN SOMMIGE DETAILS AFWIJKEN VAN HET WERKELIJKE PRODUCT.**

# 3. Gebruiksveiligheid



**ATTENTIE! LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES NAUWKEURIG. HET NIET OPVOLGEN VAN DE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ELEKTRISCHE SCHOKKEN, BRAND EN/OF ERNSTIG OF ZELFS DODELIJK LETSEL.**

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar:

Softijsmachine

## 3.1. Elektrische veiligheid

a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.

b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

c) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.

d) Als u buiten met het apparaat werkt, moet u een verlengsnoer gebruiken dat geschikt is voor gebruik buiten het huis. Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buiten het huis vermindert het risico op elektrische schokken.

e) Indien het gebruik van het apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, moet een aardlekschakelaar (RCD) worden toegepast. Het gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

f) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of het servicecentrum van de fabrikant.

g) Dompel het snoer, de stekker of het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om een elektrische schok te voorkomen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.

h) ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK! Dompel het apparaat tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen.

i) Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks.

j) Controleer vóór het eerste gebruik of het type netspanning en de stroomsterkte overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

k) Het apparaat moet worden aangesloten op een stopcontact met een aardingsdraad.

## 3.2. Veiligheid op de werkplek

l) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.

m) Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.

n) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide ($_{CO2}$) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.

o) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.

p) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.

q) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.

r) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.

s) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.

t) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.

**HERINNER! BESCHERM KINDEREN EN ANDERE OMSTANDERS BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT.**

## 3.3. Persoonlijke veiligheid

u) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.

v) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.

w) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.

x) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.

y) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.

z) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

aa) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

## 3.4. Veilig gebruik van het apparaat

bb) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.

cc) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.

dd) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.

ee) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.

ff) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

gg) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.

hh) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.

ii) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.

jj) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.

kk) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.

ll) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.

mm) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.

nn) De gespecificeerde trillingsemissie werd gemeten volgens standaard meetmethoden. De trillingsemissies kunnen veranderen als het apparaat in een andere omgeving wordt gebruikt.

oo) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.

pp) Laat het apparaat niet draaien als het leeg is.

qq) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.

rr) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen. Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.

ss) Dek de ventilatieopeningen niet af!

tt) LET OP: Tijdens gebruik worden sommige onderdelen van het apparaat zeer heet – brandwonden!

uu) Plaats het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet in een hoek groter dan 45°.

vv) Houd voldoende vrije ruimte rondom het apparaat (minimaal 50 cm aan elke kant).

ww) Beschadig het koelmiddelcirculatiesysteem niet. De aanbevolen mengverhouding voor het mengsel is 1:3 (poeder tot water). Gebruik geen water in plaats van het vloeibare mengsel tijdens het gebruik van de machine, vooral niet in de koelmodus, omdat dit kan leiden tot bevriezing van de cilinder en schade aan de machine.

xx) Voorkom dat water en andere vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.

yy) Als er geen mengsel of water in de vriescilinder zit, kan de machine niet werken. Het niet opvolgen van deze aanbeveling kan leiden tot schade aan de mixer.

zz) Steek geen voorwerpen in het ventilatierooster of de doseeropening terwijl de machine draait.

aaa) Het apparaat bevat brandbare materialen. Na het volledig stoppen met het gebruik van het apparaat, dient het te worden ingeleverd bij een faciliteit voor de veilige verwijdering van elektronische en gevaarlijke apparatuur.

bbb) Als de cilinder in de machine bevriest, haal dan de stekker uit het stopcontact, wacht 30 minuten, schakel de stroom weer in en voer de reinigingsfunctie uit op een lage stand, activeer vervolgens de automatische modus. Als de machine een ontdooifunctie heeft, kunt u deze direct starten zonder de stroom uit te schakelen.

**ATTENTIE! ONDANKS HET VEILIGE ONTWERP VAN HET APPARAAT EN DE BESCHERMENDE FUNCTIES ERVAN, EN ONDANKS HET GEBRUIK VAN EXTRA ELEMENTEN TER BESCHERMING VAN DE BEDIENER, BESTAAT ER TOCH EEN KLEIN RISICO OP EEN ONGEVAL OF LETSEL BIJ HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT. BLIJF ALERT EN GEBRUIK UW GEZOND VERSTAND WANNEER U HET APPARAAT GEBRUIKT.**

# 4. Gebruik richtlijnen

Het apparaat is bedoeld voor het maken van softijs.

Het apparaat mag niet worden gebruikt voor:

• het bereiden van ijs met stoffen die een gevaar voor de gezondheid of het leven kunnen vormen

• het invriezen van dranken en voedsel

**De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.**

## 4.1. Beschrijving van het apparaat




1 – Bovenklep van het reservoir
2 – Doseerhendel
3 – Druppelreservoir
4 – Bedieningspaneel
5 – Ontluchtingsopening
6 - Wielen

## 4.2. Klaarmaken voor gebruik

### 4.2.1. Plaatsing van het apparaat

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 40°C en de relatieve vochtigheid moet lager zijn dan 85%. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Er moet minstens 50 cm afstand zijn tussen elke kant van het apparaat en de muur of andere voorwerpen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandvrije en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

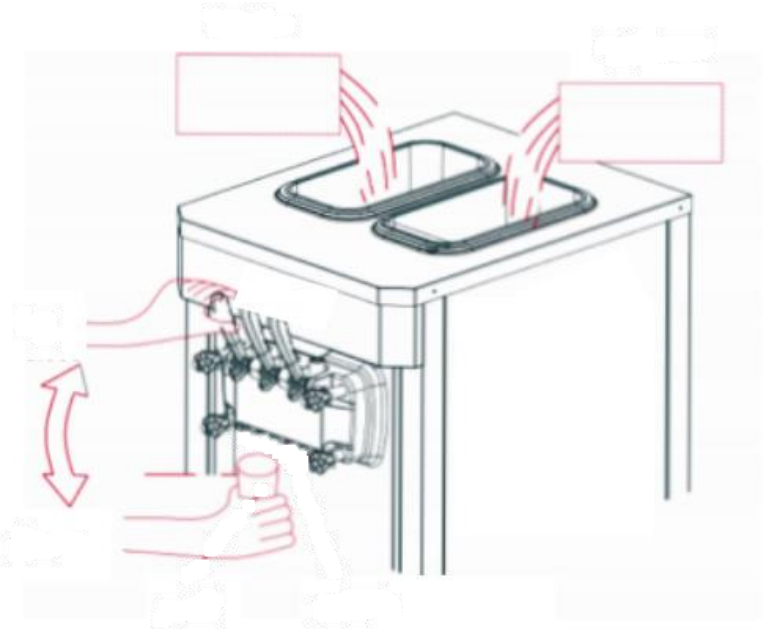
## 4.3. Assemblage van het apparaat

a) Open de houten kist en verwijder vervolgens de bevestigingsbout en de bevestigingsvoeten aan de onderkant van het apparaat. Plaats het apparaat op een geschikte plek. Controleer de accessoires aan de hand van de paklijst. Het apparaat mag tijdens het verplaatsen of hanteren niet meer dan 45° kantelen.

b) Het oppervlak is beschermd door een plastic folie, die vóór gebruik verwijderd moet worden. **Opmerking:** Bij het eerste gebruik kan er een kleine hoeveelheid water in de cilinder achterblijven door water dat na de fabrieksreiniging in de leidingen is achtergebleven. Dit is normaal en heeft geen invloed op de prestaties of levensduur van het apparaat.

c) Als de handgreep na het uitpakken naar beneden is gericht, draai deze dan om zodat deze naar boven wijst om problemen bij later gebruik te voorkomen. Monteer de handgreep en de lekbak.

d) **Demonteer het apparaat en alle onderdelen en reinig ze voor het eerste gebruik.** De aanbevolen methode is als volgt:
Neem 5 tot 6 liter warm water, voeg een geschikte hoeveelheid voedselveilig afwasmiddel toe en bereid een reinigings- en desinfectieoplossing volgens de instructies. Giet de reinigingsoplossing in elke trechter en laat deze in de vriescilinder stromen. Druk op de knop "Reinigen" en laat het apparaat ongeveer 5 minuten draaien. Trek vervolgens de hendel naar beneden en laat de reinigingsoplossing via de uitlaatklep ontsnappen. Herhaal bovenstaande procedure en spoel 2 of 3 keer na met schoon water.



⚠ De temperatuur van de reinigingsoplossing mag niet hoger zijn dan 60 °C, anders kunnen onderdelen beschadigd raken. Na het reinigen moet al het water uit de cilinder worden afgetapt, anders kan de mixer tijdens het koelen door bevriezing beschadigd raken. Controleer bij het indrukken van de knop "Reinigen" zorgvuldig het indicatielampje om te voorkomen dat u per ongeluk op de knop "Auto" drukt.

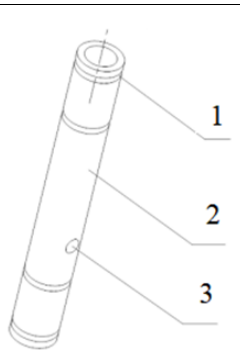
e) Installeer de toevoerbuis.

a. Plaats de afdichtingsring (O-ring) in de groef van de toevoeraansluiting. Breng een kleine hoeveelheid vaseline aan op de afdichtingsring om de installatie te vergemakkelijken en een goede afdichting te garanderen.

b. Steek het geperforeerde uiteinde van de toevoerbuis in de toevoeropening van de mengtrechter.

c. In de normale installatiepositie helpt de toevoerbuis lucht in het mengsel te brengen om de ijsoverloop (volume) te vergroten.

d. Indien nodig kan de toevoerbuis omgekeerd worden geïnstalleerd om de overloopsnelheid aan te passen en te voorkomen dat het mengsel in de trechter te snel in de vriescilinder stroomt.

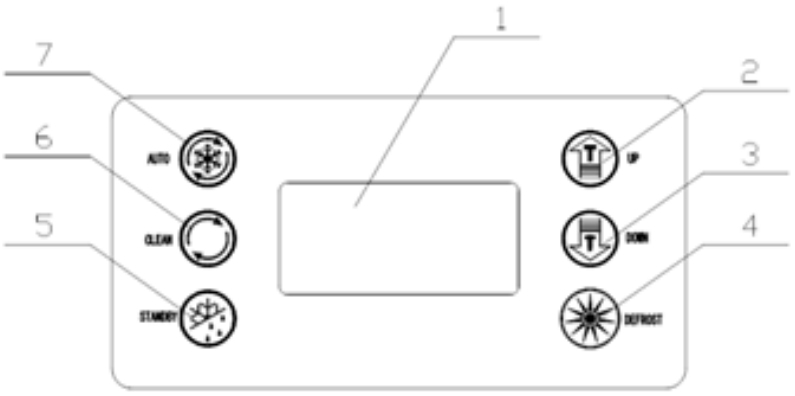
| Nr. | Naam | |
|---|---|---|
| 1 | O-ring |  |
| 2 | Toevoerbuis | |
| 3 | Toevoeropening | |



⚠ Zorg er bij het vullen van de trechter voor dat het mengsel niet boven de bovenkant van de toevoerbuis uitkomt.

## 4.4. Gebruik van het apparaat

### 4.4.1. Beschrijving van het bedieningspaneel




1 – Scherm
2 – Omhoog (+)
3 – Omlaag (-)
4 – Ontdooien
5 – Standby
6 – Reinigen
7 – Automatisch

a) ontdooien:

Druk in de standby-modus op de knop "Ontdooien". De pictogrammen "Automatisch" en "Reinigen" knipperen en het apparaat schakelt over naar de ontdooimodus.

b) Standby

Druk op de knop Standby. De pictogrammen "Standby" en "Vers" lichten op. Deze functie houdt het mengsel koud en klaar voor gebruik zonder continu ijs te maken.

- De machine heeft temperatuursensoren in de trechter en de vriescilinder.
- In de stand-bymodus controleert de machine continu de temperatuur van het mengsel.
- Als het mengsel te warm wordt, schakelt de machine de compressor (koeling) en soms de kloppermotor in.

- Wanneer het mengsel weer de ingestelde temperatuur heeft bereikt, worden deze weer uitgeschakeld.

c) Reinigen

Druk op de knop Reinigen. De kloppermotor start en het bijbehorende "Reinigen"-pictogram licht op. Druk nogmaals op de knop Reinigen om de kloppermotor te stoppen; het bijbehorende "Reinigen"-pictogram gaat uit.

d) Automatisch

Druk op de knop Automatisch. De pictogrammen "Automatisch" en "Vers" lichten op. De machine regelt zowel het koelen van het mengsel in de trechter (bovenste tank) als het invriezen/karnen van het mengsel in de cilinder om ijs te maken.
In de automatische modus houdt de machine het mengsel in de trechter koel door de voorkoelcompressor naar behoefte in en uit te schakelen. In de vriescilinder draaien de hoofdcompressor en de kloppermotor om het mengsel in te vriezen en te karnen totdat de gewenste hardheid is bereikt. Het apparaat stopt vervolgens, wacht een bepaalde tijd en start automatisch weer (eerst de klopper, dan de compressor) om het ijs op de juiste consistentie te houden en klaar te maken voor serveren.

e) Instelling van de hardheidsgraad

In de stand-bymodus drukt u 2 seconden op de "+" of "-" knop. Het venster met het woord "SET" knippert enkele seconden. Druk vervolgens nogmaals op de "+" of "-" knop om de hardheidswaarde te wijzigen. Het bereik is van 1 tot 10. Als er binnen 5 seconden geen toetsen worden ingedrukt, slaat het systeem de parameters automatisch op en keert terug naar de stand-bymodus.
Bij het eerste gebruik raden we aan de standaardinstellingen te behouden.

f) Parameterinstellingen

In de stand-bymodus drukt u 5 seconden tegelijkertijd op de "+" en "-" knoppen. Rechtsonder op het display verschijnt "P1" (instelling voor de herstarttijd van de machinecyclus). Druk op de ontdooiknop en rechtsonder op het display verschijnt "05" (bereik: 5 - 15 minuten; druk op de "+" of "-" knoppen om de waarde te wijzigen). Druk nogmaals op de ontdooiknop en "P2" verschijnt rechtsonder op het display (instelling voor de vertragingstijd van de uitschakeling van de kloppermotor), enzovoort. Telkens wanneer de prompt verandert, kunt u op de knoppen "OMHOOG" en "OMLAAG" drukken om de waarde aan te passen. Raadpleeg de onderstaande tabel voor meer instellingen:

| Pictogram | Betekenis | Bereik |
|---|---|---|
| P1 | Instelling herstarttijd machinecyclus | Bereik 5-15 minuten |
| P2 | Instelling vertraagde uitschakeltijd kloppermotor | Bereik 5-15 seconden |
| P3 | Instelling vertraagde uitschakeltijd pomp | Bereik 0-15 seconden |

| | | |
|---|---|---|
| P4 | Instelling voorkoeltemperatuur trechter | Bereik 10-80, waarbij 10 staat voor 1,0℃ en 80 voor 8,0℃ |
| P5 | Instelling voorkoeltemperatuur cilinder | |

Houd de ontdooiknop ingedrukt om de cyclusparameters in te stellen. Als er gedurende 10 seconden geen knop wordt ingedrukt, slaat het systeem de parameters automatisch op en keert terug naar de stand-bymodus.

| Foutcode | Oorzaak | Oplossingen |
|---|---|---|
| “CL” | Ingrediënten in de trechter | Ingrediënten toevoegen |
| “nL” | Ingrediënten in de cilinder / Aandrijfriem los | Versnellingsbak afstellen |
| “Cb” | Handgreep niet in de juiste positie | Handgreeppositie aanpassen |
| “--” | Cilinder vastgelopen | Versnellingsbak hardheid aanpassen / Luchtschakelaar resetten |
| “UH” | Spanning te hoog | Uitschakelen en de juiste spanning selecteren |
| “UL” | Spanning te laag | Uitschakelen en de juiste spanning selecteren |
| “LL” | Cilindertemperatuur lager dan -9℃ | Versnellingsbak naar een lagere stand / ingrediënten ontdooien en opnieuw ijs maken |
| “Err” | Koeltijd overschreden, ijs is na meer dan 1 uur nog niet gevormd | Zorg voor voldoende ruimte voor de machine |

### 4.4.2. IJsbereiding

1. <u>Machinevoorbereiding:</u>

    a. **Reiniging en desinfectie**: Zorg ervoor dat de machine schoon en gedesinfecteerd is voordat u begint.

        i. Desinfectieoplossing bereiden Bereid een goedgekeurde desinfectieoplossing van voedselkwaliteit met warm water (50°C–60°C). Giet de oplossing in de trechter en reinig alle contactoppervlakken in de trechter grondig.

        ii. Demonteer en desinfecteer de pompcomponenten. Verwijder de pompcomponenten met het mengsel (slurry). Week ze in de desinfecterende oplossing en reinig alle groeven en gaten zorgvuldig. Monteer de pompunit opnieuw volgens de juiste installatiemethode, maar monteer de toevoerleiding nog niet.

iii. Circulatiereiniging Sluit het apparaat aan op de stroomvoorziening. Druk op de WASH-knop (of roerknop) en laat het apparaat 5 minuten draaien om het desinfectiemiddel te circuleren.

iv. Plaats een emmer onder de doseerklep. Open en sluit de zuiger meer dan 6 keer om ervoor te zorgen dat het desinfectiemiddel door het systeem stroomt, en sluit vervolgens de zuiger.

v. Laat alle reinigingsvloeistof uit het apparaat lopen en schakel de WASH-functie uit.

vi. Doseerklep demonteren en reinigen Verwijder de vier bevestigingsschroeven van de doseerklep. Haal de zuigerunit eruit, demonteer deze volledig en laat alle onderdelen in desinfectiemiddel weken. Reinig zorgvuldig, monteer de doseerklep weer en installeer deze opnieuw.

vii. Spoelen met schoon water Giet schoon water in de trechter en herhaal het circulatie- en afvoerproces. Spoel meerdere keren grondig om alle desinfectiemiddelresten te verwijderen.

viii. Laatste reiniging Gebruik een schone doek om eventueel resterend water van de doseerklep en de buitenkant te verwijderen.

2. Bereiding van het mengsel:

Zorg ervoor dat het mengsel geen ongesmolten deeltjes of onzuiverheden bevat. Laat de slurry na bereiding 15 minuten staan alvorens te gebruiken. Als alternatief kunt u ook direct een kant-en-klare vloeibare ijsmix gebruiken. Indien mogelijk kunt u het mengsel voorkoelen tot ongeveer 6 °C in een koelkast of vriezer voor een beter resultaat. (Aanbevolen temperatuur voor de machinetoevoer: 2 °C–35 °C.)

3. IJsbereiding:

a. **Vul de trechter:** Giet het voorgekoelde ijsmengsel in de trechter. Zorg ervoor dat het mengsel glad is en geen klontjes bevat, zodat het goed door de toevoerbuis in de vriescilinder kan stromen.

b. **Start de machine:** Druk op de knop "Auto" om de machine te starten en de AUTO-modus te activeren. Voor het beste resultaat kunt u eerst op de knop "Clean" drukken om het mengsel goed door te roeren en vervolgens op "Auto" drukken.

c. **Volg het vriesproces:** De voortgang is te zien op het display. Het weergegeven percentage zal geleidelijk toenemen naarmate het ijs bevriest. Wanneer het 99% of meer van de vooraf ingestelde hardheid heeft bereikt, is het ijs klaar om te serveren.

d. **Serveer het ijs:** Plaats een ijshoorntje of een geschikt bakje onder de uitlaatopening onder de doseerklep. Trek de hendel naar beneden om het ijs te serveren. Breng de hendel terug naar de oorspronkelijke positie wanneer u klaar bent.

4. Aanvullende opmerkingen:

• **Vloeistofniveau**: Zorg ervoor dat het vloeistofniveau hoger is dan de uitlaatopening om te voorkomen dat de cilinder bevriest door onvoldoende mengseltoevoer.

• **Afwerking**: Nadat de ijsbereiding is voltooid, laat u het resterende mengsel lopen en reinigt en desinfecteert u de machine volgens de eerder beschreven methode.

## 4.5. Reiniging en onderhoud

### 4.5.1. Algemene instructies:

ccc) Leeg het product dagelijks en reinig en desinfecteer het apparaat grondig. Goed onderhoud zorgt voor een betere productconsistentie, verhoogt de betrouwbaarheid en prestaties van het apparaat en voorkomt kostbare reparaties.

a) Voor elke reiniging (tenzij anders vermeld in de gebruikershandleiding), afstelling, vervanging van accessoires en wanneer het apparaat niet in gebruik is, dient u de stekker uit het stopcontact te halen. Wacht tot de draaiende elementen tot stilstand komen.

b) Laat het apparaat niet leeg draaien om schade aan interne onderdelen te voorkomen.

c) Maak uzelf vertrouwd met alle bedrijfsmodi van het apparaat voor een veilige en betrouwbare werking.

d) Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken alleen reinigingsmiddelen die geen corrosieve stoffen bevatten.

e) Gebruik voor het reinigen van het apparaat alleen milde reinigingsmiddelen die bedoeld zijn voor het reinigen van oppervlakken die in contact komen met voedsel.

f) Laat het apparaat niet met water draaien in de automatische modus om te voorkomen dat het water bevriest, wat de onderdelen van het apparaat kan beschadigen.

g) Smeer de afdichtingen en afdichtingsringen met een voedselveilig smeermiddel

h) Giet geen water of andere vloeistof in de tank wanneer de stamper uit de vriescilinder is verwijderd. Hierdoor kan er vloeistof uit de afvoerpijp onder het apparaat stromen.

i) Voeg geen vreemde voorwerpen toe aan de trechter, aangezien dit de doorstroming naar de vriescilinder kan blokkeren en het apparaat kan beschadigen.

j) Gebruik het apparaat niet met de roestvrijstalen panelen verwijderd om ongelukken door bewegende onderdelen te voorkomen. Losse kleding en lang haar kunnen in bewegende onderdelen verstrikt raken en ernstig letsel veroorzaken.

k) Na elke reiniging moeten alle onderdelen grondig worden gedroogd voordat het apparaat opnieuw wordt gebruikt.

l) Het apparaat moet worden bewaard op een droge en koele plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.

m) Het is verboden het apparaat met een waterstraal te besproeien of in water onder te dompelen.

n) Zorg ervoor dat er geen water via de ventilatieopeningen in de behuizing naar binnen komt.

o) De ventilatieopeningen moeten worden gereinigd met een borstel en perslucht.

p) Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.

q) Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) voor de reiniging, aangezien deze het oppervlak van het materiaal waarvan het apparaat is gemaakt, kunnen beschadigen.

### 4.5.2. De machine reinigen:

a) De machine legen
Druk op de knop "Reinigen" om eventuele resterende mix uit de trechter en de vriescilinder te verwijderen. Druk nogmaals op "Reinigen" om de machine te stoppen.

b) Reinigingsoplossing toevoegen
Bereid een voedselveilige reinigings- en desinfectieoplossing met warm water, volgens de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel. Giet de oplossing in elke mixtrechter.

c) De reinigingscyclus starten
Druk op "Reinigen" en laat de machine ongeveer 5 minuten draaien. Laat de reinigingsoplossing weglopen. Spoel 2-3 keer grondig na met schoon water. Stop de machine.

d) Uitschakelen en demonteren

a. Schakel de stroomtoevoer uit. Demonteer en reinig alle verwijderbare onderdelen (zoals hieronder weergegeven).

b. Draai de vier schroeven aan de voorkant van de doseerklep los en verwijder de klepconstructie.

c. Verwijder in de aangegeven volgorde de bevestigingspen van de handgreep, de handgreep zelf, de zuiger, de O-ring van de zuiger en de afdichtingen van de doseerklep uit de uitlaatklepconstructie.

d. Trek de klopper uit de vriescilinder en verwijder de pakking van de roerder.

e. Plaats alle gedemonteerde onderdelen in de voorbereide, voedselveilige desinfecterende oplossing en reinig ze één voor één grondig.
Controleer de volgende onderdelen en vervang ze indien nodig:

- Slaglagerbus

- Zuiger O-ring
- O-ring van de doseerdeur
- Klopper O-ring

e) Breng na het reinigen een dunne laag vaseline van voedingskwaliteit aan op de onderdelen die smering nodig hebben (zoals weergegeven in de afbeelding), en monteer vervolgens alles weer in omgekeerde volgorde van demontage.

### 4.5.3. De condensor reinigen:

Na verloop van tijd kan er stof op de condensor ophopen, wat de warmteafvoer kan belemmeren en de koelprestaties kan verminderen. De condensor moet daarom regelmatig worden schoongemaakt (doorgaans eens in de zes maanden). Om het apparaat schoon te maken, schakelt u de stroomtoevoer uit, verwijdert u de buitenkant en gebruikt u geschikte hulpmiddelen zoals een stofzuiger, perslucht of een zachte borstel om voorzichtig al het stof te verwijderen. Let erop dat u de lamellen van de condensor niet beschadigt tijdens het schoonmaken.

### 4.5.4. Riemafstelling

Na verloop van tijd kan de aandrijfriem in het mengsysteem uitrekken en moet deze mogelijk worden afgesteld. Schakel de machine uit en koppel deze los van de stroomvoorziening. Verwijder vervolgens de buitenbehuizing en stel de spanbouten van de riem af om ervoor te zorgen dat de riem correct gespannen is.

## 4.6. Afvoeren van gebruikte apparaten

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

## 4.7. Problemen oplossen

*Tabel 2: Probleemoplossing*

| Problemen | Oorzaken | Oplossingen |
|---|---|---|
| De machine werkt niet. | Stroomkabel losgekoppeld Bescherming | Controleer de stroomvoorziening en sluit deze goed aan. |
| | stroomonderbreker open | Wacht tot de stroomonderbreker handmatig is gereset voordat u opnieuw begint. |

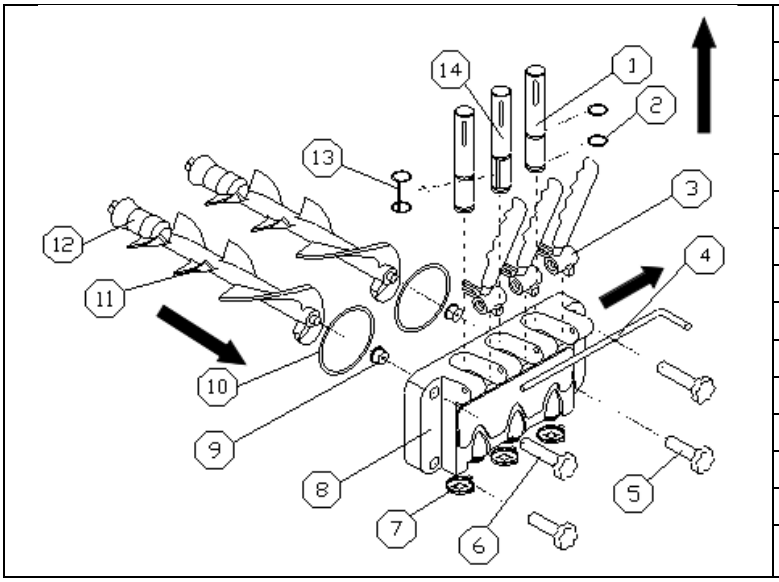
| | | |
|---|---|---|
| | Werking van het beveiligingscircuit | Start opnieuw op na het oplossen van problemen. |
| De reinigingsmodus werkt niet. | losse verbinding | Controleer de verbindingen en sluit ze stevig aan. |
| | De roermotor is kapot. | Motor repareren of vervangen |
| | Mini-stroomonderbreker is uitgeschakeld | Na het controleren van de oorzaak en het oplossen van het probleem, resetten |
| | De AC-schakelaar is niet gesloten. | Vervang indien nodig. |
| De automatische modus werkt niet. | De verbinding van de functieschakelaar zit los. | Controleer en sluit de draden aan. |
| | De besturingsprintplaat is defect. | Vervang de besturingsprintplaat. |
| Compressor werkt niet | laagspanning | Los het probleem van de lage spanning op. |
| | De contactor is defect. | Vervang de contactor |
| | Defecte relais | Vervang de besturingsprintplaat. |
| | De besturingsprintplaat is defect. | Vervang de besturingsprintplaat. |
| | Compressoroverbelastingsbeveiliging | Zoek de oorzaak en los deze op. |
| | De compressor is kapot. | Vervang de compressor |
| | De condensator van de compressor is defect. | Vervang de condensator. |
| Geen koeling | Koelmiddellekkage | Zoek het lek en repareer het, zuig het systeem leeg en injecteer koelmiddel. |
| | Defecte magneetklep | Vervang de magneetklep |
| | De ventilator draait niet. | Repareer of vervang de ventilator. |
| | De condensator van de ventilator is defect. | Vervang de condensator van de ventilator. |
| | De compressor werkt niet naar behoren. | Controleer de compressor en vervang deze indien nodig. |
| Non-stop | De instelhardheid is te hoog. | Verlaag de hardheidsinstelling. |
| | De besturingsprintplaat is defect. | Vervang de besturingsprintplaat. |

| | | |
|---|---|---|
| | Slechte koeling | Revisie van het koelsysteem |
| Estafettesprong | Laagspanning | Los het probleem van de lage spanning op. |
| | De besturingsprintplaat is defect. | Vervang de besturingsprintplaat. |
| | De contactpunten van de schakelaar zijn doorgebrand. | Verwijder contacten of vervang contactoren |
| Geen materiaal afgevoerd | De mengverhouding is onjuist, waardoor de cilinder bevriest | Herformuleer de gekwalificeerde mengverhouding |
| | Geen materiaal in de cilinder | Vul de ijsmix aan |
| | De microschakelaar is defect of de verbinding is los | Vervang de schakelaar of sluit de bedrading aan |
| | De riem is te los en slipt | Stel de riemspanning af of vervang de riem |
| | Versleten koppelingshuls of klopper | Vervang de koppelingshuls of roerder |
| Het ijs is te zacht | De mengverhouding is onjuist | Bereid de gekwalificeerde mix opnieuw voor |
| | De hardheidsinstelling is te laag. | Verhoog de ingestelde hardheid. |
| Mixlekkage | Mixlekkage uit de afvoeropening | Installeer of vervang de klepzuigerafdichting |
| | Lekkage in de afvoerdeur | Draai de schroeven vast of vervang de afdichting van de dispenserdeur |
| | Lekkage in de druppelpijp | Installeer of vervang de klopperpakking |
| De zoemer piept langdurig | Laagspanningsbeveiliging | Uitschakelen voor verwerking en na 5 minuten opnieuw starten |
| | Beveiligingsuitschakeling | Uitschakelen voor verwerking en na 5 minuten opnieuw starten |

| | | |
|---|---|---|
| | Microschakelaar kan niet op tijd worden gereset | Duw de hendel om de microschakelaar te resetten |
| "NL" wordt weergegeven. | De riem slipt of de motor vertraagt. | Stel de riemspanning bij, vervang de riem of los de motorstoring op. |
| "——" wordt weergegeven. | De naderingsschakelaar is defect of heeft een verkeerde instelling. | Stel deze bij of vervang hem. |
| "ERR" wordt weergegeven. | De koeling is slecht of er is gedurende een uur geen koeling | Controleer het koelsysteem, of de compressor goed werkt en of er fluorlekkage in het systeem is. Neem contact op met het dichtstbijzijnde onderhoudspunt. |

## 4.8. Onderdelenlijst

*Tabel 3: Lijst met reserveonderdelen*




| Artikelnummer | Beschrijving |
|---|---|
| 1 | Zuiger |
| 2 | O-ring 20 x 2,65 |
| 3 | Handvat |
| 4 | Pin voor handvat |
| 5 | Onderste bevestigingsschroef |
| 6 | Bovenste bevestigingsschroef |
| 7 | Sterrenkap |
| 8 | Dispenserdeur |
| 9 | Lagerbus voor klopper |
| 10 | O-ring voor dispenserdeur |
| 11 | Slager |
| 12 | O-ring voor klopper |
| 13 | O-ring voor zuiger |
| 14 | Middelste zuiger |

⚠

Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, kan du se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelige på forespørsel via info@expondo.com.

# 1. Tekniske data

*Tabell 1: Tekniske data for produktet*

| Beskrivelse av parameter | Parameterverdi |
|---|---|
| Produktnavn | SOFTISMASKIN |
| Modell | RCSI-27 |
| Nominell spenning [V~] / frekvens [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nominell effekt [W] | 1670 |
| Kjølemiddel | R290 (x2) |
| Kjølemiddelmengde [g] | 240 + 60 |
| Tankkapasitet [L] | 3,4 |
| Total kapasitet [L] | 8,6 |
| Beskyttelsesklasse | I |
| Iskremproduksjon [L/t] | 20 |
| Klimaklasse | SN/N/ST |

# 2. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

**IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.**

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støyutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

## 2.1. Legende

| Ikon | Beskrivelse |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene. |
|  | Les instruksjonene før bruk. |
|  | Produktet må resirkuleres. |
|  | **ADVARSEL! eller FORSIKTIG! eller HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen.<br>(generelt advarselsskilt) |
|  | OBS! Advarsel om elektrisk støt! |
|  | OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring! |
|  | OBS! Brannfare - brennbare materialer! |
|  | OBS! Varm overflate, fare for forbrenning! |
|  | Skal kun brukes innendørs. |

**OBS! TEGNINGENE I DENNE HÅNDBOKEN ER KUN MENT SOM ILLUSTRASJONER, OG ENKELTE DETALJER KAN AVVIKE FRA DET FAKTISKE PRODUKTET.**

# 3. Sikkerhet ved bruk



**OBS! LES ALLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG ALLE BRUKSANVISNINGER. UNNLATELSE AV Å FØLGE ADVARSLENE OG INSTRUKSJONENE KAN FØRE TIL ELEKTRISK STØT, BRANN OG/ELLER ALVORLIGE PERSONSKADER ELLER DØDSFALL.**

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:

Softismaskin

## 3.1. Elektrisk sikkerhet

a) Støpselet må passe til stikkontakten. Ikke modifiser støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.

c) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfiltrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.

d) Hvis du arbeider med apparatet utendørs, må du bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk. Bruk av en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.

e) Hvis det ikke kan unngås å bruke apparatet i fuktige omgivelser, bør det brukes en jordfeilbryter. Bruk av jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

f) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.

g) For å unngå elektrisk støt må du ikke senke ledningen, støpselet eller enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.

h) OBS! LIVSFARE! Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker under rengjøring.

i) Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.

j) Før første gangs bruk, kontroller om hovedspenningstypen og -strømmen samsvarer med dataene som er angitt på typeplaten.

k) Enheten må være koblet til en stikkontakt med jordledning.

## 3.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

l) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.

m) Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.

n) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid ($_{CO2}$) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.

o) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.

p) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.

q) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.

r) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.

s) Hold enheten borte fra barn og dyr.

t) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.

**HUSK! BESKYTT BARN OG ANDRE TILSKUERE NÅR DU BRUKER APPARATET.**

## 3.3. Personlig sikkerhet

u) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.

v) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.

w) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.

x) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.

y) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.

z) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

aa) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

## 3.4. Sikker bruk av utstyret

bb) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.

cc) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.

dd) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.

ee) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.

ff) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.

gg) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.

hh) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.

ii) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.

jj) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.

kk) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.

ll) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.

mm) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.

nn) Den spesifiserte vibrasjonsemisjonen ble målt ved hjelp av standard målemetoder. Vibrasjonsutslippene kan endres hvis enheten brukes i andre omgivelser.

oo) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.

pp) Ikke kjør enheten når den er tom.

qq) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.

rr) Hold produktet borte fra ild og varmekilder. Ikke utsett enheten for direkte sollys.

ss) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!

tt) MERK: Under bruk kan noen deler av enheten bli svært varme – fare for skålding!

uu) Ikke plasser enheten opp ned eller vipp den i en vinkel på mer enn 45°.

vv) Sørg for fritt rom rundt enheten (minst 50 cm på hver side).

ww) Ikke skade kjølemediets sirkulasjonssystem. Det anbefalte blandingsforholdet for slam er 1:3 (pulver til vann). Ikke bruk vann i stedet for væskeblandingen når du bruker maskinen, spesielt i kjølemodus, da dette kan føre til at sylinderen fryser og skader maskinen.

xx) Unngå at vann og andre væsker kommer inn i enheten.

yy) Hvis det ikke er blanding eller vann i frysesylinderen, kan ikke maskinen fungere. Hvis denne anbefalingen ikke følges, kan det føre til skade på mikseren.

zz) Ikke stikk noen gjenstander inn i ventilasjonsristen eller dispenserutløpet mens maskinen er i gang.

aaa) Enheten inneholder brennbare materialer. Etter at du har sluttet å bruke enheten helt, bør den leveres til et anlegg som håndterer sikker avhending av elektronisk og farlig utstyr.

bbb) Hvis sylinderen i maskinen fryser, koble fra strømmen, vent i 30 minutter, slå deretter på strømmen og kjør rengjøringsfunksjonen på en lavere innstilling, og aktiver deretter automatisk modus. Hvis maskinen har en avrimingsfunksjon, kan du starte den direkte uten å slå av strømmen.

**OBS! TIL TROSS FOR APPARATETS SIKRE UTFORMING OG BESKYTTELSESFUNKSJONER, OG TIL TROSS FOR BRUK AV EKSTRA ELEMENTER SOM BESKYTTER OPERATØREN, ER DET FORTSATT EN LITEN RISIKO FOR ULYKKER ELLER SKADER VED BRUK AV APPARATET. VÆR PÅ VAKT OG BRUK SUNN FORNUFT NÅR DU BRUKER ENHETEN.**

# 4. Retningslinjer for bruk

Enheten er beregnet på å produsere mykis.

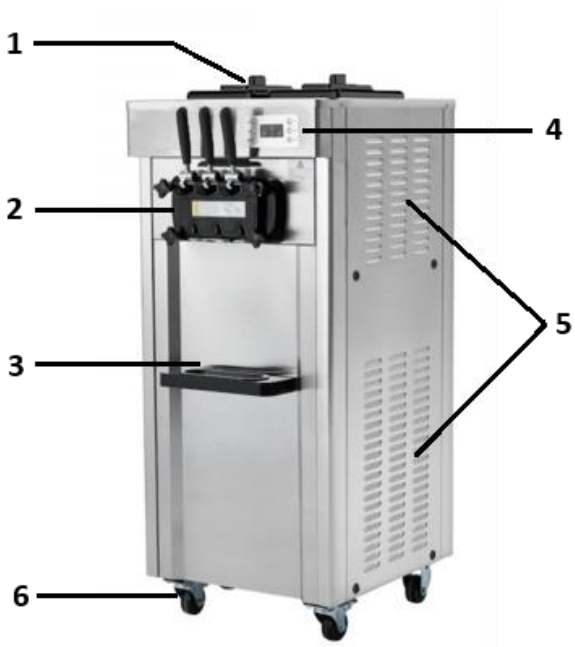
Apparatet kan ikke brukes til:

• å lage iskrem av stoffer som kan utgjøre en trussel mot helse eller liv

• å fryse drikkevarer og matvarer

**Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.**

## 4.1. Beskrivelse av enheten




1 – Topplokk til beholder
2 – Dispenserhendel
3 – Dryppbeholder
4 – Kontrollpanel
5 – Ventilasjonsåpning
6 – Hjul

## 4.2. Klargjøring for bruk

### 4.2.1. Apparatets plassering

Omgivelsestemperaturen må ikke være høyere enn 40 °C, og den relative luftfuktigheten bør være under 85 %. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Det bør være minst 50 cm avstand mellom hver side av enheten og veggen eller andre gjenstander. Apparatet skal alltid brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til

apparatet, må være forskriftsmessig jordet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

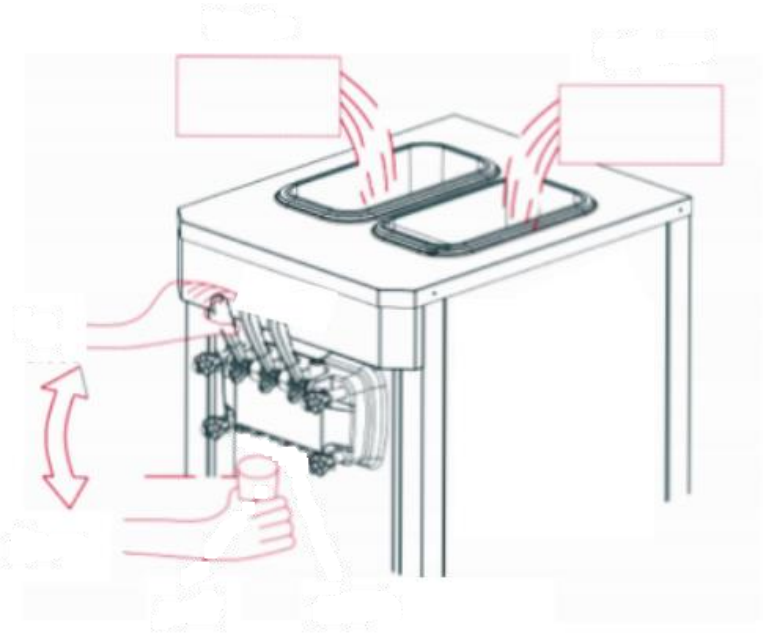
## 4.3. Montering av enheten

a) Åpne trekassen og fjern deretter festebolten og festeføttene som er nederst på maskinen. Flytt maskinen til et passende sted. Sjekk tilbehøret med pakklisten. Maskinen må ikke vippe mer enn 45° under flytting eller håndtering.

b) Overflaten er beskyttet av en plastfilm som bør fjernes før bruk. **Merk:** Når du bruker maskinen for første gang, kan det være igjen litt vann i sylinderen på grunn av vann som er igjen i rørene etter fabrikkrengjøring. Dette er normalt og vil ikke påvirke maskinens ytelse eller levetid.

c) Etter at du har pakket ut maskinen, og hvis håndtaket er montert med vendt nedover, må du flytte det slik at det vender oppover for å unngå å påvirke senere bruk. Monter håndtaket og dryppbrettet.

d) **Demonter apparatet og alle komponentene og rengjør dem før førstegangsbruk.** Her er den anbefalte metoden:
Ta 5 til 6 liter varmt vann, tilsett en passende mengde matsikkert vaskemiddel, og klargjør en rengjørings- og desinfiseringsløsning i henhold til instruksjonene. Hell rengjøringsløsningen i hver beholder og la den renne ned i frysesylinderen. Trykk på "Rengjør"-knappen og kjør maskinen i omtrent 5 minutter. Trekk deretter ned håndtaket og tøm rengjøringsløsningen ut gjennom utløpsventilen. Gjenta prosedyren ovenfor, og skyll med rent vann 2 eller 3 ganger.



⚠ Temperaturen på rengjøringsløsningen må ikke overstige 60 °C, ellers kan delene bli skadet. Etter rengjøring må alt vann tømmes ut av sylinderen, ellers kan mikseren bli skadet av frysing under kjøling. Når du trykker på «Rengjør»-knappen, sjekk indikatorlampen nøye for å unngå å trykke på «Auto»-knappen ved et uhell.

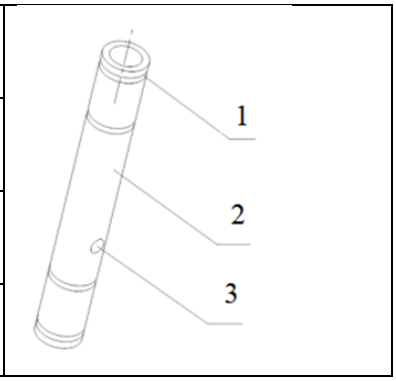
e) Installer mateslangen.

a. Monter tetningsringen (O-ringen) i sporet på matekoblingen. Påfør en liten mengde vaselin på tetningsringen for å lette installasjonen og sikre god tetning.

b. Sett den hullformede enden av matingsrøret inn i mateåpningen på blandebeholderen.

c. I normal installasjonsposisjon bidrar materøret til å føre luft inn i blandingen for å øke iskremoverløpet (volumet).

d. Om nødvendig kan materøret installeres i revers for å justere overløpshastigheten og forhindre at blandingen i beholderen strømmer for raskt inn i frysesylinderen.

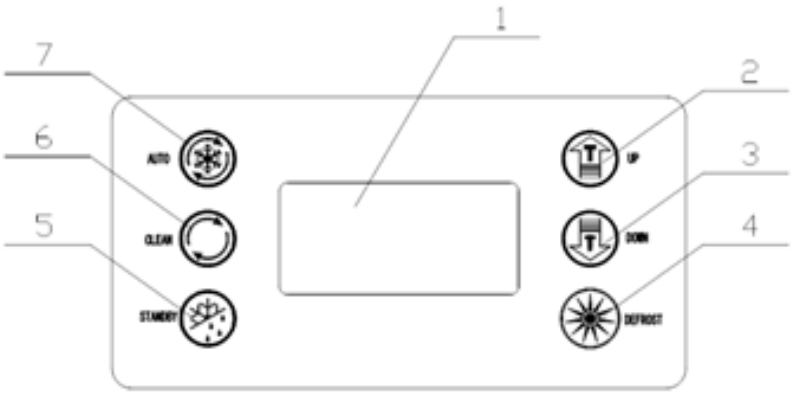
| Nr. | Navn |  |
|---|---|---|
| 1 | O-ring | |
| 2 | Materør | |
| 3 | Matehull | |



⚠ Når du tilsetter blanding i beholderen, må du ikke la blandingen stige over toppen av materøret.

## 4.4. Bruk av enheten

### 4.4.1. Beskrivelse av kontrollpanelet




1 – Skjerm
2 – Opp (+)
3 – Ned (-)
4 – Tining
5 – Standby
6 – Rengjør
7 – Automatisk

a) Tining:

I standby-modus, trykk på «Avriming»-knappen. Ikonene «Auto» og «Rengjøring» vil blinke, og maskinen vil gå inn i avrimingsmodus.

b) Standby

Trykk på Standby-knappen, så vil ikonene «Standby» og «Fresh» lyse. Denne funksjonen holder blandingen kald og klar uten at man må lage iskrem kontinuerlig.

- Maskinen har temperatursensorer i beholderen og frysesylinderen.
- I standby-modus sjekker den blandingstemperaturen hele tiden.
- Hvis blandingen blir for varm, slår maskinen på kompressoren (kjøling) og noen ganger vispmotoren.
- Når blandingen når innstilt temperatur igjen, slår den dem av igjen.

c) Rengjøring

Trykk på Rengjøring-knappen. Vispmotoren starter, og det tilsvarende «Rengjøring»-ikonet lyser. Trykk på Rengjøring-knappen igjen for å stoppe vispmotoren; det tilsvarende «Rengjøring»-ikonet slukker.

d) Auto

Trykk på Auto-knappen, og ikonene «Auto» og «Frisk» lyser. Maskinen begynner å kontrollere både kjøling av blandingen i beholderen (øverste tank) og frysing/kjering av blandingen i sylinderen for å lage iskrem.
I Auto-modus holder maskinen blandingen i beholderen kald ved å slå forkjølingskompressoren av og på etter behov. I frysesylinderen kjører den hovedkompressoren og vispmotoren for å fryse og kjerne blandingen til ønsket hardhet er nådd. Deretter stopper den, venter i en innstilt tid og starter automatisk igjen (visp først, deretter kompressor) for å holde iskremen i riktig konsistens og klar til servering.

e) Innstilling av hardhetsnivå

I standby-modus, trykk på “+” eller “-” knappen i 2 sekunder. Vinduet med ordet “SET” vil blinke i sekunder. Trykk deretter på “+” eller “-” knappen for å endre hardhetsverdien. Verdien er fra 1 til 10. Hvis ingen taster betjenes innen 5 sekunder, lagrer systemet automatisk parameterne og går tilbake til standardmodus.
Ved første gangs bruk anbefaler vi å beholde standardinnstillingen.

f) Parameterinnstillinger

I standby-modus, trykk på “+” og “–” knappene samtidig i 5 sekunder. Nederste høyre hjørne av displayet vil vise “P1” (innstilling av maskinsyklusens omstartstid). Trykk på Defrost-knappen, og nederste høyre hjørne av displayet vil vise “05” (område: 5–15 minutter; trykk på “+” eller “–” knappene for å endre verdien). Trykk på Defrost-knappen igjen, og “P2” vil vises nederst til høyre på displayet (innstilling av forsinkelse for avstengningstid for vispmotor), og så videre. Hver gang meldingen endres, kan du trykke på knappene «OPP» og «NED» for å justere verdien. Se tabellen nedenfor for flere innstillinger:

| Ikon | Betydning | Område |
|---|---|---|
| P1 | Innstilling av omstartstid for maskinsyklus | Område 5–15 minutter |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Innstilling av forsinkelse for avstengningstid for vispmotor | Område 5–15 sekunder |
| P3 | Innstilling av forsinkelse for avstengningstid for pumpe og pumpe | Område 0–15 sekunder |
| P4 | Innstilling av temperatur for forkjøling av beholder | Område 10–80, 10 indikerer 1,0 ℃; 80 indikerer 8,0 ℃ |
| P5 | Innstilling av temperatur for forkjøling av sylinder | |

Fortsett å trykke på Tiningsknappen for å gå inn i syklusparameterinnstillingene. Hvis ingen knapp trykkes på i løpet av 10 sekunder, lagrer systemet automatisk parameterne og går tilbake til standby-modus.

| Feilkode | Grunn | Løsninger |
|---|---|---|
| «CL» | Mangel på ingredienser i hopperen | Tilsett ingredienser |
| «nL» | Sylinder mangler ingredienser / Drivreim er løs | Juster giret |
| «Cb» | Håndtaket er ikke i riktig posisjon | Juster håndtakets posisjon |
| "--" | Sylinderen sitter fast | Juster hardhetsgir / Tilbakestill luftbryter |
| «ØH» | Spenningen er for høy | Slå av og velg riktig spenning |
| «UL» | Spenningen er for lav | Slå av og velg riktig spenning |
| «LL» | Sylindertemperatur lavere enn -9 ℃ | Juster giret til lavere gir / tin ingrediensene og lag iskrem på nytt |
| "Feil" | Kjøletiden er over, iskremen har ikke dannet seg på over 1 time. | Sørg for nok plass til maskinen |

### 4.4.2. Iskremproduksjon

1. <u>Maskinforberedelse:</u>

   a. **Rengjøring og desinfeksjon**: Sørg for at maskinen er ren og desinfisert før bruk.
      i. Klargjør desinfeksjonsløsning Klargjør en godkjent desinfeksjonsløsning av næringsmiddelkvalitet med varmt vann (50–60 °C). Hell løsningen i beholderen og rengjør alle kontaktflater inne i beholderen grundig.

      ii. Demonter og desinfiser pumpekomponenter Fjern blandings- (slam-) pumpens komponenter. Legg dem i desinfeksjonsløsningen og rengjør alle spor og hull nøye. Monter pumpeenheten på nytt i henhold til riktig installasjonsmetode, men ikke installer mateslangen på dette stadiet.

iii. Sirkulasjonsrengjøring Koble maskinen til strømforsyningen. Trykk på VASK-knappen (eller rør om) og la maskinen gå i 5 minutter for å sirkulere desinfeksjonsmiddelet.

iv. Plasser en bøtte under doseringsdøren. Åpne og lukk stempelet mer enn 6 ganger for å sikre at desinfeksjonsmiddelet strømmer gjennom systemet, lukk deretter stempelet.

v. Tøm all rengjøringsløsning fra maskinen og slå av VASK-funksjonen.

vi. Demonter og rengjør doseringsdøren Fjern de fire festeskruene på doseringsdøren. Ta ut stempelenheten, demonter den helt og bløtlegg alle delene i desinfeksjonsmiddelet. Rengjør forsiktig, og monter deretter doseringsdøren igjen og monter den på plass.

vii. Skyll med rent vann Hell rent vann i beholderen og gjenta sirkulasjons- og tømmingsprosessen. Skyll grundig flere ganger for å fjerne alle rester av desinfeksjonsmiddelet.

viii. Avsluttende tørking Bruk et rent håndkle til å tørke bort eventuelt gjenværende vann fra doseringsdøren og de utvendige overflatene.

2. Tilberedning av blandingen:

Sørg for at blandingen ikke inneholder usmeltede partikler eller urenheter. Etter tilberedning, la blandingen stå i 15 minutter før bruk. Alternativt kan du bruke ferdiglaget flytende iskremblanding direkte. Hvis forholdene tillater det, avkjøl blandingen til omtrent 6 °C i kjøleskap eller fryser for bedre resultat. (Anbefalt maskintemperatur: 2 °C–35 °C.)

3. Iskremproduksjon:

a. **Fyll beholderen:** Hell den forkjølte iskremblandingen i beholderen. Sørg for at blandingen er glatt og fri for klumper, slik at den kan renne ordentlig inn i frysesylinderen gjennom materøret.

b. **Start maskinen:** Trykk på «Auto»-knappen for å starte driften og gå inn i AUTO-modus. For best resultat kan du først trykke på «Rengjør»-knappen for å røre blandingen helt, og deretter trykke på «Auto».

c. **Overvåk fryseprosessen:** Fremdriften kan sees på skjermen. Prosentandelen som vises vil gradvis øke etter hvert som iskremen fryser. Når den når 99 % eller over det forhåndsinnstilte hardhetsnivået, er iskremen klar til å serveres.

d. **Dispensering av iskrem:** Plasser en kjegle eller en passende beholder under utløpet under dispenseringsdøren. Trekk ned håndtaket for å dispensere iskremen. Sett håndtaket tilbake til sin opprinnelige posisjon når du er ferdig.

4. Ytterligere merknader:

• **Væskenivå**: Sørg for at væskenivået er høyere enn utløpsporten for å unngå at sylinderen fryser på grunn av utilstrekkelig blandingsstrøm.

• **Etterarbeid**: Etter at iskremproduksjonen er fullført, slipp ut den gjenværende blandingen, rengjør og desinfiser maskinen i henhold til den tidligere beskrevne metoden.

## 4.5. Rengjøring og vedlikehold

### 4.5.1. Generelle instruksjoner:

ccc) Tøm produktet daglig og rengjør og desinfiser enheten grundig. Riktig vedlikehold sikrer bedre produktkonsistens, øker maskinens pålitelighet og ytelse, og forhindrer kostbare reparasjoner.

a) Før hver rengjøring (med mindre annet er angitt i brukerhåndboken), justering, utskifting av tilbehør og når apparatet ikke er i bruk, må du trekke ut støpselet. Vent til de roterende elementene stopper.

b) Ikke kjør maskinen tom for å unngå å skade de indre delene.

c) Gjør deg kjent med alle maskinens driftsmoduser for sikker og pålitelig drift.

d) Kun midler som ikke inneholder etsende stoffer skal brukes til å rengjøre overflatene.

e) Kun milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater i kontakt med mat må brukes til å rengjøre apparatet.

f) Ikke kjør maskinen med vann i automatisk modus for å unngå at vannet blir til is, noe som kan skade maskinens komponenter.

g) Smør pakninger og tetningsringer med et næringsmiddelgodkjent smøremiddel

h) Ikke hell vann eller annen væske i tanken når stamperen er fjernet fra frysesylinderen. Dette vil føre til at væske strømmer fra utløpsrøret som er plassert under maskinen.

i) Ikke tilsett fremmedlegemer i beholderen, da dette kan blokkere strømmen til frysesylinderen og skade apparatet.

j) Ikke bruk maskinen med panelene i rustfritt stål fjernet for å unngå ulykker på grunn av bevegelige deler. Løse klær og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler og forårsake alvorlig skade.

k) Etter hver rengjøring bør alle komponenter tørkes grundig før enheten brukes igjen.

l) Enheten bør oppbevares tørt og kjølig, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.

m) Det er forbudt å spraye apparatet med vannstråle eller senke apparatet ned i vann.

n) Sørg for at det ikke kommer vann inn gjennom ventilasjonshullene i huset.

o) Ventilasjonshullene bør rengjøres med børste og trykkluft.

p) Bruk en myk klut til rengjøring.

q) Ikke bruk skarpe og/eller metalliske gjenstander (f.eks. en stålbørste eller en metallspade) til rengjøring, da de kan skade overflaten på materialet som apparatet er laget av.

### 4.5.2. Rengjøring av maskinen:

a) Tøm maskinen.
Trykk på «Rengjør»-knappen for å tømme ut eventuell gjenværende blanding fra beholderen og frysesylinderen. Trykk på «Rengjør» igjen for å stoppe maskinen.

b) Tilsett rengjøringsmiddel.
Forbered en matsikker rengjørings- og desinfiseringsløsning med varmt vann, i henhold til vaskemiddelprodusentens instruksjoner. Hell løsningen i hver blandingsbeholder.

c) Kjør rengjøringssyklusen.
Trykk på «Rengjør» og la maskinen kjøre i omtrent 5 minutter. Tøm rengjøringsmiddelet. Skyll grundig med rent vann 2–3 ganger. Stopp maskinen.

d) Slå av og demonter

a. Slå av strømforsyningen. Demonter og rengjør alle avtakbare deler (som vist nedenfor).

b. Skru ut de fire skruene på forsiden av dispenseringsdøren og fjern dørenheten.

c. Fjern håndtakets festepinne, håndtaket, stempelet, stempelets O-ring og pakningene på utløpsdøren i rekkefølge fra utløpsventilenheten.

d. Trekk vispen ut av frysesylinderen og fjern omrørerpakningen.

e. Plasser alle demonterte deler i den klargjorte desinfeksjonsløsningen for næringsmidler, og rengjør dem grundig én etter én.
Inspiser følgende deler, og skift dem ut om nødvendig:

- Lagerhylse for visper
- Stempel-O-ring
- O-ring for dispenseringsdør
- O-ring for visper

e) Etter rengjøring, påfør et tynt lag med næringsmiddelgodkjent vaselin på delene som trenger smøring (som vist på figuren), og monter deretter delene igjen i motsatt rekkefølge av demonteringen.

### 4.5.3. Rengjøring av kondensatoren:

Etter at maskinen har vært i drift en stund, kan det samle seg støv på kondensatoren, noe som kan påvirke varmespredningen og redusere kjøleytelsen. Kondensatoren bør derfor rengjøres

regelmessig (vanligvis en gang hver sjette måned). For å rengjøre den, slå av strømforsyningen, fjern ytterdekselet og bruk egnede verktøy som støvsuger, trykkluft eller en myk børste for å fjerne støv forsiktig. Vær forsiktig så du ikke skader kondensatorribbene under rengjøring.

### 4.5.4. Remjustering

Etter at maskinen har vært i bruk en stund, kan drivreimen i blandesystemet strekke seg og kreve justering. Når maskinen er slått av og koblet fra strømforsyningen, fjerner du det ytre dekselet og justerer remstrammingsboltene for å sikre at remmen er riktig strammet.

## 4.6. Avhending av brukte enheter

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plasten som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.

Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

## 4.7. Løsning av problemer

*Tabell 2: Feilsøking*

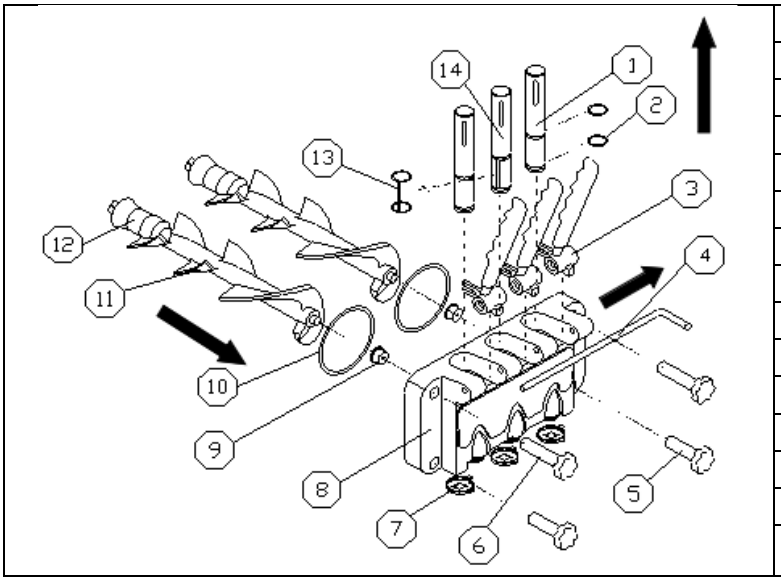
| Problemer | Årsaker | Løsninger |
|---|---|---|
| Maskinen fungerer ikke. | Strømledningen er frakoblet Beskyttelse | Kontroller strømforsyningen og koble den ordentlig til |
| | sikringen er åpen | Vent til sikringen er tilbakestilt manuelt før du starter igjen |
| | Beskyttelseskretsdrift | Start på nytt etter feilsøking |
| Rengjøringsmodus fungerer ikke. | Løs forbindelse | Sjekk tilkoblingene og koble dem godt til |
| | Omrøringsmotoren er ødelagt | Reparer eller skift ut motoren |
| | Minisikringen er utløst | Etter å ha kontrollert årsaken og feilsøkt, tilbakestill |
| | AC-kontaktoren er ikke lukket | Bytt ut om nødvendig |
| Automodus fungerer ikke. | Funksjonsbrytertilkoblingen er løs | Sjekk og koble til ledningene |
| | Kontrollkortet er defekt | Bytt ut kontrollkortet. |
| Kompressoren går ikke | lav spenning | Løs lavspenningsproblemet |
| | Kontaktoren er ødelagt | Bytt ut kontaktoren |
| | Defekt relé | Bytt ut kontrollkortet |

| | | |
|---|---|---|
| | Kontrollkortet er defekt | Bytt ut kontrollkortet |
| | Overbelastningsvern for kompressor | Finn ut årsaken og fjern den |
| | Kompressoren er ødelagt | Bytt ut kompressoren |
| | Kompressorkondensatoren er defekt | Bytt ut kondensatoren |
| Ingen kjøling | Kjølemedielekkasje | Finn lekkasjen og reparer den, støvsug og injiserer kjølemediet |
| | Defekt magnetventil | Bytt ut magnetventilen |
| | Viften går ikke | Reparer eller skift ut viften |
| | Viftekondensatoren er ødelagt | Bytt ut viftekondensatoren |
| | Kompressoren er unormal | Sjekk kompressoren og skift ut om nødvendig |
| Non-stop | Innstillingen av hardheten er for høy | Skru ned hardhetsinnstillingen |
| | Kontrollkortet er defekt | Bytt ut kontrollkortet |
| | Dårlig kjøling | Overhaling av kjølesystemet |
| Reléhopp | Lav spenning | Løs lavspenningsproblemet |
| | Kontrollkortet er defekt | Bytt ut kontrollkortet |
| | Kontaktorkontaktene er utbrent | Fjern kontakter eller skift ut kontaktorer |
| Ikke noe materiale slippes ut | Slamforholdet er feil, noe som fører til at sylinderen fryser | Formuler på nytt kvalifisert slam |
| | Ikke noe materiale i sylinderen | Tilsett iskremblanding |
| | Mikrobryteren er ødelagt, eller tilkoblingen er løs | Bytt ut bryteren eller koble til ledningene |
| | Beltet er for løst og glir | Juster remstrammingen eller skift ut beltet |

| | | |
|---|---|---|
| | Slitt koblingshylse eller visp | Bytt ut koblingshylse eller omrører |
| Iskremen er for myk | Blandingsforholdet er feil | Forbered kvalifisert blanding på nytt |
| | Hardhetsinnstillingen er for lav. | Øk den innstilte hardheten. |
| Blandelekkasje | Blandelekkasje fra utløpshullet | Installer eller skift ut ventilstempelpakningen |
| | Utløpsdøren lekker blanding | Stram skruene eller skift ut dispenserdørpakningen |
| | Lekkasje fra drypprøret | Installer eller skift ut visperpakningen |
| Summeren piper lenge | Lavspenningsbeskyttelse | Stopp av for prosessering og start på nytt etter 5 minutter |
| | Beskyttelsesutkobling | Stopp av for prosessering og start på nytt etter 5 minutter |
| | Mikrobryteren kan ikke tilbakestilles i tide | Trykk på håndtaket for å tilbakestille mikrobryteren |
| "NL" vises. | Beltet glir, eller motoren går tregere. | Juster remstrammingen eller skift ut beltet, eller feilsøk motorfeilen. |
| "——" vises. | Nærhetsbryteren er forspent eller ødelagt. | Juster eller skift den ut. |
| "ERR" vises. | Kjøleeffekten er dårlig eller ingen kjøling over én time | Kontroller kjølesystemet, om kompressoren fungerer som den skal, og om det er fluorlekkasje i systemet. Kontakt nærmeste vedlikeholdspunkt. |

## 4.8. Deleliste

*Tabell 3: Reservedelsliste*




| Artikkelnummer | Beskrivelse |
|---|---|
| 1 | Stempel |
| 2 | O-ring 20 x 2,65 |
| 3 | Håndtak |
| 4 | Pinne for håndtak |
| 5 | Nedre festeskrue |
| 6 | Øvre festeskrue |
| 7 | Stjernehette |
| 8 | Dispenserdør |
| 9 | Lagerhylse for visp |
| 10 | O-ring for dispenserdør |
| 11 | Visp |
| 12 | O-ring for visp |
| 13 | O-ring for stempel |
| 14 | Midterstempel |

⚠

Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har gjort allt för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiserade översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens noggrannhet, vänligen se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

# 1. Tekniska data

*Tabell 1: Tekniska data för produkten*

| Parameterbeskrivning | Parametervärde |
|---|---|
| Produktnamn | MJUKGLASSMASKIN |
| Modell | RCSI-27 |
| Nominell spänning [V~] / frekvens [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nominell effekt [W] | 1670 |
| Köldmedium | R290 (x2) |
| Köldmediemängd [g] | 240 + 60 |
| Tankkapacitet [L] | 3,4 |
| Total kapacitet [L] | 8,6 |
| Isolationsklass | I |
| Glassproduktion [L/h] | 20 |
| Klimatklass | SN/N/ST |

# 2. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tilverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

**ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.**

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

## 2.1. Förklaring av symbolerna

| Ikon | Beskrivning |
|---|---|
|  | Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna. |
|  | Läs instruktionerna före användning. |
|  | Produkten måste återvinnas. |
|  | **VARNING! eller FÖRSIKTIGHET! eller KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen.<br>(allmän varningssymbol) |
|  | UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt! |
|  | OBS! Roterande delar, risk för att fastna! |
|  | OBS! Brandrisk - brandfarliga material! |
|  | UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador! |
|  | Använd endast inomhus. |

**OBSERVERA! ILLUSTRATIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING ÄR ENDAST AVSEDDA SOM REFERENS OCH VISSA DETALJER KAN SKILJA SIG FRÅN DEN FAKTISKA PRODUKTEN.**

# 3. Användningssäkerhet



**OBS! LÄS ALLA SÄKERHETSVARNINGAR OCH ALLA INSTRUKTIONER. OM VARNINGARNA OCH INSTRUKTIONERNA INTE FÖLJS KAN DET LEDA TILL ELEKTRISKA STÖTAR, BRAND OCH/ELLER ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER TILL OCH MED DÖDSFALL.**

Termerna "apparaten" eller "produkten" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till:

Mjukglassmaskin

## 3.1. Elsäkerhet

a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.

b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.

c) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.

d) Om du arbetar med apparaten utomhus, se till att använda en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk. Användning av en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elektriska stötar.

e) Om det inte går att undvika att använda apparaten i en fuktig miljö bör en jordfelsbrytare (JFB) användas. Användning av en jordfelsbrytare (JFB) minskar risken för elektriska stötar.

f) Använd inte apparaten om strömsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad strömkabel ska bytas ut av en behörig elektriker eller tillverkarens servicecenter.

g) För att undvika elektriska stötar, sänk inte ner sladden, stickproppen eller apparaten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.

h) OBS! LIVSFARA! Vid rengöring får apparaten aldrig sänkas i vatten eller andra vätskor.

i) Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar.

j) Innan första användningen, kontrollera om huvudspänningstyp och ström överensstämmer med de angivna uppgifterna på typskylten.

k) Enheten måste vara ansluten till ett uttag med jordledning.

## 3.2. Säkerhet på arbetsplatsen

l) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.

m) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.

n) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare ($CO_2$) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.

o) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.

p) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.

q) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överlåts till en tredje part måste bruksanvisningen överlåtas tillsammans med apparaten.

r) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.

s) Håll apparaten borta från barn och djur.

t) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.

**KOM IHÅG! SKYDDA BARN OCH ANDRA PERSONER SOM BEFINNER SIG I NÄRHETEN NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.**

## 3.3. Personlig säkerhet

u) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.

v) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.

w) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.

x) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.

y) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

z) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

aa) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

## 3.4. Säker användning av apparaten

bb) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.

cc) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.

dd) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.

ee) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.

ff) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

gg) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.

hh) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.

ii) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälso- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.

jj) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.

kk) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.

ll) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.

mm) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.

nn) Den specificerade vibrationsemissionen mättes med standardiserade mätmetoder. Vibrationsemissionerna kan ändras om apparaten används i olika omgivningar.

oo) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.

pp) Ha inte igång apparaten när den är tom.

qq) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.

rr) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor. Utsätt inte enheten för direkt solljus.

ss) Täck inte över ventilationsöppningarna!

tt) OBS: Under drift kan vissa delar av enheten bli mycket varma – skållningsrisk!

uu) Placera inte enheten upp och ner och luta den inte i en vinkel större än 45°.

vv) Se till att det finns fritt utrymme runt enheten (minst 50 cm på varje sida).

ww) Skada inte köldmediets cirkulationssystem. Det rekommenderade blandningsförhållandet för slam är 1:3 (pulver till vatten). Använd inte vatten istället för vätskeblandningen när du använder maskinen, särskilt inte i kylläge, eftersom det kan orsaka att cylindern fryser och skadar maskinen.

xx) Förhindra att vatten och andra vätskor kommer in i enheten.

yy) Om det inte finns någon blandning eller vatten i fryscylindern kan maskinen inte fungera. Underlåtenhet att följa denna rekommendation kan skada mixern.

zz) Stoppa inte in några föremål i ventilationsgallret eller dispenserutloppet medan maskinen är igång.

aaa) Enheten innehåller brandfarliga material. Efter att du helt slutat använda enheten ska den överföras till en anläggning som hanterar säker kassering av elektronisk och farlig utrustning.

bbb) Om cylindern i maskinen fryser, dra ur strömmen, vänta 30 minuter, slå sedan på strömmen och kör rengöringsfunktionen på en lägre inställning och aktivera sedan det automatiska läget. Om maskinen har en avfrostningsfunktion kan du starta den direkt utan att stänga av strömmen.

**OBS! TROTS DEN SÄKRA KONSTRUKTIONEN AV APPARATEN OCH DESS SKYDDSFUNKTIONER, OCH TROTS ANVÄNDNINGEN AV YTTERLIGARE ELEMENT SOM SKYDDAR ANVÄNDAREN, FINNS DET FORTFARANDE EN LITEN RISK FÖR OLYCKA ELLER SKADA VID ANVÄNDNING AV APPARATEN. VAR HELA TIDEN UPPMÄRKSAM OCH ANVÄND SUNT FÖRNUFT NÄR DU ANVÄNDER APPARATEN.**

# 4. Riktlinjer för användning

Enheten är avsedd för att producera mjukglass.

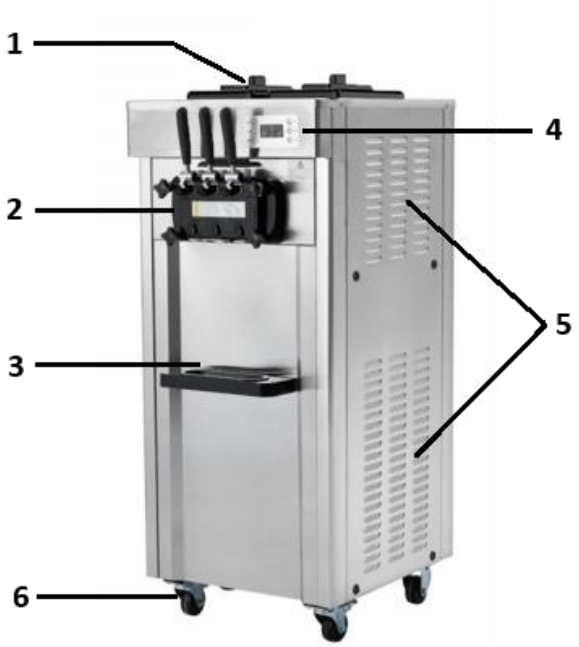
Apparaten kan inte användas för:

• att tillaga glass av ämnen som kan utgöra en fara för hälsa eller liv

• att frysa drycker och mat

**Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.**

## 4.1. Beskrivning av apparaten




1 – Övre tanklock
2 – Dispenserhandtag
3 – Droppbehållare
4 – Kontrollpanel
5 – Ventilationsöppning
6 - Hjul

## 4.2. Förberedelser för användning

### 4.2.1. Apparatens placering

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten bör vara lägre än 85%. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Det ska vara minst 50 cm mellan varje sida av apparaten och väggen eller andra föremål. Apparaten ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta, och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

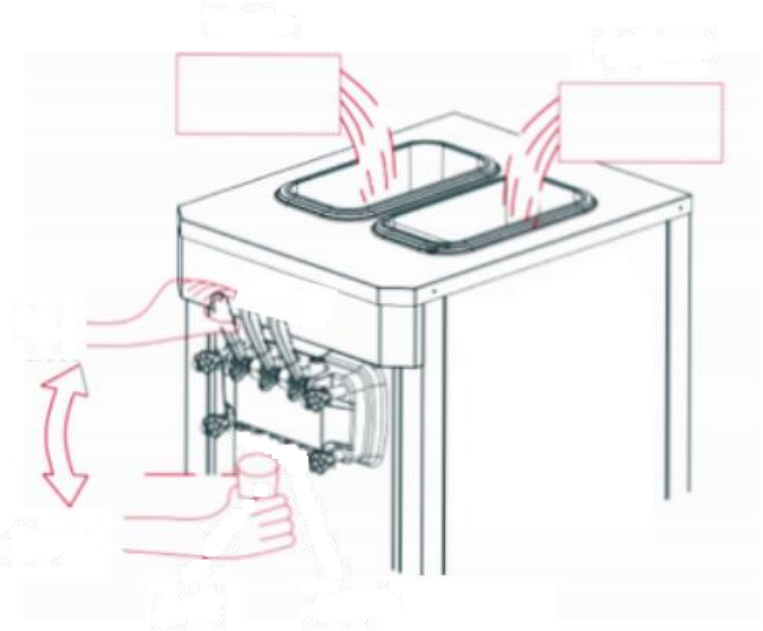
## 4.3. Montering av apparaten

a) Öppna trälådan och ta sedan bort fästbulten och fästfötterna som sitter längst ner på maskinen. Flytta maskinen till en lämplig plats. Kontrollera tillbehören med packlistan. Maskinen får inte luta mer än 45° under flytt eller hantering.

b) Ytan är skyddad av en plastfilm som bör tas bort före användning. **Obs:** När du använder maskinen för första gången kan en liten mängd vatten finnas kvar i cylindern på grund av vatten som finns kvar i rören efter fabriksrengöring. Detta är normalt och påverkar inte maskinens prestanda eller livslängd.

c) Om handtaget är monterat nedåt efter att du har packat upp maskinen, flytta det så att det är vänt uppåt för att undvika att påverka senare användning. Montera handtaget och droppbrickan.

d) **Ta isär apparaten och alla dess komponenter och rengör dem innan första användningen.**
Här är den rekommenderade metoden:
Ta 5 till 6 liter varmt vatten, tillsätt en lämplig mängd livsmedelssäkert rengöringsmedel och förbered en rengörings- och desinfektionslösning enligt anvisningarna. Häll rengöringslösningen i varje behållare och låt den rinna ner i fryscylindern. Tryck på knappen "Rengör" och kör maskinen i cirka 5 minuter. Dra sedan ner handtaget och töm ut rengöringslösningen genom utloppsventilen. Upprepa ovanstående procedur och skölj med rent vatten 2 eller 3 gånger.



⚠ Rengöringslösningens temperatur får inte överstiga 60 °C, annars kan delar skadas. Efter rengöring måste allt vatten tömmas från cylindern, annars kan mixern skadas genom frysning under kylning. Kontrollera indikatorlampan noggrant när du trycker på knappen "Rengör" för att undvika att trycka på knappen "Auto" av misstag.

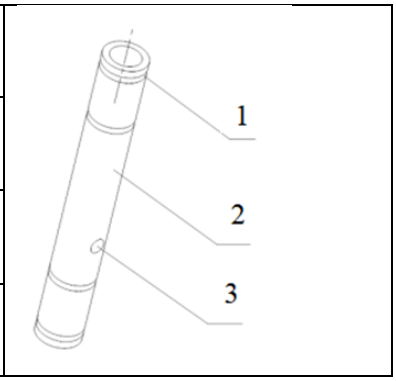
e) Montera matningsröret.

a. Montera tätningsringen (O-ringen) i spåret på matningskopplingen. Applicera en liten mängd vaselin på tätningsringen för att underlätta installationen och säkerställa god tätning.

b. Sätt i den hålförsedda änden av matningsröret i matningsöppningen på mixtratten.

c. I normalt installationsläge hjälper matningsröret till att föra in luft i mixen för att öka glassöverfyllnaden (volymen).

d. Vid behov kan matningsröret installeras i omvänd ordning för att justera överfyllnadshastigheten och förhindra att mixen i tratten rinner in i fryscylindern för snabbt.

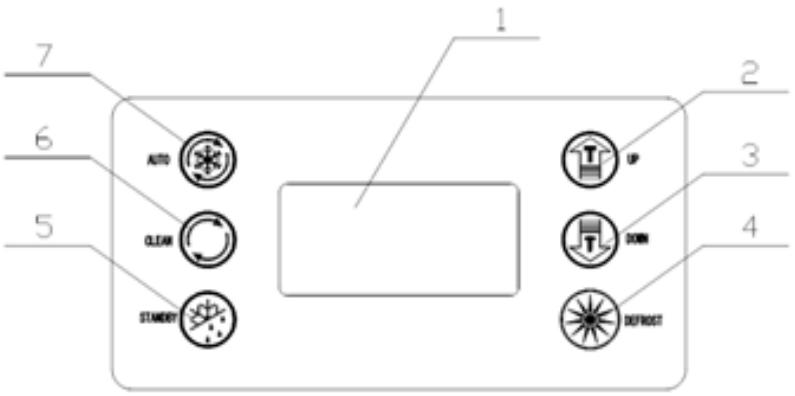
| Nr. | Benämning |  |
|---|---|---|
| 1 | O-ring | |
| 2 | Matningsrör | |
| 3 | Matningshål | |



När du tillsätter mix i tratttanken, låt inte mixen stiga över toppen av matningsröret.

## 4.4. Användning av apparaten

### 4.4.1. Beskrivning av kontrollpanelen




1 – Skärm
2 – Upp (+)
3 – Ner (-)
4 – Upptining
5 – Standby
6 – Rengöring
7 – Automatisk

a) upptining:

Tryck på knappen ”Upptining” i standby-läge. Ikonerna ”Auto” och ”Rengöring” blinkar och maskinen går in i upptiningsläge.

b) Standby

Tryck på Standby-knappen, ikonerna ”Standby” och ”Färsk” tänds. Denna funktion håller mixen kall och klar utan att glassen behöver göras kontinuerligt.

- Maskinen har temperatursensorer i tratten och fryscylindern.
- I standby-läge kontrollerar den mixtemperaturen hela tiden.
- Om mixen blir för varm startar maskinen kompressorn (kylning) och ibland vispmotorn.
- När mixen når den inställda temperaturen igen stänger den av dem igen.

c) Rengöring

Tryck på Rengöringsknappen. Vispmotorn startar och motsvarande "Rengör"-ikon tänds. Tryck på Rengöringsknappen igen för att stoppa vispmotorn; motsvarande "Rengör"-ikon slocknar.

d) Auto

Tryck på Auto-knappen, ikonerna "Auto" och "Färska" tänds. Maskinen börjar styra både kylning av mixen i tratten (övre tanken) och frysning/kärning av mixen i cylindern för att göra glass. I Auto-läge håller maskinen mixen i tratten sval genom att slå på och av förkylningskompressorn efter behov. I fryscylindern kör den huvudkompressorn och vispmotorn för att frysa och kärna mixen tills målhårdheten har uppnåtts. Den stannar sedan, väntar en viss tid och startar sedan automatiskt igen (vispen först, sedan kompressorn) för att hålla glassen vid rätt konsistens och redo att serveras.

e) Inställning av hårdhetsnivå

I standby-läge, tryck på knappen “+” eller “-” i 2 sekunder, fönstret med ordet “SET” blinkar i några sekunder, och tryck sedan på knappen “+” eller “-” för att ändra hårdhetsvärdet. Intervallet är från 1 till 10. Om inga tangenter används inom 5 sekunder sparar systemet automatiskt parametrarna och återgår till standardläge.
Vid första användningen föreslår vi att du behåller standardinställningen.

f) Parameterinställningar

I standby-läge, tryck på knapparna “+” och “–” samtidigt i 5 sekunder. Det nedre högra hörnet av displayen visar “P1” (inställning av maskincykelns omstartstid). Tryck på upptiningsknappen, så visar det nedre högra hörnet av displayen “05” (intervall: 5–15 minuter; tryck på knapparna “+” eller “–” för att ändra värdet). Tryck på upptiningsknappen igen, så visas “P2” i det nedre högra hörnet av displayen (inställning av fördröjning för avstängningstid för vispmotorn), och så vidare. Varje gång uppmaningen ändras kan du trycka på knapparna "UPP" och "NER" för att justera värdet. Se tabellen nedan för fler inställningar:

| Ikon | Betydelse | Intervall |
|---|---|---|
| P1 | Inställning av maskincykelns omstartstid | Intervall 5–15 minuter |
| P2 | Inställning av fördröjning för avstängning av vispmotor | Intervall 5–15 sekunder |
| P3 | Inställning av fördröjning för avstängning av pump | Intervall 0–15 sekunder |
| P4 | Inställning av förkylningstemperatur för behållare | Intervall 10–80, 10 indikerar 1,0 ℃; 80 indikerar 8,0 ℃ |
| P5 | Inställning av förkylningstemperatur för cylinder | |

Fortsätt att trycka på upptiningsknappen för att komma åt cykelparametrarnas inställningar. Om ingen knapp trycks in på 10 sekunder sparar systemet automatiskt parametrarna och återgår till standby-läge.

| Felkod | Orsak | Lösningar |
|---|---|---|
| “CL” | Tratten saknar ingredienser | Tillsätt ingredienser |
| “nL” | Cylindern saknar ingredienser/ Drivremmen är lös | Justera växeln |
| “Cb” | Handtaget är inte i rätt läge | Justera handtagspositionen |
| “--” | Cylindern har fastnat | Justera hårdhetsväxeln / Återställ luftströmbrytaren |
| “UH” | Spänningen är för hög | Stäng av och välj lämplig spänning |
| “UL” | Spänningen är för låg | Stäng av och välj lämplig spänning |
| “LL” | Cylindertemperaturen är lägre än -9 ℃ | Justera växeln till en lägre växel / tina upp ingredienserna och gör om glassen |
| “Err” | Kylningstimeout, glass har inte bildats på mer än 1 timme | Se till att det finns tillräckligt med utrymme för maskinen |

### 4.4.2. Glasstillverkning

1. Maskinförberedelse:

   a. **Rengöring och desinfektion**: Se till att maskinen är ren och desinficerad innan du börjar använda den.
      i. Förbered desinfektionslösning Förbered en godkänd livsmedelsklassad desinfektionslösning med varmt vatten (50°C–60°C). Häll lösningen i tratten och rengör noggrant alla kontaktytor inuti tratten.

      ii. Demontera och desinficera pumpkomponenter Ta bort blandningspumpens (slampumpens) komponenter. Blötlägg dem i desinfektionslösningen och rengör noggrant alla spår och hål. Montera tillbaka pumpenheten enligt korrekt installationsmetod, men installera inte matarröret i detta skede.

      iii. Cirkulationsrengöring Anslut maskinen till strömförsörjningen. Tryck på WASH-knappen (eller rör om) och låt maskinen gå i 5 minuter för att cirkulera desinfektionsmedlet.

      iv. Placera en hink under doseringsluckan. Öppna och stäng kolven mer än 6 gånger för att säkerställa att desinfektionsmedlet flödar genom systemet, stäng sedan kolven.

      v. Töm all rengöringslösning från maskinen och stäng av WASH-funktionen.

      vi. Demontera och rengör doseringsluckan Ta bort de fyra fästskruvarna på doseringsluckan. Ta ut kolvenheten, demontera den helt och blötlägg alla delar i desinfektionsmedlet. Rengör noggrant, montera sedan ihop och sätt tillbaka doseringsluckan.

vii. Skölj med rent vatten Häll rent vatten i tratten och upprepa cirkulations- och tömningsprocessen. Skölj noggrant flera gånger för att ta bort alla desinfektionsrester.

viii. Slutlig avtorkning Använd en ren handduk för att torka bort eventuellt kvarvarande vatten från doseringsluckan och de yttre ytorna.

2. Beredning av blandningen:

Se till att blandningen inte innehåller några osmälta partiklar eller föroreningar. Låt blandningen stå i 15 minuter efter beredningen före användning. Alternativt kan du använda färdig flytande glassmix direkt. Om förhållandena tillåter, förkyl blandningen till cirka 6 °C i kylskåp eller frys för bättre resultat. (Rekommenderad maskintemperatur: 2 °C–35 °C.)

3. Glasstillverkning:

a. **Fyll tratten:** Häll den förkylda glassblandningen i tratten. Se till att blandningen är slät och fri från klumpar så att den kan rinna ordentligt in i fryscylindern genom matningsröret.

b. **Starta maskinen:** Tryck på "Auto"-knappen för att starta driften och gå in i AUTO-läge. För bästa resultat kan du först trycka på "Rengör"-knappen för att röra om blandningen helt och sedan trycka på "Auto".

c. **Övervaka frysningsprocessen:** Förloppet kan ses på skärmen. Procentandelen som visas ökar gradvis allt eftersom glassen fryser. När den når 99 % eller mer av den förinställda hårdhetsnivån är glassen redo att serveras.

d. **Servera glassen:** Placera en strut eller lämplig behållare under utloppet under serveringsdörren. Dra ner handtaget för att servera glassen. Återställ handtaget till sitt ursprungliga läge när du är klar.

4. Ytterligare anmärkningar:

• **Vätskenivå**: Se till att vätskenivån är högre än utloppsporten för att undvika att cylindern fryser på grund av otillräckligt blandningsflöde.

• **Efterarbete**: Efter att glassproduktionen är klar, släpp ut den återstående blandningen, rengör och desinficera maskinen enligt den tidigare beskrivna metoden.

## 4.5. Rengöring och underhåll

### 4.5.1. Allmänna instruktioner:

ccc) Töm produkten dagligen och rengör och desinficera enheten noggrant. Korrekt underhåll säkerställer bättre produktkonsistens, ökar maskinens tillförlitlighet och prestanda samt förhindrar kostsamma reparationer.

a) Dra ur nätsladden före varje rengöring (om inte annat anges i bruksanvisningen), justering, byte av tillbehör och när apparaten inte används. Vänta tills de roterande elementen stannar.

b) Kör inte maskinen tom för att undvika skador på inre delar.

c) Bekanta dig med alla maskinens driftlägen för säker och tillförlitlig drift.

d) Endast medel som inte innehåller frätande ämnen bör användas för att rengöra ytorna.

e) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra apparaten.

f) Kör inte maskinen med vatten i automatiskt läge för att undvika att vattnet förvandlas till is, vilket kan skada maskinens komponenter.

g) Smörj tätningarna och tätningsringarna med ett livsmedelsklassat smörjmedel

h) Häll inte vatten eller någon annan vätska i tanken när säkringen är borttagen från fryscylindern. Detta kommer att orsaka att vätska rinner från utloppsröret som sitter under maskinen.

i) Tillsätt inga främmande föremål i behållaren, vilket kan blockera flödet till fryscylindern och skada apparaten.

j) Använd inte maskinen med de rostfria stålpanelerna borttagna för att undvika olyckor på grund av rörliga delar. Lösa kläder och långt hår kan fastna i rörliga delar och orsaka allvarliga skador.

k) Efter varje rengöring ska alla komponenter torkas noggrant innan enheten används igen.

l) Enheten ska förvaras på en torr och sval plats skyddad från fukt och direkt solljus.

m) Det är förbjudet att spraya apparaten med en vattenstråle eller doppa apparaten i vatten.

n) Se till att inget vatten kommer in genom ventilationshålen i höljet.

o) Ventilationshålen ska rengöras med en borste och tryckluft.

p) Använd en mjuk trasa för rengöring.

q) Använd inte vassa och/eller metallföremål (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) för rengöring, eftersom de kan skada ytan på materialet som apparaten är tillverkad av.

### 4.5.2. Rengöring av maskinen:

a) Töm maskinen.
Tryck på knappen "Rengör" för att tömma eventuell kvarvarande mix från tratten och fryscylindern. Tryck på "Rengör" igen för att stoppa maskinen.

b) Tillsätt rengöringslösning.
Förbered en livsmedelssäker rengörings- och desinficeringslösning med varmt vatten enligt rengöringsmedelstillverkarens anvisningar. Häll lösningen i varje mixtratt.

c) Kör rengöringscykeln.
Tryck på "Rengör" och låt maskinen gå i cirka 5 minuter. Töm rengöringslösningen. Skölj noggrant med rent vatten 2–3 gånger. Stoppa maskinen.

d) Stäng av och demontera

a. Stäng av strömförsörjningen. Demontera och rengör alla löstagbara delar (enligt nedan).

b. Skruva loss de fyra skruvarna på framsidan av doseringsluckan och ta bort luckenheten.

c. Ta bort handtagets fäststift, handtaget, kolven, kolvens O-ring och tätningarna för utmatningsdörren från utloppsventilenheten i tur och ordning.

d. Dra ut vispen ur fryscylindern och ta bort omrörarens packning.

e. Placera alla demonterade delar i den förberedda livsmedelsklassade desinfektionslösningen och rengör dem noggrant en i taget.
Inspektera följande delar och byt ut dem vid behov:

- Visplagerhylsa
- Kolv-O-ring
- Utmatningsluckans O-ring
- Visp-O-ring

e) Efter rengöring, applicera ett tunt lager livsmedelsklassat vaselin på de delar som behöver smörjas (enligt bilden), och montera sedan i omvänd ordning mot demonteringen.

### 4.5.3. Rengöring av kondensorn:

Efter att maskinen har varit i drift en tid kan damm samlas på kondensorn, vilket kan påverka värmeavledningen och minska kylprestanda. Kondensorn bör därför rengöras regelbundet (vanligtvis en gång var sjätte månad). För att rengöra den, stäng av strömförsörjningen, ta bort ytterhöljet och använd lämpliga verktyg som dammsugare, tryckluft eller en mjuk borste för att försiktigt avlägsna damm. Var försiktig så att du inte skadar kondensorns lameller under rengöringen.

### 4.5.4. Remjustering

Efter att maskinen har varit i drift en tid kan drivremmen i blandningssystemet töjas ut och behöva justeras. Med maskinen avstängd och bortkopplad från strömförsörjningen, ta bort ytterhöljet och justera remspänningsbultarna för att säkerställa att remmen är korrekt spänd.

## 4.6. Kassering av använda enheter

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

## 4.7. Felsökning

*Tabell 2: Felsökning*

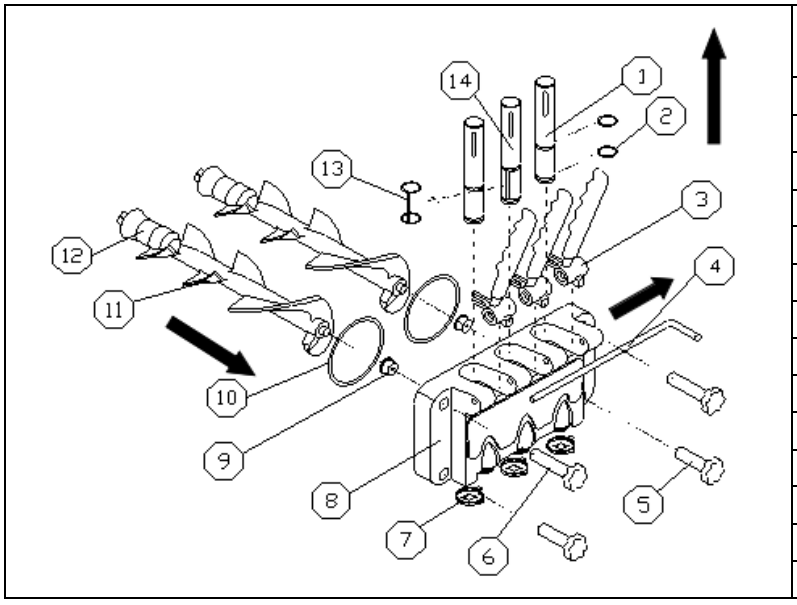
| Problem | Orsaker | Lösningar |
|---|---|---|
| Maskinen fungerar inte. | Nätsladden är bortkopplad Skydd | Kontrollera strömförsörjningen och anslut den ordentligt |
| | automatsäkringen frånslagen | Vänta tills strömbrytaren återställs manuellt innan du startar igen |
| | Skyddskretsens funktion | Starta om efter felsökning |
| Rengöringsläget fungerar inte. | Lös anslutning | Kontrollera anslutningarna och anslut dem ordentligt |
| | Omrörningsmotorn är trasig | Reparera eller byt ut motorn |
| | Ministrömbrytaren har utlösts | Efter kontroll av orsaken och felsökning, återställ |
| | AC-kontaktorn är inte sluten | Byt ut vid behov |
| Autoläget fungerar inte. | Funktionsbrytarens anslutning är lös | Kontrollera och anslut kablarna |
| | Styrkortet är felaktigt | Byt ut styrkortet. |
| Kompressorn går inte | med låg spänning | Lös lågspänningsproblemet |
| | Kontaktorn är trasig | Byt ut kontaktorn |
| | Trasigt relä | Byt ut styrkortet |
| | Styrkortet är felaktigt | Byt ut styrkortet |
| | Kompressorns överbelastningsskydd | Ta reda på orsaken och åtgärda den |
| | Kompressorn är trasig | Byt ut kompressorn |

| | | |
|---|---|---|
| | Kompressorkondensatorn är trasig | Byt ut kondensatorn |
| Ingen kylning | Kylmedelsläcka | Hitta läckan och reparera den, vakuum och injicera köldmedium |
| | Trasig magnetventil | Byt ut magnetventilen |
| | Fläkten roterar inte | Reparera eller byt ut fläkten |
| | Fläktkondensatorn är trasig | Byt ut fläktkondensatorn |
| | Kompressorn är onormal | Kontrollera kompressorn och byt ut vid behov |
| Nonstop | Inställningen av hårdheten är för hög | Sänk hårdhetsinställningen |
| | Styrkortet är felaktigt | Byt ut styrkortet |
| | Dålig kylning | Översyn av kylsystemet |
| Relähopp | Låg spänning | Lös lågspänningsproblemet |
| | Styrkortet är felaktigt | Byt ut styrkortet |
| | Kontaktorns kontakter är utbrända | Eliminera kontakter eller byt ut kontaktorer |
| Inget material utsläppt | Slamförhållandet är felaktigt vilket gör att cylindern fryser | Omformulera kvalificerad slam |
| | Inget material i cylindern | Tillskott av glassmix |
| | Mikrobrytaren är trasig eller så är anslutningen lös | Byt ut brytaren eller anslut ledningarna |
| | Remmen är för lös och slirar | Justera remmens spänning eller byt ut remmen |
| | Sliten kopplingshylsa eller slagrör | Byt ut kopplingshylsa eller omrörare |
| Glassen är för mjuk | Blandningsförhållandet är fel | Förbered den kvalificerade blandningen igen |
| | Hårdhetsinställningen är för låg. | Öka den inställda hårdheten. |

| | | |
|---|---|---|
| Blandningsläckage | Blandningsläckage från utloppshålet | Montera eller byt ut ventilkolvstätningen |
| | Utloppsluckan läcker blandning | Dra åt skruvarna eller byt ut tätningen på dispenserns lucka |
| | Läckage från dropprör | Montera eller byt ut visparpackningen |
| Summern piper länge | Lågspänningsskydd | Stäng av för bearbetning och starta om efter 5 minuter |
| | Skyddsavstängning | Stäng av för bearbetning och starta om efter 5 minuter |
| | Mikrobrytaren kan inte återställas i tid | Tryck på handtaget för att återställa mikrobrytaren |
| "NL" visas. | Remmen slirar eller motorn saktar ner. | Justera remspänningen eller byt ut remmen, eller felsök motorfelet. |
| "——" visas. | Närhetsbrytaren är förspänd eller trasig. | Justera eller byt ut den. |
| "ERR" visas. | Kyleffekten är dålig eller ingen kylning under en timme | Kontrollera kylsystemet, om kompressorn fungerar korrekt och om det finns fluorläckage i systemet. Kontakta närmaste servicepunkt. |

## 4.8. Reservdelslista

*Tabell 3: Reservdelslista*




| Nummer på del | Beskrivning |
|---|---|
| 1 | Kolv |
| 2 | O-ring 20 x 2,65 |
| 3 | Handtag |
| 4 | Stift för handtag |
| 5 | Nedre fästskruv |
| 6 | Övre fästskruv |
| 7 | Stjärnhatt |
| 8 | Dispenserdörr |
| 9 | Lagerhylsa för visp |
| 10 | O-ring för dispenserdörr |
| 11 | Visp |
| 12 | O-ring för visp |
| 13 | O-ring för kolv |
| 14 | Mittenkolv |

⚠

Este Manual do Usuário foi traduzido por meio de tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir a precisão da tradução, mas observe que traduções automáticas não são perfeitas e não devem substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Se você tiver alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Outras versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação pelo e-mail info@expondo.com.

# 1. Dados técnicos

*Tabela 1: Dados técnicos do produto*

| Descrição do parâmetro | Valor do parâmetro |
|---|---|
| Nome do produto | MÁQUINA DE SORVETE CREMOSO |
| Modelo | RCSI-27 |
| Tensão nominal [V~] / frequência [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Potência nominal [W] | 1670 |
| Refrigerante | R290 (x2) |
| Quantidade de refrigerante [g] | 240 + 60 |
| Capacidade do reservatório [L] | 3,4 |
| Capacidade total [L] | 8,6 |
| Classe de proteção | I |
| Produção de sorvete [L/h] | 20 |
| Classe climática | SN/N/ST |

# 2. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

**NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.**

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

## 2.1. Legenda

| Ícone | Descrição |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis. |
|  | Leia as instruções antes de utilizar. |
|  | O produto deve ser reciclado. |
|  | **AVISO! ou CUIDADO! ou LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral) |
|  | ATENÇÃO! Aviso de choque elétrico! |
|  | ATENÇÃO! Peças rotativas, perigo de emaranhamento! |
|  | ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis! |
|  | ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras! |
|  | Utilizar apenas em espaços interiores. |

**POR FAVOR, OBSERVE! OS DESENHOS DESTE MANUAL SERVEM APENAS PARA FINS ILUSTRATIVOS E, EM ALGUNS PORMENORES, PODEM DIFERIR DO PRODUTO REAL.**

# 3. Segurança de utilização



**ATENÇÃO! LER TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA E TODAS AS INSTRUÇÕES. O NÃO CUMPRIMENTO DOS AVISOS E INSTRUÇÕES PODE RESULTAR EM CHOQUE ELÉTRICO, INCÊNDIO E/OU FERIMENTOS GRAVES OU MESMO MORTE.**

Os termos "dispositivo" ou "produto" são utilizados nos avisos e instruções para fazer referência a:

Máquina de Sorvete Cremoso

## 3.1. Segurança elétrica

a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.

b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

c) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

d) Se trabalhar com o aparelho no exterior, certifique-se de que utiliza uma extensão adequada para utilização no exterior. A utilização de um cabo de extensão adequado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

e) Se a utilização do aparelho num ambiente húmido não puder ser evitada, deve ser aplicado um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque elétrico.

f) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um eletricista qualificado ou pelo centro de assistência técnica do fabricante.

g) Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo, a ficha ou o aparelho em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.

h) ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA! Durante a limpeza, nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos.

i) Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água.

j) Antes do primeiro uso, verifique se a tensão e a corrente da rede elétrica estão de acordo com os dados indicados na placa de identificação.

k) O aparelho deve ser conectado a uma tomada com fio terra.

## 3.2. Segurança no local de trabalho

l) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.

m) Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.

n) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono ($_{CO2}$) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.

o) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.

p) Inspecionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.

q) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.

r) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.

s) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.

t) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.

**LEMBRETE! QUANDO UTILIZAR O APARELHO, PROTEJA AS CRIANÇAS E OUTRAS PESSOAS QUE SE ENCONTREM NAS PROXIMIDADES.**

## 3.3. Segurança pessoal

u) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.

v) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.

w) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.

x) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.

y) Não usar roupas largas ou jóias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.

z) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

aa) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

## 3.4. Utilização segura do dispositivo

bb) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.

cc) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.

dd) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.

ee) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do

dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.

ff) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.

gg) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.

hh) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.

ii) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.

jj) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.

kk) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.

ll) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.

mm) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.

nn) As emissões de vibrações especificadas foram medidas utilizando métodos de medição normalizados. As emissões de vibrações podem mudar se o aparelho for utilizado num ambiente diferente.

oo) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.

pp) Não colocar o aparelho em funcionamento quando estiver vazio.

qq) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.

rr) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor. Não exponha o aparelho à luz solar direta.

ss) Não tapar as aberturas de ventilação!

tt) NOTA: Durante o funcionamento, alguns componentes do aparelho ficam muito quentes – risco de queimaduras!

uu) Não coloque o aparelho de cabeça para baixo nem o incline em um ângulo superior a 45°.

vv) Mantenha um espaço livre ao redor do aparelho (pelo menos 50 cm de cada lado).

ww) Não danifique o sistema de circulação do refrigerante. A proporção recomendada para a mistura da pasta é de 1:3 (pó para água). Não utilize água em vez da mistura líquida ao operar a máquina, especialmente no modo de refrigeração, pois isso pode causar o congelamento do cilindro e danificar o equipamento.

xx) Evite a entrada de água e outros líquidos no aparelho.

yy) Se não houver mistura ou água no cilindro congelado, a máquina não funcionará. O não cumprimento desta recomendação pode resultar em danos ao misturador.

zz) Não insira nenhum objeto na grade de ventilação ou na saída do dispensador enquanto a máquina estiver em funcionamento.

aaa) O aparelho contém materiais inflamáveis. Após o uso, o aparelho deve ser encaminhado para um local adequado para o descarte seguro de equipamentos eletrônicos e perigosos.

bbb) Se o cilindro da máquina congelar, desligue-a da tomada, aguarde 30 minutos, ligue-a novamente e execute a função de limpeza em uma configuração mais baixa e, em seguida, ative o modo automático. Se a máquina possuir uma função de descongelamento, você pode iniciá-la diretamente sem desligar a energia.

**ATENÇÃO! APESAR DA CONCEÇÃO SEGURA DO APARELHO E DAS SUAS CARACTERÍSTICAS DE PROTEÇÃO, E APESAR DA UTILIZAÇÃO DE ELEMENTOS ADICIONAIS QUE PROTEGEM O OPERADOR, EXISTE AINDA UM LIGEIRO RISCO DE ACIDENTE OU LESÃO DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO. MANTENHA-SE ALERTA E USE O BOM SENSO QUANDO UTILIZAR O DISPOSITIVO.**

# 4. Orientações de utilização

O aparelho destina-se à produção de sorvete expresso.

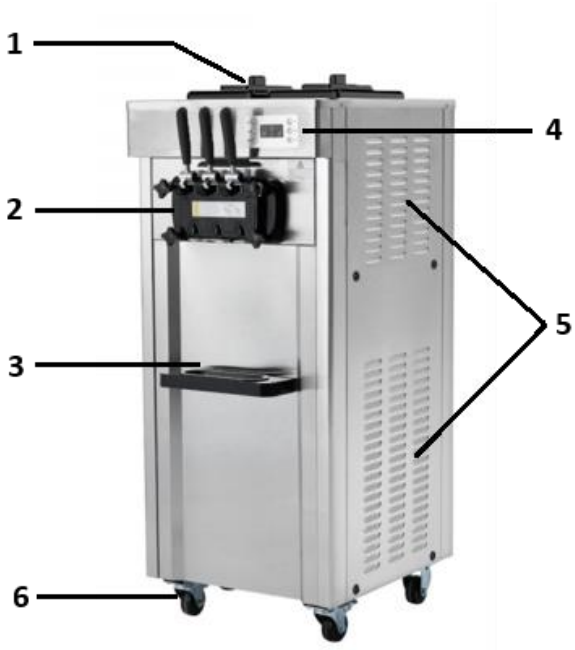
O aparelho não pode ser usado para:

• preparar sorvete a partir de substâncias que possam representar uma ameaça à saúde ou à vida

• congelar bebidas e alimentos

**O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.**

## 4.1. Descrição do dispositivo




1 – Tampa do reservatório superior
2 – Alavanca do dispensador
3 – Reservatório de gotejamento
4 – Painel de controle
5 – Ventilação
6 – Rodas

## 4.2. Preparação para utilização

### 4.2.1. Localização do aparelho

A temperatura do ambiente não deve ser superior a 40°C e a humidade relativa deve ser inferior a 85%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Deve haver uma distância mínima de 50 cm entre cada lado do aparelho e a parede ou outros objetos. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e deve estar fora do alcance de crianças e de pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

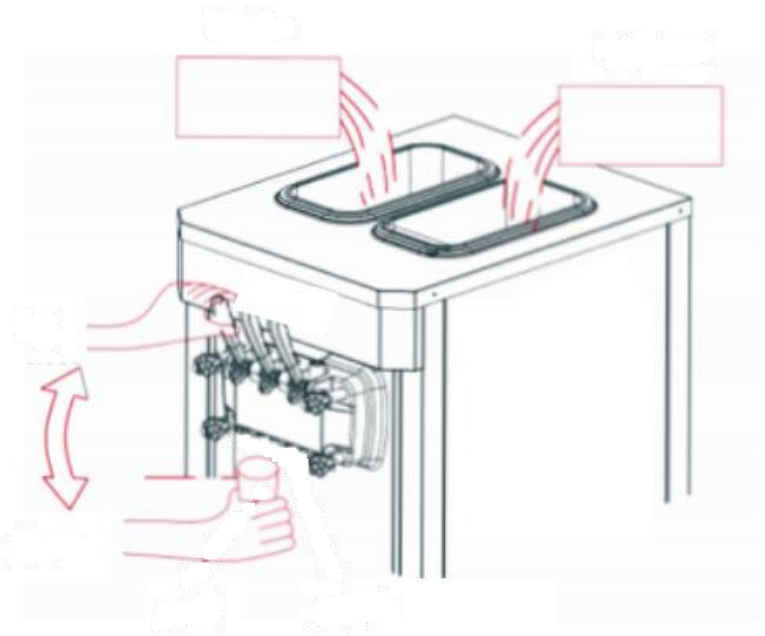
## 4.3. Montagem do aparelho

a) Abra a caixa de madeira e remova o parafuso e os pés de fixação que se encontram na parte inferior da máquina. Mova a máquina para um local adequado. Verifique os acessórios com a lista de embalagem. A máquina não deve inclinar mais de 45° durante o transporte ou manuseio.

b) A superfície está protegida por uma película plástica, que deve ser removida antes do uso. **Nota:** Ao utilizar a máquina pela primeira vez, uma pequena quantidade de água pode permanecer no cilindro devido à água residual nos tubos após a limpeza de fábrica. Isso é normal e não afetará o desempenho ou a vida útil da máquina.

c) Após desembalar a máquina, se a alça estiver instalada voltada para baixo, reposicione-a para cima para evitar problemas com o uso posterior. Encaixe a alça e a bandeja de gotejamento.

d) **Desmontar o aparelho e todos os seus componentes e limpá-los antes da primeira utilização.**
Aqui está o método recomendado:
Utilize de 5 a 6 litros de água morna, adicione uma quantidade adequada de detergente próprio para alimentos e prepare uma solução de limpeza e desinfecção de acordo com as instruções. Despeje a solução de limpeza em cada reservatório e deixe-a fluir para o cilindro de congelamento. Pressione o botão “Limpar” e ligue a máquina por cerca de 5 minutos. Em seguida, puxe a alavanca para baixo e descarregue a solução de limpeza pela válvula de saída. Repita o procedimento acima e enxágue com água limpa 2 ou 3 vezes.



⚠ A temperatura da solução de limpeza não deve exceder 60°C, caso contrário as peças podem ser danificadas. Após a limpeza, toda a água deve ser drenada do cilindro, caso contrário, o misturador poderá ser danificado pelo congelamento durante a refrigeração. Ao pressionar o botão “Limpar”, verifique atentamente a luz indicadora para evitar pressionar acidentalmente o botão “Automático”.

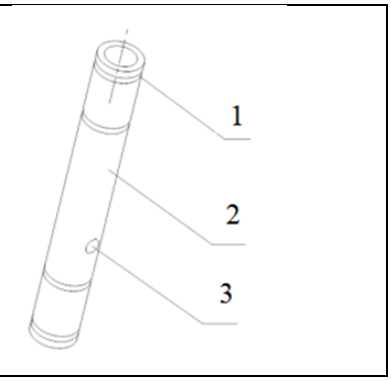
e) Instale o tubo de alimentação.

a. Encaixe o anel de vedação (O-ring) na ranhura da junta de alimentação. Aplique uma pequena quantidade de vaselina no anel de vedação para facilitar a instalação e garantir uma boa vedação.

b. Insira a extremidade perfurada do tubo de alimentação na abertura de alimentação da tremonha de mistura.

c. Na posição de instalação normal, o tubo de alimentação ajuda a introduzir ar na mistura para aumentar o volume do sorvete.

d. Caso necessário, o tubo de alimentação pode ser instalado ao contrário para ajustar a taxa de transbordamento e ajudar a evitar que a mistura na tremonha flua muito rapidamente para o cilindro de congelamento.

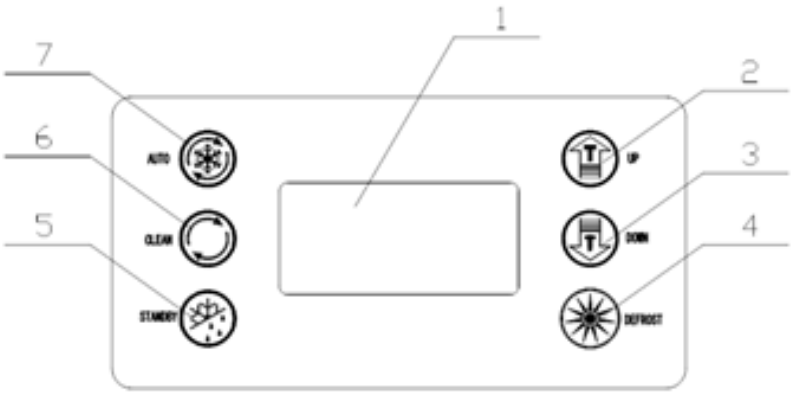
| Não. | Nome |  |
|---|---|---|
| 1 | Anel de vedação | |
| 2 | Tubo de alimentação | |
| 3 | Orifício de alimentação | |



⚠ Ao adicionar a mistura ao tanque de alimentação, não deixe que ela suba acima da parte superior do tubo de alimentação.

## 4.4. Utilização do dispositivo

### 4.4.1. Descrição do painel de controle




1 – Tela
2 – Para cima (+)
3 – Para baixo (-)
4 – Descongelar
5 – Em espera
6 – Limpar
7 – Auto

a) Descongelar:

No modo de espera, pressione o botão “Descongelar”. Os ícones “Automático” e “Limpar” piscarão e a máquina entrará no modo de descongelamento.

b) Espera

Pressione o botão Standby; os ícones “Standby” e “Fresh” acenderão. Essa função mantém a mistura fria e pronta para uso sem a necessidade de fazer sorvete continuamente.

- A máquina possui sensores de temperatura no reservatório e no cilindro de congelamento.
- No modo de espera, ela verifica a temperatura da mistura constantemente.
- Se a mistura aquecer demais, a máquina liga o compressor (resfriamento) e, às vezes, o motor do batedor.
- Quando a mistura retorna à temperatura definida, eles são desligados novamente.

c) Limpar

Pressione o botão Limpar. O motor do batedor será ligado e o ícone correspondente "Limpar" acenderá. Pressione o botão Limpar novamente para desligar o motor do batedor; o ícone correspondente "Limpar" se apagará.

d) Automático

Pressione o botão Automático; os ícones "Automático" e "Fresco" acenderão. A máquina começa a controlar o resfriamento da mistura no reservatório (tanque superior) e o congelamento/mistura da mistura no cilindro para fazer sorvete.
No modo Automático, a máquina mantém a mistura resfriada no reservatório ligando e desligando o compressor de pré-resfriamento conforme necessário. No cilindro de congelamento, o compressor principal e o motor do batedor são acionados para congelar e misturar a mistura até atingir a consistência desejada. Em seguida, o aparelho para, aguarda um determinado período e reinicia automaticamente (primeiro o batedor, depois o compressor) para manter o sorvete na consistência correta e pronto para servir.

e) Ajuste do nível de dureza

No modo de espera, pressione o botão “+” ou “-” por 2 segundos. A janela com a palavra “SET” piscará por alguns segundos. Em seguida, pressione o botão “+” ou “-” novamente para alterar o valor de dureza. O intervalo é de 1 a 10. Se nenhuma tecla for pressionada em 5 segundos, o sistema salva automaticamente os parâmetros e retorna ao modo de espera.
Para o primeiro uso, recomendamos manter as configurações padrão.

f) Configurações de parâmetros

No modo de espera, pressione os botões “+” e “-” simultaneamente por 5 segundos. O canto inferior direito do visor exibirá “P1” (configuração do tempo de reinício do ciclo da máquina). Pressione o botão Descongelar e o canto inferior direito do visor exibirá “05” (intervalo: 5 a 15 minutos; pressione os botões “+” ou “-” para alterar o valor). Pressione o botão Descongelar novamente e “P2” aparecerá no canto inferior direito do visor (configuração do tempo de desligamento do motor do batedor), e assim por diante. A cada mudança de mensagem, você pode pressionar os botões “PARA CIMA” e “PARA BAIXO” para ajustar o valor. Consulte a tabela abaixo para mais configurações:

| Ícone | Significado | Intervalo |
|---|---|---|
| P1 | Configuração do tempo de reinício do ciclo da máquina | Intervalo 5-15 minutos |
| P2 | Configuração do tempo de desligamento retardado do motor do batedor | Intervalo 5-15 segundos |
| P3 | Configuração do tempo de desligamento retardado da bomba | Intervalo 0-15 segundos |
| P4 | Configuração da temperatura de pré-resfriamento do funil | Intervalo 10-80, sendo 10 igual a |

| | | |
|---|---|---|
| P5 | Configuração da temperatura de pré-resfriamento do cilindro | 1,0 °C e 80 igual a 8,0 °C |

Continue pressionando o botão Descongelar para acessar as configurações dos parâmetros do ciclo. Se nenhum botão for pressionado por 10 segundos, o sistema salvará automaticamente os parâmetros e retornará ao modo de espera.

| Código de erro | Motivo | Soluções |
|---|---|---|
| “CL” | Falta de ingredientes no reservatório | Adicionar ingredientes |
| “nL” | Falta de ingredientes no cilindro/ Correia de transmissão frouxa | Ajustar a engrenagem |
| “Cb” | A alavanca não está na posição correta | Ajustar a posição da alavanca |
| “--” | Cilindro travado | Ajustar a engrenagem de dureza/ Reiniciar o interruptor de ar |
| “UH” | Tensão muito alta | Desligue e selecione a tensão adequada |
| “UL” | Tensão muito baixa | Desligue e selecione a tensão adequada |
| “LL” | Temperatura do cilindro inferior a -9℃ | Ajustar a engrenagem para uma marcha mais baixa/descongelar os ingredientes e refazer o sorvete |
| “Err” | Tempo limite de refrigeração excedido, sorvete não formado em mais de 1 hora | Mantenha espaço suficiente para a máquina |

### 4.4.2. Produção de sorvete

1. <u>Preparação da máquina:</u>

    a. **Limpeza e desinfecção**: Certifique-se de que a máquina esteja limpa e desinfetada antes de iniciar a operação.
        i. Preparar solução desinfetante Prepare uma solução desinfetante aprovada para uso alimentar utilizando água morna (50°C–60°C). Despeje a solução na tremonha e limpe cuidadosamente todas as superfícies de contato dentro da tremonha.

        ii. Desmonte e desinfete os componentes da bomba. Remova os componentes da bomba de mistura (pasta). Mergulhe-os na solução desinfetante e limpe cuidadosamente todas as ranhuras e orifícios. Reinstale o conjunto da bomba de acordo com o método de instalação correto, mas não instale o tubo de alimentação nesta etapa.

iii. Limpeza por Circulação: Conecte a máquina à fonte de alimentação. Pressione o botão LAVAR (ou agitar) e deixe a máquina funcionar por 5 minutos para que o desinfetante circule.

iv. Coloque um balde sob a porta de distribuição. Abra e feche o pistão mais de 6 vezes para garantir que o desinfetante flua pelo sistema e, em seguida, feche o pistão.

v. Drene toda a solução de limpeza da máquina e desligue a função LAVAR.

vi. Desmontagem e Limpeza da Porta de Distribuição: Remova os quatro parafusos de fixação da porta de distribuição. Retire o conjunto do pistão, desmonte-o completamente e mergulhe todas as peças em desinfetante. Limpe cuidadosamente e, em seguida, monte e reinstale a porta de distribuição.

vii. Enxágue com Água Limpa: Despeje água limpa no reservatório e repita o processo de circulação e drenagem. Enxágue bem várias vezes para remover todos os resíduos de desinfetante.

viii. Limpeza Final: Use uma toalha limpa para secar qualquer resíduo de água da porta de distribuição e das superfícies externas.

2. Preparo da mistura:

Certifique-se de que a mistura não contenha partículas não derretidas ou impurezas. Após o preparo, deixe a pasta descansar por 15 minutos antes de usar. Alternativamente, você pode usar diretamente a mistura líquida pronta para sorvete. Se as condições permitirem, pré-resfrie a mistura a aproximadamente 6 °C usando uma geladeira ou freezer para obter melhores resultados. (Temperatura recomendada para alimentação da máquina: 2 °C a 35 °C.)

3. Produção de sorvete:

a. **Encha o reservatório:** Despeje a mistura de sorvete pré-resfriada no reservatório. Certifique-se de que a mistura esteja homogênea e sem grumos para que flua adequadamente para o cilindro de congelamento através do tubo de alimentação.

b. **Inicie a máquina:** Pressione o botão “Auto” para iniciar a operação e entrar no modo AUTO. Para melhores resultados, você pode pressionar primeiro o botão “Clean” para misturar bem a mistura e, em seguida, pressionar “Auto”.

c. **Monitore o processo de congelamento:** O progresso pode ser visualizado na tela. A porcentagem exibida aumentará gradualmente à medida que o sorvete congela. Quando atingir 99% ou mais do nível de dureza predefinido, o sorvete estará pronto para ser servido.

d. **Sirva o sorvete:** Coloque uma casquinha ou recipiente adequado sob a saída, abaixo da porta de distribuição. Puxe a alavanca para baixo para servir o sorvete. Retorne a alavanca à posição original após o uso.

4. Observações adicionais:

• **Nível do líquido**: Certifique-se de que o nível do líquido esteja acima da saída para evitar o congelamento do cilindro devido ao fluxo insuficiente da mistura.

• **Finalização**: Após a produção do sorvete, descarte a mistura restante, limpe e desinfete a máquina conforme o método descrito anteriormente.

## 4.5. Limpeza e manutenção

### 4.5.1. Instruções gerais:

ccc) Esvazie o produto diariamente e limpe e desinfete o aparelho completamente. A manutenção adequada garante maior consistência do produto, aumenta a confiabilidade e o desempenho da máquina e evita reparos dispendiosos.

a) Antes de cada limpeza (a menos que o manual do usuário indique o contrário), ajuste, substituição de acessórios e quando o aparelho não estiver em uso, retire o plugue da tomada. Aguarde até que os elementos rotativos parem.

b) Não ligue a máquina vazia para evitar danos às peças internas.

c) Familiarize-se com todos os modos de operação da máquina para um funcionamento seguro e confiável.

d) Utilize apenas produtos que não contenham substâncias corrosivas para limpar as superfícies.

e) Utilize apenas produtos de limpeza suaves, próprios para limpeza de superfícies em contato com alimentos, para limpar o aparelho.

f) Não ligue a máquina com água no modo automático para evitar que a água congele, o que pode danificar os componentes da máquina.

g) Lubrifique as vedações e os anéis de vedação com um lubrificante próprio para contato com alimentos

h) Não despeje água ou qualquer outro líquido no reservatório quando o compactador estiver removido do cilindro de congelamento. Isso fará com que o líquido vaze pelo tubo de descarga localizado sob a máquina.

i) Não adicione objetos estranhos ao reservatório, pois isso pode bloquear o fluxo para o cilindro de congelamento e danificar o aparelho.

j) Não opere a máquina com os painéis de aço inoxidável removidos para evitar acidentes devido às peças móveis. Roupas soltas e cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis, causando ferimentos graves.

k) Após cada limpeza, todos os componentes devem ser completamente secos antes de o aparelho ser utilizado novamente.

l) O aparelho deve ser armazenado em local seco e fresco, protegido da umidade e da luz solar direta.

m) É proibido pulverizar o aparelho com jato de água ou submergi-lo em água.

n) Certifique-se de que não entre água pelos orifícios de ventilação da carcaça.

o) Os orifícios de ventilação devem ser limpos com uma escova e ar comprimido.

p) Utilizar um pano macio para a limpeza.

q) Não utilize objetos pontiagudos e/ou metálicos (como escovas de arame ou espátulas de metal) para a limpeza, pois podem danificar a superfície do material de que o aparelho é feito.

### 4.5.2. Limpeza da máquina:

a) Esvazie a máquina:
Pressione o botão “Limpar” para descartar qualquer resíduo de mistura do reservatório e do cilindro de congelamento. Pressione “Limpar” novamente para parar a máquina.

b) Adicione a solução de limpeza:
Prepare uma solução de limpeza e desinfecção própria para contato com alimentos, utilizando água morna, seguindo as instruções do fabricante do detergente. Despeje a solução em cada reservatório de mistura.

c) Execute o ciclo de limpeza:
Pressione “Limpar” e deixe a máquina funcionar por aproximadamente 5 minutos. Escorra a solução de limpeza. Enxágue bem com água limpa 2 a 3 vezes. Pare a máquina.

d) Desligue e desmonte

   a. Desligue a alimentação elétrica. Desmonte e limpe todas as peças removíveis (conforme mostrado abaixo).

   b. Desaperte os quatro parafusos na parte frontal da porta de distribuição e remova o conjunto da porta.

   c. Remova, em sequência, o pino de fixação da alça, a alça, o pistão, o anel de vedação do pistão e as vedações da porta de distribuição do conjunto da válvula de saída.

   d. Puxe o batedor para fora do cilindro de congelamento e remova a junta do agitador.

   e. Coloque todas as peças desmontadas na solução desinfetante de grau alimentício preparada e limpe-as cuidadosamente, uma a uma.
   Inspecione as seguintes peças e substitua-as, se necessário:

- Bucha do rolamento do batedor

- Anel de vedação do pistão
- Anel de vedação da porta dispensadora
- Anel de vedação do batedor

e) Após a limpeza, aplique uma fina camada de vaselina de grau alimentício nas peças que necessitam de lubrificação (conforme mostrado na figura) e, em seguida, monte-as novamente na ordem inversa da desmontagem.

### 4.5.3. Limpeza do condensador:

Após o funcionamento da máquina por um período, pode ocorrer acúmulo de poeira no condensador, o que pode afetar a dissipação de calor e reduzir o desempenho de resfriamento. Portanto, o condensador deve ser limpo regularmente (normalmente a cada seis meses). Para limpá-lo, desligue a alimentação, remova a carcaça externa e utilize ferramentas adequadas, como um aspirador de pó, ar comprimido ou uma escova macia, para remover cuidadosamente a poeira. Tome cuidado para não danificar as aletas do condensador durante a limpeza.

### 4.5.4. Ajuste da correia

Após o uso da máquina por algum tempo, a correia de transmissão do sistema de mistura pode esticar e necessitar de ajuste. Com a máquina desligada e desconectada da fonte de alimentação, remova a carcaça externa e ajuste os parafusos de tensionamento da correia para garantir que a correia esteja corretamente tensionada.

## 4.6. Descarte de dispositivos usados

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

## 4.7. Resolução de problemas

*Tabela 2: Solução de problemas*

| Problemas | Causas | Soluções |
|---|---|---|
| A máquina não funciona. | Cabo de alimentação desconectado Proteção | Verifique a fonte de alimentação e conecte-a firmemente |
| | Disjuntor aberto | Aguarde até que o disjuntor seja rearmado manualmente antes de começar novamente. |

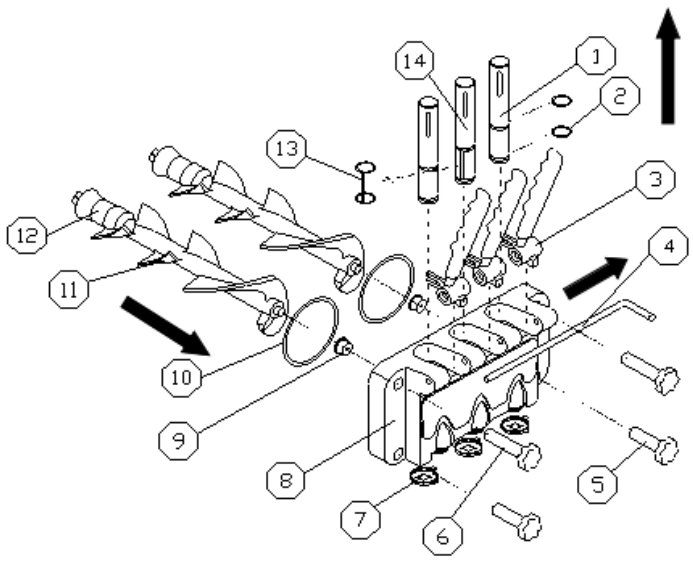
| | | |
|---|---|---|
| | Operação do circuito de proteção | Reinicie após a resolução de problemas. |
| O modo de limpeza não funciona. | conexão solta | Verifique as conexões e conecte-as com segurança. |
| | O motor de agitação está avariado | Reparar ou substituir o motor |
| | Disjuntor mini desarmado | Após verificar a causa e solucionar o problema, reinicie. |
| | O contator CA não está fechado. | Substitua se necessário. |
| O modo automático não funciona. | A conexão do interruptor de função está solta. | Verifique e conecte os fios. |
| | A placa de controle está com defeito. | Substitua a placa de controle. |
| Compressor não está funcionando | baixa tensão | Resolver problema de baixa tensão |
| | O contator está avariado | Substituir contator |
| | relé ruim | Substitua a placa de controle. |
| | A placa de controle está com defeito. | Substitua a placa de controle. |
| | Proteção contra sobrecarga do compressor | Descubra a causa e elimine-a. |
| | O compressor está avariado | Substituir compressor |
| | O capacitor do compressor está com defeito. | Substitua o capacitor |
| Sem refrigeração | Vazamento de fluido refrigerante | Localize o vazamento e repare-o, faça vácuo e injete o fluido refrigerante. |
| | Válvula solenoide quebrada | Substitua a válvula solenoide. |
| | A ventoinha não gira. | Reparar ou substituir a ventoinha |
| | O capacitor do ventilador está quebrado | Substitua o capacitor do ventilador. |
| | O compressor está apresentando anormalidades. | Verifique o compressor e substitua-o se necessário. |
| Sem parar | A dureza de fixação está muito alta. | Diminua a configuração de dureza. |
| | A placa de controle está com defeito. | Substitua a placa de controle. |
| | Refrigeração deficiente | Revisão completa do sistema de refrigeração |

| | | |
|---|---|---|
| Salto de Revezamento | Baixa tensão | Resolver problema de baixa tensão |
| | A placa de controle está com defeito. | Substitua a placa de controle. |
| | Contatos do contator queimados | Elimine os contatos ou substitua os contatores |
| Nenhum material descarregado | A proporção da pasta está incorreta, causando o congelamento do cilindro | Reformule a pasta adequada |
| | Sem material no cilindro | Adicione mais mistura para sorvete |
| | O microinterruptor está quebrado ou a conexão está solta | Substitua o interruptor ou conecte a fiação |
| | A correia está muito frouxa e deslizando | Ajuste a tensão da correia ou substitua-a |
| | Luva de acoplamento ou batedor desgastados | Substitua a luva de acoplamento ou o agitador |
| O sorvete está muito mole | A proporção da mistura está errada | Prepare novamente a mistura adequada |
| | A configuração de dureza está muito baixa. | Aumente a dureza definida. |
| Vazamento de mistura | Vazamento de mistura pelo orifício de descarga | Instale ou substitua a vedação do pistão da válvula |
| | Vazamento de mistura na porta de descarga | Aperte os parafusos ou substitua a vedação da porta do dispensador |
| | Vazamento no tubo de gotejamento | Instale ou substitua a junta do batedor |
| A campainha emite um bipe prolongado | Proteção contra baixa tensão | Desligamento para processamento e reinicialização após 5 minutos |
| | Desligamento de proteção | Desligamento para processamento e reinicialização após 5 minutos |

| | | |
|---|---|---|
| | O microinterruptor não pode ser reiniciado a tempo | Pressione a alavanca para reiniciar o microinterruptor |
| "NL" é exibido. | A correia está deslizando ou o motor está diminuindo a velocidade. | Ajuste a tensão da correia ou substitua-a, ou solucione o problema do motor. |
| "——" é exibido. | O sensor de proximidade está descalibrado ou quebrado. | Ajuste-o ou substitua-o. |
| "ERR" é exibido. | O resfriamento é insuficiente ou inexistente por mais de uma hora | Verifique o sistema de refrigeração, se o compressor está funcionando corretamente e se há vazamento de flúor no sistema. Por favor, contate o ponto de manutenção mais próximo. |

## 4.8. Lista de peças

*Tabela 3: Lista de peças de reposição*




| Número da peça | Descrição |
|---|---|
| 1 | Pistão |
| 2 | Anel de vedação 20 x 2,65 |
| 3 | Pega |
| 4 | Pino para alça |
| 5 | Parafuso de fixação inferior |
| 6 | Parafuso de fixação superior |
| 7 | Boné Estrela |
| 8 | Porta do Dispensador |
| 9 | Bucha de rolamento para batedor |
| 10 | Anel de vedação para porta do dispensador |
| 11 | Batedor |
| 12 | Anel de vedação para batedor |
| 13 | Anel de vedação para pistão |
| 14 | Pistão do meio |

⚠

Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme maximálne úsilie na zabezpečenie presnosti prekladu, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nemajú nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom info@expondo.com.

# 1. Technické údaje

*Tabuľka 1: Technické údaje produktu*

| Popis parametra | Hodnota parametra |
|---|---|
| Názov produktu | STROJ NA MÄKKÚ ZMRZLINU |
| Model | RCSI-27 |
| Menovité napätie [V~]/frekvencia [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Menovitý výkon [W] | 1670 |
| Chladivo | R290 (x2) |
| Množstvo chladiva [g] | 240 + 60 |
| Objem nádrže [L] | 3,4 |
| Celkový objem [L] | 8,6 |
| Trieda ochrany | I |
| Výroba zmrzliny [L/h] | 20 |
| Klimatická trieda | SN/N/ST |

# 2. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnymi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

**NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.**

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

## 2.1. Legenda

| Ikona | Popis |
|---|---|

| | |
|---|---|
|  | Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy. |
|  | Pred použitím si prečítajte pokyny. |
|  | Výrobok sa musí recyklovať. |
|  | **VAROVANIE! alebo POZOR! alebo UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu. (všeobecné výstražné znamenie) |
|  | POZOR! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! |
|  | POZOR! Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania! |
|  | POZOR! Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály! |
|  | POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia! |
|  | Používajte iba v interiéri. |

**UPOZORNENIE! NÁKRESY V TEJTO PRÍRUČKE SLÚŽIA LEN NA ILUSTRÁCIU A NIEKTORÉ DETAILY SA MÔŽU LÍŠIŤ OD SKUTOČNÉHO VÝROBKU.**

# 3. Bezpečnosť pri používaní



**POZOR! PREČÍTAJTE SI VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA A VŠETKY POKYNY. NEDODRŽANIE UPOZORNENÍ A POKYNOV MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM, POŽIAR A/ALEBO VÁŽNE ZRANENIE ALEBO DOKONCA SMRŤ.**

Pojmy "zariadenie" alebo "produkt" sa vo varovaniach a pokynoch používajú na označenie:

Stroj na mäkkú zmrzlinu

## 3.1. Elektrická bezpečnosť

a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.

c) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

d) Ak so zariadením pracujete vonku, nezabudnite použiť predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak sa nedá zabrániť používaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, je potrebné použiť prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.

g) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani zariadenie do vody alebo iných kvapalín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.

h) POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA! Pri čistení zariadenie nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.

i) Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží.

j) Pred prvým použitím skontrolujte, či typ hlavného napätia a prúdu zodpovedajú údajom uvedeným na typovom štítku.

k) Zariadenie musí byť pripojené k zásuvke s uzemnením.

## 3.2. Bezpečnosť na pracovisku

l) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.

m) Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.

n) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým ($CO_2$)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).

o) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.

p) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.

q) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.

r) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.

s) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.

t) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.

**UPOZORNENIE! PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA CHRÁŇTE DETI A OSTATNÉ OKOLOSTOJACE OSOBY.**

## 3.3. Osobná bezpečnosť

u) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.

v) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

w) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

x) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaistí lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.

y) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.

z) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.

aa) Počas používania nevkladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

## 3.4. Bezpečné používanie zariadenia

bb) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.

cc) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.

dd) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.

ee) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.

ff) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.

gg) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.

hh) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvoľňujte žiadne skrutky.

ii) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.

jj) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.

kk) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.

ll) Počas práce zariadením nehýbte, neupravujte ho ani neotáčajte.

mm) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.

nn) Špecifikované emisie vibrácií sa merali pomocou štandardných meracích metód. Emisie vibrácií sa môžu zmeniť, ak sa zariadenie používa v inom prostredí.

oo) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelej osoby.

pp) Zariadenie nespúšťajte, keď je prázdne.

qq) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.

rr) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.

ss) Nezakrývajte vetracie otvory!

tt) POZNÁMKA: Počas prevádzky sa niektoré časti zariadenia veľmi zahrievajú – nebezpečenstvo obarenia!

uu) Zariadenie neumiestňujte hore nohami ani ho nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.

vv) Okolo zariadenia nechajte voľný priestor (najmenej 50 cm na každej strane).

ww) Nepoškodzujte systém cirkulácie chladiva. Odporúčaný pomer miešania suspenzie je 1:3 (prášok k vode). Pri prevádzke stroja nepoužívajte vodu namiesto tekutej zmesi, najmä v režime chladenia, pretože to môže spôsobiť zamrznutie valca a poškodenie stroja.

xx) Zabráňte vniknutiu vody a iných kvapalín do zariadenia.

yy) Ak v mraziacom valci nie je žiadna zmes alebo voda, stroj nemôže fungovať. Nedodržanie tohto odporúčania môže viesť k poškodeniu mixéra.

zz) Počas prevádzky stroja nevkladajte žiadne predmety do vetracej mriežky ani do výpustu dávkovača.

aaa) Zariadenie obsahuje horľavé materiály. Po úplnom prestaňte zariadenie používať, odložte ho do zariadenia, ktoré sa zaoberá bezpečnou likvidáciou elektronických a nebezpečných zariadení.

bbb) Ak valec v stroji zamrzne, odpojte ho od siete, počkajte 30 minút, potom zapnite napájanie a spustite funkciu čistenia na nižšom stupni, potom aktivujte automatický režim. Ak má stroj funkciu odmrazovania, môžete ju spustiť priamo bez vypnutia napájania.

**⚠POZOR! NAPRIEK BEZPEČNEJ KONŠTRUKCII ZARIADENIA A JEHO OCHRANNÝM PRVKOM, AKO AJ POUŽITIU ĎALŠÍCH PRVKOV CHRÁNIACICH OBSLUHUJÚCU OSOBU EXISTUJE PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA MIERNE RIZIKO NEHODY ALEBO PORANENIA. PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA BUĎTE OSTRAŽITÍ A POUŽÍVAJTE ZDRAVÝ ROZUM.**

# 4. Pokyny na používanie

Zariadenie je určené na výrobu mäkkej zmrzliny.

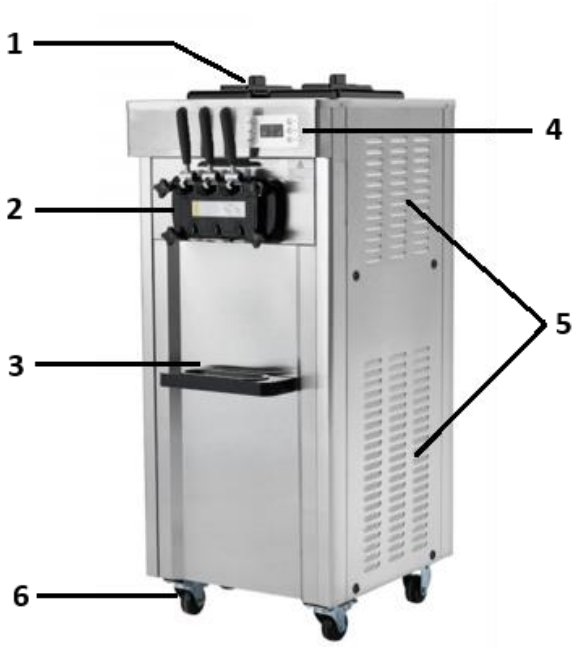
Zariadenie sa nesmie používať na:

• prípravu zmrzliny z látok, ktoré môžu predstavovať ohrozenie zdravia alebo života

• mrazenie nápojov a potravín

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.**

## 4.1. Popis zariadenia




1 – Horný kryt nádrže
2 – Páka dávkovača
3 – Odkvapkávacia nádržka
4 – Ovládací panel
5 – Vetrací otvor
6 – Kolieska

## 4.2. Príprava na použitie

### 4.2.1. Umiestnenie spotrebiča

Teplota prostredia nesmie byť vyššia ako 40 °C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 85 %. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Medzi každou stranou zariadenia a stenou alebo inými predmetmi by mala byť vzdialenosť aspoň 50 cm. Zariadenie by

sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a malo by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

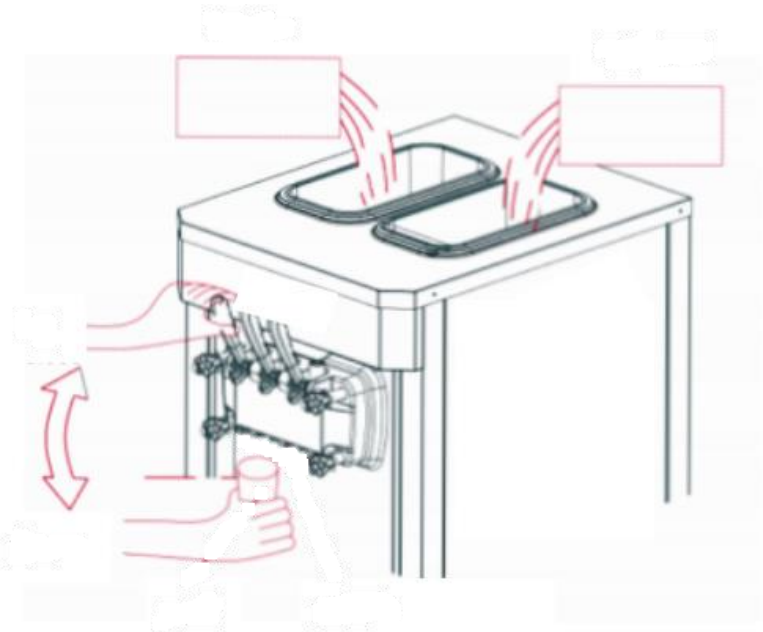
## 4.3. Montáž zariadenia

a) Otvorte drevenú skrinku a potom odstráňte upevňovaciu skrutku a upevňovacie nožičky, ktoré sa nachádzajú na spodnej strane zariadenia. Premiestnite zariadenie na vhodné miesto. Skontrolujte príslušenstvo s dodacím listom. Zariadenie sa počas premiestňovania alebo manipulácie nesmie nakloniť o viac ako 45°.

b) Povrch je chránený plastovou fóliou, ktorú je potrebné pred použitím odstrániť. **Poznámka:** Pri prvom použití zariadenia môže vo valci zostať malé množstvo vody v dôsledku vody, ktorá zostala v potrubí po čistení z výroby. Toto je normálne a neovplyvní to výkon ani životnosť zariadenia.

c) Ak je po vybalení zariadenia rukoväť nainštalovaná smerom nadol, umiestnite ju tak, aby smerovala nahor, aby ste predišli ovplyvneniu následného používania. Nasaďte rukoväť a odkvapkávaciu misku.

d) **Pred prvým použitím zariadenie a všetky jeho súčasti rozoberte a vyčistite.** Odporúčaný postup:
Nalejte 5 až 6 litrov teplej vody, pridajte primerané množstvo čistiaceho prostriedku vhodného pre potraviny a pripravte čistiaci a dezinfekčný roztok podľa pokynov. Nalejte čistiaci roztok do každej násypky a nechajte ho stiecť do mraziaceho valca. Stlačte tlačidlo „Čistiť“ a spustite zariadenie približne 5 minút. Potom potiahnite rukoväť nadol a vypustite čistiaci roztok cez výstupný ventil. Zopakujte vyššie uvedený postup a opláchnite čistou vodou 2 alebo 3-krát.



Teplota čistiaceho roztoku nesmie prekročiť 60 °C, inak sa môžu diely poškodiť. Po vyčistení je potrebné z valca vypustiť všetku vodu, inak môže dôjsť k poškodeniu miešačky zamrznutím počas chladenia. Pri stlačení tlačidla „Čistenie“ pozorne skontrolujte kontrolku, aby ste predišli náhodnému stlačeniu tlačidla „Auto“.

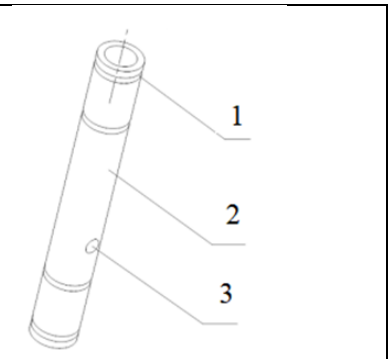
e) Nainštalujte prívodnú trubicu.

a. Vložte tesniaci krúžok (O-krúžok) do drážky prívodného spoja. Naneste malé množstvo vazelíny na tesniaci krúžok, aby ste uľahčili inštaláciu a zabezpečili dobré utesnenie.

b. Vložte otvor na prívodnej trubici do prívodného otvoru násypky na zmes.

c. V normálnej montážnej polohe pomáha prívodná trubica privádzať vzduch do zmesi, čím sa zvyšuje objem pretečenej zmrzliny.

d. V prípade potreby je možné prívodnú trubicu nainštalovať opačne, aby sa upravila rýchlosť pretečenia a zabránilo sa príliš rýchlemu prúdeniu zmesi v násypke do mraziaceho valca.

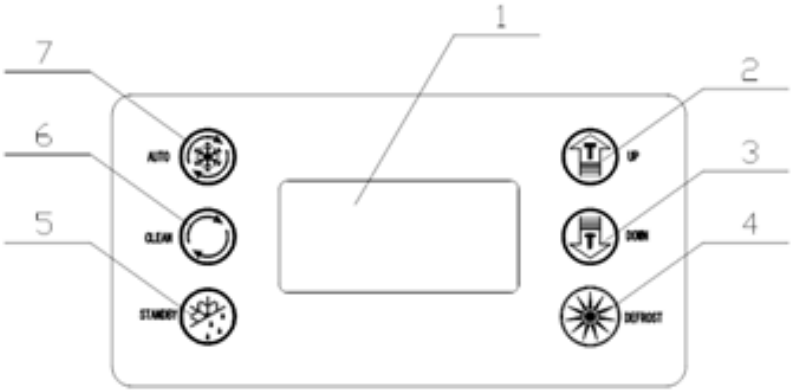
| Nie. | Meno |  |
|---|---|---|
| 1 | O-krúžok | |
| 2 | Plniaca trubica | |
| 3 | Otvor na podávanie | |



Pri pridávaní zmesi do zásobníka nenechajte zmes vystúpiť nad horný okraj plniacej trubice.

## 4.4. Používanie zariadenia

### 4.4.1. Popis ovládacieho panela




1 – Obrazovka
2 – Hore (+)
3 – Dole (-)
4 – Rozmrazovanie
5 – Pohotovostný režim
6 – Čistota
7 – Automaticky

a) Rozmrazovanie:

V pohotovostnom režime stlačte tlačidlo „Rozmrazovanie“. Ikony „Auto“ a „Clean“ budú blikať a zariadenie prejde do režimu odmrazovania.

b) Pohotovostný režim

Stlačte tlačidlo pohotovostného režimu, rozsvietia sa ikony „Pohotovostný režim“ a „Čerstvé“. Táto funkcia udržiava zmes studenú a pripravenú bez toho, aby sa zmrzlina vyrábala nepretržite.

- Stroj má teplotné senzory v zásobníku a mraziacom valci.
- V pohotovostnom režime neustále kontroluje teplotu zmesi.
- Ak sa zmes príliš zahreje, stroj zapne kompresor (chladenie) a niekedy aj motor šľahača.
- Keď sa zmes vráti na nastavenú teplotu, opäť ich vypne.

c) Čistenie

Stlačte tlačidlo Čistenie. Spustí sa motor šľahača a rozsvieti sa príslušná ikona „Čistenie“. Opätovným stlačením tlačidla Čistenie zastavíte motor šľahača; príslušná ikona „Čistenie“ zhasne.

d) Automatický režim

Stlačte tlačidlo Automatický režim, rozsvietia sa ikony „Automatický režim“ a „Čerstvý režim“. Stroj začne ovládať chladenie zmesi v zásobníku (horná nádrž) a mrazenie/miešanie zmesi vo valci na výrobu zmrzliny.
V automatickom režime stroj udržiava zmes v zásobníku chladnú zapínaním a vypínaním predchladiaceho kompresora podľa potreby. V mraziacom valci beží hlavný kompresor a motor šľahača na mrazenie a miešanie zmesi, kým sa nedosiahne cieľová tvrdosť. Potom sa zastaví, počká nastavený čas a znova sa automaticky spustí (najprv šľahač, potom kompresor), aby sa zmrzlina udržala v správnej konzistencii a pripravená na servírovanie.

e) Nastavenie úrovne tvrdosti

V pohotovostnom režime stlačte tlačidlo „+“ alebo „-“ na 2 sekundy, okno so slovom „SET“ bude niekoľko sekúnd blikať a potom stlačte tlačidlo „+“ alebo „-“ pre zmenu hodnoty tvrdosti. Rozsah

je od 1 do 10. Ak do 5 sekúnd nestlačíte žiadne tlačidlo, systém automaticky uloží parametre a vráti sa do štandardného režimu.
Pri prvom použití odporúčame ponechať predvolené nastavenie.

f) Nastavenia parametrov

V pohotovostnom režime stlačte súčasne tlačidlá „+“ a „–“ na 5 sekúnd. V pravom dolnom rohu displeja sa zobrazí „P1“ (nastavenie času reštartu cyklu stroja). Stlačte tlačidlo rozmrazovania a v pravom dolnom rohu displeja sa zobrazí „05“ (rozsah: 5 – 15 minút; stlačte tlačidlá „+“ alebo „–“ pre zmenu hodnoty). Znova stlačte tlačidlo rozmrazovania a v pravom dolnom rohu displeja sa zobrazí „P2“ (nastavenie času oneskorenia vypnutia motora šľahača) atď. Pri každej zmene výzvy môžete stlačením tlačidiel „HORE“ a „DOLE“ upraviť hodnotu. Ďalšie nastavenia nájdete v tabuľke nižšie:

| Ikona | Význam | Rozsah |
|---|---|---|
| P1 | Nastavenie času reštartu cyklu stroja | Rozsah 5 – 15 minút |
| P2 | Nastavenie času oneskorenia vypnutia motora šľahača | Rozsah 5 – 15 sekúnd |
| P3 | Nastavenie času oneskorenia vypnutia čerpadla | Rozsah 0 – 15 sekúnd |
| P4 | Nastavenie teploty predchladenia násypky | Rozsah 10 – 80, 10 indikuje 1,0 ℃; 80 indikuje 8,0 ℃ |
| P5 | Nastavenie teploty predchladenia valca | |

Pokračujte stlačením tlačidla Rozmrazovanie, aby ste vstúpili do nastavení parametrov cyklu. Ak nestlačíte žiadne tlačidlo počas 10 sekúnd, systém automaticky uloží parametre a vráti sa do pohotovostného režimu.

| Kód chyby | Príčina | Riešenia |
|---|---|---|
| „CL“ | Nedostatok ingrediencií v zásobníku | Pridajte ingrediencie |
| „nL“ | Chýbajú ingrediencie vo valci/ Hnací remeň je uvoľnený | Nastavte prevodový stupeň |
| „Cb“ | Rukoväť nie je v správnej polohe | Upravte polohu rukoväte |
| „--“ | Valec zaseknutý | Nastavte prevodový stupeň / Resetujte spínač vzduchu |
| „UH“ | Napätie je príliš vysoké | Vypnite a vyberte vhodné napätie |
| „UL“ | Napätie je príliš nízke | Vypnite a vyberte vhodné napätie |
| „LL“ | Teplota valca je nižšia ako -9 ℃ | Nastavte prevodový stupeň na nižší prevodový stupeň / |

| | | |
|---|---|---|
| | | rozmrazte ingrediencie a znova vyrobte zmrzlinu |
| „Err“ | Časový limit chladenia, zmrzlina sa nevytvorila dlhšie ako 1 hodinu | Nechajte dostatok miesta pre stroj |

### 4.4.2. Výroba zmrzliny

1. Príprava stroja:

    a. **Čistenie a dezinfekcia**: Pred spustením prevádzky sa uistite, že stroj je čistý a dezinfikovaný.

        i. Pripravte dezinfekčný roztok Pripravte schválený dezinfekčný roztok potravinárskej kvality s použitím teplej vody (50 °C – 60 °C). Nalejte roztok do násypky a dôkladne vyčistite všetky kontaktné povrchy vo vnútri násypky.

        ii. Demontáž a dezinfekcia komponentov čerpadla Vyberte komponenty miešacieho (kalového) čerpadla. Namočte ich do dezinfekčného roztoku a starostlivo vyčistite všetky drážky a otvory. Znovu nainštalujte zostavu čerpadla podľa správneho spôsobu inštalácie, ale v tejto fáze neinštalujte prívodné potrubie.

        iii. Čistenie obehu Pripojte stroj k zdroju napájania. Stlačte tlačidlo UMÝVANIE (alebo miešanie) a nechajte stroj bežať 5 minút, aby cirkuloval dezinfekčný prostriedok.

        iv. Pod dávkovacie dvierka umiestnite vedro. Otvorte a zatvorte piest viac ako 6-krát, aby ste zabezpečili prietok dezinfekčného prostriedku systémom, potom piest zatvorte.

        v. Vypustite všetok čistiaci roztok zo stroja a vypnite funkciu UMÝVANIE.

        vi. Demontáž a čistenie dávkovacích dvierok Odstráňte štyri upevňovacie skrutky dávkovacích dvierok. Vyberte zostavu piestu, úplne ju rozoberte a všetky časti namočte do dezinfekčného prostriedku. Starostlivo vyčistite, potom znova zložte a nainštalujte dávkovacie dvierka.

        vii. Opláchnite čistou vodou Nalejte čistú vodu do zásobníka a zopakujte proces cirkulácie a vypúšťania. Niekoľkokrát dôkladne opláchnite, aby ste odstránili všetky zvyšky dezinfekčného prostriedku.

        viii. Záverečné utretie Na utretie zvyšnej vody z dávkovacích dvierok a vonkajších povrchov použite čistú utierku.

2. Príprava zmesi:

Uistite sa, že zmes neobsahuje žiadne neroztopené častice alebo nečistoty. Po príprave nechajte kašu pred použitím 15 minút odstáť. Prípadne môžete použiť priamo vopred pripravenú tekutú zmes na zmrzlinu. Ak to podmienky dovoľujú, pre dosiahnutie lepších výsledkov predchlaďte zmes na

približne 6 °C pomocou chladničky alebo mrazničky. (Odporúčaná teplota privádzaného materiálu do stroja: 2 °C – 35 °C.)

3. Výroba zmrzliny:

    a. **Naplnenie násypky:** Nalejte predchladenú zmes na zmrzlinu do násypky. Uistite sa, že zmes je hladká a bez hrudiek, aby mohla správne prúdiť do mraziaceho valca cez plniacu trubicu.

    b. **Spustenie stroja:** Stlačením tlačidla „Auto“ spustite prevádzku a prejdite do režimu AUTO. Pre dosiahnutie najlepších výsledkov môžete najskôr stlačiť tlačidlo „Clean“ (Čistiť), aby ste zmes dôkladne premiešali, a potom stlačiť tlačidlo „Auto“.

    c. **Sledovanie procesu mrazenia:** Priebeh je možné sledovať na displeji. Zobrazené percento sa bude postupne zvyšovať, ako zmrzlina mrzne. Keď dosiahne 99 % alebo viac prednastavenej úrovne tvrdosti, zmrzlina je pripravená na výdaj.

    d. **Výdaj zmrzliny:** Pod výpust pod výpustnými dvierkami umiestnite kornútok alebo vhodnú nádobu. Potiahnite rukoväť nadol, aby ste mohli vydať zmrzlinu. Po dokončení vráťte rukoväť do pôvodnej polohy.

4. Ďalšie poznámky:

• **Hladina kvapaliny**: Uistite sa, že hladina kvapaliny je vyššia ako výstupný otvor, aby ste predišli zamrznutiu valca v dôsledku nedostatočného prietoku zmesi.

• **Dokončovacie práce**: Po dokončení výroby zmrzliny vypustite zvyšnú zmes, vyčistite a dezinfikujte stroj podľa predtým opísaného postupu.

## 4.5. Čistenie a údržba

### 4.5.1. Všeobecné pokyny:

ccc) Výrobok denne vyprázdňujte a zariadenie dôkladne čistite a dezinfikujte. Správna údržba zaisťuje lepšiu konzistenciu produktu, zvyšuje spoľahlivosť a výkon stroja a predchádza nákladným opravám.

a) Pred každým čistením (pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak), nastavovaním, výmenou príslušenstva a keď sa zariadenie nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku. Počkajte, kým sa rotujúce prvky nezastavia.

b) Nespúšťajte zariadenie na prázdno, aby ste predišli poškodeniu vnútorných častí.

c) Oboznámte sa so všetkými prevádzkovými režimami zariadenia, aby ste predišli bezpečnej a spoľahlivej prevádzke.

d) Na čistenie povrchov používajte iba prostriedky, ktoré neobsahujú korozívne látky.

e) Na čistenie zariadenia sa smie používať iba jemné čistiace prostriedky určené na čistenie povrchov, ktoré prichádzajú do kontaktu s potravinami.

f) Nespúšťajte zariadenie s vodou v automatickom režime, aby ste predišli premene vody na ľad, čo by mohlo poškodiť jeho komponenty.

g) Namažte tesnenia a krúžky mazivom potravinárskej kvality

h) Nelejte vodu ani žiadnu inú kvapalinu do nádrže, keď je tamper odstránený z mraziaceho valca. To spôsobí vytekanie kvapaliny z výpustného potrubia umiestneného pod zariadením.

i) Do násypky nevkladajte žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli zablokovať prietok do mraziaceho valca a poškodiť zariadenie.

j) Neobsluhujte zariadenie s odstránenými panelmi z nehrdzavejúcej ocele, aby ste predišli nehodám spôsobeným pohyblivými časťami. Voľné oblečenie a dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti a spôsobiť vážne zranenie.

k) Po každom čistení by mali byť všetky komponenty pred opätovným použitím zariadenia dôkladne vysušené.

l) Zariadenie by malo byť skladované na suchom a chladnom mieste chránenom pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.

m) Je zakázané striekať na zariadenie prúdom vody alebo ho ponárať do vody.

n) Dbajte na to, aby sa cez vetracie otvory v kryte nedostala voda.

o) Vetracie otvory by sa mali čistiť kefou a stlačeným vzduchom.

p) Na čistenie používajte mäkkú handričku.

q) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože by mohli poškodiť povrch materiálu, z ktorého je zariadenie vyrobené.

### 4.5.2. Čistenie stroja:

a) Vyprázdnite stroj.
Stlačte tlačidlo „Čistiť“, aby ste vyliali zvyšnú zmes zo zásobníka a mraziaceho valca. Opätovným stlačením tlačidla „Čistiť“ stroj zastavíte.

b) Pridajte čistiaci roztok.
Pripravte čistiaci a dezinfekčný roztok bezpečný pre potraviny pomocou teplej vody podľa pokynov výrobcu čistiaceho prostriedku. Nalejte roztok do každého zásobníka zmesi.

c) Spustite čistiaci cyklus.
Stlačte tlačidlo „Čistiť“ a nechajte stroj bežať približne 5 minút. Vypustite čistiaci roztok. 2–3-krát dôkladne opláchnite čistou vodou. Zastavte stroj.

d) Vypnite a rozoberte

a. Vypnite napájanie. Rozoberte a vyčistite všetky odnímateľné časti (ako je znázornené nižšie).

b. Odskrutkujte štyri skrutky na prednej strane dávkovacích dvierok a odstráňte zostavu dvierok.

c. Z výstupného ventilu postupne odstráňte upevňovací kolík rukoväte, rukoväť, piest, O-krúžok piesta a tesnenia dvierok dávkovača.

d. Vytiahnite miešadlo z mraziaceho valca a odstráňte tesnenie miešadla.

e. Všetky rozobraté časti vložte do pripraveného dezinfekčného roztoku na potraviny a dôkladne ich jednu po druhej vyčistite. Skontrolujte nasledujúce diely a v prípade potreby ich vymeňte:

- Puzdro ložiska šľahača
- O-krúžok piestu
- O-krúžok výdajných dvierok
- O-krúžok šľahača

e) Po vyčistení naneste tenkú vrstvu potravinárskej vazelíny na časti, ktoré je potrebné namazať (ako je znázornené na obrázku), a potom ich zložte v opačnom poradí ako pri demontáži.

### 4.5.3. Čistenie kondenzátora:

Po určitom čase prevádzky zariadenia sa na kondenzátore môže nahromadiť prach, čo môže ovplyvniť odvod tepla a znížiť chladiaci výkon. Kondenzátor by sa preto mal pravidelne čistiť (zvyčajne raz za šesť mesiacov). Na vyčistenie vypnite napájanie, odstráňte vonkajší kryt a pomocou vhodného náradia, ako je vysávač, stlačený vzduch alebo mäkká kefka, opatrne odstráňte všetok prach. Počas čistenia dávajte pozor, aby ste nepoškodili rebrá kondenzátora.

### 4.5.4. Nastavenie pásu

Po určitom čase používania stroja sa môže hnací remeň v miešacom systéme natiahnuť a bude potrebné ho nastaviť. Keď je stroj vypnutý a odpojený od zdroja napájania, odstráňte vonkajší kryt a upravte napínacie skrutky remeňa, aby ste zabezpečili správne napnutie remeňa.

## 4.6. Likvidácia použitých zariadení

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

## 4.7. Riešenie problémov

*Tabuľka 2: Riešenie problémov*

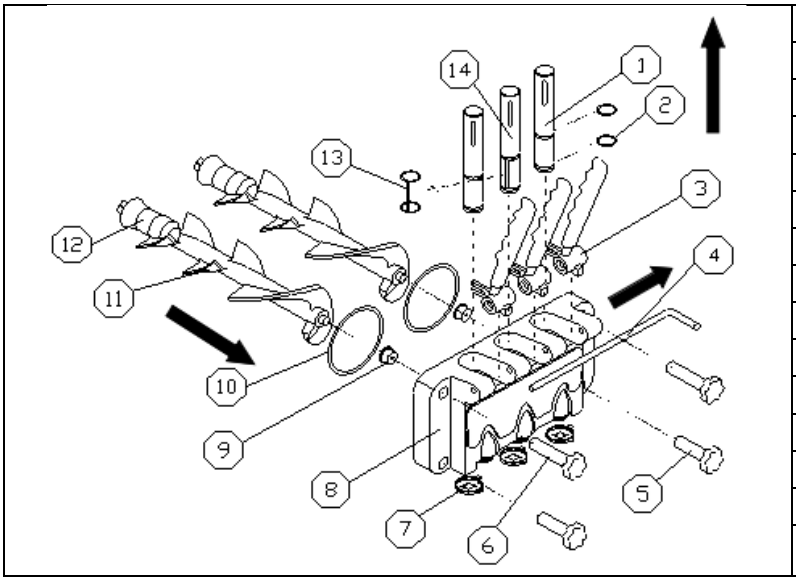
| Problémy | Príčiny | Riešenia |
|---|---|---|
| Stroj nefunguje. | Napájací kábel odpojený Ochrana | Skontrolujte napájací zdroj a bezpečne ho pripojte |
| | istič otvorený | Pred opätovným spustením počkajte na manuálne resetovanie ističa |
| | Prevádzka ochranného obvodu | Reštartujte po odstraňovaní problémov |
| Čistiaci režim nefunguje. | Uvoľnené pripojenie | Skontrolujte pripojenia a bezpečne ich pripojte |
| | Miešací motor je pokazený | Opravte alebo vymeňte motor |
| | Vypol sa mini istič | Po kontrole príčiny a odstraňovaní problémov resetujte |
| | Stýkač striedavého prúdu nie je zatvorený | V prípade potreby vymeňte |
| Automatický režim nefunguje. | Uvoľnené pripojenie funkčného spínača | Skontrolujte a pripojte vodiče |
| | Riadiaca doska je chybná | Vymeňte riadiacu dosku. |
| Kompresor nebeží | Nízke napätie | Vyriešte problém s nízkym napätím |
| | Stýkač je pokazený | Vymeňte stýkač |
| | Chybné relé | Vymeňte riadiacu dosku |
| | Riadiaca doska je chybná | Vymeňte riadiacu dosku |
| | Ochrana pred preťažením kompresora | Zistite príčinu a odstráňte ju |
| | Kompresor je pokazený | Vymeňte kompresor |
| | Kondenzátor kompresora je pokazený | Vymeňte kondenzátor |
| Žiadne chladenie | Únik chladiva | Nájdite únik a opravte ho, vysajte a vstreknite chladivo |
| | Solenoidový ventil je pokazený | Vymeňte solenoidový ventil |
| | Ventilátor sa neotáča | Opravte alebo vymeňte ventilátor |

| | | |
|---|---|---|
| | Kondenzátor ventilátora je pokazený | Vymeňte kondenzátor ventilátora |
| | Kompresor je abnormálny | Skontrolujte kompresor a v prípade potreby ho vymeňte |
| Nepretržitý chod | Nastavená tvrdosť je príliš vysoká | Znížte nastavenie tvrdosti |
| | Riadiaca doska je chybná | Vymeňte riadiacu dosku |
| | Slabé chladenie | Generálna oprava chladiaceho systému |
| Preskok relé | Nízke napätie | Vyriešte problém s nízkym napätím |
| | Riadiaca doska je chybná | Vymeňte riadiacu dosku |
| | Kontakty stýkača sú spálené | Odstráňte kontakty alebo vymeňte stýkače |
| Žiadny vypustený materiál | Nesprávny pomer suspenzie spôsobuje zamrznutie valca | Preformulujte kvalifikovanú suspenziu |
| | Žiadny materiál vo valci | Doplnková zmes na zmrzlinu |
| | Mikrospínač je poškodený alebo je uvoľnené pripojenie | Vymeňte spínač alebo pripojte kabeláž |
| | Pás je príliš voľný a šmýka sa | Upravte napnutie remeňa alebo ho vymeňte |
| | Opotrebovaná spojovacia objímka alebo kladivo | Vymeňte spojovaciu objímku alebo miešadlo |
| Zmrzlina je príliš mäkká | Pomer miešania je nesprávny | Znovu pripravte kvalifikovanú zmes |
| | Nastavenie tvrdosti je príliš nízke. | Zvýšte nastavenú tvrdosť. |
| Únik zmesi | Únik zmesi z výpustného otvoru | Nainštalujte alebo vymeňte tesnenie piesta ventilu |
| | Zmes netesných vypúšťacích dvierok | Utiahnite skrutky alebo vymeňte tesnenie dvierok dávkovača |

| | | |
|---|---|---|
| | Únik z odkvapkávacieho potrubia | Nainštalujte alebo vymeňte tesnenie šľahača |
| Bzučiak pípa dlho | Ochrana pred nízkym napätím | Vypnite na spracovanie a reštartujte po 5 minútach |
| | Ochranné vypnutie | Vypnite na spracovanie a reštartujte po 5 minútach |
| | Mikrospínač sa nedá včas resetovať | Stlačením rukoväte resetujete mikrospínač |
| Zobrazí sa „NL“. | Remeň prešmykuje alebo motor spomaľuje. | Upravte napnutie remeňa alebo ho vymeňte, prípadne odstráňte poruchu motora. |
| Zobrazí sa „——“. | Bezdotykový spínač je predpätý alebo poškodený. | Upravte alebo vymeňte ho. |
| Zobrazí sa „ERR“. | Chladiaci účinok je slabý alebo žiadny počas jednej hodiny | Skontrolujte chladiaci systém, či kompresor funguje správne a či v systéme nedochádza k úniku fluóru. Kontaktujte, prosím, najbližšie servisné stredisko. |

## 4.8. Zoznam dielov

*Tabuľka 3: Zoznam náhradných dielov*




| Diel č. | Popis |
|---|---|
| 1 | Piest |
| 2 | O-krúžok 20 x 2,65 |
| 3 | Rukoväť |
| 4 | Čap pre rukoväť |
| 5 | Spodná upevňovacia skrutka |
| 6 | Horná upevňovacia skrutka |
| 7 | Hviezdna čiapka |
| 8 | Dvierka dávkovača |
| 9 | Ložiskové puzdro pre šľahač |
| 10 | O-krúžok pre dvierka dávkovača |
| 11 | Šľahač |
| 12 | O-krúžok pre šľahač |
| 13 | O-krúžok pre piest |
| 14 | Stredný piest |

⚠

Това ръководство за потребителя е преведено с помощта на машинен превод. Положили сме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, обърнете внимание, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски език не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната референтна версия. Повече езикови версии са достъпни при поискване чрез info@expondo.com.

# 1. Технически данни

*Таблица 1: Технически данни на продукта*

| Описание на параметъра | Стойност на параметъра |
|---|---|
| Име на продукта | МАШИНА ЗА МЕК СЛАДОЛЕД |
| Модел | RCSI-27 |
| Номинално напрежение [V~] / честота [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Номинална мощност [W] | 1670 |
| Хладилен агент | R290 (x2) |
| Количество хладилен агент [g] | 240 + 60 |
| Капацитет на резервоара [L] | 3,4 |
| Общ капацитет [L] | 8,6 |
| Клас на защита | I |
| Производство на сладолед [L/h] | 20 |
| Климатичен клас | SN/N/ST |

# 2. Общо описание

Ръководството за потребителя е предназначено да помогне за безопасното и безпроблемно използване на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, използвайки най-съвременни технологии и компоненти. Освен това, той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.**

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте задачи по поддръжка. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като се вземат предвид технологичният прогрес и възможностите за намаляване на шума.

## 2.1. Легенда

| Икона | Описание |
|---|---|
|  | Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност. |
|  | Прочетете инструкциите преди употреба. |
|  | Продуктът трябва да бъде рециклиран. |
|  | **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** или **ВНИМАНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** Приложимо за дадената ситуация. (общ предупредителен знак) |
|  | ВНИМАНИЕ! Предупреждение за токов удар! |
|  | ВНИМАНИЕ! Въртящи се части, опасност от заплитане! |
|  | ВНИМАНИЕ! Опасност от пожар - запалими материали! |
|  | ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност, риск от изгаряния! |
|  | Използвайте само на закрито. |

 **МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! ЧЕРТЕЖИТЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО СА САМО С ИЛЮСТРАТИВНА ЦЕЛ И В НЯКОИ ДЕТАЙЛИ МОЖЕ ДА СЕ РАЗЛИЧАВАТ ОТ ДЕЙСТВИТЕЛНИЯ ПРОДУКТ.**

# 3. Безопасност при употреба



**ВНИМАНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВСИЧКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ. НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ИНСТРУКЦИИТЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ТОКОВ УДАР, ПОЖАР И/ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ ДОРИ СМЪРТ.**

Термините „устройство“ или „продукт“ се използват в предупрежденията и инструкциите, за да се отнасят до:

Машина за мек сладолед

## 3.1. Електрическа безопасност

a) Щепселът трябва да пасва на контакта. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Използването на оригинални щепсели и съответстващи контакти намалява риска от токов удар.

b) Избягвайте докосване на заземени елементи като тръби, отоплителни уреди, бойлери и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако заземеното устройство е изложено на дъжд, влиза в директен контакт с мокра повърхност или работи във влажна среда. Попадането на вода в устройството увеличава риска от повреда на устройството и от токов удар.

c) Използвайте кабела само по предназначение. Никога не го използвайте за носене на устройството или за издърпване на щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.

d) Ако работите с устройството на открито, уверете се, че използвате удължителен кабел, подходящ за употреба на открито. Използването на удължителен кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.

e) Ако използването на устройството във влажна среда не може да се избегне, трябва да се използва устройство за дефектнотокова защита (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.

f) Не използвайте устройството, ако захранващият кабел е повреден или показва очевидни признаци на износване. Повреден захранващ кабел трябва да бъде сменен от квалифициран електротехник или сервизен център на производителя.

g) За да избегнете токов удар, не потапяйте кабела, щепсела или устройството във вода или други течности. Не използвайте устройството върху мокри повърхности.

h) ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА! По време на почистване никога не потапяйте устройството във вода или други течности.

i) Не използвайте в много влажна среда или в непосредствена близост до резервоари за вода.

j) Преди първа употреба, моля, проверете дали мрежовото напрежение и ток отговарят на посочените данни на табелката с типа.

k) Устройството трябва да бъде свързано към контакт със заземяващ проводник.

## 3.2. Безопасност на работното място

l) Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или слабо осветено работно място може да доведе до инциденти. Опитайте се да мислите предварително, да наблюдавате какво се случва и да използвате здрав разум, когато работите с устройството.

m) Ако откриете повреда или неправилна работа, незабавно изключете устройството и го докладвайте на ръководител без забавяне.

n) В случай на пожар използвайте пожарогасител с прах или въглероден диоксид ($CO_2$) (предназначен за употреба върху електрически устройства под напрежение), за да го потушите.

o) Използвайте устройството в добре проветриво помещение.

p) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, те трябва да бъдат сменени.

q) Моля, пазете това ръководство за бъдещи справки. Ако това устройство се предава на трета страна, ръководството трябва да бъде предадено заедно с него.

r) Съхранявайте опаковъчните елементи и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.

s) Дръжте устройството далеч от деца и животни.

t) Ако това устройство се използва заедно с друго оборудване, трябва да се спазват и останалите инструкции за употреба.

**ЗАПОМНЕТЕ! КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО, ПРЕДПАЗВАЙТЕ ДЕЦАТА И ДРУГИТЕ СТРАНИЧНИ ЛИЦА.**

## 3.3. Лична безопасност

u) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да влошат способността за работа с него.

v) Машината може да се управлява от физически годни лица, които са способни да боравят с машината, са правилно обучени, са прегледали това ръководство за експлоатация и са преминали обучение по здравословни и безопасни условия на труд.

w) Когато работите с устройството, използвайте здрав разум и бъдете бдителни. Временната загуба на концентрация по време на използване на устройството може да доведе до сериозни наранявания.

x) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, пазете равновесие и стойте стабилни през цялото време. Това ще осигури по-добър контрол над устройството в неочаквани ситуации.

y) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да попаднат в движещите се части.

z) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

aa) Не поставяйте ръцете си или други предмети в устройството, докато то се използва!

## 3.4. Безопасна употреба на устройството

bb) Не претоварвайте устройството. Използвайте подходящите инструменти за дадената задача. Правилно избраното устройство ще изпълнява задачата, за която е проектирано, по-добре и по-безопасно.

cc) Изключете устройството от захранването, преди да започнете настройката, почистването и поддръжката. Такава превантивна мярка намалява риска от случайно активиране.

dd) Когато не се използва, съхранявайте го на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с устройството и не са прочели ръководството за потребителя. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.

ee) Поддържайте устройството в перфектно техническо състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общи повреди, особено за движещи се компоненти за спукани части или елементи, както и за други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако се открият повреди, предайте устройството за ремонт преди употреба.

ff) Дръжте устройството далеч от деца.

gg) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.

hh) За да осигурите работната цялост на устройството, не отстранявайте фабрично монтираните предпазители и не разхлабвайте винтове.

ii) При транспортиране и боравене с устройството между склада и местоназначението спазвайте принципите за здравословни и безопасни условия на труд за ръчни транспортни операции, които се прилагат в страната, където ще се използва устройството.

jj) Избягвайте ситуации, в които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.

kk) Не докосвайте шарнирни части или аксесоари, освен ако устройството не е изключено от източника на захранване.

ll) Не местете, не регулирайте и не завъртайте устройството по време на работа.

mm) Почиствайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорити замърсявания.

nn) Посочената емисия на вибрации е измерена с помощта на стандартни методи за измерване. Емисиите на вибрации могат да се променят, ако устройството се използва в различна среда.

oo) Устройството не е играчка. Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца без надзор от възрастен.

pp) Не пускайте устройството, когато е празно.

qq) Забранено е да се намесвате в структурата на устройството, за да променяте неговите параметри или конструкция.

rr) Дръжте устройството далеч от източници на огън и топлина. Не излагайте устройството на пряка слънчева светлина.

ss) Не покривайте вентилационните отвори!

tt) ЗАБЕЛЕЖКА: По време на работа някои елементи на устройството се нагряват много – опасност от изгаряне!

uu) Не поставяйте устройството с главата надолу и не го накланяйте под ъгъл, по-голям от 45°.

vv) Поддържайте свободно пространство около устройството (поне 50 см от всяка страна).

ww) Не повредете системата за циркулация на хладилния агент. Препоръчителното съотношение на смесване на суспензията е 1:3 (прах към вода). Не използвайте вода вместо течна смес, когато работите с машината, особено в режим на охлаждане, тъй като това може да доведе до замръзване на цилиндъра и повреда на машината.

xx) Предотвратете попадането на вода и други течности в устройството.

yy) Ако няма смес или вода в замразяващия цилиндър, машината не може да работи. Неспазването на тази препоръка може да доведе до повреда на миксера.

zz) Не поставяйте никакви предмети във вентилационната решетка или отвора на диспенсъра, докато машината работи.

aaa) Устройството съдържа запалими материали. След пълно спиране на употребата му, то трябва да бъде предадено в съоръжение, занимаващо се с безопасно изхвърляне на електронно и опасно оборудване.

bbb) Ако цилиндърът в машината замръзне, изключете захранването, изчакайте 30 минути, след което включете захранването и пуснете функцията за почистване на по-ниска степен, след което активирайте автоматичния режим. Ако машината има функция за размразяване, можете да я стартирате директно, без да изключвате захранването.

**ВНИМАНИЕ! ВЪПРЕКИ БЕЗОПАСНИЯ ДИЗАЙН НА УСТРОЙСТВОТО И НЕГОВИТЕ ЗАЩИТНИ ФУНКЦИИ, КАКТО И ВЪПРЕКИ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ ЕЛЕМЕНТИ, ЗАЩИТАВАЩИ ОПЕРАТОРА, ВСЕ ОЩЕ СЪЩЕСТВУВА МАЛЪК РИСК ОТ ЗЛОПОЛУКА ИЛИ НАРАНЯВАНЕ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО. БЪДЕТЕ БДИТЕЛНИ И ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЗДРАВИЯ РАЗУМ, КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ УСТРОЙСТВОТО.**

# 4. Указания за употреба

Устройството е предназначено за производство на мек сладолед.

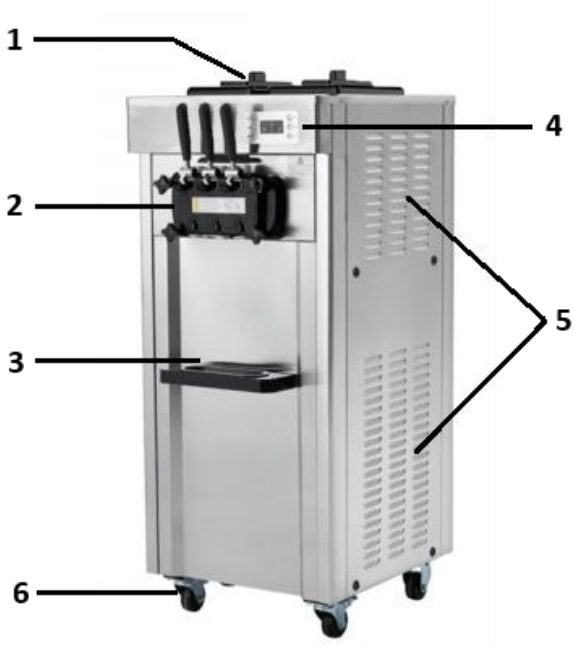
Устройството не може да се използва за:

• приготвяне на сладолед от вещества, които могат да представляват заплаха за здравето или живота

• замразяване на напитки и храни

**Потребителят носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от непреднамерена употреба на устройството.**

## 4.1. Описание на устройството




1 – Горен капак на резервоара
2 – Лост на диспенсъра
3 – Резервоар за капки
4 – Контролен панел
5 – Вентилационен отвор
6 – Колела

## 4.2. Подготовка за употреба

### 4.2.1. Местоположение на уреда

Температурата на околната среда не трябва да е по-висока от 40°C, а относителната влажност трябва да е по-малка от 85%. Осигурете добра вентилация в помещението, в което се използва устройството. Трябва да има разстояние от поне 50 см между всяка страна на устройството и стената или други предмети. Устройството трябва винаги да се използва, когато е поставено върху равна, стабилна, чиста, огнеупорна и суха повърхност и да бъде далеч от деца и лица с ограничени умствени и сензорни функции. Позиционирайте устройството така, че винаги да имате достъп до щепсела. Захранващият кабел, свързан към уреда, трябва да бъде правилно заземен и да съответства на техническите данни на етикета на продукта.

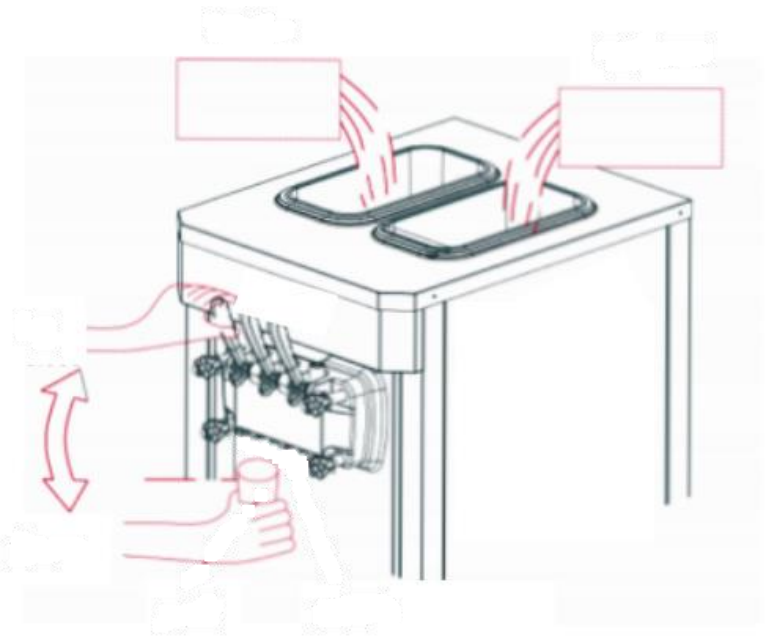
## 4.3. Сглобяване на устройството

а) Отворете дървения корпус и след това отстранете фиксиращия болт и фиксиращите крачета, които се намират в долната част на машината. Преместете машината на подходящо място. Проверете аксесоарите с опаковъчния лист. Машината не трябва да се накланя повече от 45° по време на преместване или боравене.

b) Повърхността е защитена с пластмасово фолио, което трябва да се отстрани преди употреба. **Забележка:** Когато използвате машината за първи път, в цилиндъра може да остане малко количество вода поради останалата вода в тръбите след фабрично почистване. Това е нормално и няма да повлияе на производителността или експлоатационния живот на машината.

c) След разопаковане на машината, ако дръжката е монтирана надолу, моля, преместете я така, че да сочи нагоре, за да избегнете повлияване на последващата употреба. Поставете дръжката и тавичката за отцеждане.

d) **Разглобете устройството и всички негови компоненти и ги почистете преди първата употреба.**
Препоръчителният метод е следният:
Вземете 5 до 6 литра топла вода, добавете подходящо количество препарат за почистване, безопасен за храни, и пригответе почистващ и дезинфекциращ разтвор съгласно инструкциите. Изсипете почистващия разтвор във всеки бункер и го оставете да се влее в цилиндъра за замразяване. Натиснете бутона „Почистване“ и пуснете машината за около 5 минути. След това издърпайте надолу дръжката и изпуснете почистващия разтвор през изходния клапан. Повторете горната процедура и изплакнете с чиста вода 2 или 3 пъти.



⚠ Температурата на почистващия разтвор не трябва да надвишава 60°C, в противен случай частите могат да се повредят. След почистване цялата вода трябва да се източи от цилиндъра, в противен случай смесителят може да се повреди от замръзване по време на охлаждане. Когато натискате бутона „Почистване“, проверете внимателно индикаторната светлина, за да избегнете случайно натискане на бутона „Автоматично“.

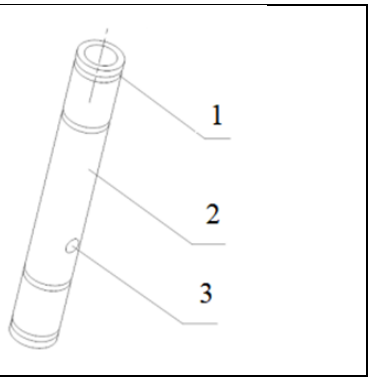
e) Монтирайте тръбата за подаване.

   a. Поставете уплътнителния пръстен (О-пръстен) в жлеба на захранващата връзка. Нанесете малко количество вазелин върху уплътнителния пръстен, за да улесните монтажа и да осигурите добро уплътнение.

b. Поставете отвора на тръбата за подаване в отвора за подаване на бункера за смесване.

c. В нормално монтажно положение, тръбата за подаване помага за вкарването на въздух в сместа, за да се увеличи обемът на сладоледа.

d. Ако е необходимо, тръбата за подаване може да се монтира обратно, за да се регулира скоростта на преливане и да се предотврати твърде бързото изтичане на сместа от бункера във фризерния цилиндър.

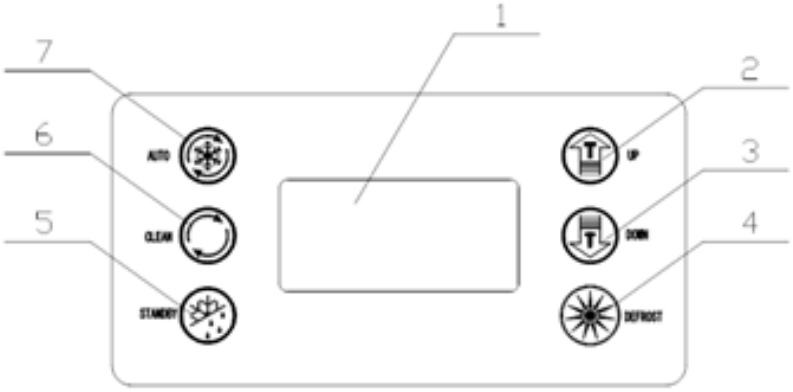
| Не. | Име |  |
|---|---|---|
| 1 | О-пръстен | |
| 2 | Тръба за подаване | |
| 3 | Отвор за хранене | |



⚠ Когато добавяте смес в резервоара на бункера, не позволявайте сместа да се издигне над горната част на тръбата за подаване.

## 4.4. Използване на устройството

### 4.4.1. Описание на контролния панел




1 – Екран
2 – Нагоре (+)
3 – Надолу (-)
4 – Размразяване
5 – Режим на готовност
6 – Чисто
7 – Автоматично

a) Размразяване:

В режим на готовност натиснете бутона „Размразяване“. Иконите „Auto“ и „Clean“ ще мигат и машината ще влезе в режим на размразяване.

b) В режим на готовност

Натиснете бутона за режим на готовност, иконите „В готовност“ и „Свежо“ ще светнат. Тази функция поддържа сместа студена и готова, без да прави сладолед непрекъснато.

- Машината има температурни сензори в бункера и фризерния цилиндър.
- В режим на готовност, той проверява температурата на сместа през цялото време.
- Ако сместа стане твърде топла, машината включва компресора (охлаждане) и понякога мотора на бъркалката.
- Когато сместа достигне зададената температура, те отново се изключват.

c) Чисто

Натиснете бутона „Почистване“. Моторът на бъркалката ще се стартира и съответната икона „Почистване“ ще светне. Натиснете отново бутона за почистване, за да спрете мотора на бъркалката; съответната икона „Почистване“ ще изгасне.

d) Автоматично

Натиснете бутона Auto, иконите „Auto“ и „Fresh“ ще светнат. Машината започва да контролира както охлаждането на сместа в бункера (горния резервоар), така и замразяването/разбиването на сместа в цилиндъра, за да направи сладолед.
В автоматичен режим машината поддържа сместа в бункера хладна, като включва и изключва компресора за предварително охлаждане, когато е необходимо. В замразяващия цилиндър машината стартира главния компресор и двигателя на бъркалката, за да замрази и разбие сместа, докато се достигне целевата твърдост. След това спира, изчаква зададено време и се включва отново автоматично (първо бъркалката, след това компресорът), за да поддържа сладоледа с правилната консистенция и готов за сервиране.

e) Настройка на нивото на твърдост

В режим на готовност натиснете бутона „+“ или „-“ за 2 секунди, прозорецът с думата „SET“ ще мига за секунди, след което натиснете бутона „+“ или „-“, за да промените стойността на твърдостта. Диапазонът е от 1 до 10. Ако не бъдат натиснати никакви клавиши в рамките на 5 секунди, системата автоматично запазва параметрите и се връща в режим на готовност.
При първоначална употреба препоръчваме да запазите настройката по подразбиране.

f) Настройки на параметрите

В режим на готовност натиснете едновременно бутоните „+“ и „–“ за 5 секунди. В долния десен ъгъл на дисплея ще се покаже „P1“ (настройка на времето за рестартиране на цикъла на машината). Натиснете бутона за размразяване и в долния десен ъгъл на дисплея ще се покаже „05“ (диапазон: 5 - 15 минути; натиснете бутоните „+“ или „–“, за да промените стойността). Натиснете отново бутона за размразяване и в долния десен ъгъл на дисплея ще се появи „P2“ (настройка на времето за забавяне на изключването на двигателя на бъркалката) и т.н. Всеки път, когато подканата се промени, можете да натискате бутоните „НАГОРЕ“ и „НАДОЛУ“, за да регулирате стойността. Проверете таблицата по-долу за повече настройки:

| Икона | Значение | Диапазон |
|---|---|---|
| P1 | Настройка на времето за рестартиране на цикъла на машината | Диапазон 5-15 минути |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Настройка на времето за забавяне на изключване на двигателя на бъркалката | Диапазон 5-15 секунди |
| P3 | Настройка на времето за забавяне на изключване на помпата | Диапазон 0-15 секунди |
| P4 | Настройка на температурата за предварително охлаждане на бункера | Диапазон 10-80, като 10 показва 1.0℃; 80 показва 8.0℃ |
| P5 | Настройка на температурата за предварително охлаждане на цилиндъра | |

Продължете да натискате бутона за размразяване, за да влезете в настройките на параметрите на цикъла. Ако не бъде натиснат бутон в продължение на 10 секунди, системата автоматично ще запази параметрите и ще се върне в режим на готовност.

| Код на грешка | Причина | Решения |
|---|---|---|
| „CL“ | Липса на съставки в бункера | Добавете съставки |
| „nL“ | Липса на съставки в цилиндъра/ Задвижващият ремък е хлабав | Регулирайте предавката |
| „Cb“ | Дръжката не е в правилната позиция | Регулирайте позицията на дръжката |
| „--“ | Цилиндърът е заседнал | Регулирайте предавката за твърдост / Нулирайте превключвателя за въздух |
| „UH“ | Напрежението е твърде високо | Изключете и изберете подходящото напрежение |
| „UL“ | Напрежението е твърде ниско | Изключете и изберете подходящото напрежение |
| „LL“ | Температурата на цилиндъра е по-ниска от -9℃ | Регулирайте предавката на по-ниска предавка / размразете съставките и пригответе отново сладоледа |
| „Err“ | Времето за охлаждане е изтекло, сладоледът не се е образувал повече от 1 час | Оставете достатъчно място за машината |

### 4.4.2. Производство на сладолед

1. <u>Подготовка на машината:</u>

    a. **Почистване и дезинфекция**: Уверете се, че машината е чиста и дезинфцирана, преди да започнете работа.

i. Пригответе дезинфекциращ разтвор Пригответе одобрен дезинфекциращ разтвор за хранителни цели, като използвате топла вода (50°C–60°C). Изсипете разтвора в бункера и почистете старателно всички контактни повърхности вътре в бункера.

ii. Разглобете и дезинфекцирайте компонентите на помпата Отстранете компонентите на помпата за смесване (суспензия). Потопете ги в дезинфекциращия разтвор и внимателно почистете всички канали и отвори. Монтирайте отново помпения възел съгласно правилния метод на монтаж, но не монтирайте захранващата тръба на този етап.

iii. Почистване с циркулация Свържете машината към захранването. Натиснете бутона WASH (или бъркане) и оставете машината да работи 5 минути, за да циркулира дезинфектантът.

iv. Поставете кофа под вратата на дозатора. Отворете и затворете буталото повече от 6 пъти, за да осигурите протичане на дезинфектант през системата, след което затворете буталото.

v. Източете целия почистващ разтвор от машината и изключете функцията WASH (ИЗМИВАНЕ).

vi. Разглобяване и почистване на вратата за дозиране Отстранете четирите закрепващи винта на вратата за дозиране. Извадете буталния възел, разглобете го напълно и накиснете всички части в дезинфектант. Почистете внимателно, след това сглобете отново и поставете отново вратата за дозиране.

vii. Изплакнете с чиста вода. Налейте чиста вода в бункера и повторете процеса на циркулация и източване. Изплакнете обилно няколко пъти, за да отстраните всички остатъци от дезинфектант.

viii. Последно избърсване Използвайте чиста кърпа, за да избършете останалата вода от вратата за дозиране и външните повърхности.

2. <u>Приготвяне на сместа:</u>

Уверете се, че сместа не съдържа неразтопени частици или примеси. След приготвяне, оставете кашата да престои 15 минути преди употреба. Като алтернатива, можете да използвате директно предварително приготвена течна смес за сладолед. Ако условията позволяват, предварително охладете сместа до приблизително 6°C, като използвате хладилник или фризер, за по-добри резултати. (Препоръчителна температура на подаване в машината: 2°C–35°C.)

3. <u>Производство на сладолед:</u>

a. **Напълнете бункера:** Изсипете предварително охладената смес за сладолед в бункера. Уверете се, че сместа е гладка и без бучки, за да може да се стича правилно в фризерния цилиндър през захранващата тръба.

b. **Стартиране на машината:** Натиснете бутона „Auto“, за да започнете работа и да влезете в режим AUTO. За най-добри резултати можете първо да натиснете бутона „Почистване“, за да разбъркате добре сместа, след което да натиснете „Автоматично“.

c. **Следете процеса на замразяване:** Напредъкът може да се види на екрана. Показаният процент постепенно ще се увеличава, докато сладоледът замръзва. Когато достигне 99% или над предварително зададеното ниво на твърдост, сладоледът е готов за приготвяне.

d. **Приготвяне на сладолед:** Поставете конус или подходящ съд под изхода под вратата на дозатора. Издърпайте надолу дръжката, за да приготвите сладоледа. Върнете дръжката в първоначалното ѝ положение, след като приключите.

4. Допълнителни бележки:

• **Ниво на течността**: Уверете се, че нивото на течността е по-високо от изходния отвор, за да избегнете замръзване на цилиндъра поради недостатъчен поток на сместа.

• **Довършителни работи**: След завършване на производството на сладолед, изпуснете останалата смес, почистете и дезинфекцирайте машината съгласно описания по-горе метод.

## 4.5. Почистване и поддръжка

### 4.5.1. Общи инструкции:

ссс) Изпразвайте продукта ежедневно и почиствайте и дезинфекцирайте старателно устройството. Правилната поддръжка осигурява по-добра консистенция на продукта, повишава надеждността и производителността на машината и предотвратява скъпи ремонти.

a) Преди всяко почистване (освен ако в ръководството за потребителя не е посочено друго), регулиране, смяна на аксесоари и когато устройството не се използва, изключете щепсела от контакта. Изчакайте, докато въртящите се елементи спрат.

b) Не пускайте машината празна, за да избегнете повреда на вътрешните части.

c) Запознайте се с всички режими на работа на машината за безопасна и надеждна работа.

d) За почистване на повърхностите трябва да се използват само препарати, които не съдържат корозивни вещества.

e) За почистване на устройството могат да се използват само меки почистващи препарати, предназначени за почистване на повърхности, които са в контакт с храна.

f) Не пускайте машината в автоматичен режим с вода, за да избегнете превръщането ѝ в лед, което може да повреди компонентите ѝ.

g) Смажете уплътненията и уплътнителните пръстени с хранително-качествена смазка

h) Не наливайте вода или друга течност в резервоара, когато тамперът е отстранен от замразяващия цилиндър. Това ще доведе до изтичане на течност от изпускателната тръба, разположена под машината.

i) Не добавяйте чужди предмети в бункера, тъй като те могат да блокират потока към замразяващия цилиндър и да повредят устройството.

j) Не работете с машината с отстранени панели от неръждаема стомана, за да избегнете инциденти, причинени от движещи се части. Широките дрехи и дългата коса могат да попаднат в движещите се части, причинявайки сериозни наранявания.

k) След всяко почистване всички компоненти трябва да се подсушат добре, преди устройството да се използва отново.

l) Устройството трябва да се съхранява на сухо и хладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.

m) Забранено е пръскането на устройството със струя вода или потапянето му във вода.

n) Моля, уверете се, че през вентилационните отвори в корпуса не попада вода.

o) Вентилационните отвори трябва да се почистват с четка и сгъстен въздух.

p) Използвайте мека кърпа за почистване.

q) Не използвайте остри и/или метални предмети (напр. телена четка или метална шпатула) за почистване, тъй като те могат да повредят повърхността на материала, от който е изработено устройството.

### 4.5.2. Почистване на машината:

a) Изпразнете машината
Натиснете бутона „Почистване“, за да изхвърлите останалата смес от бункера и фризерния цилиндър. Натиснете отново „Почистване“, за да спрете машината.

b) Добавете почистващ разтвор
Пригответе безопасен за храна почистващ и дезинфекциращ разтвор, като използвате топла вода, следвайки инструкциите на производителя на препарата. Изсипете разтвора във всеки бункер за смес.

c) Стартирайте цикъла на почистване
Натиснете „Почистване“ и оставете машината да работи около 5 минути. Източете почистващия разтвор. Изплакнете обилно с чиста вода 2–3 пъти. Спрете машината.

d) Изключете и разглобете

   a. Изключете захранването. Разглобете и почистете всички подвижни части (както е показано по-долу).

b. Развийте четирите винта отпред на вратата на дозатора и свалете модула на вратата.

c. Свалете последователно фиксиращия щифт на дръжката, дръжката, буталото, О-пръстена на буталото и уплътненията на вратата на дозатора от модула на изходния клапан.

d. Извадете бъркалката от фризерния цилиндър и свалете уплътнението на бъркалката.

e. Поставете всички разглобени части в приготвения дезинфекциращ разтвор за храни и ги почистете старателно една по една. Проверете следните части и ги сменете, ако е необходимо:

- Втулка на лагера на разбивача
- О-пръстен на буталото
- О-пръстен на дозиращата врата
- О-пръстен на разбивача

e) След почистване нанесете тънък слой вазелин за хранителни цели върху частите, които се нуждаят от смазване (както е показано на фигурата), след което сглобете отново в обратен ред на разглобяването.

### 4.5.3. Почистване на кондензатора:

След като машината е работила известно време, върху кондензатора може да се натрупа прах, което може да повлияе на разсейването на топлината и да намали охлаждащата ефективност. Следователно кондензаторът трябва да се почиства редовно (обикновено веднъж на всеки шест месеца). За да го почистите, изключете захранването, свалете външния корпус и използвайте подходящи инструменти, като прахосмукачка, сгъстен въздух или мека четка, за да отстраните внимателно праха. Внимавайте да не повредите ребрата на кондензатора по време на почистване.

### 4.5.4. Регулиране на колана

След като машината е била използвана известно време, задвижващият ремък в смесителната система може да се разтегне и да се нуждае от регулиране. При изключена машина и разкачена от захранването, свалете външния корпус и регулирайте болтовете за опъване на ремъка, за да се уверите, че ремъкът е правилно опънат.

## 4.6. Изхвърляне на използвани устройства

Не изхвърляйте това устройство в системите за битови отпадъци. Предайте го в пункт за рециклиране и събиране на електрически и електрически уреди. Проверете символа върху продукта, ръководството за употреба и опаковката. Пластмасите, използвани за изработката на устройството, могат да бъдат рециклирани в съответствие с техните маркировки. Като избирате да рециклирате, вие допринасяте значително за опазването на околната среда.

Свържете се с местните власти за информация относно местния ви център за рециклиране.

## 4.7. Отстраняване на неизправности

*Таблица 2: Отстраняване на неизправности*

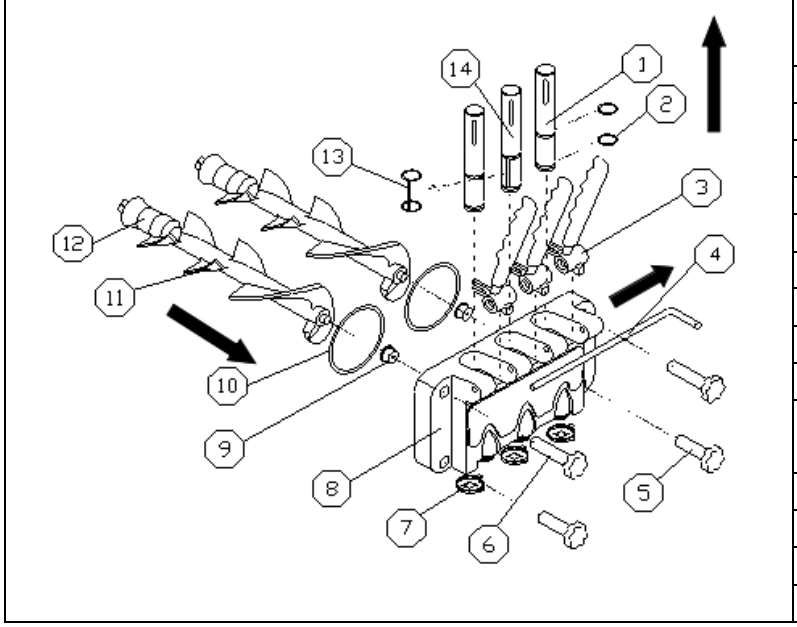
| Проблеми | Причини | Решения |
|---|---|---|
| Машината не работи. | Захранващият кабел е изключен Защита | Проверете захранването и го свържете сигурно |
| | прекъсвач отворен | Изчакайте прекъсвачът да се нулира ръчно, преди да стартирате отново |
| | Работа на защитната верига | Рестартирайте след отстраняване на неизправности |
| Режимът на почистване не работи. | хлабава връзка | Проверете връзките и ги свържете здраво |
| | Разбърквателният двигател е повреден | Поправете или сменете двигателя |
| | Мини прекъсвачът е задействан | След проверка на причината и отстраняване на неизправности, нулирайте |
| | AC контакторът не е затворен | Сменете, ако е необходимо |
| Автоматичният режим не работи. | Връзката на функционалния превключвател е хлабава | Проверете и свържете кабелите |
| | Платката за управление е дефектна | Сменете платката за управление. |
| Компресорът не работи | ниско напрежение | Решете проблема с ниското напрежение |
| | Контакторът е повреден | Сменете контактора |
| | Неизправно реле | Сменете платката за управление |
| | Платката за управление е дефектна | Сменете платката за управление |
| | Защита от претоварване на компресора | Открийте причината и я отстранете |
| | Компресорът е повреден | Сменете компресора |
| | Кондензаторът на компресора е повреден | Сменете кондензатора |

| | | |
|---|---|---|
| Няма охлаждане | Теч на хладилен агент | Намерете теча и го поправете, вакуумирайте и инжектирайте хладилен агент |
| | Счупен електромагнитен клапан | Сменете електромагнитния клапан |
| | Вентилаторът не се върти | Поправете или сменете вентилатора |
| | Кондензаторът на вентилатора е повреден | Сменете кондензатора на вентилатора |
| | Компресорът е ненормален | Проверете компресора и го сменете, ако е необходимо |
| Непрекъснат | Настроената твърдост е твърде висока | Намалете настройката за твърдост |
| | Платката за управление е повредена | Сменете платката за управление |
| | Лошо охлаждане | Основен ремонт на хладилната система |
| Скачане на релето | Ниско напрежение | Решете проблема с ниското напрежение |
| | Платката за управление е повредена | Сменете платката за управление |
| | Контактите на контактора са изгорели | Отстранете контактите или сменете контакторите |
| Няма изхвърлен материал | Съотношението на суспензията е неправилно, което води до замръзване на цилиндъра | Преформулирайте квалифицирана суспензия |
| | Няма материал в цилиндъра | Добавете смес за сладолед |
| | Микропревключвателят е счупен или връзката е хлабава | Сменете превключвателя или свържете окабеляването |
| | Коланът е твърде хлабав и се хлъзга | Регулирайте стегнатостта на ремъка или сменете ремъка |
| | Износена съединителна втулка или бъркалка | Сменете съединителната втулка или бъркалката |
| Сладоледът е твърде мек | Съотношението на смесване е неправилно | Пригответе отново квалифицираната смес |

| | | |
|---|---|---|
| | Настройката за твърдост е твърде ниска. | Увеличете зададената твърдост. |
| Теч на смес | Теч на смес от изпускателния отвор | Монтирайте или сменете уплътнението на буталото на клапана |
| | Изпускателна врата тече смес | Затегнете винтовете или сменете уплътнението на вратата на дозатора |
| | Теч на капковата тръба | Монтирайте или сменете уплътнението на бъркалката |
| Зумерът издава дълъг звуков сигнал | Защита от ниско напрежение | Изключете за обработка и рестартирайте след 5 минути |
| | Изключване на защитата | Изключете за обработка и рестартирайте след 5 минути |
| | Микропревключвателят не може да се нулира навреме | Натиснете дръжката, за да нулирате микропревключвателя |
| Показва се "NL". | Ремъкът се хлъзга или двигателят се забавя. | Регулирайте стегнатостта на ремъка или сменете ремъка, или отстранете неизправността на двигателя. |
| Показва се "——". | Безконтактният превключвател е преднапрежен или повреден. | Регулирайте го или го сменете. |
| Показва се "ERR". | Охлаждащият ефект е слаб или няма охлаждане в продължение на един час | Проверете хладилната система, дали компресорът работи правилно и дали има изтичане на флуор в системата. Моля, свържете се с най-близкия пункт за поддръжка. |

## 4.8. Списък с части

*Таблица 3: Списък с резервни части*




| Номер на частта | Описание |
|---|---|
| 1 | Бутало |
| 2 | О-пръстен 20 x 2,65 |
| 3 | Дръжка |
| 4 | Щифт за дръжка |
| 5 | Долен закрепващ винт |
| 6 | Горен закрепващ винт |
| 7 | Звездна шапка |
| 8 | Врата на диспенсъра |
| 9 | Лагерна втулка за бъркалка |
| 10 | О-пръстен за вратата на диспенсъра |
| 11 | Бийтър |
| 12 | О-пръстен за бъркалка |
| 13 | О-пръстен за бутало |
| 14 | Средно бутало |

⚠

Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με μηχανική μετάφραση. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα Αγγλικά. Οποιεσδήποτε διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της πρωτότυπης αγγλικής γλώσσας δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

# 1. Τεχνικά δεδομένα

*Πίνακας 1: Τεχνικά δεδομένα του προϊόντος*

| Περιγραφή παραμέτρου | Τιμή παραμέτρου |
|---|---|
| Όνομα προϊόντος | ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΓΩΤΟΥ SOFT |
| Μοντέλο | RCSI-27 |
| Ονομαστική τάση [V~] / συχνότητα [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Ονομαστική ισχύς [W] | 1670 |
| Ψυκτικό μέσο | R290 (x2) |
| Ποσότητα ψυκτικού μέσου [g] | 240 + 60 |
| Χωρητικότητα δεξαμενής [L] | 3,4 |
| Συνολική χωρητικότητα [L] | 8,6 |
| Κατηγορία προστασίας | I |
| Παραγωγή παγωτού [L/h] | 20 |
| Κλιματική κατηγορία | SN/N/ST |

# 2. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθά στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ.**

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

## 2.1. Υπόμνημα

| Εικονίδιο | Περιγραφή |
|---|---|
|  | Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας. |
|  | Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση. |
|  | Το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί. |
|  | **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** ή **ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ!** Ισχύει για την δεδομένη περίπτωση.<br>(γενικό προειδοποιητικό σύμβολο) |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση ηλεκτροπληξίας! |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενα μέρη, κίνδυνος εμπλοκής! |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς - εύφλεκτα υλικά! |
|  | ΠΡΟΣΟΧΗ! Θερμή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων! |
|  | Χρησιμοποιήστε μόνο σε εσωτερικούς χώρους. |

**ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ! ΤΑ ΣΧΕΔΙΑ ΣΕ ΑΥΤΌ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΕΊΝΑΙ ΜΌΝΟ ΓΙΑ ΛΌΓΟΥΣ ΑΠΕΙΚΌΝΙΣΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΡΙΣΜΈΝΕΣ ΛΕΠΤΟΜΈΡΕΙΕΣ ΕΝΔΈΧΕΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΦΈΡΟΥΝ ΑΠΌ ΤΟ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΌ ΠΡΟΪΌΝ.**

# 3. Ασφάλεια χρήσης



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ ΚΑΙ ΌΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ. Η ΜΗ ΤΉΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΏΝ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΈΣΕΙ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΊΑ, ΠΥΡΚΑΓΙΆ Ή/ΚΑΙ ΣΟΒΑΡΌ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΌ Ή ΑΚΌΜΗ ΚΑΙ ΘΆΝΑΤΟ.**

Οι όροι «συσκευή» ή «προϊόν» χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να αναφέρονται σε:

Μηχανή μαλακού παγωτού

## 3.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Το φις πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το φις με κανέναν τρόπο. Η χρήση γνήσιων φις και πριζών που ταιριάζουν μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε την επαφή με γειωμένα στοιχεία όπως σωλήνες, θερμαντήρες, λέβητες και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν η γειωμένη συσκευή εκτεθεί σε βροχή, έρθει σε άμεση επαφή με υγρή επιφάνεια ή λειτουργεί σε υγρό περιβάλλον. Η εισροή νερού στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ζημιάς στη συσκευή και ηλεκτροπληξίας.

c) Χρησιμοποιήστε το καλώδιο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση του. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να βγάλετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λάδι, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Εάν εργάζεστε με τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο, φροντίστε να χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση. Η χρήση καλωδίου επέκτασης κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Εάν η χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, θα πρέπει να εφαρμοστεί μια διάταξη διαρροής ρεύματος (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς. Ένα κατεστραμμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικατασταθεί από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

g) Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην βυθίζετε το καλώδιο, το φις ή τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε βρεγμένες επιφάνειες.

h) ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΖΩΗΣ! Κατά τον καθαρισμό, μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.

i) Μην τη χρησιμοποιείτε σε πολύ υγρά περιβάλλοντα ή σε άμεση γειτνίαση με δεξαμενές νερού.

j) Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγξτε εάν ο τύπος τάσης και το ρεύμα της κύριας τροφοδοσίας συμμορφώνονται με τα δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

k) Η συσκευή πρέπει να είναι συνδεδεμένη σε πρίζα που διαθέτει καλώδιο γείωσης.

## 3.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

l) Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκέφτεστε εκ των προτέρων, να παρατηρείτε τι συμβαίνει και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.

m) Εάν εντοπίσετε ζημιά ή ακανόνιστη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετέ το σε έναν προϊστάμενο χωρίς καθυστέρηση.

n) Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα ($CO_2$) (έναν που προορίζεται για χρήση σε ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση) για να την σβήσετε.

o) Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.

p) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.

q) Παρακαλούμε κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για μελλοντική αναφορά. Εάν αυτή η συσκευή παραχωρηθεί σε τρίτους, πρέπει να παραδοθεί μαζί με αυτό το εγχειρίδιο.

r) Φυλάξτε τα στοιχεία συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο σε παιδιά.

s) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.

t) Εάν αυτή η συσκευή χρησιμοποιηθεί μαζί με άλλο εξοπλισμό, πρέπει επίσης να ακολουθηθούν οι υπόλοιπες οδηγίες χρήσης.

**ΘΥΜΗΘΕΊΤΕ! ΌΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΉ, ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΣΤΕ ΤΑ ΠΑΙΔΙΆ ΚΑΙ ΆΛΛΟΥΣ ΠΑΡΕΥΡΙΣΚΌΜΕΝΟΥΣ.**

## 3.3. Προσωπική ασφάλεια

u) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητα χειρισμού της.

v) Το μηχάνημα μπορεί να χειρίζεται από άτομα με σωματική ικανότητα που είναι σε θέση να το χειριστούν, είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και έχουν εκπαιδευτεί σε θέματα υγείας και ασφάλειας στην εργασία.

w) Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική και να παραμένετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

x) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Κατά τη χρήση της συσκευής, να διατηρείτε την ισορροπία σας και να παραμένετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα διασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

y) Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

z) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

aa) Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ βρίσκεται σε χρήση!

## 3.4. Ασφαλής χρήση της συσκευής

bb) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία για την εκάστοτε εργασία. Μια σωστά επιλεγμένη συσκευή θα εκτελέσει την εργασία για την οποία σχεδιάστηκε καλύτερα και με ασφαλέστερο τρόπο.

cc) Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από την έναρξη της ρύθμισης, του καθαρισμού και της συντήρησης. Ένα τέτοιο προληπτικό μέτρο μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας ενεργοποίησης.

dd) Όταν δεν χρησιμοποιείται, φυλάξτε την σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.

ee) Διατηρείτε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε για γενικές ζημιές, ειδικά ελέγξτε τα κινούμενα εξαρτήματα για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία, καθώς και για οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν από τη χρήση.

ff) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.

gg) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένα άτομα, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφαλή χρήση.

hh) Για να διασφαλίσετε την λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα προστατευτικά και μην χαλαρώνετε τις βίδες.

ii) Κατά τη μεταφορά και τον χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές υγείας και ασφάλειας στην εργασία για τις χειροκίνητες εργασίες μεταφοράς που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.

jj) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικής φόρτωσης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και ζημιά στη συσκευή.

kk) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή αξεσουάρ, εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή τροφοδοσίας.

ll) Μην μετακινείτε, ρυθμίζετε ή περιστρέφετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της εργασίας.

mm) Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονων βρωμιών.

nn) Η καθορισμένη εκπομπή κραδασμών μετρήθηκε χρησιμοποιώντας τυπικές μεθόδους μέτρησης. Οι εκπομπές κραδασμών ενδέχεται να αλλάξουν εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε διαφορετικό περιβάλλον.

oo) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενήλικα.

pp) Μην λειτουργείτε τη συσκευή όταν είναι άδεια.

qq) Απαγορεύεται να επεμβαίνετε στη δομή της συσκευής για να αλλάξετε τις παραμέτρους ή την κατασκευή της.

rr) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.

ss) Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!

tt) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη λειτουργία, ορισμένα στοιχεία της συσκευής θερμαίνονται πολύ - κίνδυνος εγκαυμάτων!

uu) Μην τοποθετείτε τη συσκευή ανάποδα ή μην την γέρνετε υπό γωνία μεγαλύτερη από 45°.

vv) Αφήστε ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή (τουλάχιστον 50 cm σε κάθε πλευρά).

ww) Μην προκαλέσετε ζημιά στο σύστημα κυκλοφορίας ψυκτικού. Η συνιστώμενη αναλογία ανάμειξης πολτού είναι 1:3 (σκόνη προς νερό). Μην χρησιμοποιείτε νερό αντί για το υγρό μείγμα κατά τη λειτουργία του μηχανήματος, ειδικά σε λειτουργία ψύξης, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει πάγωμα του κυλίνδρου και ζημιά στο μηχάνημα.

xx) Αποτρέψτε την είσοδο νερού και άλλων υγρών στη συσκευή.

yy) Εάν δεν υπάρχει μείγμα ή νερό στον κύλινδρο ψύξης, το μηχάνημα δεν μπορεί να λειτουργήσει. Η μη τήρηση αυτής της σύστασης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον αναμικτήρα.

zz) Μην εισάγετε αντικείμενα στη σχάρα εξαερισμού ή στην έξοδο του διανομέα όσο λειτουργεί το μηχάνημα.

aaa) Η συσκευή περιέχει εύφλεκτα υλικά. Μετά την πλήρη διακοπή της χρήσης της συσκευής, θα πρέπει να μεταφερθεί σε εγκατάσταση που ασχολείται με την ασφαλή απόρριψη ηλεκτρονικού και επικίνδυνου εξοπλισμού.

bbb) Εάν ο κύλινδρος στη συσκευή παγώσει, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 30 λεπτά, στη συνέχεια ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και εκτελέστε τη λειτουργία καθαρισμού σε χαμηλότερη ρύθμιση και, στη συνέχεια, ενεργοποιήστε την αυτόματη λειτουργία. Εάν η συσκευή διαθέτει λειτουργία απόψυξης, μπορείτε να την ξεκινήσετε απευθείας χωρίς να απενεργοποιήσετε την παροχή ρεύματος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΑΡΆ ΤΟΝ ΑΣΦΑΛΉ ΣΧΕΔΙΑΣΜΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΆ ΤΗΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΆ, ΚΑΙ ΠΑΡΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΠΡΌΣΘΕΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΊΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΣΤΑΤΕΎΟΥΝ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΉ, ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΕΊ ΝΑ ΥΠΆΡΧΕΙ ΈΝΑΣ ΜΙΚΡΌΣ ΚΊΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΉΜΑΤΟΣ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΎ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ. ΝΑ ΕΊΣΤΕ ΣΕ ΕΓΡΉΓΟΡΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΉ ΛΟΓΙΚΉ ΚΑΤΆ ΤΗ ΧΡΉΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ.**

# 4. Οδηγίες χρήσης

Η συσκευή προορίζεται για την παραγωγή μαλακού παγωτού.

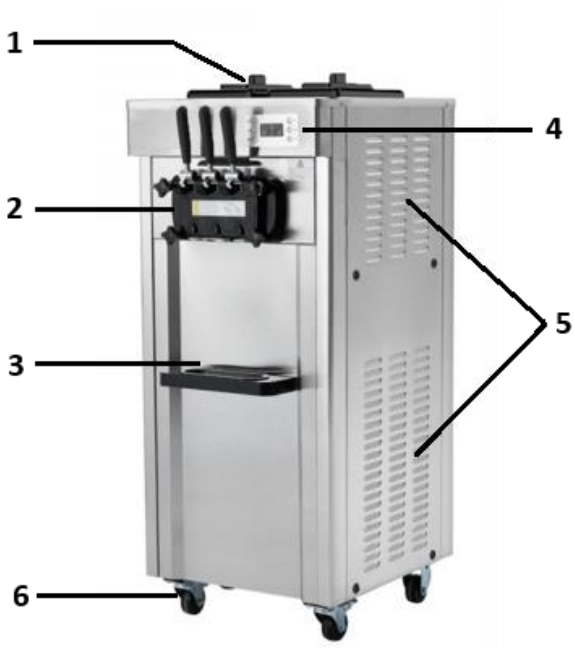
Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για:

• παρασκευή παγωτού από ουσίες που μπορεί να αποτελέσουν απειλή για την υγεία ή τη ζωή

• κατάψυξη ποτών και τροφίμων

**Ο χρήστης φέρει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από ακούσια χρήση της συσκευής.**

## 4.1. Περιγραφή συσκευής




1 – Επάνω κάλυμμα δεξαμενής
2 – Μοχλός διανομέα
3 – Δοχείο στάλαξης
4 – Πίνακας ελέγχου
5 – Αεραγωγός
6 - Τροχοί

## 4.2. Προετοιμασία για χρήση

### 4.2.1. Θέση συσκευής

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να είναι υψηλότερη από 40°C και η σχετική υγρασία πρέπει να είναι μικρότερη από 85%. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει καλός αερισμός στο δωμάτιο όπου χρησιμοποιείται η συσκευή. Πρέπει να υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 50 cm μεταξύ κάθε πλευράς της συσκευής και του τοίχου ή άλλων αντικειμένων. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται τοποθετημένη σε μια επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυράντοχη και στεγνή επιφάνεια και να είναι μακριά από παιδιά και άτομα με περιορισμένες νοητικές και αισθητηριακές λειτουργίες. Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε πάντα πρόσβαση στο φις τροφοδοσίας. Το καλώδιο τροφοδοσίας που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή πρέπει να είναι σωστά γειωμένο και να αντιστοιχεί στις τεχνικές λεπτομέρειες στην ετικέτα του προϊόντος.

## 4.3. Συναρμολόγηση της συσκευής

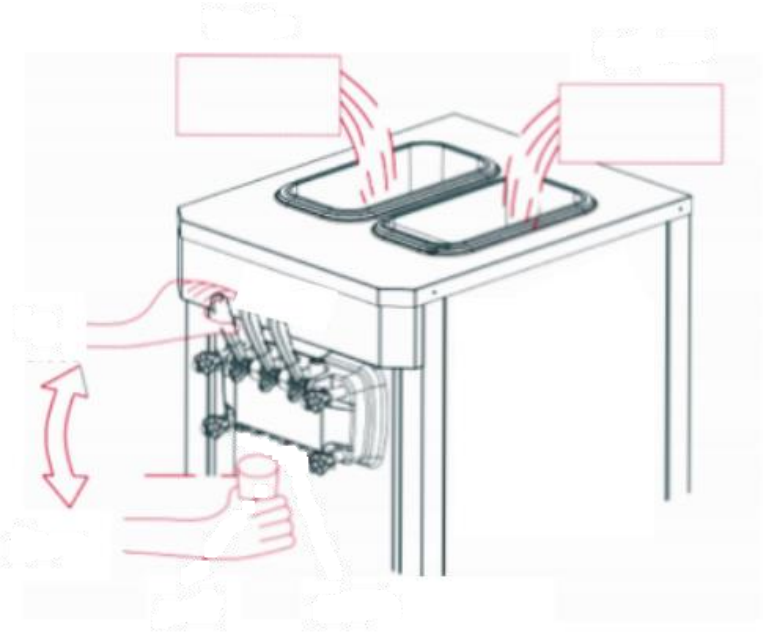
a) Ανοίξτε το ξύλινο περίβλημα και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης και τα πόδια στερέωσης που βρίσκονται στο κάτω μέρος της μηχανής. Μετακινήστε τη μηχανή σε κατάλληλο μέρος. Ελέγξτε τα αξεσουάρ με τη λίστα συσκευασίας. Η μηχανή δεν πρέπει να γέρνει περισσότερο από 45° κατά τη μετακίνηση ή το χειρισμό.

b) Η επιφάνεια προστατεύεται από πλαστική μεμβράνη, η οποία πρέπει να αφαιρεθεί πριν από τη χρήση. **Σημείωση:** Όταν χρησιμοποιείτε τη μηχανή για πρώτη φορά, μπορεί να παραμείνει μια μικρή ποσότητα νερού στον κύλινδρο λόγω του νερού που έχει απομείνει

στους σωλήνες μετά τον καθαρισμό του εργοστασίου. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα επηρεάσει την απόδοση ή τη διάρκεια ζωής της μηχανής.

c) Μετά την αποσυσκευασία της μηχανής, εάν η λαβή είναι τοποθετημένη με την όψη προς τα κάτω, επανατοποθετήστε την έτσι ώστε να είναι στραμμένη προς τα πάνω για να αποφύγετε την επακόλουθη χρήση. Τοποθετήστε τη λαβή και το δίσκο συλλογής υγρών.

d) **Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματά της και καθαρίστε τα πριν από την πρώτη χρήση.**
Η συνιστώμενη μέθοδος είναι η εξής:
Πάρτε 5 έως 6 λίτρα ζεστού νερού, προσθέστε μια κατάλληλη ποσότητα απορρυπαντικού ασφαλούς για τρόφιμα και ετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης σύμφωνα με τις οδηγίες. Ρίξτε το διάλυμα καθαρισμού σε κάθε χοάνη και αφήστε το να ρέει στον κύλινδρο κατάψυξης. Πατήστε το κουμπί "Καθαρισμός" και λειτουργήστε το μηχάνημα για περίπου 5 λεπτά. Στη συνέχεια, τραβήξτε προς τα κάτω τη λαβή και αδειάστε το διάλυμα καθαρισμού μέσω της βαλβίδας εξόδου. Επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία και ξεπλύνετε με καθαρό νερό 2 ή 3 φορές.



⚠ Η θερμοκρασία του διαλύματος καθαρισμού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 60°C, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στα εξαρτήματα. Μετά τον καθαρισμό, όλο το νερό πρέπει να αποστραγγιστεί από τον κύλινδρο, διαφορετικά ο αναμικτήρας ενδέχεται να υποστεί ζημιά από το πάγωμα κατά την ψύξη. Όταν πατάτε το κουμπί "Καθαρισμός", ελέγξτε προσεκτικά την ενδεικτική λυχνία για να αποφύγετε το κατά λάθος πάτημα του κουμπιού "Αυτόματο".

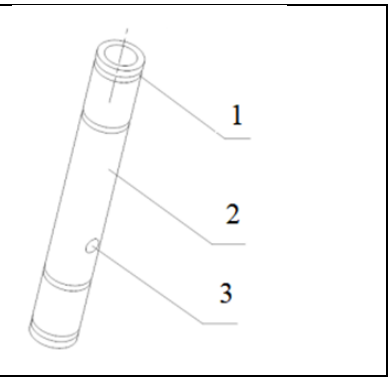
e) Τοποθετήστε τον σωλήνα τροφοδοσίας.

   a. Τοποθετήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης (δακτύλιος O) στην αυλάκωση της σύνδεσης τροφοδοσίας. Εφαρμόστε μια μικρή ποσότητα βαζελίνης στον δακτύλιο στεγανοποίησης για να βοηθήσετε στην εγκατάσταση και να διασφαλίσετε καλή στεγανοποίηση.

b. Τοποθετήστε το τρυπημένο άκρο του σωλήνα τροφοδοσίας στο άνοιγμα τροφοδοσίας της χοάνης ανάμειξης.

c. Στην κανονική θέση εγκατάστασης, ο σωλήνας τροφοδοσίας βοηθά στην εισαγωγή αέρα στο μείγμα για την αύξηση της υπερχείλισης (όγκου) του παγωτού.

d. Εάν απαιτείται, ο σωλήνας τροφοδοσίας μπορεί να εγκατασταθεί αντίστροφα για να ρυθμίσει τον ρυθμό υπερχείλισης και να αποτρέψει την πολύ γρήγορη ροή του μείγματος στη χοάνη στον κύλινδρο κατάψυξης.

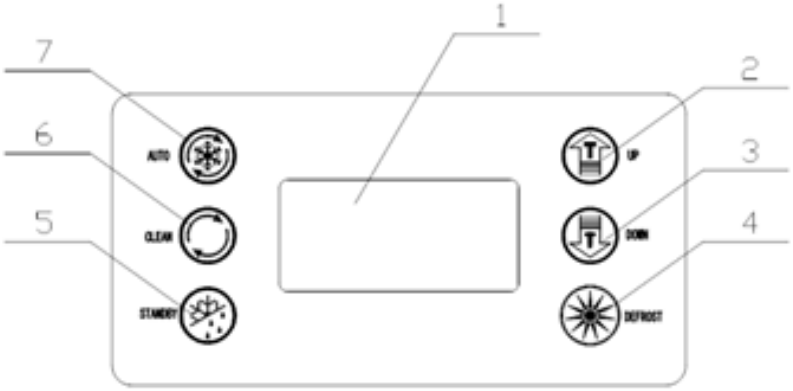
| Αρ. | Όνομα |  |
|---|---|---|
| 1 | Δακτύλιος Ο | |
| 2 | Σωλήνας τροφοδοσίας | |
| 3 | Οπή τροφοδοσίας | |



⚠ Όταν προσθέτετε μείγμα στη δεξαμενή της χοάνης, μην αφήνετε το μείγμα να ανέβει πάνω από την κορυφή του σωλήνα τροφοδοσίας.

## 4.4. Χρήση συσκευής

### 4.4.1. Περιγραφή του πίνακα ελέγχου




1 – Οθόνη
2 – Πάνω (+)
3 – Κάτω (-)
4 – Απόψυξη
5 – Αναμονή
6 – Καθαρισμός
7 – Αυτόματη

a) Απόψυξη:

Σε λειτουργία αναμονής, πατήστε το κουμπί «Απόψυξη». Τα εικονίδια «Αυτόματη» και «Καθαρισμός» θα αναβοσβήσουν και η μηχανή θα εισέλθει σε λειτουργία απόψυξης.

b) Αναμονή

Πατήστε το κουμπί «Αναμονή» και τα εικονίδια «Αναμονή» και «Φρέσκο» θα ανάψουν. Αυτή η λειτουργία διατηρεί το μείγμα κρύο και έτοιμο χωρίς να φτιάχνει συνεχώς παγωτό.

- Η μηχανή διαθέτει αισθητήρες θερμοκρασίας στη χοάνη και στον κύλινδρο κατάψυξης.
- Σε λειτουργία αναμονής, ελέγχει συνεχώς τη θερμοκρασία του μείγματος.
- Εάν το μείγμα ζεσταθεί πολύ, η μηχανή ενεργοποιεί τον συμπιεστή (ψύξη) και μερικές φορές τον κινητήρα του χτυπητηρίου.
- Όταν το μείγμα επιστρέψει στην καθορισμένη θερμοκρασία, τα απενεργοποιεί ξανά.

c) Καθαρισμός

Πατήστε το κουμπί «Καθαρισμός». Ο κινητήρας του χτυπητηρίου θα ξεκινήσει και το αντίστοιχο εικονίδιο «Καθαρισμός» θα ανάψει. Πατήστε ξανά το κουμπί Καθαρισμού για να σταματήσετε τον κινητήρα του αναδευτήρα. Το αντίστοιχο εικονίδιο «Καθαρισμός» θα σβήσει.

d) Αυτόματο

Πατήστε το κουμπί Αυτόματη λειτουργία και τα εικονίδια «Αυτόματη λειτουργία» και «Φρέσκο» θα ανάψουν. Η μηχανή αρχίζει να ελέγχει τόσο την ψύξη του μείγματος στη χοάνη (άνω δεξαμενή) όσο και την κατάψυξη/ανακάτεμα του μείγματος στον κύλινδρο για την παρασκευή παγωτού.
Στην αυτόματη λειτουργία, η μηχανή διατηρεί το μείγμα στη χοάνη δροσερό ενεργοποιώντας και απενεργοποιώντας τον συμπιεστή προψύξης, όπως απαιτείται. Στον κύλινδρο κατάψυξης, λειτουργεί ο κύριος συμπιεστής και ο κινητήρας του αναδευτήρα για να καταψύξουν και να ανακατέψουν το μείγμα μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σκληρότητα. Στη συνέχεια, σταματά, περιμένει για ένα καθορισμένο χρόνο και ξεκινά ξανά αυτόματα (πρώτα ο αναδευτήρας, μετά ο συμπιεστής) για να διατηρήσει το παγωτό στη σωστή πυκνότητα και έτοιμο για σερβίρισμα.

e) Ρύθμιση επιπέδου σκληρότητας

Στη λειτουργία αναμονής, πατήστε το κουμπί «+» ή «-» για 2 δευτερόλεπτα, το παράθυρο με τη λέξη «SET» θα αναβοσβήνει για δευτερόλεπτα και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί «+» ή «-» για να αλλάξετε την τιμή σκληρότητας. Το εύρος είναι από 1 έως 10. Εάν δεν πατηθούν πλήκτρα εντός 5 δευτερολέπτων, το σύστημα αποθηκεύει αυτόματα τις παραμέτρους και επιστρέφει στη σταθερή λειτουργία.
Για την πρώτη χρήση, προτείνουμε να διατηρήσετε την προεπιλεγμένη ρύθμιση.

f) Ρυθμίσεις παραμέτρων

Σε λειτουργία αναμονής, πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά "+" και "-" για 5 δευτερόλεπτα. Η κάτω δεξιά γωνία της οθόνης θα εμφανίσει την ένδειξη "P1" (ρύθμιση χρόνου επανεκκίνησης κύκλου μηχανής). Πατήστε το κουμπί Απόψυξης και η κάτω δεξιά γωνία της οθόνης θα εμφανίσει την ένδειξη "05" (εύρος: 5 - 15 λεπτά· πατήστε τα κουμπιά "+" ή "-" για να αλλάξετε την τιμή). Πατήστε ξανά το κουμπί Απόψυξης και η ένδειξη "P2" θα εμφανιστεί στην κάτω δεξιά γωνία της οθόνης (ρύθμιση χρόνου καθυστέρησης απενεργοποίησης του κινητήρα χτυπήματος) και ούτω καθεξής. Κάθε φορά που αλλάζει η προτροπή, μπορείτε να πατήσετε τα κουμπιά "ΠΑΝΩ" και "ΚΑΤΩ" για να ρυθμίσετε την τιμή. Ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για περισσότερες ρυθμίσεις:

| Εικονίδιο | Σημασία | Εύρος |
|---|---|---|
| P1 | Ρύθμιση χρόνου επανεκκίνησης κύκλου μηχανής | Εύρος 5-15 λεπτά |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Ρύθμιση χρόνου απενεργοποίησης καθυστέρησης κινητήρα χτυπητηρίου | Εύρος 5-15 δευτερόλεπτα |
| P3 | Ρύθμιση χρόνου απενεργοποίησης καθυστέρησης αντλίας | Εύρος 0-15 δευτερόλεπτα |
| P4 | Ρύθμιση θερμοκρασίας προψύξης χοάνης | Εύρος 10-80, 10 που υποδεικνύει 1,0℃; 80 που υποδεικνύει 8,0℃ |
| P5 | Ρύθμιση θερμοκρασίας προψύξης κυλίνδρου | |

Συνεχίστε να πατάτε το κουμπί Απόψυξης για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις παραμέτρων κύκλου. Εάν δεν πατηθεί κανένα κουμπί για 10 δευτερόλεπτα, το σύστημα θα αποθηκεύσει αυτόματα τις παραμέτρους και θα επιστρέψει σε λειτουργία αναμονής.

| Κωδικός σφάλματος | Αιτία | Λύσεις |
|---|---|---|
| “CL” | Έλλειψη συστατικών χοάνης | Προσθήκη συστατικών |
| “nL” | Έλλειψη συστατικών κυλίνδρου/ Χαλαρός ιμάντας κίνησης | Ρυθμίστε το γρανάζι |
| “Cb” | Η λαβή δεν είναι στη σωστή θέση | Ρυθμίστε τη θέση της λαβής |
| “--” | Ο κύλινδρος έχει κολλήσει | Ρυθμίστε το γρανάζι σκληρότητας / Επαναφορά διακόπτη αέρα |
| “UH” | Η τάση είναι πολύ υψηλή | Απενεργοποιήστε και επιλέξτε την κατάλληλη τάση |
| “UL” | Η τάση είναι πολύ χαμηλή | Απενεργοποιήστε και επιλέξτε την κατάλληλη τάση |
| «LL». | Θερμοκρασία κυλίνδρου χαμηλότερη από -9℃ | Ρυθμίστε το γρανάζι για να χαμηλώσετε το γρανάζι / να αποψύξετε τα υλικά και να ξαναφτιάξετε το παγωτό |
| «Err». | Λήξη χρονικού ορίου ψύξης, το παγωτό δεν έχει σχηματιστεί για περισσότερο από 1 ώρα | Αφήστε αρκετό χώρο για τη μηχανή |

### 4.4.2. Παραγωγή παγωτού

1. <u>Προετοιμασία μηχανής:</u>

   a. **Καθαρισμός και απολύμανση**: Βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι καθαρή και απολυμασμένη πριν ξεκινήσετε τη λειτουργία.
      i. Προετοιμασία απολυμαντικού διαλύματος. Προετοιμάστε ένα εγκεκριμένο απολυμαντικό διάλυμα κατάλληλο για τρόφιμα χρησιμοποιώντας ζεστό

νερό (50°C–60°C). Ρίξτε το διάλυμα στη χοάνη και καθαρίστε καλά όλες τις επιφάνειες επαφής στο εσωτερικό της χοάνης.

ii. Αποσυναρμολογήστε και απολυμάνετε τα εξαρτήματα της αντλίας. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα της αντλίας ανάμειξης (πολτού). Βυθίστε τα στο απολυμαντικό διάλυμα και καθαρίστε προσεκτικά όλες τις αυλακώσεις και τις οπές. Επανεγκαταστήστε το συγκρότημα της αντλίας σύμφωνα με τη σωστή μέθοδο εγκατάστασης, αλλά μην εγκαταστήσετε τον σωλήνα τροφοδοσίας σε αυτό το στάδιο.

iii. Καθαρισμός κυκλοφορίας. Συνδέστε τη μηχανή στην παροχή ρεύματος. Πατήστε το κουμπί WASH (ή ανάδευση) και αφήστε τη μηχανή να λειτουργήσει για 5 λεπτά για να κυκλοφορήσει το απολυμαντικό.

iv. Τοποθετήστε έναν κουβά κάτω από την πόρτα διανομής. Ανοίξτε και κλείστε το έμβολο περισσότερες από 6 φορές για να διασφαλίσετε ότι το απολυμαντικό ρέει μέσα από το σύστημα και, στη συνέχεια, κλείστε το έμβολο.

v. Αποστραγγίστε όλο το διάλυμα καθαρισμού από το μηχάνημα και απενεργοποιήστε τη λειτουργία WASH.

vi. Αποσυναρμολόγηση και Καθαρισμός της Πόρτας Διανομής Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης της πόρτας διανομής. Αφαιρέστε το συγκρότημα εμβόλου, αποσυναρμολογήστε το πλήρως και μουλιάστε όλα τα μέρη σε απολυμαντικό. Καθαρίστε προσεκτικά και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε και τοποθετήστε ξανά την πόρτα διανομής.

vii. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό. Ρίξτε καθαρό νερό στη χοάνη και επαναλάβετε τη διαδικασία κυκλοφορίας και αποστράγγισης. Ξεπλύνετε καλά αρκετές φορές για να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα απολυμαντικού.

viii. Τελικό σκούπισμα Χρησιμοποιήστε μια καθαρή πετσέτα για να σκουπίσετε τυχόν υπολειπόμενο νερό από την πόρτα διανομής και τις εξωτερικές επιφάνειες.

2. <u>Προετοιμασία του μείγματος:</u>

Βεβαιωθείτε ότι το μείγμα δεν περιέχει μη λιωμένα σωματίδια ή ακαθαρσίες. Μετά την προετοιμασία, αφήστε το μείγμα να σταθεί για 15 λεπτά πριν από τη χρήση. Εναλλακτικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απευθείας έτοιμο υγρό μείγμα παγωτού. Εάν οι συνθήκες το επιτρέπουν, προψύξτε το μείγμα στους περίπου 6°C χρησιμοποιώντας ψυγείο ή καταψύκτη για καλύτερα αποτελέσματα. (Συνιστώμενη θερμοκρασία τροφοδοσίας μηχανής: 2°C–35°C.)

3. <u>Παραγωγή παγωτού:</u>

a. **Γεμίστε τη Χοάνη:** Ρίξτε το προψυγμένο μείγμα παγωτού στη χοάνη. Βεβαιωθείτε ότι το μείγμα είναι λείο και χωρίς σβόλους, ώστε να μπορεί να ρέει σωστά στον κύλινδρο κατάψυξης μέσω του σωλήνα τροφοδοσίας.

b. **Εκκίνηση της Μηχανής:** Πατήστε το κουμπί «Αυτόματο» για να ξεκινήσει η λειτουργία και να εισέλθετε στην ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία. Για καλύτερα αποτελέσματα, μπορείτε να πατήσετε πρώτα το κουμπί «Καθαρισμός» για να ανακατέψετε πλήρως το μείγμα και, στη συνέχεια, να πατήσετε το κουμπί «Αυτόματο».

c. **Παρακολούθηση της Διαδικασίας Κατάψυξης:** Η πρόοδος μπορεί να προβληθεί στην οθόνη. Το ποσοστό που εμφανίζεται θα αυξάνεται σταδιακά καθώς το παγωτό παγώνει. Όταν φτάσει στο 99% ή πάνω από το προκαθορισμένο επίπεδο σκληρότητας, το παγωτό είναι έτοιμο για διανομή.

d. **Διανομή του Παγωτού:** Τοποθετήστε ένα χωνάκι ή ένα κατάλληλο δοχείο κάτω από την έξοδο κάτω από την πόρτα διανομής. Τραβήξτε προς τα κάτω τη λαβή για να διανείμετε το παγωτό. Επιστρέψτε τη λαβή στην αρχική της θέση μόλις τελειώσετε.

4. Πρόσθετες σημειώσεις:

• **Στάθμη Υγρού**: Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού είναι υψηλότερη από την θύρα εξόδου για να αποφύγετε το πάγωμα του κυλίνδρου λόγω ανεπαρκούς ροής μείγματος.

• **Τελική εργασία**: Αφού ολοκληρώσετε την παραγωγή παγωτού, απελευθερώστε το υπόλοιπο μείγμα, καθαρίστε και απολυμάνετε τη μηχανή σύμφωνα με την προηγουμένως περιγραφείσα μέθοδο.

## 4.5. Καθαρισμός και συντήρηση

### 4.5.1. Γενικές οδηγίες:

ccc) Αδειάστε το προϊόν καθημερινά και καθαρίστε και απολυμάνετε καλά τη συσκευή. Η σωστή συντήρηση διασφαλίζει καλύτερη συνοχή του προϊόντος, αυξάνει την αξιοπιστία και την απόδοση της μηχανής και αποτρέπει τις δαπανηρές επισκευές.

a) Πριν από κάθε καθαρισμό (εκτός εάν το εγχειρίδιο χρήστη ορίζει διαφορετικά), ρύθμιση, αντικατάσταση αξεσουάρ και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, αφαιρέστε το φις από την πρίζα. Περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τα περιστρεφόμενα στοιχεία.

b) Μην λειτουργείτε τη μηχανή άδεια για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στα εσωτερικά μέρη.

c) Εξοικειωθείτε με όλους τους τρόπους λειτουργίας του μηχανήματος για ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία.

d) Για τον καθαρισμό των επιφανειών θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μέσα που δεν περιέχουν διαβρωτικές ουσίες.

e) Μόνο ήπια καθαριστικά που προορίζονται για τον καθαρισμό επιφανειών που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τον καθαρισμό της συσκευής.

f) Μην λειτουργείτε τη συσκευή με νερό σε αυτόματη λειτουργία για να αποφύγετε τη μετατροπή του νερού σε πάγο, κάτι που μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εξαρτήματα της συσκευής.

g) Λιπάνετε τις τσιμούχες και τους δακτυλίους στεγανοποίησης με λιπαντικό κατάλληλο για τρόφιμα

h) Μην ρίχνετε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό στη δεξαμενή όταν έχει αφαιρεθεί το tamper από τον κύλινδρο κατάψυξης. Αυτό θα προκαλέσει ροή υγρού από τον σωλήνα εκκένωσης που βρίσκεται κάτω από τη συσκευή.

i) Μην προσθέτετε ξένα αντικείμενα στη χοάνη, τα οποία μπορεί να εμποδίσουν τη ροή προς τον κύλινδρο κατάψυξης και να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή.

j) Μην λειτουργείτε τη συσκευή με τα πάνελ από ανοξείδωτο χάλυβα αφαιρεμένα για να αποφύγετε ατυχήματα λόγω κινούμενων μερών. Τα φαρδιά ρούχα και τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη, προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.

k) Μετά από κάθε καθαρισμό, όλα τα εξαρτήματα πρέπει να στεγνώνουν καλά πριν από την επαναχρησιμοποίηση της συσκευής.

l) Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό και δροσερό μέρος, προστατευμένο από την υγρασία και το άμεσο ηλιακό φως.

m) Απαγορεύεται ο ψεκασμός της συσκευής με πίδακα νερού ή η βύθιση της συσκευής σε νερό.

n) Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται νερό από τις οπές εξαερισμού στο περίβλημα.

o) Οι οπές εξαερισμού πρέπει να καθαρίζονται με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.

p) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για τον καθαρισμό.

q) Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή/και μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συρμάτινη βούρτσα ή μεταλλική σπάτουλα) για τον καθαρισμό, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η συσκευή.

### 4.5.2. Καθαρισμός της μηχανής:

a) Αδειάστε το μηχάνημα
Πατήστε το κουμπί «Καθαρισμός» για να αδειάσετε τυχόν υπολειπόμενο μείγμα από τη χοάνη και τον κύλινδρο κατάψυξης. Πατήστε ξανά «Καθαρισμός» για να σταματήσετε το μηχάνημα.

b) Προσθήκη διαλύματος καθαρισμού
Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού και απολύμανσης ασφαλές για τρόφιμα χρησιμοποιώντας ζεστό νερό, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή του απορρυπαντικού. Ρίξτε το διάλυμα σε κάθε χοάνη ανάμειξης.

c) Εκτελέστε τον κύκλο καθαρισμού
Πατήστε «Καθαρισμός» και αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για περίπου 5 λεπτά. Αδειάστε το διάλυμα καθαρισμού. Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό 2-3 φορές. Σταματήστε το μηχάνημα.

d) Απενεργοποιήστε και αποσυναρμολογήστε

a. Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος. Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε όλα τα αφαιρούμενα μέρη (όπως φαίνεται παρακάτω).

b. Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες στο μπροστινό μέρος της πόρτας διανομής και αφαιρέστε το συγκρότημα της πόρτας.

c. Αφαιρέστε, με τη σειρά, τον πείρο στερέωσης της λαβής, τη λαβή, το έμβολο, τον δακτύλιο Ο του εμβόλου και τις στεγανοποιήσεις της πόρτας διανομής από το συγκρότημα βαλβίδας εξόδου.

d. Τραβήξτε τον αναδευτήρα από τον κύλινδρο κατάψυξης και αφαιρέστε τη φλάντζα αναδευτήρα.

e. Τοποθετήστε όλα τα αποσυναρμολογημένα μέρη στο παρασκευασμένο διάλυμα απολύμανσης κατάλληλο για τρόφιμα και καθαρίστε τα καλά ένα προς ένα. Επιθεωρήστε τα ακόλουθα εξαρτήματα και αντικαταστήστε τα εάν είναι απαραίτητο:

- Μανίκι ρουλεμάν αναδευτήρα
- Δακτύλιος Ο εμβόλου
- Δακτύλιος Ο θύρας διανομής
- Δακτύλιος Ο αναδευτήρα

e) Μετά τον καθαρισμό, εφαρμόστε ένα λεπτό στρώμα βαζελίνης τροφίμων στα εξαρτήματα που χρειάζονται λίπανση (όπως φαίνεται στο σχήμα) και, στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε τα με την αντίστροφη σειρά από την αποσυναρμολόγηση.

### 4.5.3. Καθαρισμός του συμπυκνωτή:

Αφού το μηχάνημα λειτουργήσει για κάποιο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να συσσωρευτεί σκόνη στον συμπυκνωτή, η οποία μπορεί να επηρεάσει την απαγωγή θερμότητας και να μειώσει την απόδοση ψύξης. Επομένως, ο συμπυκνωτής πρέπει να καθαρίζεται τακτικά (συνήθως μία φορά κάθε έξι μήνες). Για να τον καθαρίσετε, διακόψτε την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε το εξωτερικό περίβλημα και χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία όπως ηλεκτρική σκούπα, πεπιεσμένο αέρα ή μαλακή βούρτσα για να αφαιρέσετε προσεκτικά τυχόν σκόνη. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στα πτερύγια του συμπυκνωτή κατά τον καθαρισμό.

### 4.5.4. Ρύθμιση ιμάντα

Μετά από κάποιο χρονικό διάστημα χρήσης του μηχανήματος, ο ιμάντας κίνησης στο σύστημα ανάμειξης μπορεί να τεντωθεί και να χρειαστεί ρύθμιση. Με το μηχάνημα απενεργοποιημένο και αποσυνδεδεμένο από την παροχή ρεύματος, αφαιρέστε το εξωτερικό περίβλημα και ρυθμίστε τις βίδες τάνυσης του ιμάντα για να βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας είναι σωστά τεντωμένος.

## 4.6. Απόρριψη χρησιμοποιημένων συσκευών

Μην πετάτε αυτήν τη συσκευή σε δημοτικά συστήματα απορριμμάτων. Παραδώστε την σε σημείο ανακύκλωσης και συλλογής ηλεκτρικών συσκευών. Ελέγξτε το σύμβολο στο προϊόν, στο εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευασία. Τα πλαστικά που χρησιμοποιούνται για την κατασκευή της συσκευής μπορούν να ανακυκλωθούν σύμφωνα με τις σημάνσεις τους. Επιλέγοντας την ανακύκλωση, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντός μας.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με την τοπική σας εγκατάσταση ανακύκλωσης.

## 4.7. Αντιμετώπιση προβλημάτων

*Πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων*

| Προβλήματα | Αιτίες | Λύσεις |
|---|---|---|
| Το μηχάνημα δεν λειτουργεί. | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο τροφοδοσίας Προστασία | Ελέγξτε την παροχή ρεύματος και συνδέστε την σταθερά |
| | Ο διακόπτης κυκλώματος είναι ανοιχτός | Περιμένετε να γίνει χειροκίνητη επαναφορά του διακόπτη κυκλώματος πριν ξεκινήσετε ξανά |
| | Λειτουργία κυκλώματος προστασίας | Επανεκκίνηση μετά την αντιμετώπιση προβλημάτων |
| Η λειτουργία καθαρισμού δεν λειτουργεί. | χαλαρή σύνδεση | Ελέγξτε τις συνδέσεις και συνδέστε τες με ασφάλεια |
| | Ο κινητήρας ανάδευσης είναι χαλασμένος | Επισκευή ή αντικατάσταση κινητήρα |
| | Ο μίνι διακόπτης κυκλώματος ενεργοποιήθηκε | Αφού ελέγξετε την αιτία και εντοπίσετε την αντιμετώπιση προβλημάτων, επαναφέρετε |
| | Ο διακόπτης AC δεν είναι κλειστός | Αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο |
| Η αυτόματη λειτουργία δεν λειτουργεί. | Η σύνδεση του διακόπτη λειτουργίας είναι χαλαρή | Ελέγξτε και συνδέστε τα καλώδια |
| | Ο πίνακας ελέγχου είναι ελαττωματικός | Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου. |
| Ο συμπιεστής δεν λειτουργεί | χαμηλή τάση | Επίλυση προβλήματος χαμηλής τάσης |
| | Ο επαφέας είναι χαλασμένος | Αντικατάσταση επαφέα |
| | Κακή αναμετάδοση | Αντικατάσταση του πίνακα ελέγχου |
| | Ο πίνακας ελέγχου είναι ελαττωματικός | Αντικατάσταση του πίνακα ελέγχου |

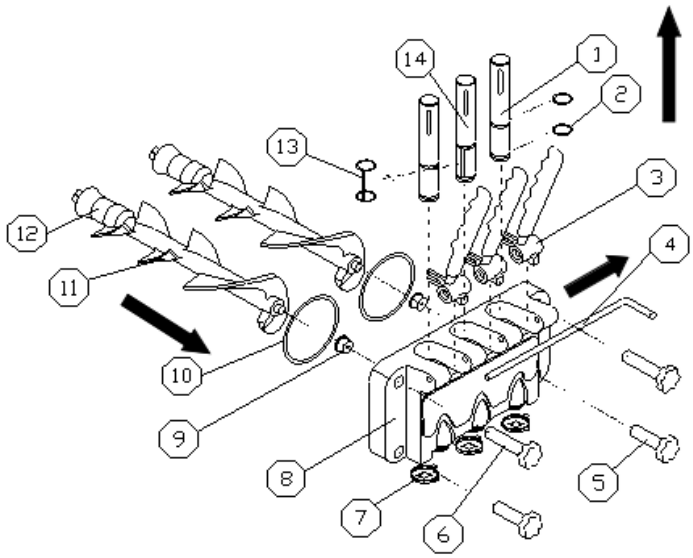
| | | |
|---|---|---|
| | Προστασία υπερφόρτωσης συμπιεστή | Βρείτε την αιτία και εξαλείψτε την |
| | Ο συμπιεστής είναι χαλασμένος | Αντικατάσταση συμπιεστή |
| | Ο πυκνωτής του συμπιεστή είναι ελαττωματικός | Αντικατάσταση πυκνωτή |
| Χωρίς ψύξη | Διαρροή ψυκτικού | Βρείτε τη διαρροή και επισκευάστε την, κάντε αναρρόφηση και ψεκάστε ψυκτικό μέσο |
| | Σπασμένη ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα | Αντικατάσταση ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας |
| | Ο ανεμιστήρας δεν περιστρέφεται | Επισκευή ή αντικατάσταση του ανεμιστήρα |
| | Ο πυκνωτής ανεμιστήρα είναι σπασμένος | Αντικατάσταση πυκνωτή ανεμιστήρα |
| | Ο συμπιεστής είναι ανώμαλος | Ελέγξτε τον συμπιεστή και αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο |
| Χωρίς σταθμό | Η σκληρότητα πήξης είναι πολύ υψηλή | Χαμηλώστε τη ρύθμιση σκληρότητας |
| | Ο πίνακας ελέγχου είναι ελαττωματικός | Αντικατάσταση του πίνακα ελέγχου |
| | Κακή ψύξη | Γενική επισκευή συστήματος ψύξης |
| Άλμα σκυταλοδρομίας | Χαμηλή τάση | Επίλυση προβλήματος χαμηλής τάσης |
| | Ο πίνακας ελέγχου είναι ελαττωματικός | Αντικατάσταση του πίνακα ελέγχου |
| | Οι επαφές του ρελέ έχουν καεί | Αφαιρέστε τις επαφές ή αντικαταστήστε τους επαφείς |
| Δεν εκκενώνεται υλικό | Η αναλογία πολτού είναι λανθασμένη, με αποτέλεσμα να παγώνει ο κύλινδρος | Αναδιαμορφώστε κατάλληλο πολτό |
| | Δεν υπάρχει υλικό στον κύλινδρο | Συμπληρώστε το μείγμα παγωτού |
| | Ο μικροδιακόπτης είναι σπασμένος ή η σύνδεση είναι χαλαρή | Αντικαταστήστε τον διακόπτη ή συνδέστε την καλωδίωση |

| | | |
|---|---|---|
| | Ο ιμάντας είναι πολύ χαλαρός και γλιστράει | Ρυθμίστε τη στεγανότητα του ιμάντα ή αντικαταστήστε τον ιμάντα |
| | Φθαρμένο χιτώνιο σύνδεσης ή αναδευτήρα | Αντικαταστήστε το χιτώνιο σύνδεσης ή τον αναδευτήρα |
| Το παγωτό είναι πολύ μαλακό | Η αναλογία ανάμειξης είναι λανθασμένη | Επαναπροετοιμάστε κατάλληλο μείγμα |
| | Η ρύθμιση σκληρότητας είναι πολύ χαμηλή. | Αυξήστε τη ρυθμισμένη σκληρότητα. |
| Διαρροή μείγματος | Διαρροή μείγματος από την οπή εκκένωσης | Εγκαταστήστε ή αντικαταστήστε τη στεγανοποίηση εμβόλου βαλβίδας |
| | Διαρροή μείγματος από την πόρτα εκκένωσης | Σφίξτε τις βίδες ή αντικαταστήστε τη στεγανοποίηση της πόρτας του διανομέα |
| | Διαρροή σωλήνα σταγόνων | Εγκαταστήστε ή αντικαταστήστε τη φλάντζα του αναδευτήρα |
| Ο βομβητής ηχεί για μεγάλο χρονικό διάστημα | Προστασία χαμηλής τάσης | Τερματισμός λειτουργίας για επεξεργασία και επανεκκίνηση μετά από 5 λεπτά |
| | Απενεργοποίηση προστασίας | Τερματισμός λειτουργίας για επεξεργασία και επανεκκίνηση μετά από 5 λεπτά |
| | Ο μικροδιακόπτης δεν μπορεί να επαναφερθεί εγκαίρως | Πιέστε τη λαβή για να επαναφέρετε τον μικροδιακόπτη |
| Εμφανίζεται η ένδειξη "NL". | Ο ιμάντας γλιστράει ή ο κινητήρας επιβραδύνεται. | Ρυθμίστε τη στεγανότητα του ιμάντα ή αντικαταστήστε τον ιμάντα ή αντιμετωπίστε το σφάλμα του κινητήρα. |
| Εμφανίζεται η ένδειξη "——". | Ο διακόπτης εγγύτητας είναι πολωμένος ή χαλασμένος. | Ρυθμίστε τον ή αντικαταστήστε τον. |

| | | |
|---|---|---|
| Εμφανίζεται η ένδειξη "ERR". | Η ψύξη είναι κακή ή καθόλου για περισσότερο από μία ώρα | Ελέγξτε το σύστημα ψύξης, εάν ο συμπιεστής λειτουργεί σωστά και εάν υπάρχει διαρροή φθορίου στο σύστημα. Επικοινωνήστε με το πλησιέστερο σημείο συντήρησης. |

## 4.8. Λίστα ανταλλακτικών

*Πίνακας 3: Λίστα ανταλλακτικών*




| Αριθμός εξαρτήματος | Περιγραφή |
|---|---|
| 1 | Ο εμβόλου |
| 2 | 20 x 2,65 |
| 3 | Λαβή |
| 4 | Πείρος για λαβή |
| 5 | Κάτω σφίξιμο |
| 6 | Βίδα Άνω σφίξιμο |
| 7 | Βίδα Αστεροειδές καπάκι |
| 8 | Πόρτα διανομέα |
| 9 | Ρουλεμάν χιτώνιο για αναδευτήρα |
| 10 | Δακτύλιος Ο εμβόλου |
| 11 | Πόρτα διανομέα |
| 12 | Δακτύλιος Ο εμβόλου |
| 13 | Δακτύλιος Ο εμβόλου |
| 14 | Μέσο έμβολο |

⚠

Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prevođenjem. Uložili smo maksimalan napor kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatski prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i originalnog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate bilo kakvih pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Više jezičnih verzija dostupno je na zahtjev putem info@expondo.com.

# 1. Tehnički podaci

*Tablica 1: Tehnički podaci o proizvodu*

| Opis parametra | Vrijednost parametra |
|---|---|
| Naziv proizvoda | STROJ ZA MEKI SLADOLED |
| Model | RCSI-27 |
| Nazivni napon [V~] / frekvencija [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nazivna snaga [W] | 1670 |
| Rashladno sredstvo | R290 (x2) |
| Količina rashladnog sredstva [g] | 240 + 60 |
| Kapacitet spremnika [L] | 3,4 |
| Ukupni kapacitet [L] | 8,6 |
| Klasa zaštite | I |
| Proizvodnja sladoleda [L/h] | 20 |
| Klimatski razred | SN/N/ST |

# 2. Opći opis

Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i nesmetanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, korištenjem najsuvremenijih tehnologija i komponenti. Osim toga, proizveden je u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

**NE KORISTITE UREĐAJ AKO NISTE PAŽLJIVO PROČITALI I RAZUMJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.**

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte zadatke održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurirani. Proizvođač zadržava pravo na promjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi se rizici emisije buke sveli na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

## 2.1. Legenda

| Ikona | Opis |
|---|---|
| CE | Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde. |

| | |
|---|---|
|  | Pročitajte upute prije upotrebe. |
|  | Proizvod se mora reciklirati. |
|  | **UPOZORENJE!** ili **OPREZ!** ili **ZAPAMTITE!** Primjenjivo na danu situaciju. (opći znak upozorenja) |
|  | PAŽNJA! Upozorenje na strujni udar! |
|  | PAŽNJA! Rotirajući dijelovi, opasnost od zapetljavanja! |
|  | PAŽNJA! Opasnost od požara - zapaljivi materijali! |
|  | PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opeklina! |
|  | Koristite samo u zatvorenom prostoru. |

**NAPOMENA! CRTEŽI U OVOM PRIRUČNIKU SLUŽE SAMO U ILUSTRATIVNE SVRHE I U NEKIM DETALJIMA MOGU SE RAZLIKOVATI OD STVARNOG PROIZVODA.**

# 3. Sigurnost korištenja



**PAŽNJA! PROČITAJTE SVA SIGURNOSNA UPOZORENJA I SVE UPUTE. NEPOŠTIVANJE UPOZORENJA I UPUTA MOŽE DOVESTI DO STRUJNOG UDARA, POŽARA I/ILI OZBILJNIH OZLJEDA ILI ČAK SMRTI.**

Izrazi „uređaj“ ili „proizvod“ koriste se u upozorenjima i uputama za:

Aparat za mekani sladoled

## 3.1. Električna sigurnost

a) Utikač mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način modificirati utikač. Korištenje originalnih utikača i odgovarajućih utičnica smanjuje rizik od strujnog udara.

b) Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih elemenata poput cijevi, grijača, bojlera i hladnjaka. Postoji povećani rizik od strujnog udara ako je uzemljeni uređaj izložen kiši, dođe u izravan kontakt s mokrom površinom ili radi u vlažnom okruženju. Ulazak vode u uređaj povećava rizik od oštećenja uređaja i strujnog udara.

c) Koristite kabel samo za njegovu namjenu. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.

d) Ako radite s uređajem na otvorenom, obavezno koristite produžni kabel prikladan za vanjsku upotrebu. Korištenje produžnog kabela prikladnog za vanjsku upotrebu smanjuje rizik od strujnog udara.

e) Ako se korištenje uređaja u vlažnom okruženju ne može izbjeći, treba primijeniti zaštitni prekidač struje (RCD). Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.

f) Nemojte koristiti uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje očite znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje treba zamijeniti kvalificirani električar ili servisni centar proizvođača.

g) Kako biste izbjegli strujni udar, nemojte uranjati kabel, utikač ili uređaj u vodu ili druge tekućine. Ne koristite uređaj na mokrim površinama.

h) PAŽNJA! OPASNOST PO ŽIVOT! Tijekom čišćenja nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.

i) Ne koristite u vrlo vlažnim okruženjima ili u neposrednoj blizini spremnika za vodu.

j) Prije prve upotrebe provjerite odgovaraju li vrsta napona i struja navedenim podacima na tipskoj pločici.

k) Uređaj mora biti spojen na utičnicu koja ima uzemljenje.

## 3.2. Sigurnost na radnom mjestu

l) Provjerite je li radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nesreća. Pokušajte unaprijed razmišljati, promatrati što se događa i koristiti zdrav razum pri radu s uređajem.

m) Ako otkrijete oštećenja ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odlaganja prijavite to nadređenom.

n) U slučaju požara upotrijebite aparat za gašenje požara u prahu ili ugljičnim dioksidom ($CO_2$) (onaj namijenjen za upotrebu na električnim uređajima pod naponom) za gašenje.

o) Uređaj koristite u dobro prozračenom prostoru.

p) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitljive, moraju se zamijeniti.

q) Molimo vas da ovaj priručnik držite pri ruci za buduću upotrebu. Ako se ovaj uređaj daje trećoj strani, priručnik se mora predati s njim.

r) Ambalažu i male montažne dijelove držite na mjestu nedostupnom djeci.

s) Držite uređaj dalje od djece i životinja.

t) Ako se ovaj uređaj koristi zajedno s drugom opremom, treba se pridržavati i preostalih uputa za uporabu.

**ZAPAMTITE! PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA ZAŠTITITE DJECU I OSTALE PROMATRAČE.**

## 3.3. Osobna sigurnost

u) Ne koristite uređaj kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno smanjiti sposobnost rukovanja uređajem.

v) Strojem mogu upravljati fizički sposobne osobe koje su sposobne rukovati strojem, koje su propisno obučene, koje su pročitale ovaj priručnik za uporabu i prošle obuku o zdravlju i sigurnosti na radu.

w) Prilikom rada s uređajem koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije tijekom korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

x) Nemojte precjenjivati svoje sposobnosti. Prilikom korištenja uređaja održavajte ravnotežu i ostanite stabilni u svakom trenutku. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.

y) Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove.

z) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

aa) Ne stavljajte ruke ili druge predmete u uređaj dok je u upotrebi!

## 3.4. Sigurna uporaba uređaja

bb) Nemojte preopteretiti uređaj. Koristite odgovarajući alat za zadani zadatak. Ispravno odabran uređaj će bolje i sigurnije obavljati zadatak za koji je dizajniran.

cc) Isključite uređaj iz napajanja prije početka podešavanja, čišćenja i održavanja. Takva preventivna mjera smanjuje rizik od slučajnog aktiviranja.

dd) Kada se ne koristi, čuvajte ga na sigurnom mjestu, dalje od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem ili nisu pročitale korisnički priručnik. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.

ee) Uređaj održavajte u besprijekornom tehničkom stanju. Prije svake upotrebe provjerite opća oštećenja, posebno pokretne komponente na pukotine ili elemente te bilo koja druga stanja koja mogu utjecati na siguran rad uređaja. Ako se otkrije oštećenje, prije upotrebe predajte uređaj na popravak.

ff) Uređaj držite izvan dohvata djece.

gg) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati sigurnu upotrebu.

hh) Kako biste osigurali operativni integritet uređaja, nemojte uklanjati tvornički ugrađene zaštitne elemente i nemojte otpuštati vijke.

ii) Prilikom transporta i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zaštite na radu za ručni transport koji vrijede u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.

jj) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestane raditi tijekom upotrebe zbog prekomjernog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.

kk) Ne dodirujte zglobne dijelove ili pribor osim ako uređaj nije isključen iz izvora napajanja.

ll) Ne pomičite, ne podešavajte i ne rotirajte uređaj tijekom rada.

mm) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokorne prljavštine.

nn) Navedena emisija vibracija mjerena je standardnim metodama mjerenja. Emisije vibracija mogu se promijeniti ako se uređaj koristi u različitim okruženjima.

oo) Uređaj nije igračka. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje bez nadzora odrasle osobe.

pp) Ne koristite uređaj kada je prazan.

qq) Zabranjeno je dirati u strukturu uređaja kako biste mijenjali njegove parametre ili konstrukciju.

rr) Držite uređaj dalje od izvora vatre i topline. Ne izlažite uređaj izravnoj sunčevoj svjetlosti.

ss) Ne prekrivajte ventilacijske otvore!

tt) NAPOMENA: Tijekom rada, neki elementi uređaja postaju vrlo vrući – opasnost od opeklina!

uu) Ne postavljajte uređaj naopako niti ga naginjite pod kutom većim od 45°.

vv) Ostavite slobodan prostor oko uređaja (najmanje 50 cm sa svake strane).

ww) Ne oštećujte sustav cirkulacije rashladnog sredstva. Preporučeni omjer miješanja suspenzije je 1:3 (prah i voda). Ne koristite vodu umjesto tekuće smjese prilikom rada stroja, posebno u načinu hlađenja, jer to može uzrokovati smrzavanje cilindra i oštećenje stroja.

xx) Spriječite ulazak vode i drugih tekućina u uređaj.

yy) Ako u cilindru za zamrzavanje nema smjese ili vode, stroj ne može raditi. Nepoštivanje ove preporuke može dovesti do oštećenja miješalice.

zz) Ne ubacujte nikakve predmete u ventilacijsku rešetku ili izlaz dozatora dok je uređaj u radu.

aaa) Uređaj sadrži zapaljive materijale. Nakon potpunog prestanka korištenja uređaja, treba ga odnijeti u objekt koji se bavi sigurnim odlaganjem elektroničke i opasne opreme.

bbb) Ako se cilindar u uređaju smrzne, isključite ga iz struje, pričekajte 30 minuta, zatim uključite uređaj i pokrenite funkciju čišćenja na nižoj postavci, a zatim aktivirajte automatski način rada. Ako uređaj ima funkciju odmrzavanja, možete ga izravno pokrenuti bez isključivanja napajanja.

**PAŽNJA! UNATOČ SIGURNOM DIZAJNU UREĐAJA I NJEGOVIM ZAŠTITNIM ZNAČAJKAMA TE UNATOČ KORIŠTENJU DODATNIH ELEMENATA KOJI ŠTITE RUKOVATELJA, I DALJE POSTOJI MALI RIZIK OD NEZGODE ILI OZLJEDE PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA. BUDITE OPREZNI I KORISTITE ZDRAV RAZUM PRILIKOM KORIŠTENJA UREĐAJA.**

# 4. Smjernice za korištenje

Uređaj je namijenjen za proizvodnju mekog sladoleda.

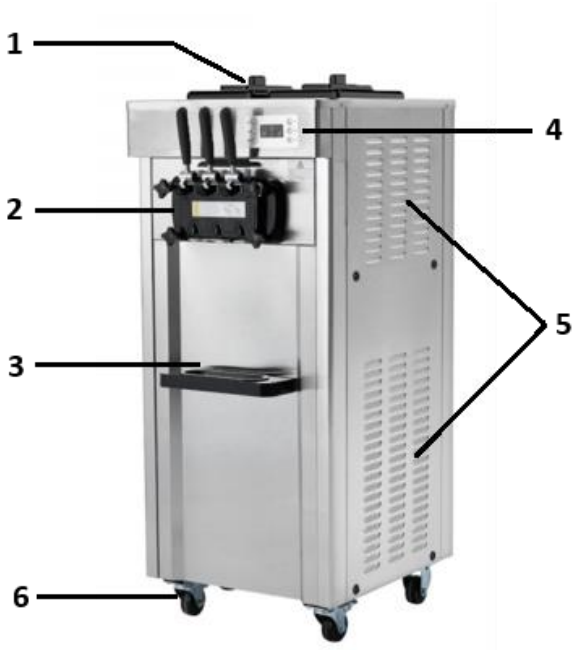
Uređaj se ne smije koristiti za:

• pripremu sladoleda od tvari koje mogu predstavljati prijetnju zdravlju ili životu

• zamrzavanje pića i hrane

**Korisnik je odgovoran za svaku štetu nastalu nenamjernom upotrebom uređaja.**

## 4.1. Opis uređaja




1 – Gornji poklopac spremnika
2 – Ručica dozatora
3 – Spremnik za kapanje
4 – Upravljačka ploča
5 – Otvor za ventilaciju
6 - Kotači

## 4.2. Priprema za korištenje

### 4.2.1. Položaj uređaja

Temperatura okoline ne smije biti viša od 40°C, a relativna vlažnost zraka manja od 85%. Osigurajte dobru ventilaciju u prostoriji u kojoj se uređaj koristi. Između svake strane uređaja i zida ili drugih predmeta treba biti najmanje 50 cm razmaka. Uređaj uvijek treba koristiti kada je postavljen na ravnoj, stabilnoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te izvan dohvata djece i osoba s ograničenim mentalnim i senzornim funkcijama. Postavite uređaj tako da uvijek imate pristup utikaču. Kabel za napajanje spojen na uređaj mora biti pravilno uzemljen i odgovarati tehničkim podacima na naljepnici proizvoda.

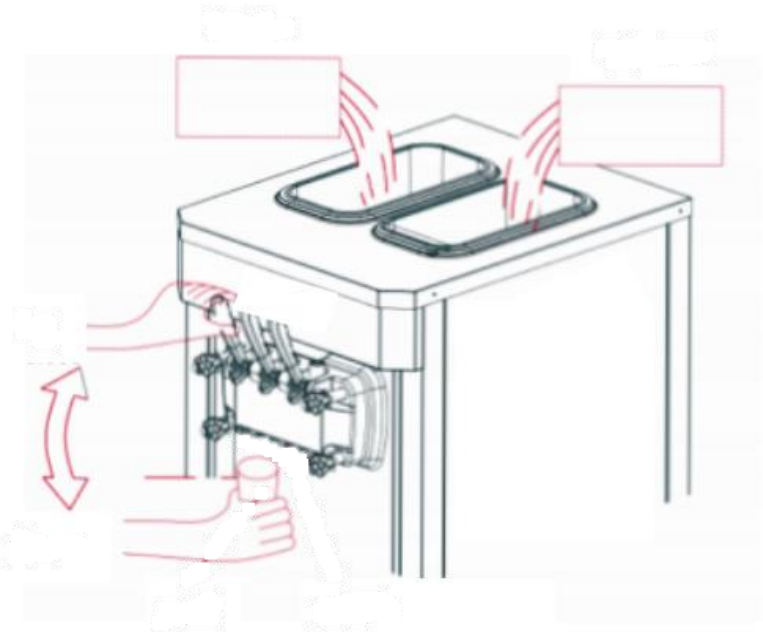
## 4.3. Sastavljanje uređaja

a) Otvorite drveno kućište, a zatim uklonite pričvrsni vijak i pričvrsne nožice koje se nalaze na dnu uređaja. Premjestite uređaj na prikladno mjesto. Provjerite pribor s popisom pakiranja. Uređaj se ne smije naginjati više od 45° tijekom pomicanja ili rukovanja.

b) Površina je zaštićena plastičnom folijom koju treba ukloniti prije upotrebe. **Napomena:** Prilikom prve upotrebe uređaja, u cilindru može ostati mala količina vode zbog vode koja je ostala u cijevima nakon tvorničkog čišćenja. To je normalno i neće utjecati na performanse ili vijek trajanja uređaja.

c) Nakon raspakiranja uređaja, ako je ručka postavljena okrenuta prema dolje, molimo vas da je vratite tako da bude okrenuta prema gore kako biste izbjegli utjecaj na kasniju upotrebu. Namjestite ručku i posudu za kapanje.

d) **Rastavite uređaj i sve njegove komponente te ih očistite prije prve upotrebe.** Preporučena metoda je sljedeća:
Uzmite 5 do 6 litara tople vode, dodajte odgovarajuću količinu deterdženta sigurnog za hranu i pripremite otopinu za čišćenje i dezinfekciju prema uputama. Ulijte otopinu za čišćenje u svaki spremnik i pustite da teče u cilindar za zamrzavanje. Pritisnite gumb „Čišćenje“ i pustite da uređaj radi oko 5 minuta. Zatim povucite ručku prema dolje i ispustite otopinu za čišćenje kroz izlazni ventil. Ponovite gornji postupak i isperite čistom vodom 2 ili 3 puta.



⚠ Temperatura otopine za čišćenje ne smije prelaziti 60°C, inače se dijelovi mogu oštetiti. Nakon čišćenja, sva voda mora se ispustiti iz cilindra, inače se miješalica može oštetiti smrzavanjem tijekom hlađenja. Prilikom pritiskanja gumba „Čišćenje“ pažljivo provjerite indikatorsku lampicu kako biste izbjegli slučajno pritiskanje gumba „Auto“.

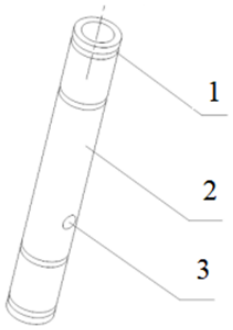
e) Ugradite cijev za punjenje.

a. Postavite brtveni prsten (O-prsten) u utor spoja za punjenje. Nanesite malu količinu vazelina na brtveni prsten kako biste pomogli ugradnji i osigurali dobro brtvljenje.

b. Umetnite rupičasti kraj cijevi za punjenje u otvor za punjenje spremnika za smjesu.

c. U normalnom položaju ugradnje, cijev za punjenje pomaže u uvođenju zraka u smjesu kako bi se povećao volumen sladoleda.

d. Po potrebi, cijev za punjenje može se ugraditi obrnutim smjerom kako bi se prilagodila brzina protoka i spriječilo prebrzo otjecanje smjese iz spremnika u cilindar za zamrzavanje.

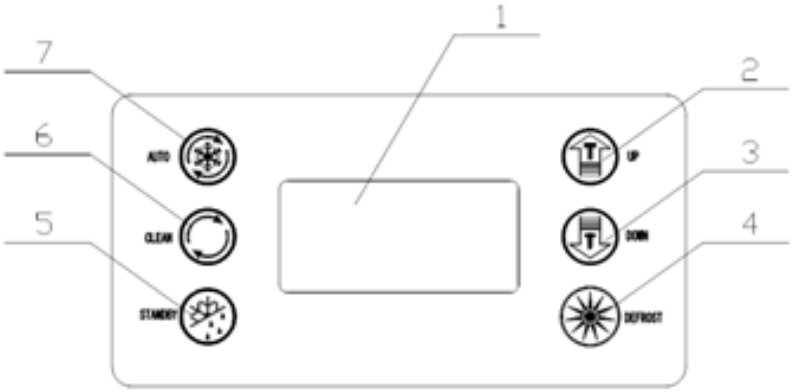
| Br. | Naziv | |
|---|---|---|
| 1 | O-prsten |  |
| 2 | Cijev za punjenje | |
| 3 | Otvor za punjenje | |



Prilikom dodavanja smjese u spremnik lijevka, ne dopustite da se smjesa podigne iznad vrha cijevi za punjenje.

## 4.4. Upotreba uređaja

### 4.4.1. Opis upravljačke ploče




1 – Zaslon
2 – Gore (+)
3 – Dolje (-)
4 – Odmrzavanje
5 – Stanje pripravnosti
6 – Čišćenje
7 – Automatsko

a) odmrzavanje:

U načinu pripravnosti pritisnite tipku “Odmrzavanje”. Ikone “Automatsko” i “Čišćenje” će treptati, a uređaj će ući u način odmrzavanja.

b) Stanje pripravnosti

Pritisnite tipku “Stanje pripravnosti”, ikone “Stanje pripravnosti” i “Svježe” će zasvijetliti. Ova funkcija održava smjesu hladnom i spremnom bez kontinuiranog pravljenja sladoleda.

- Uređaj ima temperaturne senzore u lijevku i cilindru za zamrzavanje.
- U načinu pripravnosti cijelo vrijeme provjerava temperaturu smjese.
- Ako se smjesa previše zagrije, uređaj uključuje kompresor (hlađenje) i ponekad motor miješalice.
- Kada se smjesa vrati na zadanu temperaturu, ponovno ih isključuje.

c) Čišćenje

Pritisnite tipku za čišćenje. Motor miješalice će se pokrenuti i odgovarajuća ikona “Čišćenje” će se upaliti. Ponovno pritisnite tipku za čišćenje da biste zaustavili motor miješalice; odgovarajuća ikona „Čišćenje“ će se ugasiti.

d) Automatski

Pritisnite tipku Auto, ikone „Auto“ i „Fresh“ će zasvijetliti. Uređaj počinje kontrolirati hlađenje smjese u spremniku (gornji spremnik) i zamrzavanje/mješanje smjese u cilindru za izradu sladoleda.
U automatskom načinu rada, uređaj održava smjesu u spremniku hladnom uključivanjem i isključivanjem kompresora za prethodno hlađenje prema potrebi. U cilindru za zamrzavanje pokreće glavni kompresor i motor mutilice za zamrzavanje i mućenje smjese dok se ne postigne ciljana tvrdoća. Zatim se zaustavlja, čeka postavljeno vrijeme i ponovno automatski pokreće (prvo mutilica, zatim kompresor) kako bi sladoled bio ispravne konzistencije i spreman za posluživanje.

e) Postavka razine tvrdoće

U stanju pripravnosti pritisnite tipku „+“ ili „-“ 2 sekunde, prozor s riječju „SET“ će treptati nekoliko sekundi, a zatim pritisnite tipku „+“ ili „-“ za promjenu vrijednosti tvrdoće. Raspon je od 1 do 10. Ako se unutar 5 sekundi ne pritisne nijedna tipka, sustav automatski sprema parametre i vraća se u način rada mirovanja.
Za prvu upotrebu predlažemo da zadržite zadanu postavku.

f) Postavke parametara

U stanju pripravnosti istovremeno pritisnite tipke „+“ i „–“ 5 sekundi. U donjem desnom kutu zaslona prikazat će se „P1“ (postavka vremena ponovnog pokretanja ciklusa stroja). Pritisnite tipku za odmrzavanje i u donjem desnom kutu zaslona prikazat će se „05“ (raspon: 5 - 15 minuta; pritisnite tipke „+“ ili „–“ za promjenu vrijednosti). Ponovno pritisnite tipku za odmrzavanje i u donjem desnom kutu zaslona prikazat će se „P2“ (postavka vremena odgode isključivanja motora miješalice) i tako dalje. Svaki put kada se uputa promijeni, možete pritisnuti tipke „GORE“ i „DOLJE“ za podešavanje vrijednosti. Za više postavki provjerite tablicu u nastavku:

| Ikona | Značenje | Raspon |
|---|---|---|
| P1 | Postavka vremena ponovnog pokretanja ciklusa stroja | Raspon 5-15 minuta |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Postavka vremena odgode isključivanja motora miješalice | Raspon 5-15 sekundi |
| P3 | Postavka vremena odgode isključivanja pumpe pumpe | Raspon 0-15 sekundi |
| P4 | Postavka temperature predhlađenja spremnika | Raspon 10-80, 10 označava 1,0 ℃; 80 označava 8,0 ℃ |
| P5 | Postavka temperature predhlađenja cilindra | |

Nastavite pritiskati gumb za odmrzavanje da biste ušli u postavke parametara ciklusa. Ako se nijedna tipka ne pritisne 10 sekundi, sustav će automatski spremiti parametre i vratiti se u stanje pripravnosti.

| Kod pogreške | Razlog | Rješenja |
|---|---|---|
| "CL" | Nedostatak sastojaka u spremniku | Dodajte sastojke |
| "nL" | Nedostatak sastojaka u cilindru/ Pogonski remen je labav | Podesite zupčanik |
| "Cb" | Ručka nije u ispravnom položaju | Podesite položaj ručke |
| "--" | Cilindar je zaglavljen | Podesite zupčanik tvrdoće / Resetirajte prekidač zraka |
| "UH" | Napon je previsok | Isključite i odaberite odgovarajući napon |
| "UL" | Napon je prenizak | Isključite i odaberite odgovarajući napon |
| "LL" | Temperatura cilindra niža od -9℃ | Podesite stupanj prijenosa na niži stupanj prijenosa / odmrznite sastojke i ponovno napravite sladoled |
| "Err" | Isteklo je vrijeme hlađenja, sladoled se nije formirao dulje od 1 sata | Osigurajte dovoljno prostora za stroj |

### 4.4.2. Proizvodnja sladoleda

1. <u>Priprema stroja:</u>

   a. **Čišćenje i dezinfekcija**: Prije početka rada provjerite je li stroj čist i dezinficiran.
      i. Pripremite otopinu dezinfekcijskog sredstva Pripremite odobrenu otopinu dezinfekcijskog sredstva za prehrambenu industriju koristeći toplu vodu (50°C–60°C). Ulijte otopinu u lijevak i temeljito očistite sve kontaktne površine unutar lijevka.

      ii. Rastavite i dezinficirajte komponente pumpe Uklonite komponente pumpe za miješanje (mulje). Namočite ih u otopinu dezinfekcijskog sredstva i

pažljivo očistite sve utore i rupe. Ponovno instalirajte sklop pumpe prema pravilnoj metodi ugradnje, ali u ovoj fazi nemojte instalirati dovodnu cijev.

iii. Čišćenje cirkulacije Spojite stroj na napajanje. Pritisnite gumb PRANJE (ili miješanje) i pustite da stroj radi 5 minuta kako bi dezinfekcijsko sredstvo cirkuliralo.

iv. Postavite kantu ispod vrata za doziranje. Otvorite i zatvorite klip više od 6 puta kako biste osigurali protok dezinfekcijskog sredstva kroz sustav, a zatim zatvorite klip.

v. Ispustite svu otopinu za čišćenje iz uređaja i isključite funkciju PRANJA.

vi. Rastavljanje i čišćenje vrata za doziranje Uklonite četiri vijka za pričvršćivanje vrata za doziranje. Izvadite sklop klipa, potpuno ga rastavite i namočite sve dijelove u dezinficijensu. Pažljivo očistite, a zatim ponovno sastavite i vratite vrata za doziranje.

vii. Isperite čistom vodom Ulijte čistu vodu u lijevak i ponovite postupak cirkulacije i pražnjenja. Temeljito isperite nekoliko puta kako biste uklonili sve ostatke dezinficijensa.

viii. Završno brisanje Čistim ručnikom obrišite preostalu vodu s vrata za doziranje i vanjskih površina.

2. <u>Priprema smjese:</u>

Provjerite da smjesa ne sadrži neotopljene čestice ili nečistoće. Nakon pripreme, ostavite smjesu da odstoji 15 minuta prije upotrebe. Alternativno, možete izravno upotrijebiti gotovu tekuću smjesu za sladoled. Ako uvjeti dopuštaju, prethodno ohladite smjesu na približno 6 °C pomoću hladnjaka ili zamrzivača za bolje rezultate. (Preporučena temperatura punjenja stroja: 2 °C–35 °C.)

3. <u>Proizvodnja sladoleda:</u>

a. **Napunite lijevak:** Ulijte prethodno ohlađenu smjesu za sladoled u lijevak. Provjerite je li smjesa glatka i bez grudica kako bi mogla pravilno teći u cilindar za zamrzavanje kroz cijev za punjenje.

b. **Pokrenite stroj:** Pritisnite gumb „Auto“ za početak rada i ulazak u AUTOMATSKI način rada. Za najbolje rezultate, prvo možete pritisnuti gumb „Clean“ kako biste dobro promiješali smjesu, a zatim pritisnuti „Auto“.

c. **Praćenje procesa zamrzavanja:** Napredak se može vidjeti na zaslonu. Prikazani postotak će se postupno povećavati kako se sladoled zamrzava. Kada dosegne 99% ili više unaprijed postavljene razine tvrdoće, sladoled je spreman za točenje.

d. **Točenje sladoleda:** Postavite kornet ili prikladnu posudu ispod otvora ispod vrata za točenje. Povucite ručku prema dolje kako biste točili sladoled. Nakon završetka vratite ručku u prvobitni položaj.

4. Dodatne napomene:

• **Razina tekućine**: Provjerite je li razina tekućine viša od izlaznog otvora kako biste izbjegli smrzavanje cilindra zbog nedovoljnog protoka smjese.

• **Završni radovi**: Nakon završetka proizvodnje sladoleda, ispustite preostalu smjesu, očistite i dezinficirajte stroj prema prethodno opisanoj metodi.

## 4.5. Čišćenje i održavanje

### 4.5.1. Opće upute:

ccc) Svakodnevno ispraznite proizvod te temeljito očistite i dezinficirajte uređaj. Pravilno održavanje osigurava bolju konzistenciju proizvoda, povećava pouzdanost i performanse stroja te sprječava skupe popravke.

a) Prije svakog čišćenja (osim ako u korisničkom priručniku nije drugačije navedeno), podešavanja, zamjene pribora i kada se uređaj ne koristi, izvucite utikač iz struje. Pričekajte da se rotirajući elementi zaustave.

b) Nemojte pokretati stroj na prazno kako biste izbjegli oštećenje unutarnjih dijelova.

c) Upoznajte se sa svim načinima rada stroja radi sigurnog i pouzdanog rada.

d) Za čišćenje površina smiju se koristiti samo sredstva koja ne sadrže korozivne tvari.

e) Za čišćenje uređaja smiju se koristiti samo blaga sredstva za čišćenje namijenjena čišćenju površina koje dolaze u dodir s hranom.

f) Nemojte pokretati uređaj s vodom u automatskom načinu rada kako biste izbjegli pretvaranje vode u led, što može oštetiti komponente uređaja.

g) Podmažite brtve i brtvene prstenove mazivom prehrambene kvalitete

h) Nemojte ulijevati vodu ili bilo koju drugu tekućinu u spremnik kada se tamper ukloni iz cilindra za zamrzavanje. To će uzrokovati istjecanje tekućine iz ispusne cijevi koja se nalazi ispod uređaja.

i) Nemojte dodavati nikakve strane predmete u lijevak, jer to može blokirati protok do cilindra za zamrzavanje i oštetiti uređaj.

j) Nemojte koristiti uređaj s uklonjenim pločama od nehrđajućeg čelika kako biste izbjegli nezgode zbog pokretnih dijelova. Široka odjeća i duga kosa mogu se zaglaviti u pokretnim dijelovima, uzrokujući ozbiljne ozljede.

k) Nakon svakog čišćenja, sve komponente treba temeljito osušiti prije ponovne upotrebe uređaja.

l) Uređaj treba čuvati na suhom i hladnom mjestu zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.

m) Zabranjeno je prskati uređaj mlazom vode ili ga uranjati u vodu.

n) Pazite da voda ne uđe kroz ventilacijske otvore na kućištu.

o) Ventilacijske otvore treba čistiti četkom i komprimiranim zrakom.

p) Za čišćenje koristite meku krpu.

q) Ne koristite oštre i/ili metalne predmete (npr. žičanu četku ili metalnu lopaticu) za čišćenje, jer mogu oštetiti površinu materijala od kojeg je uređaj izrađen.

### 4.5.2. Čišćenje stroja:

a) Ispraznite stroj
Pritisnite gumb „Čišćenje“ kako biste ispraznili preostalu smjesu iz spremnika i cilindra za zamrzavanje. Ponovno pritisnite „Čišćenje“ da biste zaustavili stroj.

b) Dodajte otopinu za čišćenje
Pripremite otopinu za čišćenje i dezinfekciju sigurnu za hranu koristeći toplu vodu, slijedeći upute proizvođača deterdženta. Ulijte otopinu u svaki spremnik za mješavinu.

c) Pokrenite ciklus čišćenja
Pritisnite „Čišćenje“ i pustite stroj da radi otprilike 5 minuta. Ispustite otopinu za čišćenje. Temeljito isperite čistom vodom 2-3 puta. Zaustavite stroj.

d) Isključite i rastavite

a. Isključite napajanje. Rastavite i očistite sve uklonjive dijelove (kao što je prikazano dolje).

b. Odvrnite četiri vijka na prednjoj strani vrata za doziranje i uklonite sklop vrata.

c. Uklonite, redom, pričvrsni klin ručke, ručku, klip, O-prsten klipa i brtve vrata za doziranje sa sklopa izlaznog ventila.

d. Izvucite miješalicu iz cilindra za zamrzavanje i uklonite brtvu miješalice.

e. Stavite sve rastavljene dijelove u pripremljenu otopinu za dezinfekciju prehrambene kvalitete i temeljito ih očistite jedan po jedan.
Pregledajte sljedeće dijelove i zamijenite ih ako je potrebno:

- Čahura ležaja mjenjača
- O-prsten klipa
- O-prsten vrata za doziranje
- O-prsten mjenjača

e) Nakon čišćenja, nanesite tanki sloj vazelina prehrambene kvalitete na dijelove koje je potrebno podmazati (kao što je prikazano na slici), a zatim ih sastavite obrnutim redoslijedom od rastavljanja.

### 4.5.3. Čišćenje kondenzatora:

Nakon što je stroj neko vrijeme radio, na kondenzatoru se može nakupiti prašina, što može utjecati na odvođenje topline i smanjiti performanse hlađenja. Kondenzator stoga treba redovito čistiti (obično jednom svakih šest mjeseci). Za čišćenje isključite napajanje, uklonite vanjsko kućište i pažljivo uklonite prašinu prikladnim alatima poput usisavača, komprimiranog zraka ili meke četke. Pazite da ne oštetite rebra kondenzatora tijekom čišćenja.

### 4.5.4. Podešavanje remena

Nakon što je stroj neko vrijeme u upotrebi, pogonski remen u sustavu miješanja može se rastegnuti i trebati ga podesiti. Dok je stroj isključen i odspojen od napajanja, uklonite vanjsko kućište i podesite vijke za zatezanje remena kako biste osigurali da je remen ispravno zategnut.

## 4.6. Odlaganje rabljenih uređaja

Ne odlažite ovaj uređaj u komunalne sustave za odlaganje otpada. Predajte ga na mjestu za recikliranje i sakupljanje električnih i električnih uređaja. Provjerite simbol na proizvodu, uputama za uporabu i pakiranju. Plastika korištena za izradu uređaja može se reciklirati u skladu s njihovim oznakama. Odabirom recikliranja dajete značajan doprinos zaštiti našeg okoliša.

Za informacije o vašem lokalnom reciklažnom centru obratite se lokalnim vlastima.

## 4.7. Rješavanje problema

*Tablica 2: Rješavanje problema*

| Problemi | Uzroci | Rješenja |
|---|---|---|
| Stroj ne radi. | Kabel za napajanje isključen Zaštita | Provjerite napajanje i sigurno ga spojite |
| | prekidač otvoren | Pričekajte da se prekidač ručno resetira prije ponovnog pokretanja |
| | Rad zaštitnog kruga | Ponovno pokrenite nakon rješavanja problema |
| Način čišćenja ne radi. | labav spoj | Provjerite spojeve i sigurno ih spojite |
| | Motor miješalice je pokvaren | Popravite ili zamijenite motor |
| | Mini prekidač se isključio | Nakon provjere uzroka i rješavanja problema, resetirajte |

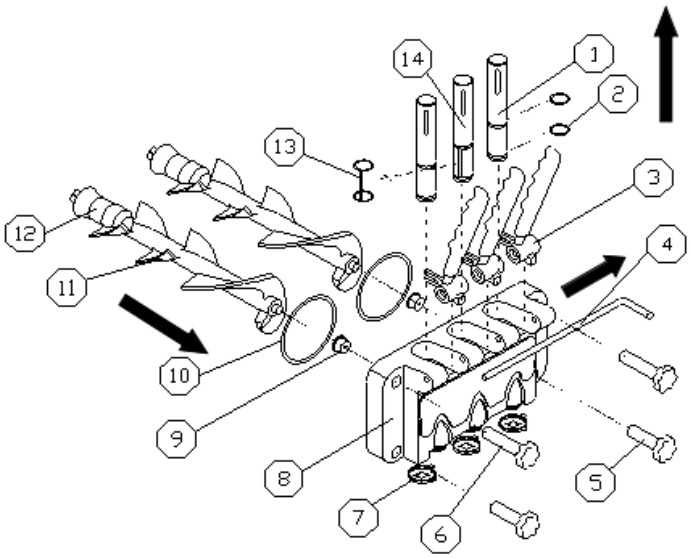
| | | |
|---|---|---|
| | AC kontaktor nije zatvoren | Zamijenite ako je potrebno |
| Automatski način rada ne radi. | Spoj funkcijskog prekidača je labav | Provjerite i spojite žice |
| | Upravljačka ploča je neispravna | Zamijenite upravljačku ploču. |
| Kompresor ne radi | na niskom naponu | Riješite problem niskog napona |
| | Kontaktor je pokvaren | Zamijenite kontaktor |
| | Neispravan relej | Zamijenite upravljačku ploču |
| | Upravljačka ploča je neispravna | Zamijenite upravljačku ploču |
| | Zaštita od preopterećenja kompresora | Pronađite uzrok i uklonite ga |
| | Kompresor je pokvaren | Zamijenite kompresor |
| | Kondenzator kompresora je neispravan | Zamijenite kondenzator |
| Nema hlađenja | Curenje rashladnog sredstva | Pronađite curenje i popravite ga, usisajte i ubrizgajte rashladno sredstvo |
| | Solenoidni ventil pokvaren | Zamijenite solenoidni ventil |
| | Ventilator se ne okreće | Popravite ili zamijenite ventilator |
| | Kondenzator ventilatora je pokvaren | Zamijenite kondenzator ventilatora |
| | Kompresor je abnormalan | Provjerite kompresor i zamijenite ako je potrebno |
| Neprekidno | Postavljena tvrdoća je previsoka | Smanjite postavku tvrdoće |
| | Upravljačka ploča je neispravna | Zamijenite upravljačku ploču |
| | Loše hlađenje | Remont rashladnog sustava |
| Skokovi releja | Nizak napon | Riješite problem niskog napona |
| | Upravljačka ploča je neispravna | Zamijenite upravljačku ploču |
| | Kontakti kontaktora su pregorjeli | Uklonite kontakte ili zamijenite kontaktore |
| Nema ispuštenog materijala | Omjer suspenzije je neispravan, što uzrokuje smrzavanje cilindra | Ponovno formulirajte kvalificiranu suspenziju |

| | | |
|---|---|---|
| | Nema materijala u cilindru | Dodajte smjesu za sladoled |
| | Mikro prekidač je pokvaren ili je spoj labav | Zamijenite prekidač ili spojite ožičenje |
| | Remen je previše labav i proklizava | Podesite zategnutost remena ili zamijenite remen |
| | Istrošena spojna čahura ili miješalica | Zamijenite spojnu čahuru ili miješalicu |
| Sladoled je previše mekan | Omjer miješanja je pogrešan | Ponovno pripremite kvalificiranu smjesu |
| | Postavka tvrdoće je preniska. | Povećajte postavljenu tvrdoću. |
| Curenje smjese | Curenje smjese iz otvora za pražnjenje | Ugradite ili zamijenite brtvu klipa ventila |
| | Vrata za pražnjenje propuštaju smjesu | Zategnite vijke ili zamijenite brtvu vrata dozatora |
| | Curenje cijevi za kapanje | Ugradite ili zamijenite brtvu miješalice |
| Zujalica dugo pišti | Zaštita od niskog napona | Isključite radi obrade i ponovno pokrenite nakon 5 minuta |
| | Isključivanje zaštite | Isključite radi obrade i ponovno pokrenite nakon 5 minuta |
| | Mikro prekidač se ne može resetirati na vrijeme | Pritisnite ručicu za resetiranje mikro prekidača |
| Prikazuje se "NL". | Remen proklizava ili se motor usporava. | Podesite zategnutost remena ili zamijenite remen ili riješite kvar motora. |
| Prikazuje se "——". | Prekidač blizine je pristran ili pokvaren. | Podesite ga ili zamijenite. |

| | | |
|---|---|---|
| Prikazuje se "ERR". | Učinak hlađenja je slab ili nema hlađenja dulje od jednog sata | Provjerite rashladni sustav, radi li kompresor ispravno i ima li curenja fluora u sustavu. Molimo kontaktirajte najbližu servisnu službu. |

## 4.8. Popis dijelova

*Tablica 3: Popis rezervnih dijelova*




| Broj dijela | Opis |
|---|---|
| 1 | Klip |
| 2 | O-prsten 20 x 2,65 |
| 3 | Ručka |
| 4 | Klin za ručku |
| 5 | Donji pričvrsni vijak |
| 6 | Gornji pričvrsni vijak |
| 7 | Zvjezdana kapa |
| 8 | Vrata dozatora |
| 9 | Čahura ležaja za udarač |
| 10 | O-prsten za vrata dozatora |
| 11 | Gonič |
| 12 | O-prsten za mutilicu |
| 13 | O-prsten za klip |
| 14 | Srednji klip |

⚠

Šis naudotojo vadovas išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalbos nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. anglų kalbą, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę el. pašto adresu info@expondo.com.

# 1. Techniniai duomenys

*1 lentelė: Gaminio techniniai duomenys*

| Parametro aprašymas | Parametro vertė |
|---|---|
| Gaminio pavadinimas | MINKŠTŲ LEDŲ APARATAS |
| Modelis | RCSI-27 |
| Nominali įtampa [V~] / dažnis [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nominali galia [W] | 1670 |
| Šaldymo agentas | R290 (x2) |
| Šaldymo agento kiekis [g] | 240 + 60 |
| Bako talpa [L] | 3,4 |
| Bendra talpa [L] | 8,6 |
| Apsaugos klasė | I |
| Ledų gamyba [L/h] | 20 |
| Klimato klasė | SN/N/ST |

# 2. Bendras aprašymas

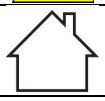
Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Produktas suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių gairių, naudojant pažangiausias technologijas ir komponentus. Be to, jis pagamintas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

**NENAUDOKITE ĮRENGINIO, JEI AŠTRIAI NEPERSKAITĖTE IR NESUPRATOTE ŠIO NAUDOTOJO VADOVO.**

Norėdami pailginti įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį naudotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudotojo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra naujausios. Gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Įrenginys sukurtas taip, kad triukšmo skleidžiamo triukšmo rizika būtų kuo mažesnė, atsižvelgiant į technologinę pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

## 2.1. Legenda

| Piktograma | Aprašymas |
|---|---|
| CE | Produktas atitinka atitinkamus saugos standartus. |

| | |
|---|---|
|  | Prieš naudojimą perskaitykite instrukcijas. |
|  | Produktas turi būti perdirbamas. |
|  | **ĮSPĖJIMAS!** arba **ATSARGIAI!** arba **ATMINTINĖ!** Taikoma konkrečiai situacijai.<br>(bendras įspėjamasis ženklas) |
|  | DĖMESIO! Įspėjimas apie elektros šoką! |
|  | DĖMESIO! Besisukančios dalys, įsipainiojimo pavojus! |
|  | DĖMESIO! Gaisro pavojus – degios medžiagos! |
|  | DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus! |
|  | Naudoti tik patalpose. |

 **PRAŠOME ATKREIPTI DĖMESĮ! ŠIAME VADOVE PATEIKTI BRĖŽINIAI YRA TIK ILIUSTRACINIAI IR KAI KURIOSE DETALĖSE GALI SKIRTIS NUO TIKROJO GAMINIO.**

# 3. Naudojimo saugumas



**DĖMESIO! PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS ĮSPĖJIMUS IR VISAS INSTRUKCIJAS. NESILAIKANT ĮSPĖJIMŲ IR INSTRUKCIJŲ, GALI KILTI ELEKTROS SMŪGIS, GAISRAS IR (ARBA) SUNKŪS SUŽALOJIMAI AR NET MIRTIS.**

Terminai „įrenginys“ arba „gaminys“ įspėjimuose ir instrukcijose vartojami kalbant apie:

Minkštų ledų aparatas

## 3.1. Elektros sauga

a) Kištukas turi tikti lizdui. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. Originalių kištukų ir tinkamų lizdų naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

b) Venkite liesti įžemintų elementų, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai, katilai ir šaldytuvai. Padidėja elektros smūgio rizika, jei įžemintas prietaisas lyja, tiesiogiai liečiasi su šlapiu paviršiumi arba veikia drėgnoje aplinkoje. Į prietaisą patekęs vanduo padidina prietaiso sugadinimo ir elektros smūgio riziką.

c) Naudokite laidą tik pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti arba kištukui ištraukti iš lizdo. Laikykite laidą atokiau nuo šilumos šaltinių, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Pažeisti arba susipynę laidai padidina elektros smūgio riziką.

d) Jei dirbate su prietaisu lauke, būtinai naudokite ilgintuvą, tinkamą naudoti lauke. Ilgintuvo, tinkamo naudoti lauke, naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

e) Jei prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje išvengti neįmanoma, reikia naudoti liekamosios srovės įtaisą (RCD). RCD naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.

f) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas pažeistas arba matomi akivaizdūs susidėvėjimo požymiai. Pažeistą maitinimo laidą turėtų pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo techninės priežiūros centras.

g) Kad išvengtumėte elektros smūgio, nemerkite laido, kištuko ar prietaiso į vandenį ar kitus skysčius. Nenaudokite prietaiso ant šlapių paviršių.

h) DĖMESIO! PAVOJUS GYVYBEI! Valydami niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.

i) Nenaudokite labai drėgnoje aplinkoje arba šalia vandens rezervuarų.

j) Prieš pirmą kartą naudodami patikrinkite, ar pagrindinė įtampa ir srovė atitinka nurodytus duomenis ant tipo plokštelės.

k) Įrenginys turi būti prijungtas prie lizdo, turinčio įžeminimo laidą.

## 3.2. Saugumas darbo vietoje

l) Įsitikinkite, kad darbo vieta yra švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi. Dirbdami su įrenginiu, stenkitės mąstyti į priekį, stebėkite, kas vyksta, ir vadovaukitės sveiku protu.

m) Jei pastebėjote gedimų ar netinkamą veikimą, nedelsdami išjunkite įrenginį ir nedelsdami praneškite apie tai vadovui.

n) Kilus gaisrui, naudokite miltelinį arba anglies dioksido ($CO_2$) gesintuvą (skirtą naudoti gesinant elektros prietaisus).

o) Naudokite prietaisą gerai vėdinamoje patalpoje.

p) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės neįskaitomos, jas reikia pakeisti.

q) Prašome išsaugoti šį vadovą, kad galėtumėte juo pasinaudoti ateityje. Jei šis prietaisas perduodamas trečiajai šaliai, kartu su juo turi būti perduota ir naudojimo instrukcija.

r) Pakuotę ir smulkias surinkimo detales laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

s) Laikykite prietaisą atokiau nuo vaikų ir gyvūnų.

t) Jei šis prietaisas naudojamas kartu su kita įranga, taip pat reikia laikytis likusių naudojimo instrukcijų.

**PRISIMINKITE! NAUDODAMI PRIETAISĄ, SAUGOKITE VAIKUS IR KITUS PAŠALINIUS ASMENIS.**

## 3.3. Asmeninis saugumas

u) Nenaudokite prietaiso, kai esate pavargę, sergate arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų, kurie gali smarkiai sutrikdyti gebėjimą valdyti prietaisą.

v) Įrenginį gali valdyti fiziškai stiprūs asmenys, kurie gali jį valdyti, yra tinkamai apmokyti, peržiūrėję šią naudojimo instrukciją ir baigę darbuotojų saugos ir sveikatos mokymus.

w) Dirbdami su įrenginiu, vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas susikaupimo praradimas naudojant įrenginį gali sukelti sunkius sužalojimus.

x) Nepervertinkite savo gebėjimų. Naudodami įrenginį, išlaikykite pusiausvyrą ir visada išlikite stabilios. Tai užtikrins geresnę įrenginio kontrolę netikėtose situacijose.

y) Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.

z) Įrenginys nėra žaislas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

aa) Nekiškite rankų ar kitų daiktų į įrenginį, kai jis naudojamas!

## 3.4. Saugus įrenginio naudojimas

bb) Neperkraukite įrenginio. Naudokite tinkamus įrankius konkrečiai užduočiai atlikti. Tinkamai parinktas įrenginys atliks užduotį, kuriai jis buvo skirtas, geriau ir saugiau.

cc) Prieš pradėdami reguliavimo, valymo ir priežiūros darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Tokia prevencinė priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.

dd) Nenaudojamą laikykite saugioje vietoje, atokiau nuo vaikų ir asmenų, kurie nėra susipažinę su prietaisu ir neperskaitė naudojimo instrukcijos. Nepatyrusiems naudotojams prietaisas gali kelti pavojų.

ee) Prietaisą laikykite nepriekaištingos techninės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač judančių dalių, ar nėra įtrūkimų ar elementų, ir ar nėra kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos saugiam prietaiso veikimui. Aptikus pažeidimų, prieš naudojimą prietaisą perduokite remontui.

ff) Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

gg) Prietaiso remontą ar techninę priežiūrą turėtų atlikti kvalifikuoti asmenys, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.

hh) Kad prietaisas veiktų tinkamai, nenuimkite gamykloje sumontuotų apsaugų ir neatlaisvinkite jokių varžtų.

ii) Transportuodami ir tvarkydami prietaisą tarp sandėlio ir paskirties vietos, laikykitės darbo saugos ir sveikatos principų, taikomų rankiniam transportavimui, kurie galioja toje šalyje, kurioje prietaisas bus naudojamas.

jj) Venkite situacijų, kai prietaisas nustoja veikti naudojimo metu dėl per didelio apkrovimo. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir sugesti prietaisas.

kk) Nelieskite lankstinių dalių ar priedų, nebent prietaisas būtų atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

ll) Darbo metu nejudinkite, nereguliuokite ir nesukite prietaiso.

mm) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai įveikiami nešvarumai.

nn) Nurodyta vibracijos emisija buvo išmatuota naudojant standartinius matavimo metodus. Vibracijos skleidimas gali skirtis, jei prietaisas naudojamas kitoje aplinkoje.

oo) Šis prietaisas nėra žaislas. Vaikai negali atlikti valymo ir priežiūros be suaugusiojo priežiūros.

pp) Nenaudokite įrenginio, kai jis tuščias.

qq) Draudžiama kištis į įrenginio konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar konstrukciją.

rr) Laikykite prietaisą atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių. Nelaikykite prietaiso tiesioginiuose saulės spinduliuose.

ss) Neuždenkite ventiliacijos angų!

tt) PASTABA: Veikimo metu kai kurie prietaiso elementai labai įkaista – kyla nudegimo pavojus!

uu) Nestatykite prietaiso aukštyn kojomis ir nepakreipkite jo didesniu nei 45° kampu.

vv) Palikite laisvą vietą aplink įrenginį (bent 50 cm iš kiekvienos pusės).

ww) Nepažeiskite šaltnešio cirkuliacijos sistemos. Rekomenduojamas mišinio maišymo santykis yra 1:3 (milteliai su vandeniu). Kai naudojate aparatą, ypač šaldymo režimu, nenaudokite vandens vietoj skysto mišinio, nes dėl to cilindras gali užšalti ir sugadinti aparatą.

xx) Saugokite, kad į įrenginį nepatektų vanduo ir kiti skysčiai.

yy) Jei šaldymo cilindre nėra mišinio ar vandens, prietaisas negali veikti. Nesilaikant šios rekomendacijos, maišytuvas gali būti pažeistas.

zz) Nekiškite jokių daiktų į ventiliacijos groteles ar dozatoriaus išleidimo angą, kai prietaisas veikia.

aaa) Įrenginyje yra degių medžiagų. Visiškai nustojus naudoti įrenginį, jį reikia perduoti į įmonę, kurioje tvarkoma saugi elektroninė ir pavojinga įranga.

bbb) Jei aparato cilindras užšąla, atjunkite maitinimą, palaukite 30 minučių, tada įjunkite maitinimą ir paleiskite valymo funkciją žemesniu nustatymu, tada įjunkite automatinį režimą. Jei aparatas turi atitirpinimo funkciją, galite jį paleisti tiesiogiai neišjungdami maitinimo.

**DĖMESIO! NEPAISANT SAUGIOS APARATO KONSTRUKCIJOS IR APSAUGINIŲ SAVYBIŲ, TAIP PAT NEPAISANT PAPILDOMŲ ELEMENTŲ, APSAUGANČIŲ OPERATORIŲ, NAUDOJIMO, NAUDOJANT APARATĄ VIS TIEK YRA NEDIDELĖ NELAIMINGO ATSITIKIMO AR SUŽALOJIMO RIZIKA. NAUDODAMI APARATĄ, BŪKITE BUDRŪS IR VADOVAUKITĖS SVEIKU PROTU.**

# 4. Naudojimo gairės

Prietaisas skirtas minkštiems ledams gaminti.

Prietaiso negalima naudoti:

• ledams gaminti iš medžiagų, kurios gali kelti grėsmę sveikatai ar gyvybei

• gėrimams ir maistui užšaldyti

**Naudotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netyčinio aparato naudojimo.**

## 4.1. Prietaiso aprašymas




1 – Viršutinis bako dangtis
2 – Dozatoriaus svirtis
3 – Lašėjimo bakas
4 – Valdymo skydelis
5 – Ventiliacijos anga
6 – Ratukai

## 4.2. Paruošimas naudoti

### 4.2.1. Prietaiso vieta

Aplinkos temperatūra neturi būti aukštesnė nei 40 °C, o santykinė oro drėgmė – mažesnė nei 85 %. Užtikrinkite gerą vėdinimą patalpoje, kurioje naudojamas prietaisas. Atstumas tarp kiekvienos įrenginio pusės ir sienos ar kitų objektų turi būti bent 50 cm. Įrenginį visada reikia naudoti ant lygaus, stabilaus, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, jį reikia laikyti vaikams ir asmenims su ribotomis psichinėmis ir jutimo funkcijomis nepasiekiamoje vietoje. Pastatykite įrenginį taip, kad visada turėtumėte prieigą prie maitinimo kištuko. Prie prietaiso prijungtas

maitinimo laidas turi būti tinkamai įžemintas ir atitikti gaminio etiketėje nurodytus techninius duomenis.

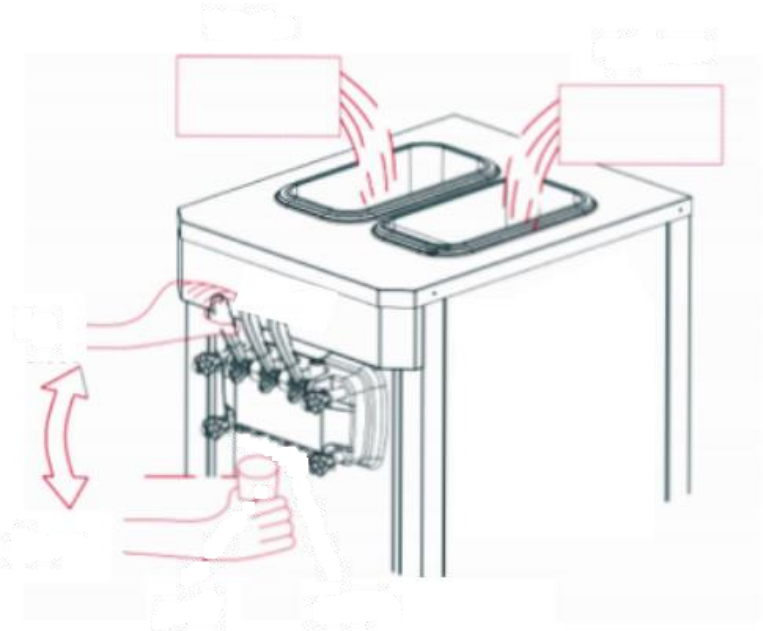
## 4.3. Įrenginio surinkimas

a) Atidarykite medinį dėklą ir nuimkite tvirtinimo varžtą bei tvirtinimo kojeles, esančias mašinos apačioje. Perkelkite mašiną į tinkamą vietą. Patikrinkite priedus pagal pakavimo sąrašą. Judinant ar tvarkant įrenginį, jis negali pakrypti daugiau nei 45°.

b) Paviršius apsaugotas plastikine plėvele, kurią prieš naudojimą reikia nuimti. **Pastaba:** Pirmą kartą naudojant prietaisą, cilindre gali likti nedidelis kiekis vandens dėl vandens, likusio vamzdžiuose po gamyklinio valymo. Tai normalu ir neturi įtakos prietaiso veikimui ar tarnavimo laikui.

c) Išpakavus prietaisą, jei rankena yra nukreipta žemyn, perkelkite ją taip, kad ji būtų nukreipta į viršų, kad netrukdytų vėlesniam naudojimui. Uždėkite rankeną ir lašų surinkimo padėklą.

d) **Prieš pirmą kartą naudodami, išardykite prietaisą ir visus jo komponentus bei juos išvalykite.**
Štai rekomenduojamas metodas:
paimkite 5–6 litrus šilto vandens, įpilkite reikiamą kiekį maistui tinkamo ploviklio ir pagal instrukcijas paruoškite valymo bei dezinfekavimo tirpalą. Supilkite valymo tirpalą į kiekvieną piltuvą ir leiskite jam sutekėti į šaldymo cilindrą. Paspauskite mygtuką „Valyti“ ir paleiskite prietaisą maždaug 5 minutes. Tada nuleiskite rankeną ir išleiskite valymo tirpalą per išleidimo vožtuvą. Pakartokite aukščiau nurodytą procedūrą ir 2 ar 3 kartus praskalaukite švariu vandeniu.



⚠ Valymo tirpalo temperatūra neturi viršyti 60 °C, kitaip gali būti pažeistos dalys. Po valymo iš cilindro reikia išleisti visą vandenį, kitaip maišytuvas gali būti pažeistas užšalęs šaldymo metu. Paspaudus mygtuką „Valyti“, atidžiai patikrinkite indikatoriaus lemputę, kad netyčia nepaspaustumėte mygtuko „Auto“.

e) Įstatykite tiekimo vamzdelį.

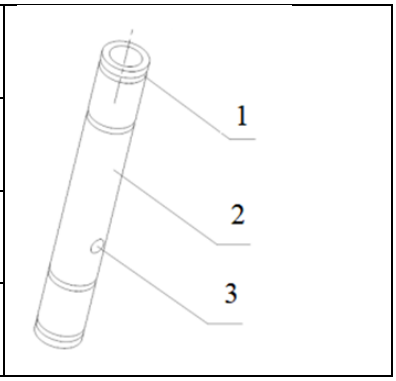
a. Įstatykite sandarinimo žiedą (O formos žiedą) į tiekimo jungties griovelį. Ant sandarinimo žiedo užtepkite nedidelį kiekį vazelino, kad būtų lengviau montuoti ir užtikrintas geras sandarumas.

b. Įkiškite padavimo vamzdelio galą su skylute į maišymo piltuvo padavimo angą.

c. Įprastoje montavimo padėtyje padavimo vamzdelis padeda į mišinį įpilti oro, kad padidėtų ledų kiekis.

d. Jei reikia, padavimo vamzdelį galima sumontuoti atvirkščiai, kad būtų sureguliuotas padavimo greitis ir išvengta per greito mišinio tekėjimo iš piltuvėlio į šaldymo cilindrą.

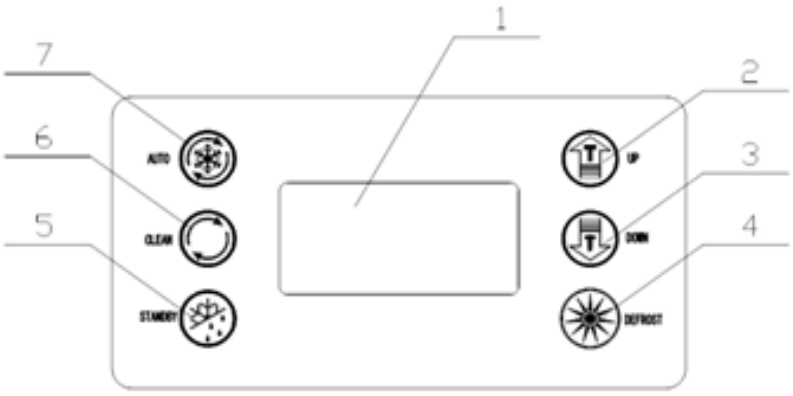
| Nr. | Pavadinimas | |
|---|---|---|
| 1 | O žiedas | |
| 2 | Tiekimo vamzdelis | |
| 3 | Tiekimo anga | |




Pilant mišinį į piltuvą, neleiskite jam pakilti virš tiekimo vamzdžio viršaus.

## 4.4. Įrenginio naudojimas

### 4.4.1. Valdymo skydelio aprašymas




1 – Ekranas
2 – Aukštyn (+)
3 – Žemyn (-)
4 – Atitirpinimas
5 – Budėjimo režimas
6 – Valymas
7 – Automatinis

a) atitirpinimas:

Budėjimo režime paspauskite mygtuką „Atitirpinimas“. Pradės mirksėti piktogramos „Automatinis“ ir „Valymas“, o prietaisas persijungs į atitirpinimo režimą.

b) Budėjimo režimas

Paspauskite budėjimo režimo mygtuką, užsidegs piktogramos „Budėjimo režimas“ ir „Šviežiumas“. Ši funkcija palaiko mišinį šaltą ir paruoštą, nuolat negamindama ledų.

- Prietaisas turi temperatūros jutiklius piltuve ir šaldymo cilindre.
- Budėjimo režime jis nuolat tikrina mišinio temperatūrą.
- Jei mišinys per daug įkaista, prietaisas įjungia kompresorių (aušinimą), o kartais ir plaktuvo variklį.
- Kai mišinys grįžta iki nustatytos temperatūros, jis vėl juos išjungia.

c) Valymas

Paspauskite valymo mygtuką. Įsijungs plaktuvo variklis ir užsidegs atitinkama piktograma „Valymas“. Dar kartą paspauskite valymo mygtuką, kad sustabdytumėte plaktuvo variklį; atitinkama „Valymo“ piktograma užges.

d) Automatinis

Paspauskite mygtuką „Auto“ (automatinis), užsidegs piktogramos „Auto“ (automatinis) ir „Fresh“ (šviežia). Aparatas pradeda valdyti mišinio aušinimą piltuvyje (viršutiniame bake) ir mišinio užšaldymą/plakimą cilindre, kad pagamintų ledus. Automatiniu režimu aparatas palaiko mišinį piltuvyje vėsų, įjungdamas ir išjungdamas išankstinio aušinimo kompresorių pagal poreikį. Šaldymo cilindre jis įjungia pagrindinį kompresorių ir plaktuvo variklį, kad užšaldytų ir plaktų mišinį, kol bus pasiektas tikslinis kietumas. Tada jis sustoja, palaukia nustatyto laiko ir vėl automatiškai įsijungia (pirmiausia plaktuvas, tada kompresorius), kad ledai būtų tinkamos konsistencijos ir paruošti patiekti.

e) Kietumo lygio nustatymas

Budėjimo režime 2 sekundes paspauskite mygtuką „+“ arba „-“, langas su žodžiu „SET“ mirksės kelias sekundes, tada paspauskite mygtuką „+“ arba „-“, kad pakeistumėte kietumo vertę. Diapazonas yra nuo 1 iki 10. Jei per 5 sekundes nepaspaudžiamas joks mygtukas, sistema automatiškai išsaugo parametrus ir grįžta į budėjimo režimą. Pirmą kartą naudojant, siūlome palikti numatytuosius nustatymus.

f) Parametrų nustatymai

Budėjimo režime vienu metu paspauskite mygtukus „+“ ir „–“ 5 sekundes. Apatiniame dešiniajame ekrano kampe bus rodoma „P1“ (mašinos ciklo paleidimo iš naujo laiko nustatymas). Paspauskite atitirpinimo mygtuką ir apatiniame dešiniajame ekrano kampe bus rodoma „05“ (diapazonas: 5–15 minučių; paspauskite mygtukus „+“ arba „–“, kad pakeistumėte reikšmę). Dar kartą paspauskite atitirpinimo mygtuką ir apatiniame dešiniajame ekrano kampe pasirodys „P2“ (plaktuvo variklio išjungimo delsos laiko nustatymas) ir t. t. Kiekvieną kartą, kai raginimas pasikeičia, galite paspausti mygtukus „AUKŠTYN“ ir „ŽEMYN“, kad pakoreguotumėte reikšmę. Daugiau nustatymų rasite toliau pateiktoje lentelėje:

| Piktograma | Reikšmė | Diapazonas |
|---|---|---|
| P1 | Mašinos ciklo paleidimo laiko nustatymas | Veikimo laikas: 5–15 minučių |

| | | |
|---|---|---|
| P2 | Plaktuvo variklio išjungimo delsos laiko nustatymas | Diapazonas 5–15 sekundžių |
| P3 | Siurblio siurblio išjungimo delsos laiko nustatymas | Diapazonas 0–15 sekundžių |
| P4 | Bunkerio išankstinio aušinimo temperatūros nustatymas | Diapazonas 10–80, 10 rodo 1,0 ℃; 80 rodo 8,0 ℃ |
| P5 | Cilindro išankstinio aušinimo temperatūros nustatymas | |

Norėdami įvesti ciklo parametrų nustatymus, toliau spauskite atitirpinimo mygtuką. Jei 10 sekundžių nepaspausite jokio mygtuko, sistema automatiškai išsaugos parametrus ir grįš į budėjimo režimą.

| Klaidos kodas | Priežastis | Sprendimai |
|---|---|---|
| „CL“ | Bunkeryje trūksta ingredientų | Pridėti ingredientų |
| „nL“ | Cilindre trūksta ingredientų / Atsilaisvinęs pavaros diržas | Reguliuokite pavarą |
| „Cb“ | Rankena nėra tinkamoje padėtyje | Reguliuokite rankenos padėtį |
| “--” | Cilindras užstrigo | Sureguliuokite kietumo pavarą / atstatykite oro jungiklį |
| „UH“ | Įtampa per didelė | Išjunkite ir pasirinkite tinkamą įtampą |
| „UL“ | Įtampa per žema | Išjunkite ir pasirinkite tinkamą įtampą |
| „LL“ | Cilindro temperatūra žemesnė nei -9 ℃ | Nustatykite žemesnę pavarą / atitirpinkite ingredientus ir iš naujo pagaminkite ledus |
| „Err“ | Šaldymo skirtojo laiko pabaiga, ledai nesusiformavo ilgiau nei 1 valandą | Palikite pakankamai vietos aparatui |

### 4.4.2. Ledų gamyba

1. <u>Aparato paruošimas:</u>

   a. **Valymas ir dezinfekavimas**: Prieš pradėdami naudoti, įsitikinkite, kad aparatas yra švarus ir dezinfekuotas.
      i. Paruoškite dezinfekavimo tirpalą. Paruoškite patvirtintą maistinį dezinfekavimo tirpalą, naudodami šiltą vandenį (50 °C–60 °C). Supilkite tirpalą į piltuvą ir kruopščiai nuvalykite visus kontaktinius paviršius piltuvo viduje.

      ii. Išardykite ir dezinfekuokite siurblio komponentus. Nuimkite mišinio (srutų) siurblio komponentus. Pamirkykite juos dezinfekavimo tirpale ir kruopščiai

išvalykite visus griovelius ir skyles. Sumontuokite siurblio mazgą pagal tinkamą montavimo būdą, tačiau šiame etape nematykite tiekimo vamzdžio.

iii. Cirkuliacinis valymas. Prijunkite aparatą prie maitinimo šaltinio. Paspauskite PLOVIMO (arba maišymo) mygtuką ir leiskite aparatui veikti 5 minutes, kad dezinfekavimo priemonė cirkuliuotų.

iv. Padėkite kibirą po dozavimo durelėmis. Atidarykite ir uždarykite stūmoklį daugiau nei 6 kartus, kad dezinfekavimo priemonė tekėtų per sistemą, tada uždarykite stūmoklį.

v. Išleiskite visą valymo tirpalą iš įrenginio ir išjunkite plovimo funkciją.

vi. Išardymo durelių išardymas ir valymas Nuimkite keturis dozavimo durelių tvirtinimo varžtus. Išimkite stūmoklio mazgą, visiškai jį išardykite ir pamirkykite visas dalis dezinfekavimo priemonėje. Atsargiai išvalykite, tada vėl surinkite ir įstatykite dozavimo dureles.

vii. Nuplaukite švariu vandeniu Įpilkite švaraus vandens į piltuvą ir pakartokite cirkuliacijos ir išleidimo procesą. Kelis kartus kruopščiai nuplaukite, kad pašalintumėte visus dezinfekavimo priemonės likučius.

viii. Galutinis nuvalymas Švariu rankšluosčiu nuvalykite likusį vandenį nuo dozavimo durelių ir išorinių paviršių.

2. <u>Mišinio paruošimas:</u>

Įsitikinkite, kad mišinyje nėra neištirpusių dalelių ar priemaišų. Paruošę mišinį, prieš naudojimą leiskite jam pastovėti 15 minučių. Arba galite naudoti tiesiogiai paruoštą skystų ledų mišinį. Jei sąlygos leidžia, geresniems rezultatams pasiekti mišinį atvėsinkite iki maždaug 6 °C šaldytuve arba šaldiklyje. (Rekomenduojama ledų tiekimo temperatūra: 2 °C–35 °C.)

3. <u>Ledų gamyba:</u>

a. **Pilkite piltuvą:** Supilkite iš anksto atvėsintą ledų mišinį į piltuvą. Įsitikinkite, kad mišinys yra vientisas ir be gumulėlių, kad jis galėtų tinkamai tekėti į šaldymo cilindrą per tiekimo vamzdelį.

b. **Paleiskite aparatą:** paspauskite mygtuką „Auto“, kad pradėtumėte darbą ir įjungtumėte automatinį režimą. Norėdami gauti geriausius rezultatus, pirmiausia galite paspausti mygtuką „Clean“, kad gerai išmaišytumėte mišinį, tada paspausti „Auto“.

c. **Stebėkite užšaldymo procesą:** eigą galima stebėti ekrane. Rodomas procentas palaipsniui didės ledams užšąlant. Kai ledai pasiekia 99 % ar daugiau nustatyto kietumo lygio, juos galima patiekti.

d. **Ledų išdavimas:** Padėkite kūgį arba tinkamą indą po išleidimo anga, esančia po išdavimo durelėmis. Patraukite rankenėlę žemyn, kad išleistumėte ledus. Baigę darbą, grąžinkite rankeną į pradinę padėtį.

4. Papildomos pastabos:

• **Skysčio lygis**: Įsitikinkite, kad skysčio lygis yra aukštesnis nei išleidimo anga, kad cilindras neužšaltų dėl nepakankamo mišinio srauto.

• **Apdailos darbai**: Baigus ledų gamybą, išleiskite likusį mišinį, išvalykite ir dezinfekuokite aparatą pagal anksčiau aprašytą metodą.

## 4.5. Valymas ir priežiūra

### 4.5.1. Bendrosios instrukcijos:

ccc) Kasdien ištuštinkite gaminį, kruopščiai jį išvalykite ir dezinfekuokite. Tinkama priežiūra užtikrina geresnę produkto kokybę, padidina mašinos patikimumą ir našumą bei padeda išvengti brangaus remonto.

a) Prieš kiekvieną valymą (jei naudotojo vadove nenurodyta kitaip), reguliavimą, priedų keitimą ir kai prietaisas nenaudojamas, ištraukite maitinimo kištuką. Palaukite, kol sustos besisukantys elementai.

b) Neleiskite įrenginiui veikti tuščiai, kad nepažeistumėte vidinių dalių.

c) Susipažinkite su visais mašinos darbo režimais, kad ji veiktų saugiai ir patikimai.

d) Paviršiams valyti turėtų būti naudojamos tik priemonės, kurių sudėtyje nėra ėsdinančių medžiagų.

e) Prietaisui valyti galima naudoti tik švelnias valymo priemones, skirtas paviršiams, besiliečiantiems su maistu, valyti.

f) Nenaudokite prietaiso su vandeniu automatiniu režimu, kad vanduo nepavirstų ledu, kuris gali pažeisti prietaiso komponentus.

g) Sutepkite tarpiklius ir sandarinimo žiedus maistiniu tepalu

h) Nepilkite vandens ar jokio kito skysčio į baką, kai grūstuvas nuimtas nuo šaldymo cilindro. Dėl to skystis tekės iš išleidimo vamzdžio, esančio po prietaisu.

i) Nedėkite jokių pašalinių daiktų į piltuvą, nes tai gali užblokuoti srautą į šaldymo cilindrą ir sugadinti prietaisą.

j) Nenaudokite prietaiso nuėmus nerūdijančio plieno plokštes, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų dėl judančių dalių. Laisvi drabužiai ir ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse ir sukelti sunkius sužalojimus.

k) Po kiekvieno valymo visus komponentus reikia kruopščiai išdžiovinti prieš vėl naudojant prietaisą.

l) Prietaisą reikia laikyti sausoje ir vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.

m) Draudžiama purkšti prietaisą vandens srove arba panardinti jį į vandenį.

n) Įsitikinkite, kad vanduo nepatektų pro korpuso ventiliacijos angas.

o) Ventiliacijos angas reikia valyti šepečiu ir suslėgtu oru.

p) Valymui naudokite minkštą šluostę.

q) Valymui nenaudokite aštrių ir (arba) metalinių daiktų (pvz., vielinio šepečio ar metalinės mentelės), nes jie gali pažeisti medžiagos, iš kurios pagamintas prietaisas, paviršių.

### 4.5.2. Aparato valymas:

a) Ištuštinkite aparatą
Paspauskite mygtuką „Valyti“, kad išpiltumėte likusį mišinį iš bunkerio ir šaldymo cilindro. Dar kartą paspauskite „Valyti“, kad sustabdytumėte aparatą.

b) Įpilkite valymo tirpalo
Paruoškite maistui saugų valymo ir dezinfekavimo tirpalą, naudodami šiltą vandenį, vadovaudamiesi ploviklio gamintojo instrukcijomis. Supilkite tirpalą į kiekvieną maišymo bunkerį.

c) Paleiskite valymo ciklą
Paspauskite „Valyti“ ir leiskite aparatui veikti maždaug 5 minutes. Išleiskite valymo tirpalą. 2–3 kartus kruopščiai nuplaukite švariu vandeniu. Sustabdykite aparatą.

d) Išjunkite ir išardykite

   a. Išjunkite maitinimą. Išardykite ir išvalykite visas nuimamas dalis (kaip parodyta žemiau).

   b. Atsukite keturis varžtus, esančius dozavimo durelių priekyje, ir nuimkite durelių mazgą.

   c. Iš išleidimo vožtuvo mazgo iš eilės nuimkite rankenos tvirtinimo kaištį, rankeną, stūmoklį, stūmoklio žiedą ir dozavimo durelių sandariklius.

   d. Ištraukite plaktuvą iš šaldymo cilindro ir nuimkite maišytuvo tarpinę.

   e. Visas išardytas dalis sudėkite į paruoštą maistui tinkamą dezinfekavimo tirpalą ir kruopščiai jas po vieną nuvalykite.
   Patikrinkite šias dalis ir, jei reikia, pakeiskite:

- Plaktuvo guolio įvorę
- Stūmoklio žiedinį tarpiklį

- Dozavimo durelių žiedinį tarpiklį
- Plaktuvo žiedinį tarpiklį

e) Išvalę dalis, kurias reikia sutepti (kaip parodyta paveikslėlyje), užtepkite ploną maistinio vazelino sluoksnį, tada surinkite atvirkštine išardymo tvarka.

### 4.5.3. Kondensatoriaus valymas:

Po to, kai prietaisas kurį laiką veikia, ant kondensatoriaus gali susikaupti dulkių, kurios gali turėti įtakos šilumos išsklaidymui ir sumažinti aušinimo efektyvumą. Todėl kondensatorių reikia reguliariai valyti (paprastai kartą per šešis mėnesius). Norėdami jį išvalyti, išjunkite maitinimą, nuimkite išorinį korpusą ir tinkamais įrankiais, tokiais kaip dulkių siurblys, suslėgtas oras arba minkštas šepetys, atsargiai pašalinkite dulkes. Valydami būkite atsargūs, kad nepažeistumėte kondensatoriaus briaunų.

### 4.5.4. Diržo reguliavimas

Po to, kai prietaisas kurį laiką veikia, maišymo sistemos pavaros diržas gali išsitempti ir jį reikia sureguliuoti. Išjungę prietaisą ir atjungę jį nuo maitinimo šaltinio, nuimkite išorinį korpusą ir sureguliuokite diržo įtempimo varžtus, kad diržas būtų tinkamai įtemptas.

## 4.6. Panaudotų prietaisų utilizavimas

Neišmeskite šio prietaiso į komunalines atliekas. Pristatykite jį į elektros ir elektros prietaisų perdirbimo ir surinkimo punktą. Patikrinkite simbolį ant gaminio, naudojimo instrukcijos ir pakuotės. Prietaiso gamybai naudojamas plastikas gali būti perdirbamas pagal jo ženklinimą. Pasirinkdami perdirbti, jūs svariai prisidedate prie mūsų aplinkos apsaugos.

Norėdami gauti informacijos apie vietinę perdirbimo įmonę, kreipkitės į vietos valdžios institucijas.

## 4.7. Trikčių šalinimo

*2 lentelė. Trikčių šalinimo*

| problemos | Priežastys | Sprendimai |
|---|---|---|
| Įrenginys neveikia. | Atjungtas maitinimo laidas Apsauga | Patikrinkite maitinimo šaltinį ir tvirtai jį prijunkite |
| | Nutrauktas grandinės pertraukiklis | Prieš vėl paleisdami, palaukite, kol grandinės pertraukiklis bus atstatytas rankiniu būdu |
| | Apsaugos grandinės veikimas | Paleiskite iš naujo po trikčių šalinimo |
| Neveikia valymo režimas. | Atsilaisvinęs prijungimas | Patikrinkite jungtis ir tvirtai jas prijunkite |

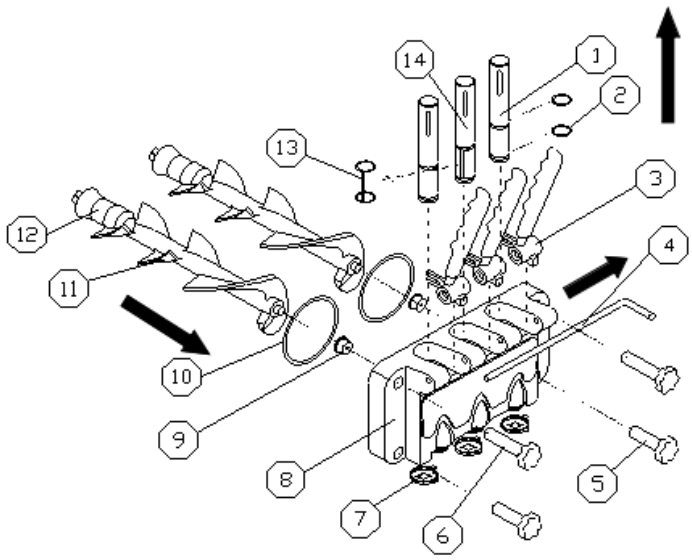
| | | |
|---|---|---|
| | Sugedęs maišymo variklis | Sutaisykite arba pakeiskite variklį |
| | Suveikė mini grandinės pertraukiklis | Patikrinus priežastį ir pašalinus triktis, nustatykite iš naujo |
| | Kintamosios srovės kontaktorius neuždarytas | Jei reikia, pakeiskite |
| Automatinis režimas neveikia. | Atsilaisvinęs funkcinio jungiklio prijungimas | Patikrinkite ir prijunkite laidus |
| | Valdymo plokštė sugedusi | Pakeiskite valdymo plokštę. |
| Kompresorius neveikia | dėl žemos įtampos | Išspręskite žemos įtampos problemą |
| | Kontaktorius sugedęs | Pakeiskite kontaktorių |
| | Bloga relė | Pakeiskite valdymo plokštę |
| | Valdymo plokštė sugedusi | Pakeiskite valdymo plokštę |
| | Kompresoriaus perkrovos apsauga | Išsiaiškinkite priežastį ir ją pašalinkite |
| | Kompresorius sugedęs | Pakeiskite kompresorių |
| | Kompresoriaus kondensatorius sugedęs | Pakeiskite kondensatorių |
| Nėra aušinimo | Šaldymo agento nuotėkis | Raskite nuotėkį ir jį pašalinkite, išsiurbkite ir įpurškite šaltnešį |
| | Solenoidinis vožtuvas sugedęs | Pakeiskite solenoidinį vožtuvą |
| | Ventiliatorius nesisuka | Sutaisykite arba pakeiskite ventiliatorių |
| | Ventiliatoriaus kondensatorius sugedęs | Pakeiskite ventiliatoriaus kondensatorių |
| | Kompresorius yra nenormalus | Patikrinkite kompresorių ir, jei reikia, pakeiskite |
| Nesibaigia | Nustatytas kietumas per didelis | Sumažinkite kietumo nustatymą |
| | Valdymo plokštė sugedusi | Pakeiskite valdymo plokštę |
| | Prastas aušinimas | Kapitalinis šaldymo sistemos remontas |
| Relės šuolis | Žema įtampa | Išspręskite žemos įtampos problemą |
| | Valdymo plokštė sugedusi | Pakeiskite valdymo plokštę |

| | | |
|---|---|---|
| | Perdegė kontaktorių kontaktai | Pašalinkite kontaktus arba pakeiskite kontaktorius |
| Neišleidžiama medžiaga | Neteisingas suspensijos santykis, dėl kurio cilindras užšąla | Iš naujo suformuluokite tinkamą suspensiją |
| | Cilindro viduje nėra medžiagos | Papildykite ledų mišinį |
| | Mikrojungiklis sugedęs arba atsilaisvinusi jungtis | Pakeiskite jungiklį arba prijunkite laidus |
| | Diržas per laisvas ir slysta | Sureguliuokite diržo įtempimą arba pakeiskite diržą |
| | Susidėvėjusi jungiamoji įvorė arba plaktuvas | Pakeiskite jungiamąją įvorę arba maišytuvą |
| Ledai per minkšti | Neteisingas maišymo santykis | Iš naujo paruoškite tinkamą mišinį |
| | Kietumo nustatymas per mažas. | Padidinkite nustatytą kietumą. |
| Mišinio nuotėkis | Mišinio nuotėkis iš išleidimo angos | Įdėkite arba pakeiskite vožtuvo stūmoklio sandariklį |
| | Išleidimo durelių nesandarus mišinys | Priveržkite varžtus arba pakeiskite dozatoriaus durelių sandariklį |
| | Lašelinio vamzdžio nuotėkis | Įdėkite arba pakeiskite plaktuvo tarpinę |
| Garsinis signalas ilgai pypsi | Apsauga nuo žemos įtampos | Išjunkite apdorojimą ir paleiskite iš naujo po 5 minučių |
| | Apsauginis išjungimas | Išjunkite apdorojimą ir paleiskite iš naujo po 5 minučių |
| | Mikrojungiklio negalima laiku nustatyti iš naujo | Paspauskite rankenėlę, kad iš naujo nustatytumėte mikrojungiklį |
| Rodoma „NL“. | Diržas slysta arba variklis lėtėja. | Sureguliuokite diržo įtempimą, pakeiskite diržą arba pašalinkite variklio gedimą. |

| | | |
|---|---|---|
| Rodoma „——“. | Artumo jutiklis yra šališkas arba sugedęs. | Sureguliuokite arba pakeiskite jį. |
| Rodoma „ERR“. | Aušinimo efektas silpnas arba aušinimo nėra ilgiau nei valandą | Patikrinkite šaldymo sistemą, ar tinkamai veikia kompresorius ir ar sistemoje nėra fluoro nuotėkio. Prašome susisiekti su artimiausiu techninės priežiūros punktu. |

## 4.8. Dalių sąrašas

*3 lentelė: Atsarginių dalių sąrašas*




| Dalies numeris | Aprašymas |
|---|---|
| 1 | Stūmoklis |
| 2 | O formos žiedas 20 x 2,65 |
| 3 | Rankena |
| 4 | Rankenos kaištis |
| 5 | Apatinis tvirtinimo varžtas |
| 6 | Viršutinis tvirtinimo varžtas |
| 7 | Žvaigždės kepurė |
| 8 | Dozatoriaus durelės |
| 9 | Plaktuvo guolio įvorė |
| 10 | Dozatoriaus durelių sandarinimo žiedas |
| 11 | Plaktuvas |
| 12 | Plaktuvo O formos žiedas |
| 13 | Stūmoklio O žiedas |
| 14 | Vidurinis stūmoklis |

⚠

Acest Manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar rețineți că traducerile automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a Manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferențe dintre versiunea tradusă și originalul în limba engleză nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul adresei info@expondo.com.

# 1. Date tehnice

*Tabelul 1: Date tehnice ale produsului*

| Descrierea parametrilor | Valoarea parametrului |
|---|---|
| Numele produsului | APARAT DE ÎNGHEȚATĂ MOALE |
| Model | RCSI-27 |
| Tensiune nominală [V~] / frecvență [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Putere nominală [W] | 1670 |
| Agent frigorific | 290 lei (x2) |
| Cantitate de agent frigorific [g] | 240 + 60 |
| Capacitate rezervor [L] | 3,4 |
| Capacitate totală [L] | 8,6 |
| Clasa de protecție | Eu |
| Producția de înghețată [L/h] | 20 |
| Clasa climatică | SN/N/ST |

# 2. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea sigură și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu instrucțiuni tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

**NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DACĂ AȚI CITIT ȘI ÎNȚELES CU CURIERE ACEST MANUAL DE UTILIZARE.**

Pentru a crește durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați în mod regulat sarcinile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări asociate cu îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

## 2.1. Legendă

| Pictogramă | Descriere |
|---|---|
|  | Produsul îndeplinește standardele de siguranță relevante. |
|  | Citiți instrucțiunile înainte de utilizare. |
|  | Produsul trebuie reciclat. |
|  | **AVERTISMENT!** sau **ATENȚIE!** sau **REȚINEȚI!** Aplicabil situației date. (semn de avertizare general) |
|  | ATENȚIE! Avertisment privind electrocutarea! |
|  | ATENȚIE! Piese rotative, pericol de încurcare! |
|  | ATENȚIE! Pericol de incendiu - materiale inflamabile! |
|  | ATENȚIE! Suprafață fierbinte, risc de arsuri! |
|  | Utilizați numai în interior. |

**VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI! DESENELE DIN ACEST MANUAL SUNT DOAR CU TITLU ILUSTRATIV ȘI, ÎN ANUMITE DETALII, POT DIFERI DE PRODUSUL REAL.**

# 3. Siguranța utilizării

**ATENȚIE! CITIȚI TOATE AVERTISMENTELE DE SIGURANȚĂ ȘI TOATE INSTRUCȚIUNILE. NERESPECTAREA AVERTISMENTELOR ȘI INSTRUCȚIUNILOR POATE DUCE LA ELECTROCUTARE, INCENDIU ȘI/SAU VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE SAU CHIAR DECES.**

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt utilizați în avertismente și instrucțiuni cu referire la:

Aparat de înghețată moale

## 3.1. Siguranța electrică

a) Ștecherul trebuie să se potrivească prizei. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Utilizarea ștecherelor originale și a prizelor corespunzătoare reduce riscul de electrocutare.

b) Evitați atingerea elementelor împământate, cum ar fi țevile, încălzitoarele, boilerele și frigiderele. Există un risc crescut de electrocutare dacă dispozitivul împământat este expus la ploaie, intră în contact direct cu o suprafață umedă sau funcționează într-un mediu umed. Apa care pătrunde în dispozitiv crește riscul de deteriorare a dispozitivului și de electrocutare.

c) Utilizați cablul numai în scopul prevăzut. Nu îl utilizați niciodată pentru a transporta dispozitivul sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile deteriorate sau încâlcite cresc riscul de electrocutare.

d) Dacă lucrați cu dispozitivul în aer liber, asigurați-vă că utilizați un prelungitor potrivit pentru utilizare în exterior. Utilizarea unui prelungitor potrivit pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.

e) Dacă utilizarea dispozitivului într-un mediu umed nu poate fi evitată, trebuie aplicat un dispozitiv de curent rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

f) Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă semne evidente de uzură. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit de un electrician calificat sau de centrul de service al producătorului.

g) Pentru a evita electrocutarea, nu scufundați cablul, ștecherul sau dispozitivul în apă sau alte lichide. Nu utilizați dispozitivul pe suprafețe umede.

h) ATENȚIE! PERICOL DE MOARTE! În timpul curățării, nu scufundați niciodată dispozitivul în apă sau alte lichide.

i) Nu utilizați în medii foarte umede sau în imediata apropiere a rezervoarelor de apă.

j) Înainte de prima utilizare, vă rugăm să verificați dacă tipul de tensiune principală și curentul respectă datele indicate pe plăcuța de identificare.

k) Dispozitivul trebuie conectat la o priză cu fir de împământare.

## 3.2. Siguranța la locul de muncă

l) Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă murdar sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să anticipați, să observați ce se întâmplă și să folosiți bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.

m) Dacă descoperiți deteriorări sau funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați-l unui supraveghetor fără întârziere.

n) În caz de incendiu, utilizați un stingător cu pulbere sau dioxid de carbon ($CO_2$) (unul destinat utilizării pe dispozitive electrice sub tensiune) pentru a-l stinge.

o) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.

p) Verificați periodic starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.

q) Vă rugăm să păstrați acest manual la îndemână pentru referințe ulterioare. Dacă acest dispozitiv este transmis unei terțe părți, manualul trebuie transmis odată cu acesta.

r) Păstrați elementele de ambalare și piesele mici de asamblare într-un loc care nu este accesibil copiilor.

s) Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor și a animalelor.

t) Dacă acest dispozitiv este utilizat împreună cu un alt echipament, trebuie respectate și celelalte instrucțiuni de utilizare.

**REȚINEȚI! CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL, PROTEJAȚI COPIII ȘI ALTE PERSOANE DIN APROPIERE.**

## 3.3. Siguranța personală

u) Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, narcoticelor sau medicamentelor, deoarece acestea pot afecta semnificativ capacitatea de a utiliza dispozitivul.

v) Mașina poate fi operată de persoane apte fizic, capabile să manevreze mașina, care sunt instruite corespunzător, care au citit acest manual de utilizare și au fost instruite în domeniul sănătății și securității în muncă.

w) Când lucrați cu dispozitivul, dați dovadă de bun simț și fiți vigilenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la răniri grave.

x) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, mențineți-vă echilibrul și stabilitatea în permanență. Acest lucru va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neașteptate.

y) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.

z) Dispozitivul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

aa) Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în uz!

## 3.4. Utilizarea în siguranță a dispozitivului

bb) Nu supraîncărcați dispozitivul. Utilizați uneltele adecvate pentru sarcina dată. Un dispozitiv selectat corect va îndeplini mai bine și într-un mod mai sigur sarcina pentru care a fost proiectat.

cc) Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de începerea ajustării, curățării și întreținerii. O astfel de măsură preventivă reduce riscul de activare accidentală.

dd) Când nu este utilizat, depozitați într-un loc sigur, departe de copii și de persoanele care nu sunt familiarizate cu dispozitivul și care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor neexperimentați.

ee) Păstrați dispozitivul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale, în special dacă există componente mobile pentru piese sau elemente fisurate și pentru orice alte condiții care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată o deteriorări, predați dispozitivul pentru reparații înainte de utilizare.

ff) A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

gg) Reparațiile sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuate de către persoane calificate, utilizând numai piese de schimb originale. Acest lucru va asigura utilizarea în siguranță.

hh) Pentru a asigura integritatea operațională a dispozitivului, nu îndepărtați protecțiile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.

ii) La transportul și manipularea dispozitivului între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și securitate în muncă pentru operațiunile de transport manual, care se aplică în țara în care va fi utilizat dispozitivul.

jj) Evitați situațiile în care dispozitivul nu mai funcționează în timpul utilizării din cauza încărcării excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de acționare și la deteriorarea dispozitivului.

kk) Nu atingeți piesele articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.

ll) Nu mișcați, reglați sau rotiți dispozitivul în timpul lucrului.

mm) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea de murdărie persistentă.

nn) Emisia de vibrații specificată a fost măsurată folosind metode de măsurare standard. Emisiile de vibrații se pot modifica dacă dispozitivul este utilizat în medii diferite.

oo) Dispozitivul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu pot fi efectuate de către copii fără supravegherea unui adult.

pp) Nu folosiți dispozitivul când este gol.

qq) Este interzisă intervenția asupra structurii dispozitivului pentru a-i modifica parametrii sau construcția.

rr) Țineți dispozitivul departe de surse de foc și căldură. Nu expuneți dispozitivul la lumina directă a soarelui.

ss) Nu acoperiți orificiile de ventilație!

tt) NOTĂ: În timpul funcționării, unele elemente ale dispozitivului devin foarte fierbinți - pericol de opărire!

uu) Nu așezați dispozitivul cu susul în jos și nu îl înclinați la un unghi mai mare de 45°.

vv) Păstrați un spațiu liber în jurul dispozitivului (cel puțin 50 cm pe fiecare parte).

ww) Nu deteriorați sistemul de circulație a agentului frigorific. Raportul de amestecare a suspensiei recomandat este de 1:3 (pulbere la apă). Nu utilizați apă în loc de amestec lichid atunci când utilizați aparatul, în special în modul de refrigerare, deoarece acest lucru poate provoca înghețarea cilindrului și deteriorarea aparatului.

xx) Preveniți pătrunderea apei și a altor lichide în dispozitiv.

yy) Dacă nu există amestec sau apă în cilindrul de congelare, aparatul nu poate funcționa. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea mixerului.

zz) Nu introduceți obiecte în grila de ventilație sau în orificiul de evacuare al dozatorului în timp ce aparatul funcționează.

aaa) Dispozitivul conține materiale inflamabile. După încetarea completă a utilizării dispozitivului, acesta trebuie transferat la o unitate specializată în eliminarea în siguranță a echipamentelor electronice și periculoase.

bbb) Dacă cilindrul din aparat îngheață, deconectați alimentarea cu energie electrică, așteptați 30 de minute, apoi porniți aparatul și rulați funcția de curățare la o setare mai mică, apoi activați modul automat. Dacă aparatul are o funcție de dezghețare, îl puteți porni direct fără a opri alimentarea cu energie electrică.

**ATENȚIE! ÎN CIUDA DESIGNULUI SIGUR AL DISPOZITIVULUI ȘI A CARACTERISTICILOR SALE DE PROTECȚIE ȘI ÎN CIUDA UTILIZĂRII UNOR ELEMENTE SUPLIMENTARE CARE PROTEJEAZĂ OPERATORUL, EXISTĂ TOTUȘI UN MIC RISC DE ACCIDENT SAU VĂTĂMARE CORPORALĂ LA UTILIZAREA DISPOZITIVULUI. RĂMÂNEȚI VIGILENȚI ȘI DAȚI DOVADĂ DE BUN SIMȚ ATUNCI CÂND UTILIZAȚI DISPOZITIVUL.**

# 4. Instrucțiuni de utilizare

Dispozitivul este destinat producerii de înghețată moale.

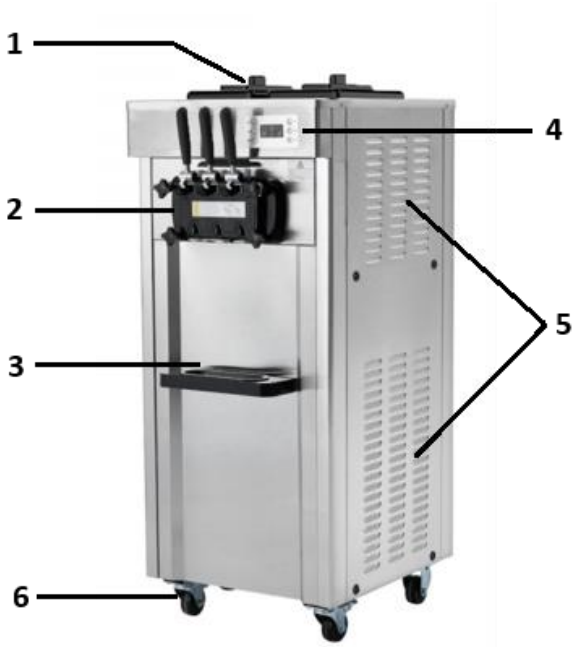
Dispozitivul nu poate fi utilizat pentru:

• prepararea înghețatei din substanțe care pot reprezenta o amenințare la adresa sănătății sau a vieții

• congelarea băuturilor și alimentelor

**Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a dispozitivului.**

## 4.1. Descrierea dispozitivului




1 – Capacul superior al rezervorului
2 – Maneta dozatorului
3 – Rezervor de picurare
4 – Panou de control
5 – Orificiu de aerisire
6 - Roți

## 4.2. Pregătirea pentru utilizare

### 4.2.1. Amplasarea aparatului

Temperatura mediului înconjurător nu trebuie să depășească 40°C, iar umiditatea relativă trebuie să fie mai mică de 85%. Asigurați o bună ventilație în încăperea în care este utilizat dispozitivul. Trebuie să existe o distanță de cel puțin 50 cm între fiecare parte a dispozitivului și perete sau alte obiecte. Dispozitivul trebuie utilizat întotdeauna atunci când este poziționat pe o suprafață plană, stabilă, curată, ignifugă și uscată și nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor și a persoanelor cu funcții mentale și senzoriale limitate. Poziționați dispozitivul astfel încât să aveți întotdeauna acces la ștecher. Cablul de alimentare conectat la aparat trebuie să fie împământat corespunzător și să corespundă detaliilor tehnice de pe eticheta produsului.

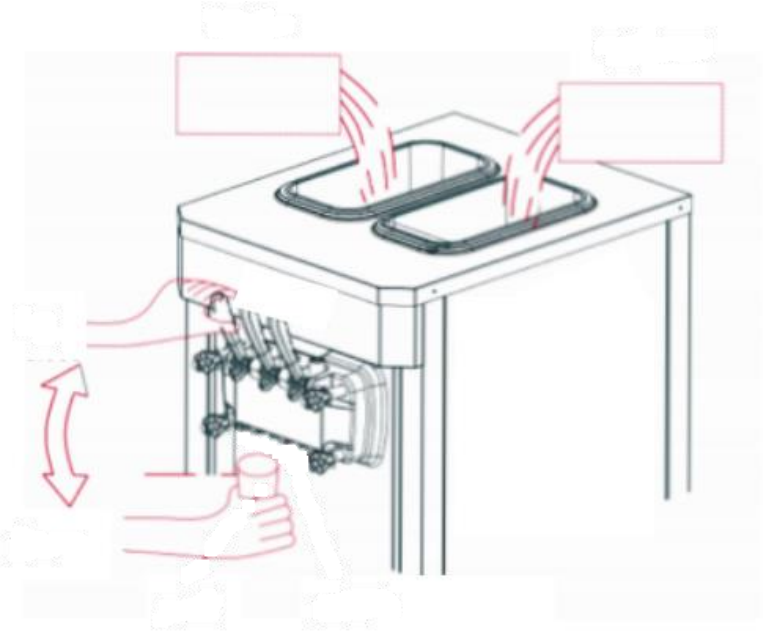
## 4.3. Asamblarea dispozitivului

a) Deschideți carcasa de lemn și apoi scoateți șurubul de fixare și picioarele de fixare care se află în partea de jos a mașinii. Mutați mașina într-un loc adecvat. Verificați accesoriile cu lista de ambalaj. Mașina nu trebuie să se încline mai mult de 45° în timpul mutării sau manipulării.

b) Suprafața este protejată de o folie de plastic, care trebuie îndepărtată înainte de utilizare. **Notă:** La prima utilizare a mașinii, o cantitate mică de apă poate rămâne în cilindru din cauza apei rămase în țevi după curățarea din fabrică. Acest lucru este normal și nu va afecta performanța sau durata de viață a aparatului.

c) După despachetarea aparatului, dacă mânerul este instalat cu fața în jos, vă rugăm să îl repoziționați astfel încât să fie orientat în sus pentru a evita afectarea utilizării ulterioare. Montați mânerul și tava de colectare a picăturilor.

d) **Demontați dispozitivul și toate componentele sale și curățați-le înainte de prima utilizare.** Iată metoda recomandată:
Luați 5 până la 6 litri de apă caldă, adăugați o cantitate adecvată de detergent alimentar și preparați o soluție de curățare și dezinfectare conform instrucțiunilor. Turnați soluția de curățare în fiecare buncăr și lăsați-o să curgă în cilindrul de congelare. Apăsați butonul „Curățare” și porniți aparatul timp de aproximativ 5 minute. Apoi trageți în jos mânerul și evacuați soluția de curățare prin supapa de ieșire. Repetați procedura de mai sus și clătiți cu apă curată de 2 sau 3 ori.



⚠ Temperatura soluției de curățare nu trebuie să depășească 60°C, altfel piesele se pot deteriora. După curățare, toată apa trebuie evacuată din cilindru, altfel mixerul se poate deteriora prin îngheț în timpul refrigerării. Când apăsați butonul „Curățare”, verificați cu atenție indicatorul luminos pentru a evita apăsarea accidentală a butonului „Auto”.

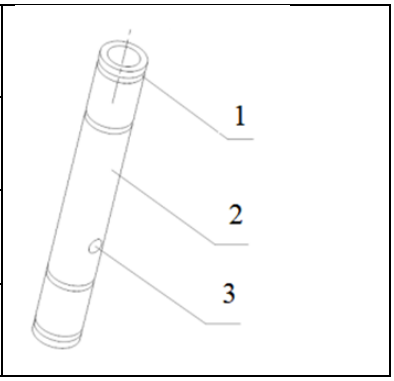
e) Instalați tubul de alimentare.

a. Montați inelul de etanșare (O-ring) în canelura îmbinării de alimentare. Aplicați o cantitate mică de vaselină pe inelul de etanșare pentru a ajuta instalarea și a asigura o etanșare bună.

b. Introduceți capătul perforat al tubului de alimentare în orificiul de alimentare al buncărului de amestec.

c. În poziția normală de instalare, tubul de alimentare ajută la introducerea aerului în amestec pentru a crește debitul (volumul) înghețatei.

d. Dacă este necesar, tubul de alimentare poate fi instalat invers pentru a regla rata de debit și a preveni curgerea prea rapidă a amestecului din buncăr în cilindrul de congelare.

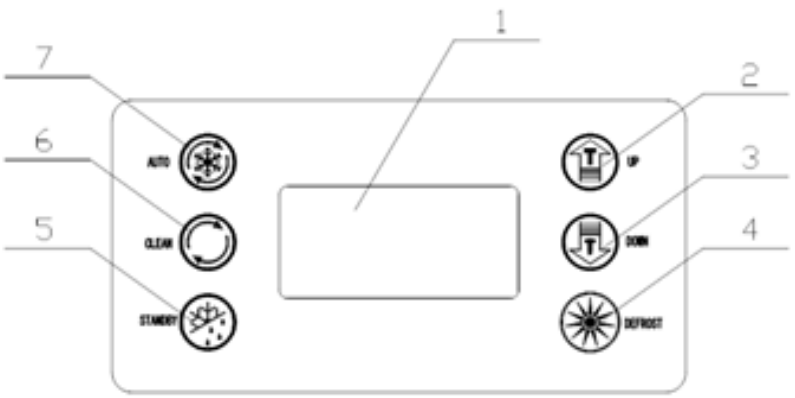
| Nr. | Denumire |  |
|---|---|---|
| 1 | Inel O | |
| 2 | Tub de alimentare | |
| 3 | Orificiu de alimentare | |



⚠ Când adăugați amestec în rezervorul buncărului, nu lăsați amestecul să depășească partea superioară a tubului de alimentare.

## 4.4. Utilizarea dispozitivului

### 4.4.1. Descrierea panoului de control




1 – Ecran
2 – Sus (+)
3 – Jos (-)
4 – Dezghețare
5 – Standby
6 – Curățare
7 – Dezghețare automată

a) Dezghețare automată:

În modul standby, apăsați butonul „Dezghețare”. Pictogramele „Auto” și „Curățare” vor clipi, iar mașina va intra în modul dezghețare.

b) Standby

Apăsați butonul Standby, pictogramele „Standby” și „Proaspăt” se vor aprinde. Această funcție menține amestecul rece și gata fără a face înghețată continuu.

- Mașina are senzori de temperatură în buncăr și în cilindrul de congelare.
- În modul Standby, verifică temperatura amestecului tot timpul.
- Dacă amestecul se încălzește prea mult, mașina pornește compresorul (răcire) și uneori motorul mixerului.
- Când amestecul revine la temperatura setată, le oprește din nou.

c) Curățare

Apăsați butonul Curățare. Motorul mixerului va porni, iar pictograma „Curățare” corespunzătoare se va aprinde. Apăsați din nou butonul Curățare pentru a opri motorul paletei; pictograma „Curățare” corespunzătoare se va stinge.

d) Funcție automată

Apăsați butonul Auto, pictogramele „Auto” și „Fresh” se vor aprinde. Aparatul începe să controleze atât răcirea amestecului în buncăr (rezervorul superior), cât și congelarea/baterea amestecului în cilindru pentru a prepara înghețată.
În modul Auto, aparatul menține amestecul din buncăr rece prin pornirea și oprirea compresorului de pre-răcire, după cum este necesar. În cilindrul de congelare, acesta pornește compresorul principal și motorul mixerului pentru a congela și bate amestecul până când se atinge duritatea țintă. Apoi se oprește, așteaptă un timp setat și pornește din nou automat (mai întâi mixerul, apoi compresorul) pentru a menține înghețata la consistența corectă și gata de servire.

e) Setarea nivelului de duritate

În modul Standby, apăsați butonul „+” sau „-” timp de 2 secunde, fereastra cu cuvântul „SET” va clipi timp de câteva secunde, apoi apăsați butonul „+” sau „-” pentru a modifica valoarea durității. Intervalul este de la 1 la 10. Dacă nu se acționează nicio tastă în 5 secunde, sistemul salvează automat parametrii și revine la modul standby.
Pentru prima utilizare, vă sugerăm să păstrați setările implicite.

f) Setări parametri

În modul Standby, apăsați simultan butoanele „+” și „–” timp de 5 secunde. În colțul din dreapta jos al afișajului va apărea „P1” (setarea timpului de repornire a ciclului mașinii). Apăsați butonul Defrost, iar în colțul din dreapta jos al afișajului va apărea „05” (interval: 5 - 15 minute; apăsați butoanele „+” sau „–” pentru a modifica valoarea). Apăsați din nou butonul Defrost, iar în colțul din dreapta jos al afișajului va apărea „P2” (setarea timpului de întârziere a opririi motorului agitatorului) și așa mai departe. De fiecare dată când se schimbă solicitarea, puteți apăsa butoanele „UP” și „DOWN” pentru a regla valoarea. Consultați tabelul de mai jos pentru mai multe setări:

| Pictogramă | Semnificație | Interval |
|---|---|---|
| P1 | Setarea timpului de repornire a ciclului mașinii | Interval 5-15 minute |
| P2 | Setarea timpului de oprire a întârzierii motorului agitatorului | Interval 5-15 secunde |
| P3 | Setarea timpului de oprire a întârzierii pompei pompei | Interval 0-15 secunde |
| P4 | Setarea temperaturii de pre-răcire a buncărului | Interval 10-80, 10 indică 1,0 ℃; 80 indică 8,0 ℃ |
| P5 | Setarea temperaturii de pre-răcire a cilindrului | |

Continuați să apăsați butonul Dezghețare pentru a intra în setările parametrilor ciclului. Dacă nu se apasă niciun buton timp de 10 secunde, sistemul va salva automat parametrii și va reveni în modul Standby.

| Cod de eroare | Motiv | Soluții |
|---|---|---|
| „CL” | Lipsă ingrediente în buncăr | Adăugați ingrediente |
| „nL” | Lipsă ingrediente în cilindru/ Cureaua de transmisie este slăbită | Reglați angrenajul |
| „Cb” | Mânerul nu este în poziția corectă | Reglați poziția mânerului |
| „--” | Cilindru blocat | Reglați angrenajul de duritate / Resetați comutatorul de aer |
| „UH” | Tensiunea este prea mare | Opriți și selectați tensiunea corespunzătoare |
| „UL” | Tensiunea este prea mică | Opriți și selectați tensiunea corespunzătoare |
| „LL” | Temperatura cilindrului este mai mică de -9℃ | Reglați viteza la o viteză mai mică / dezghețați ingredientele și preparați din nou înghețata |
| „Err” | Timp de refrigerare expirat, înghețata nu s-a format mai mult de 1 oră | Păstrați suficient spațiu pentru mașină |

### 4.4.2. Producerea înghețatei

1. <u>Pregătirea mașinii:</u>

    a. **Curățare și dezinfectare**: Asigurați-vă că mașina este curată și dezinfectată înainte de a începe funcționarea.

        i. Pregătiți soluția dezinfectantă Preparați o soluție dezinfectantă de calitate alimentară aprobată folosind apă caldă (50°C–60°C). Turnați soluția în buncăr și curățați temeinic toate suprafețele de contact din interiorul buncărului.

        ii. Dezasamblați și dezinfectați componentele pompei Scoateți componentele pompei de amestec (nămol). Înmuiați-le în soluția dezinfectantă și curățați cu atenție toate canelurile și găurile. Reinstalați ansamblul pompei conform metodei corecte de instalare, dar nu instalați conducta de alimentare în această etapă.

        iii. Curățarea circulației Conectați mașina la sursa de alimentare. Apăsați butonul SPĂLARE (sau amestecare) și lăsați mașina să funcționeze timp de 5 minute pentru a circula dezinfectantul.

iv. Așezați o găleată sub ușa de distribuire. Deschideți și închideți pistonul de mai mult de 6 ori pentru a vă asigura că dezinfectantul curge prin sistem, apoi închideți pistonul.

v. Goliți toată soluția de curățare din mașină și opriți funcția SPĂLARE.

vi. Demontați și curățați ușa de distribuire Scoateți cele patru șuruburi de fixare ale ușii de distribuire. Scoateți ansamblul pistonului, demontați-l complet și înmuiați toate piesele în dezinfectant. Curățați cu grijă, apoi reasamblați și reinstalați ușa de distribuire.

vii. Clătiți cu apă curată Turnați apă curată în buncăr și repetați procesul de circulație și scurgere. Clătiți bine de mai multe ori pentru a îndepărta toate reziduurile de dezinfectant.

viii. Ștergere finală Folosiți un prosop curat pentru a șterge orice urmă de apă rămasă de pe ușa de distribuire și de pe suprafețele exterioare.

2. <u>Pregătirea amestecului:</u>

Asigurați-vă că amestecul nu conține particule netopite sau impurități. După preparare, lăsați suspensia să stea timp de 15 minute înainte de utilizare. Alternativ, puteți utiliza direct amestec de înghețată lichidă pre-preparat. Dacă condițiile permit, pre-răciți amestecul la aproximativ 6°C folosind un frigider sau congelator pentru rezultate mai bune. (Temperatura recomandată de alimentare a mașinii: 2°C–35°C.)

3. <u>Producerea înghețatei:</u>

a. **Umpleți buncărul:** Turnați amestecul de înghețată pre-răcit în buncăr. Asigurați-vă că amestecul este omogen și fără cocoloașe, astfel încât să poată curge corect în cilindrul de congelare prin tubul de alimentare.

b. **Pornirea aparatului:** Apăsați butonul „Auto” pentru a începe funcționarea și a intra în modul AUTO. Pentru cele mai bune rezultate, puteți apăsa mai întâi butonul „Curățare” pentru a amesteca complet amestecul, apoi apăsați „Auto”.

c. **Monitorizarea procesului de congelare:** Progresul poate fi vizualizat pe ecran. Procentul afișat va crește treptat pe măsură ce înghețata se îngheață. Când atinge 99% sau mai mult din nivelul de duritate presetat, înghețata este gata de preparare.

d. **Prepararea înghețatei:** Așezați un cornet sau un recipient adecvat sub orificiul de ieșire de sub ușa de preparare. Trageți în jos mânerul pentru a prepara înghețata. Reveniți mânerul în poziția inițială după ce ați terminat.

4. <u>Note suplimentare:</u>

• **Nivelul lichidului**: Asigurați-vă că nivelul lichidului este mai mare decât orificiul de ieșire pentru a evita înghețarea cilindrului din cauza debitului insuficient de amestec.

• **Lucrări de finisare**: După finalizarea producției de înghețată, eliberați amestecul rămas, curățați și dezinfectați mașina conform metodei descrise anterior.

## 4.5. Curățare și întreținere

### 4.5.1. Instrucțiuni generale:

ccc) Goliți produsul zilnic și curățați și dezinfectați bine dispozitivul. Întreținerea corespunzătoare asigură o mai bună consistență a produsului, crește fiabilitatea și performanța mașinii și previne reparațiile costisitoare.

a) Înainte de fiecare curățare (cu excepția cazului în care manualul de utilizare specifică altfel), reglare, înlocuire a accesoriilor și când dispozitivul nu este utilizat, scoateți ștecherul de la rețea. Așteptați până când elementele rotative se opresc.

b) Nu rulați mașina golită pentru a evita deteriorarea pieselor interne.

c) Familiarizați-vă cu toate modurile de funcționare ale mașinii pentru o funcționare sigură și fiabilă.

d) Pentru curățarea suprafețelor trebuie utilizați doar agenți care nu conțin substanțe corozive.

e) Pentru curățarea dispozitivului se pot utiliza doar agenți de curățare blânzi, destinați curățării suprafețelor care intră în contact cu alimentele.

f) Nu folosiți aparatul cu apă în modul automat pentru a evita transformarea apei în gheață, ceea ce poate deteriora componentele aparatului.

g) Ungeți garniturile și inelele de etanșare cu un lubrifiant alimentar

h) Nu turnați apă sau alt lichid în rezervor atunci când compactorul este scos din cilindrul de congelare. Acest lucru va face ca fluidul să curgă din conducta de evacuare situată sub aparat.

i) Nu adăugați obiecte străine în buncăr, deoarece acestea pot bloca fluxul către cilindrul de congelare și pot deteriora dispozitivul.

j) Nu folosiți aparatul cu panourile din oțel inoxidabil îndepărtate pentru a evita accidentele cauzate de piesele în mișcare. Hainele largi și părul lung se pot prinde în piesele în mișcare, provocând leziuni grave.

k) După fiecare curățare, toate componentele trebuie uscate bine înainte de a utiliza din nou dispozitivul.

l) Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de lumina directă a soarelui.

m) Este interzisă pulverizarea dispozitivului cu jet de apă sau scufundarea dispozitivului în apă.

n) Asigurați-vă că nu pătrunde apă prin orificiile de ventilație din carcasă.

o) Orificiile de ventilație trebuie curățate cu o perie și aer comprimat.

p) Folosiți o lavetă moale pentru curățare.

q) Nu utilizați obiecte ascuțite și/sau metalice (de exemplu, o perie de sârmă sau o spatulă metalică) pentru curățare, deoarece acestea pot deteriora suprafața materialului din care este fabricat dispozitivul.

### 4.5.2. Curățarea aparatului:

a) Goliți aparatul
Apăsați butonul „Curățare” pentru a goli orice amestec rămas din buncăr și din cilindrul de congelare. Apăsați din nou „Curățare” pentru a opri aparatul.

b) Adăugați soluția de curățare
Pregătiți o soluție de curățare și dezinfectare sigură pentru alimente folosind apă caldă, urmând instrucțiunile producătorului detergentului. Turnați soluția în fiecare buncăr de amestec.

c) Rulați ciclul de curățare
Apăsați „Curățare” și lăsați aparatul să funcționeze timp de aproximativ 5 minute. Scurgeți soluția de curățare. Clătiți bine cu apă curată de 2-3 ori. Opriți aparatul.

d) Opriți și dezasamblați

   a. Opriți alimentarea cu energie electrică. Dezasamblați și curățați toate piesele detașabile (așa cum se arată mai jos).

   b. Deșurubați cele patru șuruburi de pe partea din față a ușii de distribuire și scoateți ansamblul ușii.

   c. Scoateți, în secvență, știftul de fixare a mânerului, mânerul, pistonul, inelul O al pistonului și garniturile ușii de distribuire din ansamblul supapei de ieșire.

   d. Scoateți paleta din cilindrul de congelare și scoateți garnitura agitatorului.

   e. Așezați toate piesele dezasamblate în soluția dezinfectantă de calitate alimentară preparată și curățați-le temeinic una câte una.
   Inspectați următoarele piese și înlocuiți-le dacă este necesar:

- Bucșă rulment mixer
- Inel O al pistonului
- Inel O al ușii de distribuire
- Inel O al mixerului

e) După curățare, aplicați un strat subțire de vaselină alimentară pe piesele care necesită lubrifiere (așa cum se arată în figură), apoi reasamblați în ordine inversă dezasamblării.

### 4.5.3. Curățarea condensatorului:

După ce mașina a fost în funcțiune o perioadă de timp, se poate acumula praf pe condensator, ceea ce poate afecta disiparea căldurii și poate reduce performanța de răcire. Prin urmare, condensatorul trebuie curățat în mod regulat (de obicei o dată la șase luni). Pentru a-l curăța, opriți alimentarea cu energie electrică, scoateți carcasa exterioară și utilizați unelte adecvate, cum ar fi un aspirator, aer comprimat sau o perie moale, pentru a îndepărta cu grijă praful. Aveți grijă să nu deteriorați aripioarele condensatorului în timpul curățării.

### 4.5.4. Reglarea curelei

După ce mașina a fost în funcțiune o perioadă de timp, cureaua de antrenare din sistemul de amestecare se poate întinde și poate necesita reglare. Cu mașina oprită și deconectată de la sursa de alimentare cu energie electrică, scoateți carcasa exterioară și reglați șuruburile de tensionare a curelei pentru a vă asigura că aceasta este tensionată corect.

## 4.6. Eliminarea dispozitivelor uzate

Nu aruncați acest dispozitiv în sistemele de deșeuri municipale. Predați-l la un punct de colectare și reciclare a dispozitivelor electrice. Verificați simbolul de pe produs, manualul de instrucțiuni și ambalaj. Materialele plastice utilizate pentru construirea dispozitivului pot fi reciclate în conformitate cu marcajele lor. Alegând reciclarea, aduceți o contribuție semnificativă la protejarea mediului nostru.

Contactați autoritățile locale pentru informații despre instalația locală de reciclare.

## 4.7. Depanare

*Tabelul 2: Depanare*

| Probleme | Cauze | Soluții |
|---|---|---|
| Aparatul nu funcționează. | Cablul de alimentare este deconectat<br>Protecție | Verificați sursa de alimentare și conectați-o în siguranță |
| | întrerupătorul de circuit este deschis | Așteptați ca întrerupătorul de circuit să fie resetat manual înainte de a porni din nou |
| | Funcționarea circuitului de protecție | Reporniți după depanare |
| Modul de curățare nu funcționează. | Conexiune slăbită | Verificați conexiunile și conectați-le în siguranță |
| | Motorul de amestecare este defect | Reparați sau înlocuiți motorul |
| | Întrerupătorul mini s-a declanșat | După verificarea cauzei și depanare, resetați |
| | Contactorul de curent alternativ nu este închis | Înlocuiți dacă este necesar |

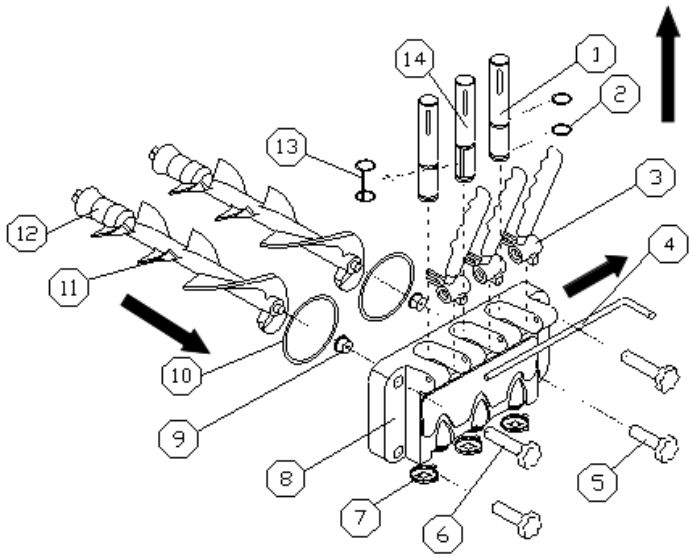
| | | |
|---|---|---|
| Modul automat nu funcționează. | Conexiunea comutatorului de funcție este slăbită | Verificați și conectați firele |
| | Placa de control este defectă | Înlocuiți placa de control. |
| Compresorul nu funcționează | la tensiune joasă | Rezolvați problema de tensiune joasă |
| | Contactorul este defect | Înlocuiți contactorul |
| | Releu defect | Înlocuiți placa de control |
| | Placa de control este defectă | Înlocuiți placa de control |
| | Protecție la suprasarcină a compresorului | Aflați cauza și eliminați-o |
| | Compresorul este defect | Înlocuiți compresorul |
| | Condensatorul compresorului este defect | Înlocuiți condensatorul |
| Nu există răcire | Scurgere de agent frigorific | Găsiți scurgerea și reparați-o, aspirați și injectați agent frigorific |
| | Electrovalvă defectă | Înlocuiți electrovalva |
| | Ventilatorul nu se rotește | Reparați sau înlocuiți ventilatorul |
| | Condensatorul ventilatorului este defect | Înlocuiți condensatorul ventilatorului |
| | Compresorul este anormal | Verificați compresorul și înlocuiți-l dacă este necesar |
| Funcționează non-stop | Duritatea setată este prea mare | Reduceți setarea de duritate |
| | Placa de control este defectă | Înlocuiți placa de control |
| | Răcire slabă | Revizie generală a sistemului de refrigerare |
| Salt releu | Tensiune joasă | Rezolvați problema de tensiune joasă |
| | Placa de control este defectă | Înlocuiți placa de control |
| | Contactele contactorului sunt arse | Eliminați contactele sau înlocuiți contactoarele |
| Nu există material evacuat | Raportul de suspensie este incorect, ceea ce duce la înghețarea cilindrului | Reformulați suspensia calificată |

| | | |
|---|---|---|
| | Nu există material în cilindru | Suplimentați amestecul pentru înghețată |
| | Microîntrerupătorul este defect sau conexiunea este slăbită | Înlocuiți întrerupătorul sau conectați cablajul |
| | Cureaua este prea slăbită și alunecă | Reglați strângerea curelei sau înlocuiți cureaua |
| | Manșonul de cuplare sau agitatorul uzat | Înlocuiți manșonul de cuplare sau agitatorul |
| Înghețata este prea moale | Raportul de amestec este greșit | Repreparați amestecul calificat |
| | Setarea durității este prea mică. | Măriți duritatea setată. |
| Scurgeri de amestec | Scurgeri de amestec din orificiul de evacuare | Instalați sau înlocuiți garnitura pistonului supapei |
| | Ușa de evacuare are scurgeri de amestec | Strângeți șuruburile sau înlocuiți garnitura ușii dozatorului |
| | Scurgeri de la conducta de picurare | Instalați sau înlocuiți garnitura agitatorului |
| Buzzerul emite un semnal sonor prelungit | Protecție la joasă tensiune | Opriți pentru procesare și reporniți după 5 minute |
| | Oprire prin protecție | Opriți pentru procesare și reporniți după 5 minute |
| | Microîntrerupătorul nu poate fi resetat la timp | Apăsați mânerul pentru a reseta microîntrerupătorul |
| Se afișează "NL". | Cureaua alunecă sau motorul încetinește. | Reglați strângerea curelei sau înlocuiți cureaua sau depanați defecțiunea motorului. |
| Se afișează „——”. | Comutatorul de proximitate este polarizat sau defect. | Reglați-l sau înlocuiți-l. |

| | | |
|---|---|---|
| Se afișează „ERR”. | Efectul de răcire este slab sau nu există răcire timp de o oră | Verificați sistemul de refrigerare, dacă compresorul funcționează corect și dacă există scurgeri de fluor în sistem. Vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de întreținere. |

## 4.8. Listă de piese

*Tabelul 3: Listă de piese de schimb*




| Număr piesă | Descriere |
|---|---|
| 1 | Piston |
| 2 | Garnitură inelară 20 x 2,65 |
| 3 | Mâner |
| 4 | Știft pentru mâner |
| 5 | Șurub de fixare inferior |
| 6 | Șurub de fixare superior |
| 7 | Capac Stea |
| 8 | Ușa dozatorului |
| 9 | Manșon de rulment pentru bătător |
| 10 | Inel O pentru ușa dozatorului |
| 11 | Bătător |
| 12 | Inel O pentru mixer |
| 13 | Inel O pentru piston |
| 14 | Pistonul din mijloc |

⚠

Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnim prevajanjem. Potrudili smo se zagotoviti točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, se obrnite na angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek info@expondo.com.

# 1. Tehnični podatki

*Tabela 1: Tehnični podatki izdelka*

| Opis parametra | Vrednost parametra |
|---|---|
| Ime izdelka | STROJ ZA MEHKI SLADOLED |
| Model | RCSI-27 |
| Nazivna napetost [V~] / frekvenca [Hz] | 230 V~ / 50 Hz |
| Nazivna moč [W] | 1670 |
| Hladilno sredstvo | R290 (x2) |
| Količina hladilnega sredstva [g] | 240 + 60 |
| Prostornina rezervoarja [L] | 3,4 |
| Skupna prostornina [L] | 8,6 |
| Zaščitni razred | I |
| Proizvodnja sladoleda [L/h] | 20 |
| Klimatski razred | SN/N/ST |

# 2. Splošni opis

Uporabniški priročnik je zasnovan tako, da vam pomaga pri varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami z uporabo najsodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

**NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, ČE STE TEGA UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA TEMELJNO PREBRALI IN RAZUMELI.**

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da čim bolj zmanjša tveganja emisij hrupa, pri čemer upošteva tehnološki napredek in možnosti za zmanjšanje hrupa.

## 2.1. Legenda

| Ikona | Opis |
|---|---|
| CE | Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde. |

| | |
|---|---|
|  | Pred uporabo preberite navodila. |
|  | Izdelek je treba reciklirati. |
|  | **OPOZORILO!** ali **POZOR!** ali **NE ZAPOMNITE!** Velja za dano situacijo. (splošni opozorilni znak) |
|  | POZOR! Opozorilo pred električnim udarom! |
|  | POZOR! Vrteči se deli, nevarnost zapletanja! |
|  | POZOR! Nevarnost požara - vnetljivi materiali! |
|  | POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin! |
|  | Uporabljajte samo v zaprtih prostorih. |

**PROSIMO, UPOŠTEVAJTE! RISBE V TEM PRIROČNIKU SO ZGOLJ ILUSTRATIVNE IN SE LAHKO V NEKATERIH PODROBNOSTIH RAZLIKUJEJO OD DEJANSKEGA IZDELKA.**

# 3. Varnost uporabe



**POZOR! PREBERITE VSA VARNOSTNA OPOZORILA IN VSA NAVODILA. NEUPOŠTEVANJE OPOZORIL IN NAVODIL LAHKO POVZROČI ELEKTRIČNI UDAR, POŽAR IN/ALI HUDE POŠKODBE ALI CELO SMRT.**

Izraza »naprava« ali »izdelek« se v opozorilih in navodilih uporabljata za:

Aparat za mehki sladoled

## 3.1. Električna varnost

a) Vtič mora ustrezati vtičnici. Vtiča ne spreminjajte na noben način. Uporaba originalnih vtičev in ustreznih vtičnic zmanjša tveganje električnega udara.

b) Izogibajte se dotikanju ozemljenih elementov, kot so cevi, grelniki, kotli in hladilniki. Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je ozemljena naprava izpostavljena dežju, pride v neposreden stik z mokro površino ali deluje v vlažnem okolju. Če voda vdre v napravo, poveča tveganje poškodbe naprave in električnega udara.

c) Kabel uporabljajte samo za predvideno uporabo. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izvlečenje vtiča iz vtičnice. Kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih

robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.

d) Če z napravo delate na prostem, uporabite podaljšek, primeren za zunanjo uporabo. Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjša tveganje električnega udara.

e) Če se uporabi naprave v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite napravo za preostali tok (RCD). Uporaba RCD zmanjša tveganje električnega udara.

f) Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže očitne znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel mora zamenjati usposobljen električar ali servisni center proizvajalca.

g) Da bi se izognili električnemu udaru, kabla, vtiča ali naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave ne uporabljajte na mokrih površinah.

h) POZOR! SMRTNA NEVARNOST! Med čiščenjem naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.

i) Ne uporabljajte je v zelo vlažnem okolju ali v neposredni bližini rezervoarjev za vodo.

j) Pred prvo uporabo preverite, ali se vrsta omrežne napetosti in tok ujemata z navedenimi podatki na tipski ploščici.

k) Naprava mora biti priključena na vtičnico z ozemljitveno žico.

## 3.2. Varnost na delovnem mestu

l) Poskrbite, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neurejeno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Pri delu z napravo poskušajte razmišljati vnaprej, opazovati dogajanje in uporabljati zdrav razum.

m) Če odkrijete poškodbe ali nepravilno delovanje, napravo takoj izklopite in to nemudoma sporočite nadzorniku.

n) V primeru požara uporabite gasilni aparat na prah ali ogljikov dioksid ($CO_2$) (namenjen za uporabo na električnih napravah pod napetostjo).

o) Napravo uporabljajte v dobro prezračevanem prostoru.

p) Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke neberljive, jih je treba zamenjati.

q) Prosimo, hranite ta priročnik za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, je treba z njo izročiti tudi priročnik.

r) Embalažni elementi in majhne dele za sestavljanje hranite na mestu, ki ni dostopno otrokom.

s) Napravo hranite izven dosega otrok in živali.

t) Če se naprava uporablja skupaj z drugo opremo, je treba upoštevati tudi preostala navodila za uporabo.

**NE POZABITE! MED UPORABO NAPRAVE ZAŠČITITE OTROKE IN DRUGE MIMOIDOČE.**

## 3.3. Osebna varnost

u) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, narkotikov ali zdravil, ki lahko znatno zmanjšajo sposobnost upravljanja naprave.

v) Stroj lahko upravljajo telesne pripravljene osebe, ki so sposobne rokovati z njim, so ustrezno usposobljene, so prebrale ta navodila za uporabo in so opravile usposabljanje iz varnosti in zdravja pri delu.

w) Pri delu z napravo uporabljajte zdrav razum in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.

x) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Med uporabo naprave ohranjajte ravnotežje in ostanite stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.

y) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibljive dele.

z) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z napravo.

aa) Med uporabo ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo!

## 3.4. Varna uporaba naprave

bb) Naprave ne preobremenjujte. Uporabljajte ustrezno orodje za dano nalogo. Pravilno izbrana naprava bo nalogo, za katero je bila zasnovana, opravila bolje in varneje.

cc) Pred začetkom nastavitve, čiščenja in vzdrževanja napravo izključite iz električnega omrežja. Takšen preventivni ukrep zmanjša tveganje nenamernega vklopa.

dd) Ko naprave ne uporabljate, jo shranjujte na varnem mestu, stran od otrok in oseb, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrale uporabniškega priročnika. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.

ee) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite morebitne splošne poškodbe, zlasti premične komponente glede razpok ali elementov ter morebitne druge težave, ki bi lahko vplivale na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, napravo pred uporabo predajte v popravilo.

ff) Napravo hranite izven dosega otrok.

gg) Popravilo ali vzdrževanje naprave naj izvajajo usposobljene osebe, pri čemer se uporabljajo samo originalni nadomestni deli. To bo zagotovilo varno uporabo.

hh) Da bi zagotovili operativno neoporečnost naprave, ne odstranjujte tovarniško nameščenih zaščitnih ščitnikov in ne odvijajte vijakov.

ii) Pri prevozu in ravnanju z napravo med skladiščem in namembnim krajem upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročne transportne operacije, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.

jj) Izogibajte se situacijam, ko naprava med uporabo preneha delovati zaradi prekomerne obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbe naprave.

kk) Ne dotikajte se zgibnih delov ali dodatne opreme, razen če je naprava odklopljena iz vira napajanja.

ll) Naprave med delom ne premikajte, nastavljajte ali vrtite.

mm) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.

nn) Navedena emisija vibracij je bila izmerjena s standardnimi merilnimi metodami. Emisije vibracij se lahko spremenijo, če napravo uporabljate v različnih okoljih.

oo) Naprava ni igrača. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora odrasle osebe.

pp) Naprave ne uporabljajte, ko je prazna.

qq) Prepovedano je posegati v strukturo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.

rr) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote. Naprave ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.

ss) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!

tt) OPOMBA: Med delovanjem se nekateri elementi naprave zelo segrejejo – nevarnost opeklin!

uu) Naprave ne postavljajte na glavo in je ne nagibajte pod kotom, večjim od 45°.

vv) Okoli naprave naj bo prost prostor (vsaj 50 cm na vsaki strani).

ww) Ne poškodujte sistema za kroženje hladilnega sredstva. Priporočeno razmerje mešanja gnojevke je 1:3 (prašek : voda). Med delovanjem naprave ne uporabljajte vode namesto tekoče mešanice, zlasti v načinu hlajenja, saj lahko to povzroči zmrzovanje jeklenke in poškodbo naprave.

xx) Preprečite vdor vode in drugih tekočin v napravo.

yy) Če v zamrzovalni jeklenki ni mešanice ali vode, naprava ne more delovati. Neupoštevanje tega priporočila lahko povzroči poškodbo mešalnika.

zz) Med delovanjem naprave ne vstavljajte nobenih predmetov v prezračevalno rešetko ali iztok razpršilnika.

aaa) Naprava vsebuje vnetljive materiale. Po popolni prenehanju uporabe naprave jo je treba oddati v objekt, ki se ukvarja z varnim odstranjevanjem elektronske in nevarne opreme.

bbb) Če jeklenka v napravi zamrzne, izključite napajanje, počakajte 30 minut, nato vklopite napajanje in zaženite funkcijo čiščenja na nižji stopnji, nato pa aktivirajte samodejni način. Če ima naprava funkcijo odmrzovanja, jo lahko zaženete neposredno, ne da bi izklopili napajanje.

**POZOR! KLJUB VARNI ZASNOVI NAPRAVE IN NJENIM ZAŠČITNIM FUNKCIJAM TER KLJUB UPORABI DODATNIH ELEMENTOV, KI ŠČITIJO UPORABNIKA, OBSTAJA PRI UPORABI NAPRAVE ŠE VEDNO MAJHNO TVEGANJE ZA NESREČO ALI POŠKODBO. PRI UPORABI NAPRAVE BODITE POZORNI IN UPORABLJAJTE ZDRAVO PAMET.**

# 4. Navodila za uporabo

Naprava je namenjena pripravi mehkega sladoleda.

Naprave ni dovoljeno uporabljati za:

• pripravo sladoleda iz snovi, ki lahko ogrožajo zdravje ali življenje

• zamrzovanje pijač in hrane

**Uporabnik je odgovoren za morebitno škodo, ki nastane zaradi nenamerne uporabe naprave.**

## 4.1. Opis naprave




1 – Zgornji pokrov rezervoarja
2 – Ročica dozatorja
3 – Posoda za kapljanje
4 – Nadzorna plošča
5 – Prezračevalna odprtina
6 – Kolesa

## 4.2. Priprava za uporabo

### 4.2.1. Lokacija naprave

Temperatura okolja ne sme biti višja od 40 °C, relativna vlažnost pa manjša od 85 %. Zagotovite dobro prezračevanje prostora, v katerem se naprava uporablja. Med vsako stranjo naprave in steno ali drugimi predmeti mora biti vsaj 50 cm razdalje. Napravo vedno uporabljajte, ko je postavljena na ravno, stabilno, čisto, ognjevarno in suho površino ter izven dosega otrok in oseb z omejenimi duševnimi in senzoričnimi funkcijami. Napravo namestite tako, da boste imeli vedno dostop do vtiča. Napajalni kabel, priključen na napravo, mora biti pravilno ozemljen in ustrezati tehničnim podatkom na nalepki izdelka.

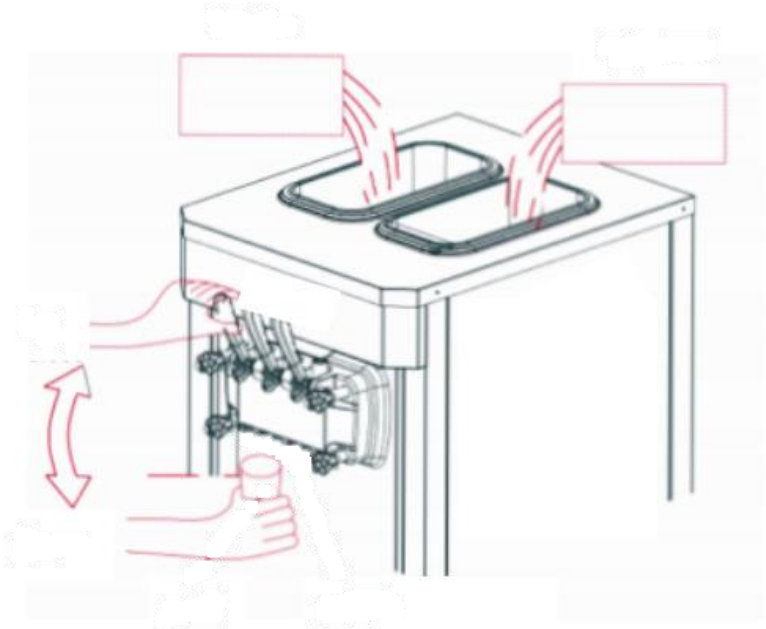
## 4.3. Sestavljanje naprave

a) Odprite leseno ohišje in nato odstranite pritrdilni vijak in pritrdilne nožice, ki so na dnu naprave. Premaknite napravo na primerno mesto. Preverite dodatno opremo s seznama pakiranja. Naprava se med premikanjem ali ravnanjem ne sme nagibati za več kot 45°.

b) Površina je zaščitena s plastično folijo, ki jo je treba pred uporabo odstraniti. **Opomba:** Ko napravo prvič uporabite, lahko v valju ostane majhna količina vode zaradi vode, ki je po tovarniškem čiščenju ostala v ceveh. To je normalno in ne vpliva na delovanje ali življenjsko dobo naprave.

c) Če je ročaj po razpakiranju naprave nameščen tako, da je obrnjen navzdol, ga namestite tako, da je obrnjen navzgor, da preprečite morebitno kasnejšo uporabo. Namestite ročaj in pladenj za kapljanje.

d) **Pred prvo uporabo razstavite napravo in vse njene sestavne dele ter jih očistite.** Priporočen postopek:
Vzemite 5 do 6 litrov tople vode, dodajte ustrezno količino detergenta, varnega za živila, in pripravite čistilno in razkužilno raztopino v skladu z navodili. Čistilno raztopino nalijte v vsak lijak in pustite, da steče v zamrzovalni valj. Pritisnite gumb »Čiščenje« in pustite napravo zagnati približno 5 minut. Nato povlecite ročaj navzdol in izpraznite čistilno raztopino skozi izpustni ventil. Zgornji postopek ponovite in sperite s čisto vodo 2- ali 3-krat.



⚠ Temperatura čistilne raztopine ne sme preseči 60 °C, sicer se lahko deli poškodujejo. Po čiščenju je treba iz valja izprazniti vso vodo, sicer se lahko mešalnik poškoduje zaradi zmrzovanja med hlajenjem. Ko pritisnete gumb »Čiščenje«, pazljivo preverite indikatorsko lučko, da preprečite pomotoma pritisk na gumb »Samodejno«.

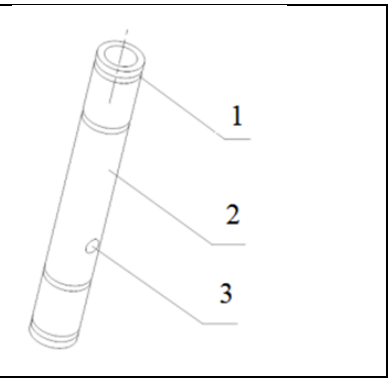
e) Namestite dovodno cev.

a. Tesnilni obroč (O-obroč) namestite v utor dovodnega spoja. Na tesnilni obroč nanesite majhno količino vazelina, da olajšate namestitev in zagotovite dobro tesnjenje.

b. Vstavite luknjo na koncu dovodne cevi v dovodno odprtino mešalnega lijaka.

c. V normalnem položaju namestitve dovodna cev pomaga vnesti zrak v mešanico, da se poveča pretok (volumen) sladoleda.

d. Po potrebi lahko dovodno cev namestite v obratni smeri, da prilagodite hitrost pretoka in preprečite, da bi mešanica v lijaku prehitro stekla v zamrzovalni valj.

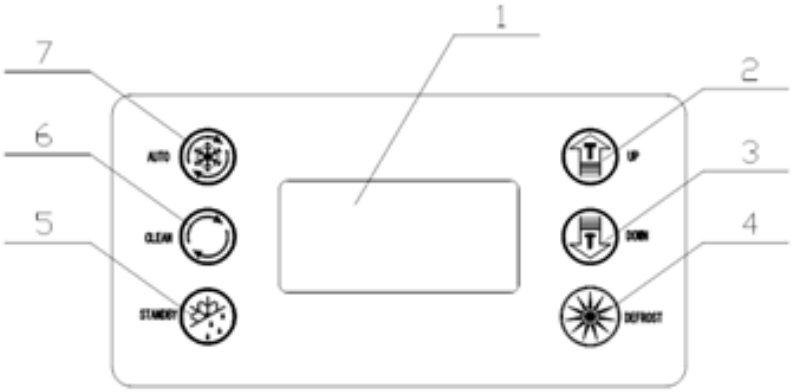
| Ne. | Ime |  |
|---|---|---|
| 1 | O-obroč | |
| 2 | Dovodna cev | |
| 3 | Odprtina za polnjenje | |



⚠ Pri dodajanju mešanice v rezervoar za mešanje ne dovolite, da se mešanica dvigne nad vrh dovodne cevi.

## 4.4. Uporaba naprave

### 4.4.1. Opis nadzorne plošče




1 – Zaslon
2 – Gor (+)
3 – Navpično (-)
4 – Odtajanje
5 – Stanje pripravljenosti
6 – Čisto
7 – Samodejno

a) Odtajanje:

V stanju pripravljenosti pritisnite gumb »Odmrzovanje«. Ikoni »Samodejno« in »Čiščenje« bosta utripali in naprava bo preklopila v način odmrzovanja.

b) V stanju pripravljenosti

Pritisnite gumb za stanje pripravljenosti, ikoni »Standby« in »Fresh« zasvetita. Ta funkcija ohranja mešanico hladno in pripravljeno, ne da bi sladoled pripravljala neprekinjeno.

- Stroj ima temperaturne senzorje v zalogovniku in zamrzovalnem valju.
- V stanju pripravljenosti ves čas preverja temperaturo mešanice.
- Če se mešanica preveč segreje, naprava vklopi kompresor (hlajenje) in včasih tudi motor metlice.
- Ko se mešanica vrne na nastavljeno temperaturo, se ponovno izklopijo.

c) Čisto

Pritisnite gumb Čiščenje. Motor stepalnika se bo zagnal in ustrezna ikona »Čiščenje« se bo prižgala. Ponovno pritisnite gumb za čiščenje, da ustavite motor stepalnika; ustrezna ikona »Čiščenje« bo ugasnila.

d) Samodejno

Pritisnite gumb »Samodejno« in ikoni »Samodejno« ter »Sveže« se bosta prižgali. Naprava začne nadzorovati tako hlajenje mešanice v lijaku (zgornji rezervoar) kot tudi zamrzovanje/stepanje mešanice v valju za pripravo sladoleda.
V samodejnem načinu naprava ohranja mešanico v lijaku hladno tako, da po potrebi vklopi in izklopi kompresor za predhlajenje. V zamrzovalnem valju zažene glavni kompresor in motor stepalnika, da zamrzneta in stepata mešanico, dokler ni dosežena ciljna trdota. Nato se ustavi, počaka nastavljen čas in se samodejno znova zažene (najprej stepalnik, nato kompresor), da ohrani pravilno gostoto sladoleda in ga pripravite za serviranje.

e) Nastavitev stopnje trdote

V načinu pripravljenosti pritisnite gumb »+« ali »-« za 2 sekundi, okno z besedo »SET« bo utripalo nekaj sekund, nato pa pritisnite gumb »+« ali »-«, da spremenite vrednost trdote. Razpon je od 1 do 10. Če v 5 sekundah ne pritisnete nobene tipke, sistem samodejno shrani parametre in se vrne v način mirovanja.
Pri prvi uporabi priporočamo, da ohranite privzeto nastavitev.

f) Nastavitve parametrov

V stanju pripravljenosti hkrati pritisnite tipki »+« in »–« za 5 sekund. V spodnjem desnem kotu zaslona se bo prikazalo »P1« (nastavitev časa ponovnega zagona cikla stroja). Pritisnite tipko za odmrzovanje in v spodnjem desnem kotu zaslona se bo prikazalo »05« (razpon: 5–15 minut; za spremembo vrednosti pritisnite tipko »+« ali »–«). Ponovno pritisnite tipko za odmrzovanje in v spodnjem desnem kotu zaslona se bo prikazalo »P2« (nastavitev časa zakasnitve izklopa motorja stepalnika) in tako naprej. Vsakič, ko se poziv spremeni, lahko s pritiskom na tipki »GOR« in »DOL« prilagodite vrednost. Za več nastavitev preverite spodnjo tabelo:

| Ikona | Pomen | Območje |
|---|---|---|
| P1 | Nastavitev časa ponovnega zagona cikla stroja | Območje 5–15 minut |
| P2 | Nastavitev časa zakasnitve izklopa motorja metlice | Območje 5–15 sekund |

| | | |
|---|---|---|
| P3 | Nastavitev časa zakasnitve izklopa črpalke črpalke | Območje 0–15 sekund |
| P4 | Nastavitev temperature predhlajenja zalogovnika | Območje 10–80, 10 pomeni 1,0 ℃; 80 pomeni 8,0 ℃ |
| P5 | Nastavitev temperature predhlajenja cilindra | |

Nadaljujte s pritiskanjem gumba za odmrzovanje, da vstopite v nastavitve parametrov cikla. Če 10 sekund ne pritisnete nobenega gumba, bo sistem samodejno shranil parametre in se vrnil v stanje pripravljenosti.

| Koda napake | Vzrok | Rešitve |
|---|---|---|
| “CL” | V zalogovniku manjka sestavin | Dodajte sestavine |
| “nL” | V cilindru manjka sestavin/ Pogonski jermen je ohlapen | Prilagodite prestavo |
| “Cb” | Ročaj ni v pravilnem položaju | Prilagodite položaj ročaja |
| “--” | Cilinder se je zataknil | Prilagodite prestavo trdote / Ponastavite stikalo za zrak |
| “UH” | Napetost je previsoka | Izklopite in izberite ustrezno napetost |
| “UL” | Napetost je prenizka | Izklopite in izberite ustrezno napetost |
| »LL« | Temperatura jeklenke je nižja od -9 ℃ | Prestavite v nižjo prestavo / odtajajte sestavine in ponovno pripravite sladoled |
| »Err« | Časovna omejitev hlajenja je potekla, sladoled se ni oblikoval več kot 1 uro | Zagotovite dovolj prostora za napravo |

### 4.4.2. Izdelava sladoleda

1. <u>Priprava naprave:</u>

    a. **Čiščenje in razkuževanje**: Preden začnete z delovanjem, se prepričajte, da je naprava čista in razkužena.

        i. Priprava razkužilne raztopine. Pripravite odobreno razkužilno raztopino za živila s toplo vodo (50 °C–60 °C). Raztopino nalijte v lijak in temeljito očistite vse kontaktne površine v notranjosti lijakja.

        ii. Razstavite in razkužite komponente črpalke. Odstranite komponente črpalke za mešanje (brozgo). Namočite jih v razkužilno raztopino in skrbno očistite vse utore in luknje. Ponovno namestite sklop črpalke v skladu s pravilnim postopkom namestitve, vendar na tej stopnji ne nameščajte dovodne cevi.

iii. Čiščenje kroženja. Napravo priključite na električno napajanje. Pritisnite gumb PRANJE (ali mešanje) in pustite, da naprava deluje 5 minut, da razkužilo kroži.

iv. Pod dozirna vrata postavite vedro. Bat odprite in zaprite več kot 6-krat, da zagotovite pretok razkužila skozi sistem, nato pa bat zaprite.

v. Iz naprave izpustite vso čistilno raztopino in izklopite funkcijo PRANJE.

vi. Razstavljanje in čiščenje dozirnih vrat Odstranite štiri pritrdilne vijake dozirnih vrat. Odstranite bat, ga popolnoma razstavite in vse dele namočite v razkužilu. Previdno očistite, nato ponovno sestavite in namestite dozirna vrata.

vii. Sperite s čisto vodo. V lijak nalijte čisto vodo in ponovite postopek kroženja in praznjenja. Večkrat temeljito sperite, da odstranite vse ostanke razkužila.

viii. Končno brisanje S čisto brisačo obrišite preostalo vodo z dozirnih vrat in zunanjih površin.

2. Priprava mešanice:

Prepričajte se, da mešanica ne vsebuje nestopljenih delcev ali nečistoč. Po pripravi pustite mešanico stati 15 minut pred uporabo. Lahko pa uporabite tudi neposredno že pripravljeno tekočo mešanico za sladoled. Če pogoji dopuščajo, mešanico za boljše rezultate predhodno ohladite na približno 6 °C s hladilnikom ali zamrzovalnikom. (Priporočena temperatura dovajanja v stroj: 2 °C–35 °C.)

3. Priprava sladoleda:

a. **Napolnite lijak:** Predhodno ohlajeno mešanico za sladoled nalijte v lijak. Prepričajte se, da je mešanica gladka in brez grudic, da lahko pravilno teče v zamrzovalni valj skozi dovodno cev.

b. **Zagon naprave:** Pritisnite gumb »Samodejno«, da začnete delovati in vstopite v način SAMODEJNO. Za najboljše rezultate lahko najprej pritisnete gumb »Čiščenje«, da mešanico dobro premešate, nato pa pritisnete »Samodejno«.

c. **Spremljajte postopek zamrzovanja:** Napredek si lahko ogledate na zaslonu. Prikazani odstotek se bo postopoma povečeval, ko se sladoled zamrzne. Ko doseže 99 % ali več prednastavljene stopnje trdote, je sladoled pripravljen za točenje.

d. **Točenje sladoleda:** Pod izpust pod vrati za točenje postavite kornet ali primerno posodo. Za točenje sladoleda povlecite ročaj navzdol. Ko končate, ročaj vrnite v prvotni položaj.

4. Dodatne opombe:

• **Nivo tekočine**: Prepričajte se, da je nivo tekočine višji od izhodne odprtine, da preprečite zmrzovanje valja zaradi nezadostnega pretoka mešanice.

• **Zaključna dela**: Po končani proizvodnji sladoleda izpustite preostalo mešanico ter očistite in razkužite napravo po prej opisani metodi.

## 4.5. Čiščenje in vzdrževanje

### 4.5.1. Splošna navodila:

ccc) Izdelek dnevno izpraznite in napravo temeljito očistite ter razkužite. Pravilno vzdrževanje zagotavlja boljšo konsistenco izdelka, povečuje zanesljivost in zmogljivost naprave ter preprečuje draga popravila.

a) Pred vsakim čiščenjem (razen če je v uporabniškem priročniku navedeno drugače), nastavitvijo, zamenjavo dodatne opreme in ko naprava ni v uporabi, izvlecite omrežni vtič. Počakajte, da se vrteči se elementi ustavijo.

b) Naprave ne zaganjajte v praznem stanju, da preprečite poškodbe notranjih delov.

c) Za varno in zanesljivo delovanje se seznanite z vsemi načini delovanja stroja.

d) Za čiščenje površin uporabljajte samo sredstva, ki ne vsebujejo korozivnih snovi.

e) Za čiščenje naprave se smejo uporabljati samo blaga čistila, namenjena čiščenju površin, ki so v stiku z živili.

f) Naprave ne zaganjajte z vodo v samodejnem načinu, da preprečite, da bi se voda spremenila v led, kar lahko poškoduje komponente naprave.

g) Tesnila in tesnilne obroče namažite z mazivom, primernim za živila

h) Ko je tamper odstranjen iz zamrzovalnega valja, v rezervoar ne vlivajte vode ali katere koli druge tekočine. To bo povzročilo iztekanje tekočine iz izpustne cevi, ki se nahaja pod napravo.

i) V lijak ne dodajajte tujkov, saj lahko to blokira pretok do zamrzovalnega valja in poškoduje napravo.

j) Naprave ne uporabljajte z odstranjenimi ploščami iz nerjavečega jekla, da preprečite nesreče zaradi gibljivih delov. Ohlapna oblačila in dolgi lasje se lahko zataknejo v gibljive dele in povzročijo resne poškodbe.

k) Po vsakem čiščenju je treba vse komponente pred ponovno uporabo naprave temeljito posušiti.

l) Napravo shranjujte na suhem in hladnem mestu, zaščitenem pred vlago in neposredno sončno svetlobo.

m) Naprave ni dovoljeno škropiti s curkom vode ali jo potopiti v vodo.

n) Pazite, da skozi prezračevalne odprtine v ohišju ne vdre voda.

o) Prezračevalne odprtine očistite s krtačo in stisnjenim zrakom.

p) Za čiščenje uporabite mehko krpo.

q) Za čiščenje ne uporabljajte ostrih in/ali kovinskih predmetov (npr. žične krtače ali kovinske lopatice), saj lahko poškodujejo površino materiala, iz katerega je naprava izdelana.

### 4.5.2. Čiščenje naprave:

a) Izpraznite napravo
Pritisnite gumb »Čiščenje«, da izpraznite preostalo mešanico iz lijaka in zamrzovalnega valja. Ponovno pritisnite »Čiščenje«, da ustavite napravo.

b) Dodajte čistilno raztopino
Pripravite čistilno in razkužilno raztopino, varno za živila, s toplo vodo, v skladu z navodili proizvajalca detergenta. Raztopino nalijte v vsak lijak mešanice.

c) Zaženite cikel čiščenja
Pritisnite »Čiščenje« in pustite, da naprava deluje približno 5 minut. Izpraznite čistilno raztopino. 2–3-krat temeljito sperite s čisto vodo. Ustavite napravo.

d) Izklopite in razstavite

   a. Izklopite napajanje. Razstavite in očistite vse odstranljive dele (kot je prikazano spodaj).

   b. Odvijte štiri vijake na sprednji strani dozirnih vrat in odstranite sklop vrat.

   c. Po vrsti odstranite pritrdilni zatič ročaja, ročaj, bat, O-obroč bata in tesnila dozirnih vrat iz sklopa izhodnega ventila.

   d. Izvlecite metlico iz zamrzovalnega valja in odstranite tesnilo mešala.

   e. Vse razstavljene dele položite v pripravljeno razkužilno raztopino za živila in jih enega za drugim temeljito očistite.
   Preverite naslednje dele in jih po potrebi zamenjajte:

- Pušo ležaja metlice
- O-obroč bata
- O-obroč dozirnih vrat
- O-obroč metlice

e) Po čiščenju nanesite tanko plast živilsko primernega vazelina na dele, ki jih je treba namazati (kot je prikazano na sliki), nato pa jih sestavite v obratnem vrstnem redu kot pri razstavljanju.

### 4.5.3. Čiščenje kondenzatorja:

Po določenem času delovanja naprave se lahko na kondenzatorju nabere prah, kar lahko vpliva na odvajanje toplote in zmanjša hladilno učinkovitost. Kondenzator je zato treba redno čistiti (običajno

enkrat na šest mesecev). Za čiščenje izklopite napajanje, odstranite zunanje ohišje in z ustreznim orodjem, kot so sesalnik, stisnjen zrak ali mehka krtača, previdno odstranite morebitni prah. Med čiščenjem pazite, da ne poškodujete reber kondenzatorja.

### 4.5.4. Nastavitev pasu

Po nekaj časa uporabe stroja se lahko pogonski jermen v mešalnem sistemu raztegne in ga je treba nastaviti. Ko je stroj izklopljen in odklopljen iz električnega omrežja, odstranite zunanje ohišje in nastavite vijake za napenjanje jermena, da zagotovite pravilno napetost jermena.

## 4.6. Odstranjevanje rabljenih naprav

Te naprave ne odlagajte v komunalne sisteme za odpadke. Oddajte ga na zbirnem mestu za električne in električne naprave. Preverite simbol na izdelku, navodilih za uporabo in embalaži. Plastiko, uporabljeno za izdelavo naprave, je mogoče reciklirati v skladu z njihovimi oznakami. Z odločitvijo za recikliranje pomembno prispevate k varovanju našega okolja.

Za informacije o lokalnem centru za recikliranje se obrnite na lokalne oblasti.

## 4.7. Odpravljanje težav

*Tabela 2: Odpravljanje težav*

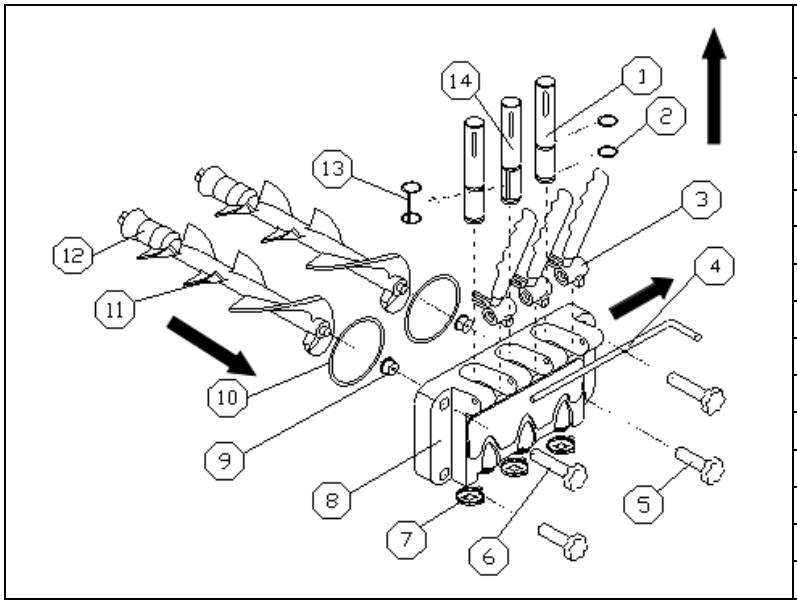
| Težave | Vzroki | Rešitve |
|---|---|---|
| Stroj ne deluje. | Napajalni kabel odklopljen Zaščita | Preverite napajalnik in ga varno priključite |
| | odklopnik odprt | Pred ponovnim zagonom počakajte, da se odklopnik ročno ponastavi |
| | Delovanje zaščitnega tokokroga | Ponovni zagon po odpravljanju težav |
| Čistilni način ne deluje. | ohlapna povezava | Preverite povezave in jih varno priključite |
| | Mešalni motor je pokvarjen | Popravite ali zamenjajte motor |
| | Sprožil se je mini odklopnik | Po preverjanju vzroka in odpravljanju težav ponastavite |
| | Kontaktor izmeničnega tokokroga ni zaprt | Po potrebi zamenjajte |
| Samodejni način ne deluje. | Povezava funkcijskega stikala je ohlapna | Preverite in priključite žice |
| | Krmilna plošča je okvarjena | Zamenjajte krmilno ploščo. |
| Kompresor ne deluje | zaradi nizke napetosti | Odpravite težavo z nizko napetostjo |

| | | |
|---|---|---|
| | Kontaktor je pokvarjen | Zamenjajte kontaktor |
| | Slab rele | Zamenjajte krmilno ploščo |
| | Krmilna plošča je okvarjena | Zamenjajte krmilno ploščo |
| | Zaščita pred preobremenitvijo kompresorja | Ugotovite vzrok in ga odpravite |
| | Kompresor je pokvarjen | Zamenjajte kompresor |
| | Kondenzator kompresorja je pokvarjen | Zamenjajte kondenzator |
| Ni hlajenja | Puščanje hladilnega sredstva | Poiščite puščanje in ga popravite, posesajte in vbrizgajte hladilno sredstvo |
| | Elektromagnetni ventil pokvarjen | Zamenjajte elektromagnetni ventil |
| | Ventilator se ne vrti | Popravite ali zamenjajte ventilator |
| | Kondenzator ventilatorja je pokvarjen | Zamenjajte kondenzator ventilatorja |
| | Kompresor ne deluje pravilno | Preverite kompresor in ga po potrebi zamenjajte |
| Neprekinjeno | Nastavitev trdote je previsoka | Zmanjšajte nastavitev trdote |
| | Krmilna plošča je okvarjena | Zamenjajte krmilno ploščo |
| | Slabo hlajenje | Prenovite hladilni sistem |
| Preskok releja | Nizka napetost | Odpravite težavo z nizko napetostjo |
| | Krmilna plošča je okvarjena | Zamenjajte krmilno ploščo |
| | Kontakti kontaktorja so pregoreli | Odstranite kontakte ali zamenjajte kontaktorje |
| Ni izpuščenega materiala | Razmerje brozge je napačno, zaradi česar jeklenka zmrzne | Ponovno pripravite ustrezno brozgo |
| | V jeklenki ni materiala | Dodajte mešanico za sladoled |
| | Mikro stikalo je pokvarjeno ali je povezava ohlapna | Zamenjajte stikalo ali priključite ožičenje |

| | | |
|---|---|---|
| | Jermen je preohlapen in drsi | Prilagodite tesnost jermena ali zamenjajte jermen |
| | Obrabljena spojka ali mešalo | Zamenjajte spojko ali mešalo |
| Sladoled je premehak | Razmerje mešanice je napačno | Ponovno pripravite ustrezno mešanico |
| | Nastavitev trdote je prenizka. | Povečajte nastavljeno trdoto. |
| Puščanje mešanice | Puščanje mešanice iz izpustne odprtine | Namestite ali zamenjajte tesnilo bata ventila |
| | Puščanje mešanice iz izpustnih vrat | Privijte vijake ali zamenjajte tesnilo vrat razdelilnika |
| | Puščanje kapalne cevi | Namestite ali zamenjajte tesnilo mešalnika |
| Zvočni signal dolgo piska | Zaščita pred nizko napetostjo | Izklopite za obdelavo in ponovno zaženite po 5 minutah |
| | Izklop zaradi zaščite | Izklopite za obdelavo in ponovno zaženite po 5 minutah |
| | Mikro stikala ni mogoče pravočasno ponastaviti | Pritisnite ročico, da ponastavite mikro stikalo |
| Prikaže se "NL". | Jermen drsi ali se motor upočasnjuje. | Prilagodite tesnost jermena ali zamenjajte jermen ali odpravite napako motorja. |
| Prikaže se "——". | Bližinsko stikalo je prednapeto ali pokvarjeno. | Prilagodite ga ali zamenjajte. |
| Prikaže se napis "ERR". | Hladilni učinek je slab ali pa se hlajenje ne izvaja več kot eno uro | Preverite hladilni sistem, ali kompresor deluje pravilno in ali v sistemu pušča fluor. Prosimo, obrnite se na najbližjo vzdrževalno službo. |

## 4.8. Seznam delov

*Tabela 3: Seznam rezervnih delov*




| Številka dela | Opis |
|---|---|
| 1 | Bat |
| 2 | O-obroč 20 x 2,65 |
| 3 | Ročaj |
| 4 | Zatič za ročaj |
| 5 | Spodnji pritrdilni vijak |
| 6 | Zgornji pritrdilni vijak |
| 7 | Zvezdna kapa |
| 8 | Vrata dozirnika |
| 9 | Ležajni tulec za metlo |
| 10 | O-obroč za vrata dozirnika |
| 11 | Mečalo |
| 12 | O-obroč za metlico |
| 13 | O-obroč za bat |
| 14 | Srednji bat |

# Environmental and disposal information

## Producer to customer

Dear Sir or Madam,

Let’s take care of the environment! The product you own should not be disposed of with household waste. According to applicable regulations (Directive 2012/19/EU and other local regulations), used equipment must be taken to designated collection points for proper disposal and recycling.



**How to Handle the Product at the End of Its Lifecycle?**

1. **Electrical and Electronic Equipment:** Products marked with the crossed-out wheeled bin symbol must not be disposed of with household waste. You can:
    - Take it to your local collection point for electrical and electronic equipment.
    - Use the “one-for-one” system (returning the old device when purchasing a new one, if available in your region).
2. **Batteries and Accumulators:** If the product contains batteries, remove them before recycling and take them to designated battery collection points.
3. **Packaging Materials:** Packaging, such as cardboard or plastic, should be sorted and placed in recycling bins.

**Why is This Important?**

Proper disposal of equipment and packaging materials:

- Protects the environment from harmful substances.
- Enables the recovery of valuable resources.
- Reduces the amount of waste sent to landfills.

**Where to Find Information?**

Information about waste collection points can be found on local authorities' websites or through your recycling service provider. If needed, contact our customer service team, who will gladly provide further details.

Thank you for your care for the environment and commitment to recycling!

## Contact

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU
info@expondo.com